叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 奇怪的人们(the Strange People) 000001

2. 奇怪的人们(the Strange People) 000002

3. 奇怪的人们(the Strange People) 000003

4. 奇怪的人们(the Strange People) 000004

5. 奇怪的人们(the Strange People) 000005

6. 奇怪的人们(the Strange People) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奇怪的人们(The strange people)
第1/6页

“ [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['flɪkərɪŋ] [fleɪmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naɪf] - [bleɪdz] [glɪtɜ-ɪŋ]
“ The air was full of little flickering flames , which were knife - blades glitttering
“ 这 空气 曾是 满的 的 小的 闪烁 火焰 , 哪个 是 刀 - 刀片 闪闪发光
[ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
in the sunlight .
在 这 阳光 .

“空气中充满了闪烁的小火苗，它们像刀刃一样在阳光下闪闪发光。

” [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l]
” THE STRANGE PEOPLE
” 这 奇怪的 人们

《怪人》

[baɪ] ['mɜːrri] ['lenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

['skedʒuːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['fiːzəb(ə)l] [ruːt] [tuː; tə]
According to Cunningham's schedule there was a perfectly feasible route to
根据 到 坎宁安的 日程 那里 曾是 一个 完美 可行的 路线 到
['roʊmæns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [haɪ] [əd'ventʃər] .
romance and to high adventure .
浪漫 和 到 高的 冒险 .

根据坎宁安的计划，有一条通往浪漫和精彩冒险的完全可行的道路。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ænd; ənd] [led] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
It began wherever you happened to be and led to Boston .
它 开始 无论 你 发生 到 是 和 引领 到 波士顿 .

故事从你当时所在的地方开始，最终汇聚到波士顿。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [tuː; tə] ['hætən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [æn; ən]
There you took a train to Hatton Junction and changed to an
那里 你 采取 一个 火车 到 哈顿 交汇处 和 已更改 到 一个
[əˌkɑːmə'deɪʃən] [treɪn] [ʌv; əv] [wʌn] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] ['bægɪdʒ] [kɑːr] .
accomodation train of one passenger coach and one baggage car .
住宿 火车 的 一 乘客 教练 和 一 行李 车 .

在那里，你乘火车到哈顿枢纽站，然后换乘一列由一节客车车厢和一节行李车厢组成的住宿列车。

[ðæt] [led] [juː; jʊ] [tuː; tə] - , [nuː] ['hæmpʃə] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː; jʊ] [haɪrd] [ə; eɪ] [tiːm] .
That led you to Bendale , New Hampshire , and there you hired a team .
那 引领 你 到 - , 新的 汉普郡 , 和 那里 你 雇用 一个 团队 .

这让你来到了新罕布什尔州的本代尔，并在那里组建了一支团队。

[bəuθ] ['roʊmæns] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] ['koʊltər] ,
Both romance and adventure were to be found somewhere around Coulters ,
两个都 浪漫 和 冒险 是 到 是 成立 某处 大约 库尔特斯 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm] - .
which was eight miles from Bendale .
哪个 曾是 八 英里 从 - .

在库尔特斯附近，既能找到浪漫情怀，又能体验冒险刺激。库尔特斯距离本代尔有八英里。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ['noʊbɑ:di] [els] [nu:] [ðɪs] ['si:krət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]

Cunningham	**was**	**sure**	**nobody**	**else**	**knew**	**this**	**secret**	**because**	**he**	**had**	**found**	**it**
坎宁安	曾是	当然	无人	别的	知道	这	秘密	因为	他	有	成立	它

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'laɪkli] [pleɪs] [ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] ['enibɑ:di] [els] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [lʊk] [ðer; ðər]

in	**a**	**highly**	**unlikely**	**place**	**and**	**almost**	**anybody**	**else**	**who**	**happened**	**to**	**look**	**there**
在	一个	高度	不太可能	地方	和	几乎	任何人	别的	WHO	发生	到	看	那里

[wʊd] [faɪnd]['oʊnli][draɪ] [stə'tɪstɪks] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] .

would	**find**	**only**	**dry**	**statistics**	**and**	**descriptions**	**.**
会	寻找	仅有的	干燥	统计数据	和	描述	.

坎宁安确信没有人知道这个秘密，因为他是在一个极不可能的地方发现的，而且几乎任何其他碰巧去那里寻找的人都只会发现枯燥的统计数据和描述。

[haʊ'evər] , [æz; əz][hi:; hi] ['bɔ:rdɪd] [ðə; ði] [əˌkɑ:mə'deɪʃən] [treɪn] [hi:; hi] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['feloʊ]

However	**,**	**as**	**he**	**boarded**	**the**	**accomodation**	**train**	**he**	**inspected**	**his**	**fellow**
然而	,	作为	他	登机	这	住宿	火车	他	检查	他的	同伴

['pæsndʒə˞] ['kerfəli] .

passengers	**carefully**	**.**
乘客	小心	.

然而，当他登上住宿列车时，他仔细观察了其他乘客。

[wʌn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [kwest] [laɪk] ['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪks] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [ɪz][hɪz; ɪz] [ə'loʊn] .

One	**upon**	**a**	**quest**	**like**	**Cunningham's**	**likes**	**to**	**feel**	**that**	**his**	**secret**	**is**	**his**	**alone**	**.**
一	之上	一个	寻求	喜欢	坎宁安的	点赞	到	感觉	那	他的	秘密	是	他的	独自的	.

像坎宁安这样踏上冒险之旅的人，都希望自己的秘密只属于自己。

[æt; ət][fɜ:rst] [glæns] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] .

At	**first**	**glance**	**the**	**passenger**	**coach**	**was**	**reassuring**	**.**
在	第一的	瞥一眼	这	乘客	教练	曾是	令人安心	.

乍一看，这辆客车让人感到安心。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔ:r] [mɔ:r] ['pæsndʒə˞] ,

There	**were**	**a**	**dozen**	**or**	**more**	**passengers**	**,**
那里	是	一个	打	或者	更多的	乘客	,

车上有十几名或更多乘客。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [tu:] [ik'sepʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

but	**with**	**two**	**exceptions**	**they**	**were**	**plainly**	**people**	**of**	**the**	**countryside**	**.**
但	和	二	例外情况	他们	是	显然	人们	的	这	农村	.

但除了两个人之外，他们显然都是乡下人。

[nu:] ['ɪŋglənd] ['fɑ:rmə˞z] .

New	**England**	**farmers**	**.**
新的	英格兰	农民	.

新英格兰的农民。

[tu:] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑ:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kəm'pɛrɪŋ]

Two	**women**	**who**	**had**	**been**	**shopping**	**at**	**the**	**Junction**	**and**	**were**	**comparing**
二	女性	WHO	有	到过	购物	在	这	交汇处	和	是	比较

[ðer; ðər] ['ba:ginz] .

their	**bargains**	**.**
他们的	特价商品	.

两名在 Junction 购物中心购物的女士正在比较她们买到的便宜货。

[ə; eɪ] ['swɔ:rði] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [mɪl] - [hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑ:rk] - [aɪd] ['swi:thɑ:rt] .

A	**swarthy**	**French**	**-**	**Canadian**	**mill**	**-**	**hand**	**with**	**his**	**dark**	**-**	**eyed**	**sweetheart**	**.**
一个	黝黑的	法语	-	加拿大	磨	-	手	和	他的	黑暗的	-	眼睛	亲爱的	.

一位肤色黝黑的法裔加拿大工厂工人，和他有着黑色眼睛的爱人。

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] ; [ðə; ði] “ ['kærəktərz] ” [wʌn] [faindz] [ɪn] ['eni] [nuː] ['ɪŋglənd]

Odds	and	ends	of	humanity	;	the	“	characters	”	one	finds	in	any	New	England
赔率	和	结束	的	人类	;	这	“	人物	”	一	发现	在	任何	新的	英格兰

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

形形色色的人；在新英格兰任何一个村庄都能遇到的“奇人异士”。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [men] ['kʌnɪŋˌhæm] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['aʊt'saɪdər] [laɪk] [hɪm'self] [wɜːr; wər]

But	even	the	two	men	Cunningham	recognized	as	outsiders	like	himself	were
但	甚至	这	二	男人	坎宁安	认可	作为	局外人	喜欢	他自己	是

['hoʊlli] [ʌn'laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [kwest] .

wholly	unlikely	to	be	upon	the	same	quest	.
完全	不太可能	到	是	之上	这	相同的	寻求	.

但即使是坎宁安认为和他一样的局外人的那两个人，也完全不可能怀着同样的目的。

[wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] , ['plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] - [ænd; ənd] - [seɪn] [mæn] [ʌv; əv]

One	had	the	solid	,	pleasant	expression	of	a	safe	-	and	-	sane	man	of
一	有	这	坚硬的	,	令人愉快的	表达	的	一个	安全的	-	和	-	理智	男人	的

['bɪznəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,

business	on	his	vacation	,
商业	在	他的	假期	,

其中一人面带沉稳、愉悦的表情，像是一位安全理智的商人在度假。

[pər'hæps] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɪʃɪŋ] - [striːm] .

perhaps	in	search	of	a	good	fishing	-	stream	.
也许	在	搜索	的	一个	好的	钓鱼	-	溪流	.

或许是在寻找一条好的钓鱼溪流。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ɪ'mækjələtli] [drest] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ]

The	other	was	a	foreigner	,	immaculately	dressed	and	with	waxed	mustaches
这	其他	曾是	一个	外国人	,	完美无瑕	穿着	和	和	打蜡	胡子

,

,

,

另一个是外国人，衣着考究，留着精心修饰的胡须。

[huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [ænd; ənd] [ig'zibitɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði]

who	was	reading	something	that	Cunningham	could	not	see	and	exhibiting	all	the
WHO	曾是	阅读	某物	那	坎宁安	可以	不是	看	和	展出	全部	这

[saɪnz] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [reɪdʒ] .

signs	of	mounting	rage	.
标志	的	安装	愤怒	.

他正在阅读坎宁安看不到的东西，并且表现出越来越强烈的愤怒。

['kʌnɪŋˌhæm] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] .

Cunningham	might	have	become	curious	about	the	foreigner	at	another	time	.
坎宁安	可能	有	变得	好奇的	关于	这	外国人	在	其他	时间	.

坎宁安或许会在别的时候对这位外国人产生好奇心。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [ges] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] ['riːdɪŋ] - ['mætər]

He	might	have	tried	to	guess	at	his	race	and	wonder	what	reading	-	matter
他	可能	有	尝试	到	猜测	在	他的	种族	和	想知道	什么	阅读	-	事情

[kʊd; kəd] [fɪl] ['eni] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['evɪdənt] ['fjʊri] .

could	fill	any	man	with	such	evident	fury	.
可以	充满	任何	男人	和	这样的	明显	愤怒	.

他或许会试图猜测他的种族，并想知道什么样的读物会让一个人如此明显地愤怒。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns] , ['kʌnɪŋˌhæm] [θɔːt]

But	being	upon	the	last	stages	of	the	route	to	romance	,	Cunningham	thought
但	存在	之上	这	最后的	阶段	的	这	路线	到	浪漫	,	坎宁安	想法

[ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

of	nothing	else	.
的	没有什么	别的	.

但身处通往浪漫之路的最后阶段，坎宁安满心欢喜，满脑子想的都是爱情。

[æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [ə'træktɪv] [æz; əz][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [hiː; hi]

As	to	whether	the	girl	would	be	as	attractive	as	her	picture	,	he
作为	到	无论	这	女孩	会	是	作为	吸引人的	作为	她	图片	,	他

[hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] .

had	no	idea	.
有	不	主意	.

至于女孩本人是否像照片上那么漂亮，他一无所知。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['teɪkən] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

Whether	or	not	she	had	been	married	since	it	was	taken	,	he	could	not	tell	.
无论	或者	不是	她	有	到过	已婚	自从	它	曾是	已采取	,	他	可以	不是	告诉	.

他无法判断照片拍摄后她是否已经结婚。

[wʌt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'siːv] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] ['haɪli]

What	reception	he	would	receive	at	the	end	of	his	journey	was	highly
什么	接待	他	会	收到	在	这	结尾	的	他的	旅行	曾是	高度

[ˌprɔblə'mætikl] .

problematical	.
有问题的	.

他此行终点会受到怎样的接待，是个很大的问题。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ɪn'seɪn] .

He	might	be	regarded	as	insane	.
他	可能	是	认为	作为	疯狂的	.

他可能被视为精神失常。

[hiː; hi] [maɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['taɪtli] — [hiː; hi] [maɪt] [rʌn]

He	might	—	and	he	hugged	the	knowledge	to	him	tightly	—	he	might	run
他	可能	—	和	他	拥抱	这	知识	到	他	紧紧	—	他	可能	跑步

[ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kɪld] .

a	very	excellent	chance	of	being	killed	.
一个	非常	出色的	机会	的	存在	被杀	.

他或许——而且他紧紧地把这个认知藏在心里——他很有可能会被杀。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][æn; ən]['æmp(ə)l][ɪk'skjuːs] .

This	was	folly	,	of	course	,	but	Cunningham	had	an	ample	excuse	.
这	曾是	蠢事	,	的	课程	,	但	坎宁安	有	一个	充足	原谅	.

这当然是愚蠢之举，但坎宁安有充分的理由。

[fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [æt; ət][ə; eɪ][desk] .

For	ten	years	he	had	toiled	at	a	desk	.
为了	十	年	他	有	辛勤劳作	在	一个	桌子	.

他伏案工作了十年。

[hiː; hi][hæd; həd][wɔːrn][ə; eɪ] [griːn] ['seljulɔɪd] [aɪ] - [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ʌp] ['fɪgjərz] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl]

He	had	worn	a	green	celluloid	eye	-	shade	and	added	up	figures	in	a	tall
他	有	磨损	一个	绿色的	赛璐珞	眼睛	-	阴影	和	额外	向上	数据	在	一个	高的

['ledʒər] ,

ledger	,
账簿	,

他戴着绿色赛璐珞眼罩，正在一本厚厚的账簿上计算数字。

[ɔːr] [meɪd] [noʊts] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] - [bʊk] , [ɔːr]['duːli] ['paʊndɪd] [aʊt] ,

or	made	notes	in	a	day	-	book	,	or	duly	pounded	out	,
或者	制成	笔记	在	一个	天	-	书	,	或者	正式地	猛击	出去	,

或者在日记本上做笔记，或者认真地敲打出来，

“ [jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['ɪnstənt] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ] [wʊd] [steɪt] . . . ” [æt; ət][ðə; ði]

“	Yours	of	the	fifteenth	instant	received	and	in	reply	would	state	.	.	.	”	at	the
“	此致	的	这	第十五	立即的	已收到	和	在	回复	会	状态	.	.	.	”	在	这

[dɪkˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

dictation	of	his	employer	.
听写	的	他的	雇主	.

“已收到您十五日的来信，回复如下……”这是他雇主的指示。

[fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] , [fɔːr; fər][ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [mʌnθs] [aʊt]

For	eight	hours	out	of	the	twenty	-	four	,	for	eleven	and	a	half	months	out
为了	八	小时	出去	的	这	二十	-	四	,	为了	十一	和	一个	一半	几个月	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] ,

of	the	twelve	,
的	这	十二	,

一天二十四小时中有八小时，一年十二个月中有十一个月半，

[hiː; hi] [meɪd] ['meməuz][ɔːr]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['peɪmənts] [ænd; ənd] [vaɪə'leɪʃnz] [ɪm'poʊzd][ænd; ənd] [rɪ'per]

he	made	memos	or	orders	and	payments	and	violations	imposed	and	repairs
他	制成	备忘录	或者	订单	和	付款	和	违规行为	强加	和	维修

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他负责撰写备忘录或下达命令、支付款项、处罚违规行为以及进行维修。

[ænd; ənd][ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [wɪtʃ] [ɪn'stɔːld] [ænd; ənd] [rɪ'per]

and	all	connected	with	the	business	of	a	firm	which	installed	and	repaired
和	全部	连接	和	这	商业	的	一个	公司	哪个	已安装	和	已修复

['elɪveɪtəz] .

elevators	.
电梯	.

以及与一家安装和维修电梯的公司业务相关的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] .

And	now	he	was	free	.
和	现在	他	曾是	自由的	.

他现在自由了。

[æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , ['dɪmli] [rɪ'membər] , [hæd; həd][daɪd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɛrz] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

An	uncle	,	dimly	remembered	,	had	died	without	any	heirs	but	Cunningham	.
一个	叔叔	,	依稀	记得	,	有	死亡	没有	任何	继承人	但	坎宁安	.

一位叔叔，依稀记得，去世时除了坎宁安之外没有其他继承人。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər]

Cunningham	had	inherited	fifty	thousand	dollars	and	within	ten	minutes	after
坎宁安	有	遗传	五十	千	美元	和	之内	十	分钟	后

[rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz][dʒɑːb][ænd; ənd] [pʌntʃt] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɜ-z, ɪm'plɔɪɜ-z]

receiving	the	news	had	resigned	his	job	and	punched	his	employer's
接收	这	消息	有	辞职	他的	工作	和	拳击	他的	雇主的

['ræðər] ['bʌlbəs] [noʊz] .

rather	bulbous	nose	.
相当	球状的	鼻子	.

坎宁安继承了五万美元，得知消息后不到十分钟，他就辞去了工作，并狠狠地揍了老板那硕大的鼻子一拳。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns] .

Now	he	was	in	quest	of	adventure	and	romance	.
现在	他	曾是	在	寻求	的	冒险	和	浪漫	.

现在他追求的是冒险和浪漫。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ðem; ðəm][bəuθ] .

He	considered	that	he	had	earned	them	both	.
他	经过考虑的	那	他	有	获得	他们	两个都	.

他认为这两样东西都是他应得的。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɪn'taɪtld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [əd'ventʃər]

Ten	years	of	law	-	abiding	citizenship	in	New	York	entitled	him	to	all	of	adventure
十	年	的	法律	-	遵守	国籍	在	新的	约克	标题	他	到	全部	的	冒险

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

he	could	gather	,
他	可以	收集	,

在纽约守法生活十年，让他有权享受他所能获得的一切冒险。

[ænd; ənd][ten] ['jɪrz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [ɜːrnd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɔː'θentɪk] ['roʊmæns]

and	ten	years	in	a	boarding	-	house	earned	him	at	least	one	authentic	romance
和	十	年	在	一个	登机	-	房子	获得	他	在	至少	一	真正的	浪漫

.

:

.

在寄宿公寓的十年生活，至少让他收获了一段真挚的爱情。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [lɪvd] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd]

Cunningham	had	in	his	pocket	the	picture	of	a	girl	who	lived	a	mile	and
坎宁安	有	在	他的	口袋	这	图片	的	一个	女孩	WHO	居住地	一个	英里	和

[ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] ['koʊltər] ,

a	half	from	Coulters	,
一个	一半	从	库尔特斯	,

坎宁安口袋里装着一张照片，照片上的女孩住在离库尔特斯一英里半的地方。

[nuː] ['hæmpʃə] .

New	Hampshire	.
新的	汉普郡	.

新罕布什尔。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][mə'riːə] .

The	picture	had	been	taken	four	months	before	and	her	name	was	Maria	.
这	图片	有	到过	已采取	四	几个月	前	和	她	姓名	曾是	玛丽亚	.

这张照片是四个月前拍摄的，照片中的人名叫玛丽亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ænd; ənd][hæd; həd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kæm(ə)rə] [wɪ'ðaʊt] [self] -

She	was	a	pretty	girl	and	had	smiled	at	the	camera	without	self	-
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	和	有	微笑	在	这	相机	没有	自己	-

['kɑːnʃəsnəs] .

consciousness	.
意识	.

她是个漂亮的女孩，对着镜头毫不拘束地微笑。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

That	was	all	that	Cunningham	knew	about	her	,
那	曾是	全部	那	坎宁安	知道	关于	她	,

这就是坎宁安对她所知道的一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [driːmz] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [rest] .

but	he	had	built	up	dreams	to	supply	the	rest	.
但	他	有	建造	向上	梦境	到	供应	这	休息	.

但他却构筑了梦想来弥补其余的不足。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ɪn'seɪnli] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]

And	**he**	**was**	**quite**	**insanely**	**confident**	**that**	**where**	**she**	**was**	**,**	**there**	**would**	**be**
和	他	曾是	相当	疯狂地	自信的	那	在哪里	她	曾是	,	那里	会	是

['roʊmæns] .

romance	**.**
浪漫	.

他非常自信地认为，只要她在的地方，就会有浪漫的邂逅。

[bʌt; bət]['roʊmæns] [ə'loʊn] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	**romance**	**alone**	**would**	**not**	**do**	**.**
但	浪漫	独自的	会	不是	做	.

但光靠浪漫爱情是不够的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [əd'ventʃər] [æz; əz] [wel] .

There	**must**	**be**	**adventure**	**as**	**well**	**.**
那里	必须	是	冒险	作为	出色地	.

冒险也必不可少。

[ænd; ənd] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz]['duːli] ['prɑːmɪst] .

And	**adventure**	**was**	**duly**	**promised**	**.**
和	冒险	曾是	正式地	承诺	.

于是，冒险之旅就此展开。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] [wɪtʃ] ['træv(ə)l] - [ænd; ənd] [əd'ventʃər] -

The	**picture**	**was**	**in**	**the**	**Geographic**	**Magazine**	**which**	**travel**	**-**	**and**	**adventure**	**-**
这	图片	曾是	在	这	地理	杂志	哪个	旅行	-	和	冒险	-

['hʌŋgri] [foʊk][dɪ'vaʊər] .

hungry	**folk**	**devour**	**.**
饥饿的	民间	吞食	.

这张照片刊登在《地理》杂志上，这份杂志深受热爱旅行和冒险的人们的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [proʊ'zeɪɪkli] [ɪn'taɪtld] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl]

It	**was**	**one**	**of**	**the**	**illustrations**	**of**	**an**	**article**	**prosaically**	**entitled**	**Ethnological**
它	曾是	一	的	这	插图	的	一个	文章	平淡地	标题	民族学

['stʌdiz] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] ,

Studies	**in**	**New**	**Hampshire**	**,**
研究	在	新的	汉普郡	,

这是题为《新罕布什尔州民族学研究》的一篇平淡无奇的文章中的一幅插图。

[wɪtʃ] ['veri] ['soʊbərli] ['autlaind] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləndɝz] [ænd; ənd][ðə; ði]

which	**very**	**soberly**	**outlined**	**the**	**radical**	**traits**	**of**	**New**	**Englanders**	**and**	**the**
哪个	非常	清醒地	概述	这	激进的	特征	的	新的	英格兰人	和	这

['ɪməgrənts] [huː] [ɑːr; ər] [sə'plæntɪŋ] [ðem; ðəm] .

immigrants	**who**	**are**	**supplanting**	**them**	**.**
移民	WHO	是	取代	他们	.

它非常冷静地概述了新英格兰人和取代他们的移民的激进特征。

[ænd; ənd][mə'riːə][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] — [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ə; eɪ]

And	**Maria**	**was**	**a**	**Stranger**	**—**	**one**	**of**	**a**	**group**	**of**	**people**	**who**	**were**	**a**
和	玛丽亚	曾是	一个	陌生人	—	一	的	一个	团体	的	人们	WHO	是	一个

['mɪstəri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] [tuː; tə][ɔːl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

mystery	**and**	**an**	**enigma**	**to**	**all**	**those**	**around**	**them**	**.**
神秘	和	一个	谜	到	全部	那些	大约	他们	.

而玛丽亚是个陌生人——她是周围所有人眼中神秘莫测的一群人中的一员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['ɔːrɪdʒɪn] [huː] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] [fɑːr] ['pjʊrɚ]

They	were	two	hundred	people	of	unknown	origin	who	spoke	English	far	purer
他们	是	二	百	人们	的	未知	起源	WHO	辐	英语	远的	更纯净

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nuː] [hæmpʃɚaɪts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

than	the	New	Hampshireites	around	them	and	avoided	contact	with	their
比	这	新的	汉普郡人	大约	他们	和	避免	接触	和	他们的

['nebəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] [sɪn'serəti] .

neighbors	with	a	passionate	sincerity	.
邻居	和	一个	热情的	诚意	.

他们是两百名来历不明的人，他们的英语比周围新罕布什尔州人说得更地道，并且真心实意地避免与邻居接触。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['klæsɪfaɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ekspɜːrt][ɑːn]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] [huː] [hæd; həd]

They	could	not	be	classified	even	by	the	expert	on	races	of	men	who	had
他们	可以	不是	是	分类	甚至	经过	这	专家	在	种族	的	男人	WHO	有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] .

written	the	article	.
书面	这	文章	.

即使是撰写这篇文章的人类种族专家也无法对他们进行分类。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mɛrɪkənz] [ɔːr]['æŋgloʊ] - ['sæksnz] .

They	were	not	Americans	or	Anglo	-	Saxons	.
他们	是	不是	美国人	或者	盎格鲁	-	撒克逊人	.

他们既不是美国人，也不是盎格鲁-撒克逊人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['eni] [noʊn] ['piːp(ə)l] .

They	were	not	any	known	people	.
他们	是	不是	任何	已知	人们	.

他们并非任何知名人士。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['splendɪd] ['spesɪmənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	whatever	they	were	,	they	were	splendid	specimens	,	and	they	were
但	任何	他们	是	,	他们	是	灿烂	标本	,	和	他们	是

[heitid] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] ,

hated	by	their	neighbors	,
憎恨	经过	他们的	邻居	,

但不管它们是什么，它们都是非常出色的个体，而且它们还被邻居们憎恨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['strɪktli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɔːl] ['ʌðər] [foʊk] .

and	they	kept	strictly	away	from	all	contact	with	all	other	folk	.
和	他们	保留	严格	离开	从	全部	接触	和	全部	其他	民间	.

他们严格避免与其他人接触。

[ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] ['tʃærətəbli] ['riːˌteɪld] ['ruːməz] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'kwɪzətɪv] ['vɪzɪtər]

The	New	Englanders	charitably	retailed	rumors	that	more	than	one	inquisitive	visitor
这	新的	英格兰人	慈善地	零售	谣言	那	更多的	比	一	好奇	游客

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] .

among	them	had	mysteriously	disappeared	.
之中	他们	有	神秘地	消失	.

新英格兰人好心地散布谣言，说他们当中不止一位好奇的游客神秘失踪了。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [dʒʌst] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

Strangest	of	all	,	they	had	appeared	from	nowhere	just	two	years	before	.
最奇怪的	的	全部	,	他们	有	出现	从	无处	只是	二	年	前	.

最奇怪的是，他们两年前突然出现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [graʊnd] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [nuː] , [rʌf] [goʊld] .

They	had	bought	ground	and	paid	for	it	in	new	,	rough	gold	.
他们	有	买	地面	和	有薪酬的	为了	它	在	新的	,	粗糙的	金子	.

他们购买了土地，并用未经加工的新生黄金支付了款项。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['vaɪələntli] [tu:; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

And	they	refused	violently	to	give	any	account	of	themselves	.
和	他们	拒绝	暴力	到	给	任何	帐户	的	他们自己	.

他们断然拒绝做出任何解释。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wer] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

This	was	where	Cunningham	was	going	.
这	曾是	在哪里	坎宁安	曾是	去	.

这就是坎宁安要去的地方。

[wer] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [hæd; həd] [smaɪld] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə]

Where	the	prettiest	girl	in	the	world	had	smiled	unconsciously	at	a	camera
在哪里	这	最漂亮的	女孩	在	这	世界	有	微笑	不知不觉	在	一个	相机

[dʒʌst] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

just	four	months	before	.
只是	四	几个月	前	.

就在四个月前，世界上最漂亮的女孩对着镜头不自觉地笑了。

[wer] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌʌn'noʊn] [reɪs] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑ:dʒpɑ:dʒ] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndz] ['leɪtər] [deɪ] .

Where	a	magnificent	unknown	race	was	represented	in	the	hodgepodge	of	New	England's	later	day	.
在哪里	一个	壮丽	未知	种族	曾是	代表	在	这	大杂烩	的	新的	英格兰的	之后	天	.

在后来新英格兰的大熔炉中，一个辉煌而又不为人知的种族也得到了体现。

[wer] [ɪn'kwɪzətɪv] [st'reɪndʒəz] [maɪt] [mɪ'stɪriəsli] [ˌdɪsə'pɪr] ,

Where	inquisitive	strangers	might	mysteriously	disappear	,
在哪里	好奇	陌生人	可能	神秘地	消失	,

好奇的陌生人可能会神秘失踪，

[wer] ['sɜ:rt(ə)n] [hɑ:'stɪlətɪ] [ə'weitid] [tu:] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] — [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜ:rl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [smaɪl] .

where	certain	hostility	awaited	too	much	questioning	—	and	where	the	prettiest	girl	in	the	world	might	possibly	be	induced	to	smile	.
在哪里	肯定	敌意	等待中	也	很多	提问	—	和	在哪里	这	最漂亮的	女孩	在	这	世界	可能	可能	是	诱导	到	微笑	.

过多的质问会招致某种敌意——而世界上最漂亮的女孩也可能被逗笑。

['kʌnɪŋˌhæm] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] ,

Cunningham	knew	it	was	foolish	,
坎宁安	知道	它	曾是	愚蠢	,

坎宁安知道这样做很愚蠢。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] .

but	he	considered	that	he	had	earned	the	right	to	be	a	fool	.
但	他	经过考虑的	那	他	有	获得	这	正确的	到	是	一个	傻子	.

但他认为，他有资格当个傻瓜。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

Then	he	looked	up	.
然后	他	看起来	向上	.

然后他抬起头来。

[ðə; ði] ['sɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz] [su:t] - [keɪs] [ænd; ənd] ['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] ['mægəzi:n] ['peɪdʒɪz] ,

The	solid	-	looking	man	just	opposite	him	had	unfastened	his	suit	-	case	and	taken	out	a	sheaf	of	magazine	pages	,
这	坚硬的	-	寻找	男人	只是	对面的	他	有	解开	他的	套装	-	案件	和	已采取	出去	一个	捆	的	杂志	页面	,

他对面那个看起来很壮实的男人打开了手提箱，拿出了一叠杂志页。

['niːtli] [klɪpt] [tə'geðər] .

neatly	clipped	together	.
整齐地	剪辑	一起	.

整齐地夹在一起。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [fə'mɪliər] .

He	began	to	go	through	them	as	if	they	were	totally	familiar	.
他	开始	到	去	通过	他们	作为	如果	他们	是	完全	熟悉的	.

他开始翻阅它们，就好像它们对他来说完全熟悉一样。

['kʌnɪŋˌhæm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] .

Cunningham	caught	a	glimpse	of	a	picture	among	them	,	and	started	.
坎宁安	捕捉	一个	一瞥	的	一个	图片	之中	他们	,	和	开始	.

坎宁安瞥见其中有一幅画，便开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrtɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['mægəziːn] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr]

It	was	the	same	article	from	the	same	magazine	that	had	sent	him	here
它	曾是	这	相同的	文章	从	这	相同的	杂志	那	有	发送	他	这里

.

:
.

正是同一本杂志上的同一篇文章把他引到了这里。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [snɑːrl] ,

Then	he	heard	a	snarl	,
然后	他	听到	一个	咆哮	,

然后他听到一声咆哮，

[æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [kən'teɪnd] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [noʊ] [lɔːŋgər] .

as	of	one	who	has	contained	himself	until	he	can	do	so	no	longer	.
作为	的	一	WHO	有	包含	他自己	直到	他	能	做	所以	不	更长	.

就像一个一直克制自己直到再也无法克制的人一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [dʒɜːrk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['steɪrɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [huː] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] ['æŋgri] .

His	head	jerked	around	and	he	found	himself	staring	at	the	foreigner	who	had	seemed	so	angry	.
他的	头	猛地一抖	大约	和	他	成立	他自己	凝视	在	这	外国人	WHO	有	似乎	所以	生气的	.

他猛地转过头，发现自己正盯着那个看起来很生气的外国人。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	man	had	the	Geographic	Magazine	in	his	hand	.
这	男人	有	这	地理	杂志	在	他的	手	.

那人手里拿着一本《地理》杂志。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪdʒ] — [ðə; ði] ['veri] [peɪdʒ] — [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɜːrl] [wʌz; wəz] ['piktʃəd] .

It	was	open	at	the	page	—	the	very	page	—	on	which	the	girl	was	pictured	.
它	曾是	打开	在	这	页	一	这	非常	页	一	在	哪个	这	女孩	曾是	如图所示	.

书翻开到那一页——正是刊登女孩照片的那一页。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['fɔːrənər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪp] .

But	the	foreigner	was	looking	at	the	type	.
但	这	外国人	曾是	寻找	在	这	类型	.

但这位外国人正在观察字体。

['ʌðərwaɪz]	['kʌnɪŋˌhæm]	[æz; əz][wʌn]	[ɪn]	[kwest]	[ʌv; əv]	['roʊmæns]	[ænd; ənd]	[əd'ventʃər]	[wʊd]	[hæv; həv]
Otherwise	**Cunningham**	**as**	**one**	**in**	**quest**	**of**	**romance**	**and**	**adventure**	**would**	**have**
否则	坎宁安	作为	一	在	寻求	的	浪漫	和	冒险	会	有

[felt]	[ˌaɪ 'tiː]	['nesəseri]	[tuː; tə]	[ˌɪntər'fɪr]	[æn; ən]	['ɪnstənt]	['leɪtər]	.
felt	**it**	**necessary**	**to**	**interfere**	**an**	**instant**	**later**	**.**
毛毡	它	必要的	到	干扰	一个	立即的	之后	.

否则，一心追求浪漫和冒险的坎宁安就会觉得有必要稍后插手此事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]	['fɔːrənər]	[glɛəd]	[æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][æz; əz]	[ɪf]	[hiː; hi][hæd; həd]	[riːd]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]
Because	**the**	**foreigner**	**glared**	**at**	**the**	**page**	**as**	**if**	**he**	**had**	**read**	**something**	**that**
因为	这	外国人	怒目而视	在	这	页	作为	如果	他	有	读	某物	那

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm]	[pæst]	[ɔːl]	['pɑːsəb(ə)l][kən'troʊl]	[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[rɪpt]	[ðə; ði]	[ʃiːt]	[ə'krɔːs]
infuriated	**him**	**past**	**all**	**possible**	**control**	**and**	**suddenly**	**ripped**	**the**	**sheet**	**across**
愤怒的	他	过去的	全部	可能的	控制	和	突然	撕裂	这	床单	穿过

[ænd; ənd]	[ə'krɔːs]	[ə'gen]	,
and	**across**	**again**	**,**
和	穿过	再次	,

因为那个外国人怒视着那一页纸，仿佛读到了什么让他怒不可遏的东西，然后突然用力地把纸撕了好几遍。

[ænd; ənd]	[θruː]	[ðə; ði]	['mægəziːn]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[flɔːr]	[ænd; ənd]	[stæmpt]	[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]	['frenzi]
and	**threw**	**the**	**magazine**	**upon**	**the**	**floor**	**and**	**stamped**	**upon**	**it**	**in**	**a**	**frenzy**
和	扔	这	杂志	之上	这	地面	和	盖章	之上	它	在	一个	狂热

[ʌv; əv][reɪdʒ]	.
of	**rage**	**.**
的	愤怒	.

他愤怒地将杂志扔到地上，并疯狂地踩踏它。

[hiː; hi]	[sɔː]	[aɪz]	[fɪkst]	[ə'pɑːn][hɪm; ɪm]	,	[sʌm; səm]	['stɑːrtld]	[ænd; ənd][sʌm; səm]	['slaɪli]	[ə'mjuːzd]	.
He	**saw**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**him**	**,**	**some**	**startled**	**and**	**some**	**slyly**	**amused**	**.**
他	锯	眼睛	固定的	之上	他	,	一些	惊慌	和	一些	狡猾地	觉得好笑	.

他看到有人盯着他看，有些人惊愕不已，有些人则暗自窃喜。

[hiː; hi][sæt]	[daʊn]	['kwɪvərɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ræθ]	[ænd; ənd]	[prɪ'tendɪd]	[tuː; tə]	[ster]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['wɪndoʊ]
He	**sat**	**down**	**quivering**	**with**	**wrath**	**and**	**pretended**	**to**	**stare**	**out**	**of**	**the**	**window**
他	卫星	向下	颤抖	和	愤怒	和	假装	到	盯	出去	的	这	窗户

.
:
.

他坐了下来，浑身颤抖，怒火中烧，假装凝视着窗外。

[bʌt; bət]	['kʌnɪŋˌhæm]	[sɔː]	[ðæt]	[hɪz; ɪz][hændz]	[wɜːr; wər]	['klentʃɪŋ]	[ænd; ənd]	[ʌn'klentʃɪŋ]	[æz; əz]	[ɪf]
But	**Cunningham**	**saw**	**that**	**his**	**hands**	**were**	**clenching**	**and**	**unclenching**	**as**	**if**
但	坎宁安	锯	那	他的	双手	是	紧握	和	放松	作为	如果

[hiː; hi]	[ɪ'mædʒɪnd]	[ðæt]	[hiː; hi][hæd; həd]	['sʌmθɪŋ]	[ɪn][hɪz; ɪz][græsp]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[wʊd]	[rend]	[tuː; tə]['bɪts]
he	**imagined**	**that**	**he**	**had**	**something**	**in**	**his**	**grasp**	**which**	**he**	**would**	**rend**	**to**	**bits**
他	想象	那	他	有	某物	在	他的	抓牢	哪个	他	会	撕裂	到	比特

. [ˌtuː'tuː]		
.	**2**	
.	2	

但坎宁安看到他的双手时而紧握，时而松开，仿佛他想象自己手中抓着什么东西，要把它撕成碎片。

[ðə; ði]	[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]	[treɪn]	[meɪd]	[ɪ'nuːmərəb(ə)l]	['stɑːps]	.
The	**accommodation**	**train**	**made**	**innumerable**	**stops**	**.**
这	住宿	火车	制成	无数	停止	.

这趟住宿列车停靠了无数站。

[ˌaɪ 'tiː]	[stɑːpt]	[æt; ət]	“	[saʊθ]	['ʌptən]	.
It	**stopped**	**at**	**“**	**South**	**Upton**	**.**
它	停止	在	“	南	厄普顿	.

它在“南厄普顿”停了下来。

" [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] ['ɪntuː]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] " [iːst] ['ʌptən] .

"	It	puffed	into	motion	and	paused	at	"	East	Upton	.
"	它	膨胀的	进入	运动	和	暂停	在	"	东方	厄普顿	.

它轰隆隆地动了起来，停在了"东厄普顿"。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ʌp] ['grændli] [æt; ət] " ['ʌptən] .

"	A	little	later	it	drew	up	grandly	at	"	Upton	.
"	一个	小的	之后	它	画	向上	宏伟	在	"	厄普顿	.

不久之后，它就隆重地出现在了"厄普顿"。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] " [nɔːrθ] ['ʌptən] .

"	Then	it	passed	through	"	North	Upton	.
"	然后	它	通过了	通过	"	北	厄普顿	.

然后它经过了"北厄普顿"。

" [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ['ɑːpəzɪt] ['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	The	comfortable	-	looking	man	opposite	Cunningham	looked	across	and	smiled	.
"	这	舒服的	-	寻找	男人	对面的	坎宁安	看起来	穿过	和	微笑	.

"坎宁安对面那位看起来很放松的男士看了他一眼，笑了笑。

" [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][stɑːp][æt; ət] [west] ['ʌptən] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ,

"	Now	,	if	we	stop	at	West	Upton	,	"	he	suggested	,
"	现在	,	如果	我们	停止	在	西方	厄普顿	,	"	他	建议	,

"如果我们停在西厄普顿，"他建议道，

" [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [neɪm] .

"	we	can	go	on	to	a	new	name	.
"	我们	能	去	在	到	一个	新的	姓名	.

我们可以改个名字了。

" ['kʌnɪŋˌhæm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][ɑːn] ['ɪmpʌls] [pʊld] [ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] [aʊt] [ʌv; əv]

"	Cunningham	nodded	and	on	impulse	pulled	the	Geographic	Magazine	out	of
"	坎宁安	点头	和	在	冲动	拉	这	地理	杂志	出去	的

[hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

his	pocket	and	held	it	up	.
他的	口袋	和	握住	它	向上	.

坎宁安点了点头，一时冲动从口袋里掏出《地理》杂志，举了起来。

" [seɪm] [treɪl] ?

"	Same	trail	?
"	相同的	踪迹	?

"同一条路？"

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [fraund] [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	other	man	frowned	and	looked	keenly	at	him	.
这	其他	男人	皱眉	和	看起来	敏锐地	在	他	.

另一个人皱起眉头，仔细地打量着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'lækst] .

Then	his	face	relaxed	.
然后	他的	脸	轻松	.

然后他的表情放松了下来。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I	belong	to	the	lodge	,	"	he	admitted	.
"	我	属于	到	这	小屋	,	"	他	承认	.

"我是兄弟会的成员，"他承认道。

“ [hɪəz] [maɪ]['kɑːpi] .
“ Here's my copy .
” 这里是 我的 复制 .

“这是我的副本。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][mæn] .
” Cunningham jerked his head at the third man .
” 坎宁安 猛地一抖 他的 头 在 这 第三 男人 .

坎宁安朝第三个人猛地甩了甩头。

“ [hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [tuː] .
“ He had one too .
” 他 有 一 也 .

“他也有一个。”

[hiː; hi][dʒʌst] [tɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He just tore it up .
他 只是 撕裂 它 向上 .

他把它撕碎了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][mæd] . ”
It seemed to make him mad . ”
它 似乎 到 制作 他 疯狂的 . ”

这似乎激怒了他。

“ [ðæt] [soʊ] ?
“ That so ?
” 那 所以 ?

“真是这样吗？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [lʊkt] ['stedəli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrən] - ['siːmɪŋ] [mæn] ,
” The other looked steadily back at the foreign - seeming man ,
” 这 其他 看起来 稳步 后退 在 这 外国的 - 似乎 男人 ,

另一个人则目光坚定地回望着那个看起来像外国人的男人。

[huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] .
who was staring out of the window with his face pale with fury .
WHO 曾是 凝视 出去 的 这 窗户 和 他的 脸 苍白 和 愤怒 .

他怒气冲冲地望着窗外，脸色苍白。

“ [lets] [æsk][hɪm; ɪm] .
“ Let's ask him .
” 我们来吧 问 他 .

“我们去问问他吧。”

” [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] [aɪ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['mægəziːn] ,
” He caught the foreigner's eye an instant later and held up the magazine ,
” 他 捕捉 这 外国人的 眼睛 一个 立即的 之后 和 握住 向上 这 杂志 ,

“他随即与那个外国人目光相遇，并举起了那本杂志。”

['oʊpənd] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
opened at the article on the Strange People .
打开 在 这 文章 在 这 奇怪的 人们 .

打开文章，看到了关于“怪人”的文章。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How about it ?
” 如何 关于 它 ?

怎么样?

[juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː] ?
You going there too ?
你 去 那里 也 ?

你也去那里吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['plezntli] .
" he asked pleasantly .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [went] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
The foreigner went purple with fury .
这 外国人 去 紫色的 和 愤怒 .

那个外国人气得脸色发紫。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

"不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , [hæf] - ['stræŋgld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræθ] .
" he gasped , half - strangled with his own wrath .
" 他 倒吸一口气 , 一半 - 被勒死 和 他的 自己的 愤怒 .

他喘着粗气，几乎被自己的愤怒哽咽了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
" I do not know what you are talking about !
" 我 做 不是 知道 什么 你 是 说 关于 !

"我不知道你在说什么！"

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][hɪz; ɪz]['proʊfaɪl] .
" He jerked himself around in his seat until they could see only his profile .
" 他 猛地一抖 他自己 大约 在 他的 座位 直到 他们 可以 看 仅有的 他的 轮廓 .

"他猛地在座位上转了个身，直到他们只能看到他的侧脸。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['muːvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['mʌtərɪŋ] ['sævɪdʒli] [tuː; tə]
But they could see his lips moving as if he were muttering savagely to
但 他们 可以 看 他的 嘴唇 移动 作为 如果 他 是 喃喃自语 野蛮地 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

但他们能看到他的嘴唇在动，好像在恶狠狠地自言自语。

" [maɪ] ['neɪmz] ['kʌnɪŋˌhæm] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] .
" My name's Cunningham , " said Cunningham .
" 我的 名字 坎宁安 , " 说 坎宁安 .

"我叫坎宁安，"坎宁安说。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] .
" I want to see those people .
" 我 想 到 看 那些 人们 .

"我想见见那些人。"

[ðeɪ] [saʊnd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] . "
They sound sort of interesting . "
他们 声音 种类 的 有趣的 . "

听起来挺有意思的。

" [ænd; ənd][maɪ] ['neɪmz] [greɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .
" And my name's Gray , " said the other , shifting to a seat beside Cunningham .
" 和 我的 名字 灰色的 , " 说 这 其他 , 转变 到 一个 座位 旁 坎宁安 .

"我的名字叫格雷，"另一个人说着，挪到坎宁安旁边的座位上坐下。

" [aɪm] ['ɪntrəstɪd] , [tuː] .
" I'm interested , too .
" 我是 感兴趣的 , 也 .

"我也很感兴趣。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [tɔːk] .

I	want	to	hear	them	talk	.
我	想	到	听到	他们	讲话	.

我想听他们说话。

['daɪəlekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Dialect	,	you	know	.
方言	,	你	知道	.

你知道，这是方言。

[its] [maɪ] ['hɑːbi] . ”

It's	my	hobby	.	”
它是	我的	爱好	.	”

这是我的爱好。

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [tɔːk] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] — — ” [bɪ'gæn] ['kʌnɪŋˌhæm]

“	But	they're	supposed	to	talk	perfectly	good	English	—	—	”	began	Cunningham
“	但	它们是	据称	到	讲话	完美	好的	英语	—	—	”	开始	坎宁安

, [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

,	when	he	stopped	short	.
,	什么时候	他	停止	短的	.

“但是他们应该能说一口流利的英语——”坎宁安刚开口，就戛然而止了。

[ðə; ðɪ] [treɪn] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] ['liːʒərli] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz]

The	train	had	halted	leisurely	at	a	tiny	station	and	the	conductor	was
这	火车	有	停止	悠闲	在	一个	微小的	车站	和	这	导体	曾是

['gɔsipiŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['wɜːrði] [ɑːn][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] .

gossiping	with	an	ancient	worthy	on	the	station	platform	.
八卦	和	一个	古老的	值得	在	这	车站	平台	.

火车悠闲地停在一个小车站，列车员正在站台上与一位年长的绅士闲聊。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pæsɪndʒər] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] [ðə; ðɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

A	single	passenger	had	boarded	the	coach	and	entered	the	door	.
一个	单身的	乘客	有	登机	这	教练	和	进入	这	门	.

一名乘客登上了车厢，并走进了车门。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr] ,

He	looked	unmistakably	unlike	the	other	natives	in	the	car	,
他	看起来	毫无疑问	与此不同	这	其他	本地人	在	这	车	,

他看起来和车里其他当地人明显不同。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .

though	he	was	dressed	precisely	in	the	fashion	of	the	average	New	Englander	.
尽管	他	曾是	穿着	恰恰	在	这	时尚	的	这	平均的	新的	英格兰人	.

虽然他的穿着打扮完全符合新英格兰普通人的风格。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [aɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

But	as	he	came	into	full	view	at	the	end	of	the	aisle	he	caught	sight
但	作为	他	来了	进入	满的	看法	在	这	结尾	的	这	走道	他	捕捉	视线

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrən] ['pæsɪndʒər] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] .

of	the	foreign	passenger	Cunningham	had	puzzled	over	.
的	这	外国的	乘客	坎宁安	有	困惑	超过	.

但当他走到过道尽头，完全出现在视线中时，他看到了坎宁安一直困惑的那位外国乘客。

[ðə; ðɪ] ['nuːkʌmər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [greɪ] [ɪn] ['kʌlər] .

The	newcomer	turned	a	sickly	gray	in	color	.
这	新人	转向	一个	病弱的	灰色的	在	颜色	.

新来的那个人脸色变得灰白，像是病态的。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	gave	a	gasp	,	and	then	a	yell	of	fear	.
他	给予	一个	喘气	,	和	然后	一个	叫喊	的	害怕	.

他倒吸一口凉气，然后发出了一声恐惧的尖叫。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['boʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,

He	turned	and	bolted	from	the	train	,
他	转向	和	螺栓连接	从	这	火车	,

他转身就冲下了火车。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['pæsɪndʒər] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

while	the	foreign	passenger	started	from	his	seat	and	with	the	expression
尽管	这	外国的	乘客	开始	从	他的	座位	和	和	这	表达

[ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] ['reɪst] ['æftər][hɪm; ɪm] .

of	a	devil	raced	after	him	.
的	一个	魔鬼	比赛	后	他	.

那名外国乘客猛地从座位上站起来，一脸凶相地追了上去。

[ðə; ði] ['nuːkʌmər] ['dɑːrtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

The	newcomer	darted	into	a	clump	of	trees	and	brushwood	and	vanished	.
这	新人	飞镖	进入	一个	丛	的	树木	和	灌木丛	和	消失了	.

新来者一窜进一片树丛和灌木丛中，消失不见了。

[ðə; ði] [wel] - [drest] ['pæsɪndʒər] [stʊd] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - [koʊtʃ] .

The	well	-	dressed	passenger	stood	quivering	on	the	platform	of	the	day	-	coach	.
这	出色地	-	穿着	乘客	站立	颤抖	在	这	平台	的	这	天	-	教练	.

这位衣着考究的乘客站在日间马车的站台上，浑身颤抖。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	conductor	gaped	at	him	.
这	导体	张开的	在	他	.

指挥目瞪口呆地看着他。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] [stɛərd] .

The	other	passengers	stared	.
这	其他	乘客	凝视	.

其他乘客都盯着看。

[ðen] [ðə; ði] [wel] - [drest] [mæn] [keɪm] ['kwaɪətli] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

Then	the	well	-	dressed	man	came	quietly	back	inside	and	to	his	seat	.
然后	这	出色地	-	穿着	男人	来了	悄悄	后退	里面	和	到	他的	座位	.

然后，那位衣着考究的男士静静地回到屋内，坐回了自己的座位上。

[veɪnz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [frʌm; frəm]['fjʊri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər]

Veins	were	standing	out	on	his	forehead	from	fury	and	his	hands	were
静脉	是	常设	出去	在	他的	前额	从	愤怒	和	他的	双手	是

['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

shaking	with	rage	.
摇晃	和	愤怒	.

他怒火中烧，额头青筋暴起，双手也因愤怒而颤抖。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][stɛərd] ['wʊdnli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

He	sat	down	and	stared	woodenly	out	of	the	window	,
他	卫星	向下	和	凝视	木木式地	出去	的	这	窗户	,

他坐了下来，呆呆地望着窗外。

['hoʊldɪŋ] [hɪm'self] [stɪl] [baɪ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] .

holding	himself	still	by	a	terrific	effort	of	will	.
保持	他自己	仍然	经过	一个	了不起	努力	的	将要	.

他凭借着惊人的意志力，让自己保持静止。

[greɪ] [glɑːnst] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Gray	glanced	sidewise	at	Cunningham	.
灰色的	瞥了一眼	横向	在	坎宁安	.

格雷侧目看了坎宁安一眼。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

“	It	looks	,	”	he	observed	in	a	low	tone	,
”	它	看起来	,	”	他	观察到	在	一个	低的	语气	,

“看起来，”他低声说道，

“ [æz; əz] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [treɪl] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] .

“	as	if	our	trail	will	have	some	interesting	developments	.
”	作为	如果	我们的	踪迹	将要	有	一些	有趣的	发展	.

“仿佛我们的路线会有一些有趣的进展。”

[ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst][ræn] [əˈweɪ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] .

That	man	who	just	ran	away	was	one	of	the	Strange	People	.
那	男人	WHO	只是	跑	离开	曾是	一	的	这	奇怪的	人们	.

刚才逃跑的那个人是“怪人”之一。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	looks	like	the	pictures	of	them	.
他	看起来	喜欢	这	图片	的	他们	.

他长得和照片上的一模一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪvli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈjɑːndər] [əˈraivz] .

It	ought	to	be	lively	up	in	the	hills	when	our	friend	yonder	arrives	.
它	应该	到	是	热闹	向上	在	这	丘陵	什么时候	我们的	朋友	远处	到达	.

当我们的朋友到达山上时，山上应该会很热闹。

[eɪ] ? ”

Eh	?	”
嗯	?	”

嗯?

“ [aɪ] — [aɪl] [seɪ] [soʊ] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈdʒɔɪəsli] .

“	I	—	I'll	say	so	,	”	said	Cunningham	joyously	.
”	我	—	患病的	说	所以	,	”	说	坎宁安	欣喜地	.

“我——我会这么说的，”坎宁安高兴地说。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈdʒɜːrkɪli][wɪð; wɪθ] [greɪ] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts] [ˈdʒɜːrni] .

He	talked	jerkily	with	Gray	as	the	train	finished	its	journey	.
他	谈话	生硬地	和	灰色的	作为	这	火车	完成的	它是	旅行	.

火车到达终点站时，他断断续续地和格雷说了几句话。

[wɪˈðaʊt] [ˈriːəli] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][toʊld] [greɪ] [ˈnɪrli] [ˈevriθɪŋ] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Without	really	realizing	it	,	he	told	Gray	nearly	everything	connected	with	his
没有	真的	意识到	它	,	他	讲述	灰色的	几乎	一切	连接	和	他的

[ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwest] .

journey	and	his	quest	.
旅行	和	他的	寻求	.

他不知不觉地把自己的旅程和探索经历几乎都告诉了格雷。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ˈwiːvɪŋ] [waɪld] [ˈθɪərɪz] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wen]

Cunningham	was	busily	weaving	wild	theories	to	account	for	the	scene	when
坎宁安	曾是	忙碌地	编织	荒野	理论	到	帐户	为了	这	场景	什么时候

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈpæsɪndʒər] .

the	first	of	the	Strange	People	appeared	before	the	third	passenger	.
这	第一的	的	这	奇怪的	人们	出现	前	这	第三	乘客	.

坎宁安正忙着编造各种离奇的理论来解释眼前的情景，这时第一个怪人出现在了第三位乘客面前。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈklevərli] [ˈpʌmpɪŋ]

Otherwise	he	might	have	recognized	the	fact	that	Gray	was	very	cleverly	pumping
否则	他	可能	有	认可	这	事实	那	灰色的	曾是	非常	巧妙地	抽水

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] .

him	of	everything	he	knew	.
他	的	一切	他	知道	.

否则他或许就能意识到，格雷正非常巧妙地套取他所知道的一切。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .

But	that	did	not	occur	to	him	until	later	.
但	那	做过	不是	发生	到	他	直到	之后	.

但他后来才想到这一点。

[greɪ] [lʊkt] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [riːtʃt] - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]

Gray	looked	more	at	ease	when	the	train	reached	Bendale	and	he	and
灰色的	看起来	更多的	在	舒适	什么时候	这	火车	达到	-	和	他	和

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [sɔːt] [ə; eɪ][hoʊˈtel] [təˈgeðər] .

Cunningham	sought	a	hotel	together	.
坎宁安	寻求	一个	酒店	一起	.

火车到达本代尔时，格雷看起来放松多了，他和坎宁安一起去找了家酒店。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][θɜːrd][mæn] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ænd; ənd] , [əˈgen] ,

They	saw	the	third	man	sending	a	telegram	and	,	again	,
他们	锯	这	第三	男人	发送	一个	电报	和	,	再次	,

他们看到第三个人发了一封电报，然后，

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] [ˈsteɪb(ə)l] .

arranging	for	a	horse	and	buggy	at	a	livery	stable	.
安排	为了	一个	马	和	有缺陷的	在	一个	涂装	稳定的	.

在马厩租一辆马车。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [prest] [təˈgeðər] [ɪn] [θɪn] , [ˈkruːəl][laɪnz] .

He	ignored	them	,	but	his	lips	were	pressed	together	in	thin	,	cruel	lines	.
他	忽略	他们	,	但	他的	嘴唇	是	按下	一起	在	薄的	,	残忍的	线条	.

他没有理会他们，但他的嘴唇却紧紧地抿成一条条细细的、残酷的线条。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈsætɪsfaɪd][æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd]

Cunningham	was	very	well	satisfied	as	he	arranged	for	his	room	and
坎宁安	曾是	非常	出色地	使满意	作为	他	安排	为了	他的	房间	和

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tiːm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkoʊltər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

for	a	team	to	take	him	to	Coulters	the	next	day	.
为了	一个	团队	到	拿	他	到	库尔特斯	这	下一个	天	.

坎宁安非常满意，他安排好了自己的房间，并安排了一队人第二天送他去库尔特斯。

[ɑːˈstensəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈfɪʃɪŋ] ,

Ostensibly	he	was	going	to	try	for	some	fishing	,
表面上	他	曾是	去	到	尝试	为了	一些	钓鱼	,

表面上，他是打算去钓鱼。

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ˈmɪnoʊz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈsekʃ(ə)n] .

though	nothing	larger	than	minnows	would	be	found	in	that	section	.
尽管	没有什么	更大的	比	小鱼	会	是	成立	在	那	部分	.

不过，在这个区域里，你找不到比小鱼更大的生物。

[bʌt; bət] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [wʌz; wəz]

But	Cunningham	considered	that	the	route	to	romance	and	adventure	was
但	坎宁安	经过考虑的	那	这	路线	到	浪漫	和	冒险	曾是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˈprɑːmɪs] .

beginning	to	offer	promise	.
开始	到	提供	承诺	.

但坎宁安认为，通往浪漫和冒险的道路开始展现出希望。

[stɪl] , [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [greɪ] [wɜːr; wər] [ˈstɑːrtld] [wen] [ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər]

Still	,	next	morning	both	he	and	Gray	were	startled	when	the	hotel	-	keeper
仍然	,	下一个	早晨	两个都	他	和	灰色的	是	惊慌	什么时候	这	酒店	-	守门员

[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ˈædʒɪteɪtɪdli] .

came	to	them	agitatedly	.
来了	到	他们	激动地	.

然而，第二天早上，当旅店老板焦急地找到他们时，他和格雷都吓了一跳。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [stˈreɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn] [ˈjestərdeɪ] , [-] [ðer; ðər] ?
“ There was three strangers on the train yesterday , wa'n't there ?
“ 那里 曾是 三 陌生人 在 这 火车 昨天 , 想 那里 ?

“昨天火车上有三个陌生人，对吧？”

” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ðæt] [ˈtrembld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
” he asked in a high - pitched voice that trembled with excitement .
” 他 问 在 一个 高的 - 投球 嗓音 那 颤抖 和 激动 .

“他用一种激动得颤抖的尖细嗓音问道。”

“ [jes] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .
“ Yes , ” said Cunningham .
“ 是的 , ” 说 坎宁安 .

“是的，”坎宁安说。

“ [waɪ] ? ”
“ Why ? ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [-] [noʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [hoʊˈtelˌkiːpər] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ D'ye know the other man ? ” asked the hotelkeeper excitedly .
“ 染料 知道 这 其他 男人 ? ” 问 这 旅店老板 兴奋地 .

“你认识另一个人吗？”旅店老板兴奋地问道。

“ [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ Know who he was or anything ? ”
“ 知道 WHO 他 曾是 或者 任何事物 ? ”

“你知道他是谁吗？”

“ [noʊ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈænsər] [əˈlɜːrtli] , [waɪl] [greɪ] [ˈlisnd] .
“ No , not at all , ” Cunningham answered alertly , while Gray listened .
“ 不 , 不是 在 全部 , ” 坎宁安 回答 警觉地 , 尽管 灰色的 听着 .

“不，完全不是，”坎宁安机敏地回答道，格雷在一旁倾听。

“ [wʊd] [jiː; ji] [ˈrekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [jiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm] ? ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði][hoʊˈtel] - [ˈkiːpər] .
“ Would ye recognize him if ye saw him ? ” quavered the hotel - keeper .
“ 会 是的 认出 他 如果 是的 锯 他 ? ” 颤抖 这 酒店 - 守门员 .

“如果你们见到他，能认出他来吗？”旅店老板颤抖着问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .
“ Of course , ” said Cunningham .
“ 的 课程 , ” 说 坎宁安 .

“当然，”坎宁安说。

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么？

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

” [greɪ] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz]
” Gray had struck a match to light a cigar , but it burned his fingers
” 灰色的 有 击 一个 匹配 到 光 一个 雪茄 , 但 它 烧伤 他的 手指
[æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnd] .
as he listened .
作为 他 听着 .

格雷划着火柴想点雪茄，结果在听的时候手指被烫伤了。

“ [hiː; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æn; ən] - ['bʌgi] [læst] [naɪt] , ” ['kweɪvəd] [ðə; ði] ['neɪtɪv] .

“	He	rented	a	horse	an	-	buggy	last	night	,	”	quavered	the	native	.
”	他	租来的	一个	马	一个	-	有缺陷的	最后的	夜晚	,	”	颤抖	这	本国的	.

“他昨晚租了一辆马车，”当地人颤抖着说道。

“ [hiː; hi] [droʊv] [ɔːf] [tuː; tə] ['koʊltər] [wei] , [hiː; hi] [sed] .

“	He	drove	off	to	Coulters	way	,	he	said	.
”	他	驾驶	离开	到	库尔特斯	方式	,	他	说	.

他说，他开车去了库尔特斯路。

[æn; ən] - [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['bʌgi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

An	-	this	mornin	-	the	horse	came	back	with	him	in	the	buggy	,	but	he
一个	-	这	早晨	-	这	马	来了	后退	和	他	在	这	有缺陷的	,	但	他

[wʌz; wəz] [ded] . ”

was	dead	.	”
曾是	死的	.	”

今天早上，他坐着马车把马回来了，但他已经死了。

“ [ded] !

“	Dead	!
”	死的	!

“死的！

” ['kʌnɪŋˌhæm] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .

”	Cunningham	jumped	and	found	himself	growing	a	trifle	pale	.
”	坎宁安	跳了起来	和	成立	他自己	生长	一个	琐事	苍白	.

坎宁安跳了起来，发现自己的脸色变得有些苍白。

“ [jes] , [ded] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] ['ʃrɪlli] .

“	Yes	,	dead	,	that's	what	he	is	!	”	said	the	innkeeper	shrilly	.
”	是的	,	死的	,	那就是	什么	他	是	!	”	说	这	旅店老板	尖锐地	.

“是的，死了！”旅店老板尖声说道。

“ [ðem; ðəm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Them	Strange	People	done	it	!
”	他们	奇怪的	人们	完毕	它	!

“是那些怪人干的！”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biːt] [tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] [æn; ən] - ['meɪbi] ['fɪfti]

Because	it	looks	like	he	was	beat	to	death	with	clubs	an	-	maybe	fifty
因为	它	看起来	喜欢	他	曾是	打	到	死亡	和	俱乐部	一个	-	或许	五十

[men] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ! ” [θriː]

men	was	on	the	job	!	”	3
男人	曾是	在	这	工作	!	”	3

因为看起来他是被棍棒活活打死的，而且当时可能有五十个人在干这事！”3

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['roʊmæns] [led] [θruː] - [tuː; tə] ['koʊltər] ,

The	route	to	romance	led	through	Bendale	to	Coulters	,
这	路线	到	浪漫	引领	通过	-	到	库尔特斯	,

通往浪漫之路始于本代尔，终于库尔特斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði] [wei] .

but	now	there	was	a	dead	man	in	the	way	.
但	现在	那里	曾是	一个	死的	男人	在	这	方式	.

但现在挡在路上的却是一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [juːθ] [ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][set] [aʊt][æz; əz]

It	had	taken	youth	and	hope	and	several	other	things	to	set	out	as
它	有	已采取	青年	和	希望	和	一些	其他	事物	到	放	出去	作为

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

Cunningham	had	done	in	the	first	place	.
坎宁安	有	完毕	在	这	第一的	地方	.

坎宁安当初创业，需要青春、希望以及其他诸多因素。

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piktʃəd] [smaɪl] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['kʌntri] [ɪz] [nɑ:t]

The	quest	of	a	pictured	smile	among	a	strange	people	in	unfamiliar	country	is	not
这	寻求	的	一个	如图所示	微笑	之中	一个	奇怪的	人们	在	陌生	国家	是	不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [mæn][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] .

a	thing	the	average	young	man	can	bring	himself	to	.
一个	事物	这	平均的	年轻的	男人	能	带来	他自己	到	.

在陌生的国度，在陌生人群中寻找照片上的笑容，这不是普通年轻人能够做到的事。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['fu:lɪʃ] .

He	will	be	afraid	of	looking	foolish	.
他	将要	是	害怕的	的	寻找	愚蠢	.

他会害怕出丑。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɑ:n][ðə; ði] [kwest] [wen] [wʌn][hæz; həz] [dʒʌst] [si:n] [ə; eɪ] [ded] [mæn][ðə; ði]['gɜ:lz]

But	to	continue	on	the	quest	when	one	has	just	seen	a	dead	man	the	girl's
但	到	继续	在	这	寻求	什么时候	一	有	只是	已见	一个	死的	男人	这	女孩们

[oʊn] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [kɪld] ,

own	people	have	killed	,
自己的	人们	有	被杀	,

但是，当一个人刚刚目睹了自己族人杀死的死者之后，还要继续寻找线索，

[mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [stɪl] [ɪz] ['ni:dɪd] .

more	courage	still	is	needed	.
更多的	勇气	仍然	是	需要	.

还需要更多勇气。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwaɪt] [soʊ] ['dʒɔɪəs] [naʊ] .

Cunningham	was	not	quite	so	joyous	now	.
坎宁安	曾是	不是	相当	所以	欢乐	现在	.

坎宁安此刻却没那么高兴了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] ['fɔ:rənər] .

He	had	gone	with	Gray	to	identify	the	foreigner	.
他	有	已消失	和	灰色的	到	确认	这	外国人	.

他和格雷一起去辨认那个外国人。

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

He	had	turned	sick	at	the	expression	on	the	man's	face	.
他	有	转向	生病的	在	这	表达	在	这	男人的	脸	.

看到那人脸上的表情，他感到一阵恶心。

[hi:; hi][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋkwest] .

He	had	promised	to	stay	within	call	for	the	inquest	.
他	有	承诺	到	停留	之内	称呼	为了	这	死因调查	.

他曾承诺会遵守调查传票。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə] ['koʊltər] .

And	then	he	and	Gray	had	gone	on	to	Coulters	.
和	然后	他	和	灰色的	有	已消失	在	到	库尔特斯	.

然后他和格雷去了库尔特斯公司。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .

Cunningham	was	not	happy	.
坎宁安	曾是	不是	快乐的	.

坎宁安很不高兴。

[hɪr] [wʌz; wəz] [əd'ventʃər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][stɑ:rk][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] .

Here	was	adventure	,	but	it	was	stark	and	depressing	.
这里	曾是	冒险	,	但	它	曾是	斯塔克	和	沉闷	.

这里确实有冒险，但却十分残酷和令人沮丧。

[ænd; ənd]['roʊmæns] .

And	romance	.
和	浪漫	.

还有浪漫。

[ðə; ði] ['piktʃəd] [feɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'pi:lɪŋ] [ænd; ənd][noʊ] [les] [aɪ'di:əl] .

The	pictured	face	was	no	less	appealing	and	no	less	ideal	.
这	如图所示	脸	曾是	不	较少的	上诉	和	不	较少的	理想的	.

照片中的面孔同样迷人，同样完美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [fɔ:r] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .

But	the	picture	had	been	taken	four	months	before	.
但	这	图片	有	到过	已采取	四	几个月	前	.

但这张照片是四个月前拍摄的。

[ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] ?

In	the	interval	what	might	not	have	happened	?
在	这	间隔	什么	可能	不是	有	发生	?

在此期间，可能没有发生什么?

['meni] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] .

Many	people	were	concerned	in	the	killing	of	the	foreigner	.
许多	人们	是	担心的	在	这	杀	的	这	外国人	.

许多人对这名外国人被杀一事感到担忧。

[dɪd][ðə; ði][gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] [noʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?

Did	the	girl	of	the	photograph	know	of	it	?
做过	这	女孩	的	这	照片	知道	的	它	?

照片中的女孩知道这件事吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [delt] [aʊt] ?

Was	she	in	the	secret	of	the	death	that	had	been	dealt	out	?
曾是	她	在	这	秘密	的	这	死亡	那	有	到过	已处理	出去	?

她是否知晓那场死亡事件的秘密?

[dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [ɔ:r] [waɪ] ?

Did	she	know	who	had	killed	the	man	,	or	why	?
做过	她	知道	WHO	有	被杀	这	男人	,	或者	为什么	?

她知道是谁杀了那个人吗? 知道为什么吗?

“ [ju:d] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [hæv; həv] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [sed] [greɪ] ,

“	You'd	a	lot	better	have	stayed	behind	,	Cunningham	,	”	said	Gray	,
“	你会	一个	很多	更好的	有	入住	在后面	,	坎宁安	,	”	说	灰色的	,

“你最好还是留在家里，坎宁安，”格雷说道。

[æz; əz][ðer; ðər] [ti:m] ['dʒɒgd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs]

as	their	team	jogged	over	the	country	road	to	the	summer	boarding	-	house
作为	他们的	团队	慢跑	超过	这	国家	路	到	这	夏天	登机	-	房子

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [steɪ] .

where	they	were	to	stay	.
在哪里	他们	是	到	停留	.

他们的队伍沿着乡村公路慢跑前往他们将要入住的夏季寄宿公寓。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

“	I	don't	think	this	is	going	to	be	pleasant	from	now	on	.
“	我	不	思考	这	是	去	到	是	令人愉快的	从	现在	在	.

“我觉得从现在开始，事情不会好转了。”

[noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['roʊmæns] - ['hʌntər] . ”

No	place	for	a	romance	-	hunter	.	”
不	地方	为了	一个	浪漫	-	猎人	.	”

这里不适合寻欢作乐。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] ['steɪɪŋ] [bæk] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [əb'zɜːrvd] .
“ You're not staying back , ” Cunningham observed .
“ 你是 不是 入住 后退 , ” 坎宁安 观察到 .

“你不会留下来,”坎宁安说道。

“ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] . ”
“ And you're just following a hobby . ”
“ 和 你是 只是 下列的 一个 爱好 . ”

“你只是在追求爱好而已。”

“ [əmf] . [ðæt] ['daɪəlekt] ['bɪznəs] .
“ Umph . That dialect business .
“ 嗯 . 那 方言 商业 .

嗯。那方言的事儿。

[jes] , ” [sed] [greɪ] .
Yes , ” said Gray .
是的 , ” 说 灰色的 .

“是的,”格雷说。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [twɪtʃt] ['grɪmli] .
His lips twitched grimly .
他的 嘴唇 抽搐 阴沉地 .

他的嘴唇阴沉地抽搐了一下。

“ [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['hɑːbi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [ɪg'zæktɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .
“ But a hobby can be as exacting as a profession .
“ 但 一个 爱好 能 是 作为 严格 作为 一个 职业 .

“但是，爱好也可以像职业一样要求很高。”

[stɪl] , [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌn] [slæp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['mɜːrdər] .
Still , I didn't expect to come up here and run slap into a first - class murder .
仍然 , 我 没有 预计 到 来 向上 这里 和 跑步 拍击 进入 一个 第一的 - 班级 谋杀 .

然而，我没想到来到这里就会直接撞见一起一流的谋杀案。

” [greɪ] [pʌft] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sɪ'gɑːr] [ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪnz] .
” Gray puffed on his cigar and slapped the horses with the reins .
” 灰色的 膨胀的 在 他的 雪茄 和 被掌掴 这 马匹 和 这 缰绳 .

格雷抽着雪茄，用缰绳拍打着马匹。

“ [ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [pɑːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ The pleasantest part , ” he added ,
“ 这 最令人愉悦的 部分 , ” 他 额外 ,

“最令人愉快的部分,”他补充道。

“ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'welkəm] [æz; əz] [ðæt] [tʃæp] [wʌz; wəz]
“ is that we shall probably be just about as unwelcome as that chap was
“ 是 那 我们 将 大概 是 只是 关于 作为 不受欢迎 作为 那 小伙子 曾是
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

“也就是说，我们大概会像昨晚那个人一样不受欢迎。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
” Cunningham did not answer , and they drove in silence for a long time .
” 坎宁安 做过 不是 回答 , 和 他们 驾驶 在 沉默 为了 一个 长的 时间 .

坎宁安没有回答，他们沉默地开了很久的车。

[dis'kʌmfətɪŋ] [θɔːts] [ə'seɪld] ['kʌnɪŋˌhæm] .
Discomforting thoughts assailed Cunningham .
令人不适 想法 遭受攻击 坎宁安 .

坎宁安被一些令人不安的想法所困扰。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] ['klɪrli] [æz; əz] ['eniwʌn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [groʊ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt]

He	knew	as	clearly	as	anyone	that	it	was	absurd	to	grow	romantic	about
他	知道	作为	清楚地	作为	任何人	那	它	曾是	荒诞	到	生长	浪漫的	关于

[ə; eɪ][gɜːrl] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .

a	girl	merely	from	a	picture	.
一个	女孩	仅仅	从	一个	图片	.

他比任何人都清楚，仅仅根据一张照片就对一个女孩产生浪漫情愫是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][əb'sɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʌn'kɑːmən] .

But	though	it	may	be	absurd	,	it	is	by	no	means	uncommon	.
但	尽管	它	可能	是	荒诞	,	它	是	经过	不	方法	罕见	.

虽然这听起来很荒谬，但其实并不罕见。

[ðə; ði] [əb'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔtəˌgræft] ['fəutəgræfs] [frʌm; frəm] ['hɑːliwʊd] [ræŋks][wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ][æz; əz]

The	obtaining	of	autographed	photographs	from	Hollywood	ranks	with	radio	as
这	获得	的	签名版	照片	从	好莱坞	排名	和	收音机	作为

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

a	national	occupation	.
一个	国家的	职业	.

获取好莱坞明星签名照与广播一样，都是全民参与的职业。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['ɪdiəsi] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] ['sevrəl]

Cunningham	was	not	disturbed	by	the	comparative	idiocy	of	traveling	several
坎宁安	曾是	不是	不安	经过	这	比较	白痴	的	旅行	一些

['hʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm]['deɪndʒər][dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːrl] [huːz] ['pɪktʃər]

hundred	miles	and	running	into	some	danger	just	to	see	a	girl	whose	picture
百	英里	和	跑步	进入	一些	危险	只是	到	看	一个	女孩	谁	图片

['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] .

haunted	his	dreams	.
闹鬼的	他的	梦境	.

坎宁安并不觉得为了见一个经常出现在他梦中的女孩，就跋涉几百英里，冒着生命危险，这种行为有多么愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [mes] [æz; əz][ðə; ði]

But	the	thought	of	finding	her	involved	in	such	an	unpleasant	mess	as	the
但	这	想法	的	寻找	她	涉及	在	这样的	一个	令人不快的	混乱	作为	这

['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] ;

killing	of	the	foreigner	;
杀	的	这	外国人	;

但一想到她竟然卷入了杀害外国人这样令人不快的事件；

[ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

that	was	different	.
那	曾是	不同的	.

那情况不一样。

[ə; eɪ]['taɪdi] - ['maɪndɪd]['pɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kwest] [æt; ət] [wʌns] .

A	tidy	-	minded	person	would	have	abandoned	the	quest	at	once	.
一个	整齐的	-	有思想	人	会	有	弃	这	寻求	在	一次	.

一个有条理的人会立即放弃这项探索。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['klɪrli] [mɑːrkt] [treɪl] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] [haɪ]

He	would	have	abandoned	the	clearly	marked	trail	to	romance	and	high
他	会	有	弃	这	清楚地	标记	踪迹	到	浪漫	和	高的

[əd'ventʃər] [ænd; ənd] [gɔːn] [hoʊm] .

adventure	and	gone	home	.
冒险	和	已消失	家	.

他本会放弃那条通往浪漫和冒险的明确道路，回家。

[ə; eɪ][mæn] [huː] ['æktɪd][ə'pɑːn]['soʊbər] ['kɑːmən] [sens] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

A	man	who	acted	upon	sober	common	sense	would	have	done	the	same	thing	.
一个	男人	WHO	行动	之上	清醒	常见的	感觉	会	有	完毕	这	相同的	事物	.

一个头脑清醒、拥有常识的人也会做出同样的选择。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [duː][nɑːt]['evər][faɪnd]['roʊmæns][ænd; ənd] ['veri] ['rerli] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv]

But	such	persons	do	not	ever	find	romance	and	very	rarely	even	the	mildest	of
但	这样的	人	做	不是	曾经	寻找	浪漫	和	非常	很少	甚至	这	最温和	的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

但这样的人永远不会找到爱情，甚至很少能遇到哪怕是最轻微的冒险。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['fɑːli] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət]['roʊmæns] !

It	takes	folly	and	belief	to	come	at	romance	!
它	需要	蠢事	和	信仰	到	来	在	浪漫	!

追求浪漫需要勇气和信念!

— [sʌtʃ] ['fɑːli] [æz; əz] [ɪneɪbld] ['kʌnɪŋˌhæm] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['duːti] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

—	such	folly	as	enabled	Cunningham	presently	to	see	his	duty	clear	before	him	.
—	这样的	蠢事	作为	已启用	坎宁安	目前	到	看	他的	责任	清除	前	他	.

——正是这种愚蠢的行为，让坎宁安很快看清了自己的职责所在。

['məˈriːə] ['niːdɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər] .

Maria	needed	someone	to	protect	her	.
玛丽亚	需要	某人	到	保护	她	.

玛丽亚需要有人保护她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nuː] [hæmpʃɚaɪts] [heitid] [ðə; ði] [streɪndʒ]

She	was	a	Stranger	,	and	the	native	New	Hampshireites	hated	the	Strange
她	曾是	一个	陌生人	,	和	这	本国的	新的	汉普郡人	憎恨	这	奇怪的

['piːp(ə)l] ['kɔːrdʒəli] .

People	cordially	.
人们	诚挚地	.

她是个外来者，而新罕布什尔州的本地人非常讨厌这些外来者。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt]

Cunningham	had	heard	enough	at	the	police	station	that	morning	to	know	that
坎宁安	有	听到	足够的	在	这	警察	车站	那	早晨	到	知道	那

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənərz] ['kɪlɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

the	investigation	of	the	foreigner's	killing	would	be	close	to	a	persecution	.
这	调查	的	这	外国人的	杀	会	是	关闭	到	一个	迫害	.

坎宁安那天早上在警察局听到的消息足以让他明白，对这名外国人被杀事件的调查将近乎一场迫害。

[bʌt; bət] [ɪf] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

But	if	Cunningham	were	there	,
但	如果	坎宁安	是	那里	,

但如果坎宁安在场的话，

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [smaɪld] [soʊ] ['ʃaɪli] [jet] [soʊ] ['plezntli] [æt; ət]

near	enough	to	protect	the	girl	who	had	smiled	so	shyly	yet	so	pleasantly	at
靠近	足够的	到	保护	这	女孩	WHO	有	微笑	所以	害羞地	然而	所以	愉快	在

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] ,

the	camera	,
这	相机	,

距离足够近，可以保护那个对着镜头露出羞涩却又甜美笑容的女孩。

[waɪ] — —

why	—	—
为什么	—	—

为什么 -

[greɪ] [grʌntid] ['sʌd(ə)nli] .

Gray	grunted	suddenly	.
灰色的	哼哼	突然	.

格雷突然哼了一声。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

“	There's	our	boarding	-	house	,	”	he	said	,	pointing	with	the	whip	.
”	有	我们的	登机	-	房子	,	”	他	说	,	指向	和	这	鞭	.

“那就是我们的寄宿公寓，”他一边说着，一边用鞭子指着。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ['jɑːndər] .

“	I	suppose	the	Strange	People	live	up	in	the	hills	yonder	.
”	我	认为	这	奇怪的	人们	居住	向上	在	这	丘陵	远处	.

“我想那些怪人就住在远处的山上。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət] [griːn] - [klæd]['dʒaiənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tʌmbld] [hɪr] [ænd; ənd]

”	Cunningham	stared	up	at	green	-	clad	giants	that	were	tumbled	here	and
”	坎宁安	凝视	向上	在	绿色的	-	覆膜	巨人	那	是	翻滚	这里	和

[ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ɪn][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['grændʒər] .

there	and	everywhere	in	inextricable	confusion	and	grandeur	.
那里	和	到处	在	密不可分	困惑	和	宏伟	.

坎宁安抬头望着那些身穿绿色衣服的巨人，他们四处跌倒，到处都是，混乱而又宏伟。

[hɪl] [ænd; ənd] ['væli] , [veɪl] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ,

Hill	and	valley	,	vale	and	mountain	,
爬坡道	和	谷	,	谷	和	山	,

山丘和山谷，山谷和山脉，

[riəd] [ʌp] [ɔːr] ['dɪpt] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ]

reared	up	or	dipped	down	until	it	seemed	that	as	far	as	the	eye	could	reach
饲养	向上或者		浸入	向下	直到	它	似乎	那	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [ʌv; əv]['taɪtənz] .

the	earth	had	once	been	a	playground	of	Titans	.
这	地球	有	一次	到过	一个	操场	的	泰坦	.

它们或高高耸起，或俯冲而下，仿佛在视线所及之处，地球曾经是泰坦巨人的游乐场。

[ə; eɪ] [fɔːr] - [skwer] ,

A	four	-	square	,
一个	四	-	正方形	,

一个四方格，

['æŋgjələr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] [bɪld] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv]

angular	building	of	typical	New	England	build	lay	beside	the	road	at	the	foot	of
角度	建筑	的	典型的	新的	英格兰	建造	躺	旁	这	路	在	这	脚	的

[ðə; ði] [hɪlz] .

the	hills	.
这	丘陵	.

山脚下，路边矗立着一栋典型的英格兰新式棱角分明的建筑。

“ [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [grʌntid] [greɪ] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

“	They	came	here	,	”	grunted	Gray	,	waving	his	whip	.
”	他们	来了	这里	,	”	哼哼	灰色的	,	挥手	他的	鞭	.

“他们来过这里，”格雷一边挥舞着鞭子一边咕哝道。

“ [ðeɪ] [hæd; həd][goʊld] , [rʌf] [goʊld] , [tuː; tə] [bai] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] .

“	They	had	gold	,	rough	gold	,	to	buy	ground	with	.
”	他们	有	金子	,	粗糙的	金子	,	到	买	地面	和	.

他们有黄金，粗金，可以用来买地。

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ænd; ənd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [pɪk] [aʊt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]

Where	did	they	come	from	and	why	did	they	pick	out	this	part	of	the	world
在哪里	做过	他们	来	从	和	为什么	做过	他们	挑选	出去	这	部分	的	这	世界

[tuː; tə]['set(ə)l][ɪn] ?

to	settle	in	?
到	定居	在	?

他们来自哪里？为什么选择在这个地区定居？

[ðə; ði] ['sɔɪlz] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [groʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [bʌt; bət] [heɪ] .

The	soil's	too	thin	to	grow	anything	much	but	hay	.
这	土壤的	也	薄的	到	生长	任何事物	很多	但	干草	.

土壤太贫瘠，除了干草之外，几乎种不出其他植物。

[ðə; ði] [graʊndz] [soʊ] [rʌf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [soʊ] [jʊr; jər] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] .

The	ground's	so	rough	you	have	to	sow	your	fields	with	a	shotgun	.
这	理由	所以	粗糙的	你	有	到	母猪	你的	字段	和	一个	霰弹枪	.

土地非常崎岖，你得用猎枪播种。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [krɑːps][ɑːr; ər] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['sʌmər] ['bɔːdəz] . ”

The	biggest	crops	are	stones	and	summer	boarders	.	”
这	最大	农作物	是	石头	和	夏天	寄宿生	.	”

最大的作物是石头和夏季寄宿生。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] , [huːz] [θɔːts] [hæd; həd] ['wɔndəd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz]

“	I'm	wondering	,	”	said	Cunningham	,	whose	thoughts	had	wandered	as	his	eyes
“	我是	好奇	,	”	说	坎宁安	,	谁	想法	有	漫步	作为	他的	眼睛

[rəʊvd] [ðə; ði] [haɪts] ,

roved	the	heights	,
漫游	这	高度	,

“我在想，”坎宁安说道，他的思绪飘忽不定，目光扫过高处。

“ [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [tʃæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] . ”

“	I'm	wondering	were	they	knew	that	chap	that	was	killed	.	”
“	我是	好奇	是	他们	知道	那	小伙子	那	曾是	被杀	.	”

“我想知道他们是从哪里认识那个被杀的人的。”

“ [wer] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Where	they	knew	him	?	”
“	在哪里	他们	知道	他	?	”

“他们在哪里认识他的？”

“ [ðə; ði]['streɪndʒər][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [glæns] .

“	The	Stranger	on	the	train	recognized	him	at	first	glance	.
“	这	陌生人	在	这	火车	认可	他	在	第一的	瞥一眼	.

“火车上的陌生人一眼就认出了他。”

[bʌt; bət] [ðæt] [tʃæp] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʒiːə'græfɪk] ['mægəziːn] [ænd; ənd] ['hiːd] [faʊnd]

But	that	chap	had	a	copy	of	the	Geographic	Magazine	and	he'd	found
但	那	小伙子	有	一个	复制	的	这	地理	杂志	和	他会	成立

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðæt] .

where	they	were	from	that	.
在哪里	他们	是	从	那	.

但那家伙有一本《地理杂志》，他从杂志上找到了他们的位置。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

He	had	learned	about	them	just	as	we	did	.
他	有	学习	关于	他们	只是	作为	我们	做过	.

他和我们一样，也是通过各种途径了解到这些的。

” [greɪ] [fraund] .

”	Gray	frowned	.
”	灰色的	皱眉	.

格雷皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [rɪ'spektfəli] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Then	he	looked	respectfully	at	Cunningham	.
然后	他	看起来	尊敬	在	坎宁安	.

然后他恭敬地看了坎宁安一眼。

“ [jʊə(r)] [raɪt] .
“ You're right .
” 你是 正确的 .

“你说得对。

[ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
They knew him somewhere , a couple of years ago .
他们 知道 他 某处 , 一个 夫妻 的 年 前 .

他们几年前在某个地方认识他。

[bʌt; bət] [wer] ?
But where ?
但 在哪里 ?

但是在哪里呢?

” ['kʌnɪŋˌhæm] [ʃ'rʌgd] .
” Cunningham shrugged .
” 坎宁安 耸了耸肩 .

坎宁安耸了耸肩。

“ [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [sez] ['noʊwer] .
“ The article says nowhere .
” 这 文章 说道 无处 .

文章中根本没提到这一点。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][dɪd] .
” And the article did .
” 和 这 文章 做过 .

“而这篇文章确实做到了。”

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtər] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [æn; ən] [ə'nɑːməli] ,
According to the writer , the Strange People were an enigma , an anomaly ,
根据 到 这 作家 , 这 奇怪的 人们 是 一个 谜 , 一个 异常 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪstəri] .
and a mystery .
和 一个 神秘 .

据作者所述，这些怪人是一个谜，一个异类，一个神秘人物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [æz; əz] [wel] .
And they had just proved that they could be a threat as well .
和 他们 有 只是 已证实 那 他们 可以 是 一个 威胁 作为 出色地 .

他们刚刚也证明了他们同样可以构成威胁。

[ðə; ði] ['lɪvəri] [tiːm] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['koʊltər] - ['sɑːləteri] ['bɪldɪŋ] .
The livery team drew up before Coulters ' solitary building .
这 涂装 团队 画 向上 前 库尔特斯 - 孤 建筑 .

车队在库尔特的孤零零的建筑物前集合。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɔːsroʊdz] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] ['sʌmər] [hoʊ'tel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drɪri] ['dʒen(ə)rəl]
It was a crossroads post - office and summer hotel with a dreary general
它 曾是 一个 十字路口 邮政 - 办公室 和 夏天 酒店 和 一个 凄凉 一般的
[stɔːr] [tʌkt] ['ʌndər] [wʌn] [wɪŋ] .
store tucked under one wing .
店铺 塞进去 在下面 一 翼 .

它曾是十字路口的邮局兼避暑旅馆，其中一翼下藏着一家破旧的杂货店。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['smoʊkɪŋ] .
A man was sitting on the porch , smoking .
一个 男人 曾是 坐着 在 这 门廊 , 吸烟 .

一个男人坐在门廊上抽烟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [griːt]

He	was	watching	them	intently	and	as	they	alighted	he	rose	to	greet
他	曾是	观看	他们	专注地	和	作为	他们	下车	他	玫瑰	到	迎接

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他目不转睛地看着他们，当他们下车时，他起身迎接他们。

[wʌn] [glæns] [meɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪk'skleɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

One	glance	made	Cunningham	exclaim	under	his	breath	.
一	瞥一眼	制成	坎宁安	惊叹	在下面	他的	气息	.

只看了一眼，坎宁安就低声惊呼起来。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊntərpɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrənər] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] — [ðə; ði][wʌn] [huː]

This	man	was	the	counterpart	of	the	foreigner	on	the	train	—	the	one	who
这	男人	曾是	这	对应物	的	这	外国人	在	这	火车	—	这	一	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

had	been	killed	.
有	到过	被杀	.

这个人与火车上被杀害的那位外国人是同一个人。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɑːlɪv] [skɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [ænd; ənd] ['venəməs] [aɪz] ,

The	same	olive	skin	,	the	same	keen	and	venomous	eyes	,
这	相同的	橄榄	皮肤	,	这	相同的	敏锐的	和	有毒	眼睛	,

同样的橄榄色皮肤，同样的锐利而充满杀气的眼睛，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tuː] - [fʊl] [lɪps][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪn'kɑːŋgruəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv]

and	even	the	same	too	-	full	lips	with	their	incongruous	suggestion	of
和	甚至	这	相同的	也	-	满的	嘴唇	和	他们的	不协调	建议	的

['kruːəlti] .

cruelty	.
残酷	.

甚至还有那过于丰满的嘴唇，给人一种不协调的残酷感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'mækjələt] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [mə'tɪkjələsli] ['teɪlərd]

He	was	dressed	,	too	,	in	the	same	immaculate	fashion	from	meticulously	tailored
他	曾是	穿着	,	也	,	在	这	相同的	完美无瑕	时尚	从	精心	量身定制

[kloʊðz] [tuː; tə] [ˌhænd'meɪd] [buːts] .

clothes	to	handmade	boots	.
衣服	到	手工制作的	靴子	.

他的穿着也同样一丝不苟，从精心剪裁的衣服到手工制作的靴子，无一不体现着这种精致的品味。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

“	How	do	you	do	?
“	如何	做	你	做	?

“你好吗?

” [hiː; hi] [sed] [pə'laɪtli] .

”	he	said	politely	.
”	他	说	礼貌地	.

他礼貌地说。

“ [aɪv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] .

“	I've	been	hoping	to	find	you	here	.
“	我已经	到过	希望	到	寻找	你	这里	.

“我一直希望能在这里找到你。”

[juː; jʊ] [riːtʃt] - [ɑːn]['jɛstɜˌdeɪz, 'jɛstɜdiːz] [treɪn] ?

You	reached	Bendale	on	yesterday's	train	?
你	达到	-	在	昨天的	火车	?

你昨天乘坐火车到达了本代尔?

" ['greɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪm'pæsɪv] .
" Gray's face was quite impassive .
" 格雷的 脸 曾是 相当 冷漠 .

格雷的表情十分冷漠。

" [jes] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Yes , " he admitted .
" 是的 , " 他 承认 .

"是的，"他承认道。

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mægəzi:n] ['peɪdʒɪz] .
The foreigner exhibited half a dozen magazine pages .
这 外国人 展出 一半 一个 打 杂志 页面 .

这位外国人展示了六页杂志。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
They were the ones containing the article on the Strange People which had
他们 是 这 一个 包含 这 文章 在 这 奇怪的 人们 哪个 有
[brɔ:t] [bəuθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] .
brought both Gray and Cunningham to the spot .
带来 两个都 灰色的 和 坎宁安 到 这 点 .

正是这些刊物里有一篇关于"怪人"的文章，才把格雷和坎宁安引到了这里。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ?
" I believe you recognize this ?
" 我 相信 你 认出 这 ?

我相信你明白这一点?

" [greɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['ki:nli] .
" Gray nodded , watching the man keenly .
" 灰色的 点头 , 观看 这 男人 敏锐地 .

格雷点了点头，目光锐利地注视着那个男人。

" [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ru:mz; rʊmz] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] , ['smaɪlɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" Before you arrange for rooms , " suggested the foreigner , smiling so that his
" 前 你 安排 为了 房间 , " 建议 这 外国人 , 微笑 所以 那 他的
[ti:θ] [ʃoʊd] [ʌn'plezntli] ,
teeth showed unpleasantly ,
牙齿 显示 令人不快的 ,

"在你安排房间之前，"外国人建议道，他咧嘴一笑，露出一口令人不快的牙齿。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
" I would like to speak to you a moment .
" 我 会 喜欢 到 说话 到 你 一个 片刻 .

我想和你谈谈。

[maɪ] ['brʌðər] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] [treɪn] .
My brother saw you on the train .
我的 兄弟 锯 你 在 这 火车 .

我哥哥在火车上看到你了。

[hi:; hi] ['tɛləˌgræft] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] .
He telegraphed for me to meet you here .
他 电报 为了 我 到 见面 你 这里 .

他发电报让我在这里与你见面。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ'self] ['drɪvn] [ɔ:l] [naɪt] ['oʊvər] ['veri] [bæd] [roʊdz] [tu:; tə] [get] [hɪr] ,
I may add that I had myself driven all night over very bad roads to get here ,
我 可能 添加 那 我 有 我 驱动 全部 夜晚 超过 非常 坏的 道路 到 得到 这里 ,

我还要补充一点，我本人连夜行驶在路况非常糟糕的道路上才来到这里。

[ænd; ənd][aɪ]['prɑːbəbli] ['ruːɪnd] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] . ”

and	I	probably	ruined	a	car	in	trying	to	meet	you	. ”
和	我	大概	毁坏	一个	车	在	尝试	到	见面	你	. ”

我为了见你，可能把一辆车都弄坏了。

“ [wel] ? ” [æskt] [greɪ] ['ʃɔːrtli] .

“	Well	?	”	asked	Gray	shortly	.
“	出色地	?	”	问	灰色的	不久	.

“怎么样？”格雷简短地问道。

[ðə; ði] ['fɔːrənər] [riːtʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] ['wɑːlɪt] .

The	foreigner	reached	into	his	pocket	and	pulled	out	a	thick	wallet	.
这	外国人	达到	进入	他的	口袋	和	拉	出去	一个	厚的	钱包	.

外国人伸手进口袋，掏出一个厚厚的钱包。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] ['jeloʊ] - [bækt] [bɪlz] [wʌz; wəz]

He	opened	it	,	and	an	incredible	mass	of	yellow	-	backed	bills	was
他	打开	它	,	和	一个	极好的	大量的	的	黄色的	-	支持的	账单	曾是

[ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] .

exposed	to	view	.
裸露	到	看法	.

他打开它，映入眼帘的是一大堆背面泛黄的钞票。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] ,

“	In	the	first	place	,	”	he	said	pleasantly	,
“	在	这	第一的	地方	,	”	他	说	愉快	,

“首先，”他愉快地说，

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['ɔːfər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] ,

“	I	would	like	to	offer	each	of	you	a	present	—	let	us	say	,
“	我	会	喜欢	到	提供	每个	的	你	一个	展示	—	让	我们	说	,

“我想送给你们每人一份礼物——比如说，

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] — [dʒʌst][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː]

five	thousand	dollars	apiece	—	just	to	go	home	and	forget	that	you	ever	saw
五	千	美元	一块	—	只是	到	去	家	和	忘记	那	你	曾经	锯

[ðæt] ['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɔːr]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ʌp] [ðer; ðər] . ”

that	magazine	article	or	ever	heard	of	the	Strange	People	in	the	hills	up	there	. ”
那	杂志	文章	或者	曾经	听到	的	这	奇怪的	人们	在	这	丘陵	向上	那里	. ”

[fɔːr]

4
4

每人五千美元——就为了回家，忘掉你曾经看过那篇杂志文章，忘掉你曾经听说过山上的那些怪人。”4

[greɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][hænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] .

Gray	turned	to	the	buckboard	and	began	to	hand	down	his	suitcases	.
灰色的	转向	到	这	马车	和	开始	到	手	向下	他的	行李箱	.

格雷转身走向马车，开始把他的行李箱放下来。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] .

The	last	of	them	was	on	the	ground	before	he	spoke	.
这	最后的	的	他们	曾是	在	这	地面	前	他	辐	.

最后一个人倒在地上后，他才开口说话。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	I'm	afraid	we	can't	do	business	,	”	he	said	without	expression	.
“	我是	害怕的	我们	不能	做	商业	,	”	他	说	没有	表达	.

“恐怕我们无法做成这笔生意，”他面无表情地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

“	I	am	here	on	a	matter	of	scientific	interest	.
“	我	是	这里	在	一个	事情	的	科学	兴趣	.

“我来这里是为了一个科学研究方面的问题。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['daɪəlekt] .

I	want	to	study	their	dialect	.
我	想	到	学习	他们的	方言	.

我想学习他们的方言。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

By	the	way	,	have	you	had	any	news	from	Bendale	this	morning	?
经过	这	方式	,	有	你	有	任何	消息	从	-	这	早晨	?

对了，你今天早上有收到本代尔方面的消息吗?

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	The	foreigner	shook	his	head	impatiently	.
"	这	外国人	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

外国人不耐烦地摇了摇头。

“ [nuːz] ?

“	News	?
"	消息	?

“消息?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ten] ['θaʊz(ə)nd] — — "

But	if	I	make	it	ten	thousand	—	—	"
但	如果	我	制作	它	十	千	—	—	"

但如果我把它做成一万——”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , " [sed] [greɪ] ['plezntli] .

“	I'm	afraid	not	,	"	said	Gray	pleasantly	.
"	我是	害怕的	不是	,	"	说	灰色的	愉快	.

“恐怕不行，”格雷愉快地说。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] .

“	I'm	not	in	a	money	-	making	business	.
"	我是	不是	在	一个	钱	-	制作	商业	.

“我从事的不是赚钱的行业。”

[maɪ] [frend] ['kʌnɪŋˌhæm] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] .

My	friend	Cunningham	may	be	willing	to	take	you	up	.
我的	朋友	坎宁安	可能	是	愿意的	到	拿	你	向上	.

我的朋友坎宁安或许愿意带你上去。

" [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] - ['keɪsɪz] [daʊn] .

"	But	Cunningham	tossed	his	own	suit	-	cases	down	.
"	但	坎宁安	抛掷	他的	自己的	套装	-	案例	向下	.

但坎宁安却把自己的行李箱扔在了地上。

“ [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] [kən'tentɪdli] .

“	No	,	"	he	said	contentedly	.
"	不	,	"	他	说	心满意足地	.

“不，”他满意地说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [fʌn] .

“	I	came	here	for	fun	.
"	我	来了	这里	为了	乐趣	.

我来这里是为了玩乐。

[fɔːr; fər] [əd'ventʃər] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

For	adventure	,	if	you	choose	to	put	it	that	way	.
为了	冒险	,	如果	你	选择	到	放	它	那	方式	.

如果你愿意这样说的话，那就是为了冒险。

[ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [aɪm] ['ɔːfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fʌn]

And	anything	I'm	offered	so	much	to	stay	out	of	must	be	too	much	fun
和	任何事物	我是	提供	所以	很多	到	停留	出去	的	必须	是	也	很多	乐趣

[tuː; tə] [mɪs] .

to	miss	.
到	错过	.

任何让我极力避免参与的事情，肯定都太有趣了，不容错过。

" [ðə; ði] ['fɔːrənər] [naːd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɪŋgətɪps] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊ'tel] .

"	The	foreigner	gnawed	at	his	fingertips	as	they	started	for	the	hotel	.
"	这	外国人	被啃咬	在	他的	指尖	作为	他们	开始	为了	这	酒店	.

“当他们走向酒店时，那个外国人不停地啃着自己的指尖。”

“ [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .

“	Wait	a	moment	,	"	he	said	urgently	.
"	等待	一个	片刻	,	"	他	说	紧急	.

“等一下，”他急切地说。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] .

“	Perhaps	we	can	still	come	to	some	agreement	.
"	也许	我们	能	仍然	来	到	一些	协议	.

“或许我们还能达成一些共识。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] ['daɪəlekt] ?

You	wish	to	study	dialect	?
你	希望	到	学习	方言	?

你想学习方言吗?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [əd'ventʃər] ?

You	wish	to	find	adventure	?
你	希望	到	寻找	冒险	?

你想寻找冒险吗?

[wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [wɜːrk] [tə'geðər] . "

We	may	still	work	together	.	"
我们	可能	仍然	工作	一起	.	"

我们或许还能继续合作。

“ [haʊ] ?

“	How	?
"	如何	?

“如何?

" [greɪ] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['sjuːtkeisiz] [tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] , [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [æb'stræktɪdli] [æt; ət]

"	Gray	put	down	his	suitcases	to	light	a	cigar	,	while	he	gazed	abstractedly	at
"	灰色的	放	向下	他的	行李箱	到	光	一个	雪茄	,	尽管	他	凝视	抽象地	在

[ðə; ði] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .

the	foreign	-	looking	man	.
这	外国的	-	寻找	男人	.

格雷放下行李箱，点燃一支雪茄，目光空洞地望着那个长相奇特的外国人。

“ [aɪ] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['vlædɪmɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['fɔːrənər] ['nɜːrvəsli] .

“	I	—	I	—	er	—	my	name	is	Vladimir	,	"	said	the	foreigner	nervously	.
"	我	—	我	—	呃	—	我的	姓名	是	弗拉基米尔	,	"	说	这	外国人	紧张地	.

“我——我——呃——我的名字叫弗拉基米尔，”外国人紧张地说。

“ [aɪ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ə'sɪstəns] [ɪn][jʊr; jər]

“	I	will	promise	you	five	thousand	dollars	each	and	all	assistance	in	your
"	我	将要	承诺	你	五	千	美元	每个	和	全部	协助	在	你的

['seprət] [dɪ'zaɪɚz] .

separate	desires	.
分离	欲望	.

“我承诺每人给你们五千美元，并尽力满足你们各自的愿望。”

[juː; jʊ] ” — [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [greɪ] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɔːl] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm]

You	”	—	he	spoke	to	Gray	—	“	you	will	have	all	opportunities	to	hear	them
你	”	—	他	辐	到	灰色的	—	”	你	将要	有	全部	机会	到	听到	他们

[tɔːk] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðer; ðər] [spiːtʃ] .

talk	and	study	their	speech	.
讲话	和	学习	他们的	演讲	.

“你，”他对格雷说，“你将有很多机会去听他们说话，研究他们的语言。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [ɜːr; ər] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'fɔːrd] .

And	you	,	er	,	you	shall	have	all	the	adventures	the	hills	afford	.
和	你	,	呃	,	你	将	有	全部	这	冒险	这	丘陵	买得起	.

而你，呃，你将体验到山间所能提供的一切冒险。

[ɪf] ['oʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɜːr; ər] , [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] , [ɜːr; ər] , [dɪ'skreʃ(ə)n] .

If	only	you	will	,	er	,	help	us	to	maintain	a	certain	,	er	,	discretion	.
如果	仅有的	你	将要	,	呃	,	帮助	我们	到	维持	一个	肯定	,	呃	,	审慎	.

如果您能，呃，帮助我们保持一定的，呃，谨慎就好了。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [faʊnd] [hɪm'self] [dis'laikɪŋ] [ðɪs] [mæn] [ɪk'striːmli] .

”	Cunningham	found	himself	disliking	this	man	extremely	.
”	坎宁安	成立	他自己	不喜欢	这	男人	极其	.

“坎宁安发现自己非常讨厌这个人。”

“ [dɪ'skreʃ(ə)n] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	Discretion	?	”	he	demanded	.
“	审慎	?	”	他	要求	.

“谨慎？”他质问道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [maʊðz] [ʃʌt] ?

“	You	mean	keep	our	mouths	shut	?
“	你	意思是	保持	我们的	嘴	关闭	?

你的意思是让我们闭嘴吗?

” ['vlædɪmɪr] [biːmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

”	Vladimir	beamed	at	him	.
”	弗拉基米尔	光束	在	他	.

弗拉基米尔对他露出了灿烂的笑容。

“ [ɑː] , [jes] !

“	Ah	,	yes	!
“	啊	,	是的	!

“啊，是的！”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

You	are	a	young	man	.
你	是	一个	年轻的	男人	.

你是个年轻人。

[əd'ventʃər] ?

Adventure	?
冒险	?

冒险?

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['gɝːlz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .

There	are	pretty	girls	in	the	hills	.
那里	是	漂亮的	女孩们	在	这	丘陵	.

山里有很多漂亮姑娘。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɔːrdərz] .

I	will	give	them	orders	.
我	将要	给	他们	订单	.

我会给他们下达命令。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
You will find them fascinating .
你 将要 寻找 他们 迷人 .

你会发现它们非常迷人。

[ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [smaɪlz] — — ”
And five thousand dollars in addition to smiles — — ”
和 五 千 美元 在 添加 到 微笑 — — ”

除了笑容，还有五千美元——”

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [tɔːk] ['pleɪnli] , ” [sed] [greɪ] ['ʃɔːrtli] , [bɪ'fɔːr] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [spiːk] .
“ Suppose you talk plainly , ” said Gray shortly , before Cunningham could speak .
“ 认为 你 讲话 显然 , ” 说 灰色的 不久 , 前 坎宁安 可以 说话 .

“假设你直言不讳，”格雷在坎宁安开口之前简短地说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] ['brʌðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][st'reɪndʒəz] , ” ['vlædɪmɪr][toʊld][ðem; ðəm] ['iːgərli] .
“ You will find my brother among the Strangers , ” Vladimir told them eagerly .
“ 你 将要 寻找 我的 兄弟 之中 这 陌生人 , ” 弗拉基米尔 讲述 他们 急切地 .

“你们会在陌生人中找到我的兄弟，”弗拉基米尔急切地告诉他们。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
“ You saw him on the train .
“ 你 锯 他 在 这 火车 .

“你在火车上见过他。”

[faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Find him and tell him of the bargain I have just made with you .
寻找 他 和 告诉 他 的 这 便宜货 我 有 只是 制成 和 你 .

找到他，告诉他我刚刚和你达成的交易。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [ɔːr] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
And he will tell you just what you may repeat or speak of what you see .
和 他 将要 告诉 你 只是 什么 你 可能 重复 或者 说话 的 什么 你 看 .

他会告诉你，你可以重复或谈论你所看到的一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'griː] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] ['mʌni] .
And if you agree to work with us I will give you more money .
和 如果 你 同意 到 工作 和 我们 我 将要 给 你 更多的 钱 .

如果你同意和我们合作，我会给你更多钱。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ! ”
Ten thousand dollars ! ”
十 千 美元 ! ”

一万美元！

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][wɜːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] ? ” [æskt] [greɪ] , [ə'gen] [bɪ'fɔːr] ['kʌnɪŋˌhæm]
“ But what is the work you are planning ? ” asked Gray , again before Cunningham
“ 但 什么 是 这 工作 你 是 规划 ? ” 问 灰色的 , 再次 前 坎宁安
[kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] .
could reply .
可以 回复 .

“但是你计划开展什么工作呢？”格雷在坎宁安回答之前再次问道。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] .
Cunningham was seething .
坎宁安 曾是 沸腾 .

坎宁安怒不可遏。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [seɪ] .
“ It would not be wise to say .
“ 它 会 不是 是 明智的 到 说 .

“现在说这些并不明智。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] — [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

But	**the**	**sheriff**	**of**	**the**	**county**	**has**	**agreed**	**to**	**work**	**with**	**us**	**—**	**for**	**a**
但	这	警长	的	这	县	有	同意	到	工作	和	我们	—	为了	一个

[gɪft] ,

gift	**,**
礼物	,

但该县警长已同意与我们合作——条件是收到一份礼物。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] — [ænd; ənd] [wɪl] [ə'sɪst] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

of	**course**	**—**	**and**	**will**	**assist**	**us**	**with**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**law**	**.**
的	课程	—	和	将要	协助	我们	和	这	满的	力量	的	这	法律	.

当然——并将依法全力协助我们。

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] , [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] ['eɪdɪŋ] [ˌju: 'es] . ”

If	**he**	**does**	**so**	**,**	**there**	**can**	**be**	**no**	**objection**	**to**	**your**	**aiding**	**us**	**.**	**”**
如果	他	做	所以	,	那里	能	是	不	异议	到	你的	协助	我们	.	”

如果他这样做，你们帮助我们就没有任何问题了。

“ [oʊ] , ” [sed] [greɪ] ['dʒentli] .

“	**Oh**	**,**	**”**	**said**	**Gray**	**gently**	**.**
“	哦	,	”	说	灰色的	轻轻地	.

“哦，”格雷轻声说道。

“ [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [tu:] ? ”

“	**The**	**sheriff's**	**in**	**it**	**too**	**?**	**”**
“	这	警长的	在	它	也	?	”

“警长也牵涉其中？”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“	**To**	**be**	**sure**	**.**
“	到	是	当然	.

“当然。”

[hi:; hi] — [hi:; hi] [wɪl] [gaɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] , ” ['ɔ:fərd] ['vlædɪmɪr] ['i:gərli] .

He	**—**	**he**	**will**	**guide**	**you**	**to**	**my**	**brother**	**,**	**”**	**offered**	**Vladimir**	**eagerly**	**.**
他	—	他	将要	指导	你	到	我的	兄弟	,	”	提供	弗拉基米尔	急切地	.

“他——他会带你去见我哥哥，”弗拉基米尔急切地说道。

“ [du:][nɑ:t][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][hoʊ'tel] .

“	**Do**	**not**	**go**	**inside**	**the**	**hotel**	**.**
“	做	不是	去	里面	这	酒店	.

“不要进入酒店。”

[let] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] [wer] [maɪ] ['brʌðər] [weɪts] .

Let	**the**	**sheriff**	**take**	**you**	**to**	**the**	**hotel**	**where**	**my**	**brother**	**waits**	**.**
让	这	警长	拿	你	到	这	酒店	在哪里	我的	兄弟	等待	.

让警长带你去酒店，我哥哥在那里等你。

[tɔ:k] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] .

Talk	**to**	**my**	**brother**	**.**
讲话	到	我的	兄弟	.

跟我哥哥谈谈。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɜ:rn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [i:tʃ] !

And	**you**	**will**	**earn**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**each**	**!**
和	你	将要	赚	十	千	美元	每个	!

你们每人将获得一万美元！

” ['kʌnɪŋˌhæmz] [hed] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:rl] .

”	**Cunningham's**	**head**	**began**	**to**	**whirl**	**.**
”	坎宁安的	头	开始	到	旋转	.

坎宁安的头开始旋转起来。

['vlædɪmɪr] ['hædnt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

Vladimir	**hadn't**	**heard**	**of**	**the**	**death**	**of**	**his**	**brother**	**.**
弗拉基米尔	之前没有	听到	的	这	死亡	的	他的	兄弟	.

弗拉基米尔还不知道他哥哥去世的消息。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

But	**he**	**had**	**some**	**plan**	**to**	**the**	**detriment**	**of**	**the**	**Strange**	**People**	**,**	**and**
但	他	有	一些	计划	到	这	损害	的	这	奇怪的	人们	,	和

[soʊ] ['ɑːbviəsli] [ʌv; əv][mə'riːə] .

so	**obviously**	**of**	**Maria**	**.**
所以	明显地	的	玛丽亚	.

但他却另有图谋，对那些怪人不利，显然也对玛丽亚不利。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

Otherwise	**he**	**would**	**not**	**have**	**found**	**it**	**necessary**	**to**	**bribe**	**the**	**sheriff**	**.**
否则	他	会	不是	有	成立	它	必要的	到	贿赂	这	警长	.

否则他就不会觉得有必要贿赂警长了。

[ænd; ənd] [jet] , [bəuθ] ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [ðə; ði]

And	**yet**	**,**	**both**	**Vladimir**	**and**	**his**	**brother**	**had**	**been**	**at**	**a**	**long**	**distance**	**the**
和	然而	,	两个都	弗拉基米尔	和	他的	兄弟	有	到过	在	一个	长的	距离	这

[deɪ] [bɪ'fɔːr] .

day	**before**	**.**
天	前	.

然而，弗拉基米尔和他的兄弟前一天都远隔重洋。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɜːrid] [hɪr] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [wer] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] .

They	**had**	**hurried**	**here**	**on**	**learning**	**where**	**the**	**Strange**	**People**	**were**	**.**
他们	有	慌忙	这里	在	学习	在哪里	这	奇怪的	人们	是	.

得知那些怪人的下落后，他们便匆匆赶来。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [nuː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [fɪrd] [ðem; ðəm] ; [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi]['haɪdɪŋ]

The	**Strange**	**People**	**knew**	**them**	**and**	**feared**	**them**	**;**	**might**	**even**	**be**	**hiding**
这	奇怪的	人们	知道	他们	和	害怕	他们	;	可能	甚至	是	隐藏

[ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

especially	**from**	**them**	**!**
尤其	从	他们	!

那些怪人认识他们，也害怕他们；甚至可能特意躲着他们!

[bʌt; bət] [waɪ] ?

But	**why**	**?**
但	为什么	?

但为什么?

['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪ'steɪkən]

Cunningham	**could**	**not**	**explain**	**it**	**,**	**but**	**he**	**knew**	**that**	**he**	**had**	**not**	**mistaken**
坎宁安	可以	不是	解释	它	,	但	他	知道	那	他	有	不是	错误

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] [əd'ventʃər] .

the	**route**	**to**	**adventure**	**.**
这	路线	到	冒险	.

坎宁安无法解释，但他知道自己没有走错通往冒险的道路。

['koʊltər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

Coulters	**was**	**on**	**the**	**way**	**.**
库尔特斯	曾是	在	这	方式	.

库尔特斯正在来的路上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [stɪl] [tuː; tə][goʊ] .

But	**there**	**was**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**still**	**to**	**go**	**.**
但	那里	曾是	一个	英里	和	一个	一半	仍然	到	去	.

但还有一英里半的路要走。

[greɪ] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .
Gray moved suddenly .
灰色的 已搬 突然 .

格雷突然动了。

“ ['kʌnɪŋˌhæm] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] —
“ Cunningham , if you want to take up this proposition —
” 坎宁安 , 如果 你 想 到 拿 向上 这 主张 —

“坎宁安，如果你想接受这个提议——”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][bægz][ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][hoʊ'tel] .
” Cunningham picked up his bags and moved toward the hotel .
” 坎宁安 挑选 向上 他的 包 和 已搬 朝向 这 酒店 .

坎宁安拿起行李，朝酒店走去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [fɪl] [ðə; ði]['kɑːntrækt] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ I can't fill the contract , ” he said shortly .
“ 我 不能 充满 这 合同 , ” 他 说 不久 .

“我无法履行合同，”他简短地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['sɪmp(ə)l] !
“ But it is so simple !
“ 但 它 是 所以 简单的 !

“但这真的很简单！”

” [prəu'testid]['vlædɪmɪr] .
” protested Vladimir .
” 抗议 弗拉基米尔 .

“弗拉基米尔抗议道。”

“ ['sɪmpli] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] — —
“ Simply talk to my brother — —
“ 简单地 讲话 到 我的 兄弟 — —

“只要跟我哥哥谈谈就行了——”

” [greɪ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” Gray was already up on the porch .
” 灰色的 曾是 已经 向上 在 这 门廊 .

格雷当时已经站在门廊上了。

“ [kɑːnt] [duː]['iːv(ə)n] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ Can't do even that , ” he said grimly .
“ 不能 做 甚至 那 , ” 他 说 阴沉地 .

“连这个都做不到，”他冷冷地说。

“ [juː; jʊ] ['evɪdəntli] ['hævnt] [hɜːrd] .
“ You evidently haven't heard .
“ 你 显然 还没有 听到 .

“你显然还没听说。”

[juːd] ['betər] [get] - [ɑːn][ðə; ði] - [foʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
You'd better get Bendale on the ' phone and find out .
你会 更好的 得到 - 在 这 - 电话 和 寻找 出去 .

你最好给本代尔打个电话问问清楚。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][treɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] ['jestərdeɪ] , [its] [truː] .
Your brother was on the train with us yesterday , it's true .
你的 兄弟 曾是 在 这 火车 和 我们 昨天 , 它是 真的 .

你哥哥昨天确实和我们一起坐火车。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [læst] [naɪt] .
He went up to the village of the Strangers last night .
他 去 向上 到 这 村庄 的 这 陌生人 最后的 夜晚 .

他昨晚去了陌生人村。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bæk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

But	his	horse	brought	his	body	back	this	morning	.
但	他的	马	带来	他的	身体	后退	这	早晨	.

但今天早上他的马把他的遗体驮了回来。

[ðeid] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

They'd	killed	him	.
他们会	被杀	他	.

他们杀了他。

" ['vlædɪmɪr] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [went] ['æʃ(ə)n] .

"	Vladimir	gasped	,	and	went	ashen	.
"	弗拉基米尔	倒吸一口气	,	和	去	铁青	.

弗拉基米尔倒吸一口凉气，脸色瞬间变得苍白。

[ʃɪr] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

Sheer	incredulity	flashed	across	his	features	.
透明	怀疑	闪光灯	穿过	他的	特征	.

他脸上闪过一丝难以置信的神色。

[ðen] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stʌnd] .

Then	he	believed	and	was	stunned	.
然后	他	相信	和	曾是	目瞪口呆	.

然后他信以为真，震惊不已。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [griːf] [wət'evər] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	there	was	no	grief	whatever	to	be	seen	on	his	face	.
但	那里	曾是	不	悲伤	任何	到	是	已见	在	他的	脸	.

但他脸上却丝毫没有悲伤的表情。

[ɪn'sted] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ræθ] ,

Instead	there	was	a	terrible	wrath	,
反而	那里	曾是	一个	糟糕的	愤怒	,

相反，却爆发了可怕的愤怒。

[ə; eɪ][reɪdʒ][soʊ] ['biːstlɪ] [ænd; ənd]['kruːəl] [ðæt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ʃɪvəd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	rage	so	beastly	and	cruel	that	Cunningham	shivered	when	he	saw	it	.
一个	愤怒	所以	兽	和	残忍的	那	坎宁安	瑟瑟发抖	什么时候	他	锯	它	.

那是一种如此野蛮残忍的愤怒，以至于坎宁安看到后都感到不寒而栗。

“ [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] ['veri] ['sɔːftlɪ] , [laɪk] [ə; eɪ][kæt] ['pɜːrɪŋ] .

“	They	killed	him	,	eh	?	"	he	said	very	softly	,	like	a	cat	purring	.
"	他们	被杀	他	,	嗯	?	"	他	说	非常	轻轻	,	喜欢	一个	猫	呼噜声	.

“他们杀了他，是吗？”他轻声说道，像猫咪发出呼噜声一样。

“ [ðeɪ] [derd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ?

“	They	dared	to	kill	him	,	eh	?
"	他们	敢于	到	杀	他	,	嗯	?

“他们竟敢杀他，是吗？”

[ɑː] ,

Ah	,
啊	,

啊，

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][beg]

when	I	am	through	with	them	they	will	go	down	on	their	knees	and	beg
什么时候	我	是	通过	和	他们	他们	将要	去	向下	在	他们的	膝盖	和	求

[ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] !

me	to	kill	them	!
我	到	杀	他们	!

当我收拾完他们之后，他们会跪下来求我杀了他们！

[beg] [ˌem ˈiː] !
Beg **me** **!**
求 我 !

求我!

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ænd; ənd] ['glæsi] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .
" **His** **eyes** **were** **fixed** **and** **glassy** **with** **fury** **.**
" 他的 眼睛 是 固定的 和 玻璃状 和 愤怒 .

“他双眼炯炯有神，充满愤怒。”

['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn'stɪŋktɪvli] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [foʊm] [ʌv; əv] ['mædnəs] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]
Cunningham **instinctively** **looked** **for** **the** **foam** **of** **madness** **to** **appear** **upon** **his**
坎宁安 本能地 看起来 为了 这 泡沫 的 疯狂 到 出现 之上 他的
[lɪps] .
lips **.**
嘴唇 .

坎宁安本能地看着自己嘴唇上浮现出疯狂的泡沫。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['sɔːftli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] .
But **he** **turned** **and** **went** **softly** **within** **the** **hotel** **.**
但 他 转向 和 去 轻轻 之内 这 酒店 .

但他转身，轻手轻脚地走进了酒店。

“ ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] , ” [sed] [greɪ] .
“ **Charming** **example** **of** **family** **affection** **,** **”** **said** **Gray** **.**
“ 迷人 例子 的 家庭 感情 , ” 说 灰色的 .

格雷说：“这是展现家庭感情的动人例子。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? ”
“ **Why** **didn't** **you** **take** **his** **money** **?** **”**
“ 为什么 没有 你 拿 他的 钱 ? ”

你为什么不拿他的钱?

“ [aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðɪs] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld] [hɪm; ɪm] , “ [fɔːr; fər] [ten] [taɪmz] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
“ **I** **wouldn't** **miss** **this** **,** **”** **Cunningham** **told** **him** **,** **“** **for** **ten** **times** **five** **thousand** **.**
“ 我 不会 错过 这 , ” 坎宁安 讲述 他 , “ 为了 十 时代 五 千 .

“就算给我十倍的五千美元，我也不会错过这个机会，”坎宁安告诉他。

[wʌt] [ɪn] ['bleɪzɪz] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] ? ”
What **in** **blazes** **is** **up** **in** **those** **hills** **?** **”**
什么 在 火焰 是 向上 在 那些 丘陵 ? ”

那些山上到底发生了什么事?

“ [aɪ] [sə'dʒest] , ” [greɪ] [sed] ['draɪli] , “ [ðæt] [wiː; wi] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] .
“ **I** **suggest** **,** **”** **Gray** **said** **dryly** **,** **“** **that** **we** **go** **and** **see** **.**
“ 我 建议 , ” 灰色的 说 干巴巴地 , “ 那 我们 去 和 看 .

“我建议，”格雷冷冷地说，“我们去看看。”

[gɑːt] [ə; eɪ] [gʌn] ?
Got **a** **gun** **?**
得到 一个 枪 ?

你有枪吗?

" ['kʌnɪŋˌhæm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Cunningham** **nodded** **.**
" 坎宁安 点头 .

坎宁安点了点头。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , ” [grʌntid] [greɪ] .
“ **There's** **no** **time** **like** **the** **present** **,** **”** **grunted** **Gray** **.**
“ 有 不 时间 喜欢 这 展示 , ” 哼哼 灰色的 .

“时不我待，”格雷咕哝道。

“ [ðə; ði] [ʃerɪf] [wʌz; wəz]['oʊvər] [hɪr] , ['bɪzɪli] ['biːɪŋ] [braibd] , [wen] [ðæt] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

“	The	sheriff	was	over	here	,	busily	being	bribed	,	when	that	killing	was	discovered
”	这	警长	曾是	超过	这里	,	忙碌地	存在	受贿	,	什么时候	那	杀	曾是	发现

.

:

.

“当时警长正在这里忙着收受贿赂，这时才发现了这起谋杀案。”

[lets] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [bɪ'fɔːr] [its] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] ['depjutiz] .

Let's	get	up	in	the	hills	before	it's	overrun	with	deputies	.
我们来吧	得到	向上	在	这	丘陵	前	它是	超限	和	副手们	.

趁着山上还没被警察占领，咱们赶紧上去看看。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [ruːmz; rʊmz] .

It	won't	take	a	second	to	get	our	rooms	.
它	惯于	拿	一个	第二	到	得到	我们的	房间	.

很快就能订到房间。

” [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [wen] [ðeɪ] [stroʊd] [aʊt]

”	As	a	matter	of	fact	it	was	nearly	an	hour	later	when	they	strode	out
”	作为	一个	事情	的	事实	它	曾是	几乎	一个	小时	之后	什么时候	他们	大步走	出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'brʌptli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [sloʊp] .

of	the	hotel	and	made	abruptly	for	the	mountain	-	slope	.
的	这	酒店	和	制成	突然	为了	这	山	-	坡	.

“事实上，差不多一个小时后，他们才大步走出酒店，径直走向山坡。”

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] [ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp] [stɪf] [sloʊps] [ə'mʌŋ] ['θɔːrni] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [smɔːl]

For	another	hour	they	scrambled	up	stiff	slopes	among	thorny	brushwood	and	small
为了	其他	小时	他们	打乱	向上	僵硬的	连续下坡	之中	带刺的	灌木丛	和	小的

[triːz] .

trees	.
树木	.

他们又花了一个小时，在长满荆棘的灌木丛和小树丛中，艰难地攀爬陡峭的山坡。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɔːrt] [aʊt] [ðə; ði] ['hɑːdʒpɑːdʒ] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .

Cunningham	was	already	trying	to	sort	out	the	hodgepodge	of	events	.
坎宁安	曾是	已经	尝试	到	种类	出去	这	大杂烩	的	活动	.

坎宁安当时已经在努力理清这堆乱七八糟的事件了。

[əd'ventʃər] — [ɔːr] ['mɪstəri] [æt; ət] ['eni] [reɪt] — ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Adventure	—	or	mystery	at	any	rate	—	crowded	about	him	.
冒险	—	或者	神秘	在	任何	速度	—	挤	关于	他	.

他身边总是围绕着冒险——或者至少是神秘事件。

['roʊmæns] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] ['fɑːloʊ] .

Romance	must	inevitably	follow	.
浪漫	必须	不可避免地	跟随	.

爱情必然随之而来。

[ðæt] [siːmd] [soʊ] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ˌaɪ 'tiː] .

That	seemed	so	certain	that	he	was	almost	able	to	discount	it	.
那	似乎	所以	肯定	那	他	曾是	几乎	有能力的	到	折扣	它	.

这件事似乎如此确定，以至于他几乎可以忽略它。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [greɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔːr; fər] ['eni] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['daɪəlekts]

He	was	sure	by	now	that	Gray	was	not	in	the	hills	for	any	study	of	dialects
他	曾是	当然	经过	现在	那	灰色的	曾是	不是	在	这	丘陵	为了	任何	学习	的	方言

,

,

,

他现在确信格雷来山里不是为了研究方言。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtentɪdli] [ræn][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][lɪst][tuː; tə] [deɪt] .

and	he	contentedly	ran	over	the	list	to	date	.
和	他	心满意足地	跑	超过	这	列表	到	日期	.

他满意地浏览了迄今为止的清单。

[ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪb] .

A	killing	and	the	offer	of	a	bribe	.
一个	杀	和	这	提供	的	一个	贿赂	.

一起谋杀案和一起贿赂案。

[ə; eɪ] [kəˈrʌptɪd] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] - [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [rɪˈvendʒ] .

A	corrupted	sheriff	and	the	threat	of	'	unspeakable	revenge	.
一个	腐败的	警长	和	这	威胁	的	-	无法形容	复仇	.

腐败的警长和“难以言喻的复仇”的威胁。

[ænd; ənd] [greɪ] — —

And	Gray	—	—
和	灰色的	—	—

还有格雷——

[ˈkʌnɪŋˌhæm] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ruːt] [wɪtʃ] [kʌt] [əˈkrɔːs] [ˈkɑːmən]

Cunningham	,	you	see	,	was	following	a	definite	route	which	cut	across	common
坎宁安	,	你	看	,	曾是	下列的	一个	定	路线	哪个	切	穿过	常见的

[sens] [ænd; ənd][ˈsænəti] .

sense	and	sanity	.
感觉	和	理智	.

你看，坎宁安当时走的是一条完全违背常理和理智的道路。

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [mɔːr] [ˈwaɪdli] [ðæn; ðən] [greɪ] .

Therefore	he	kept	his	eyes	open	more	widely	than	Gray	.
所以	他	保留	他的	眼睛	打开	更多的	广泛	比	灰色的	.

因此，他睁大眼睛的幅度比格雷更大。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪŋglɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈplez(ə)nt] [θrɪl]

And	therefore	he	was	tingling	all	over	with	a	not	altogether	pleasant	thrill
和	所以	他	曾是	刺痛感	全部	超过	和	一个	不是	共	令人愉快的	刺激

[wen] [greɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .

when	Gray	turned	on	him	suddenly	.
什么时候	灰色的	转向	在	他	突然	.

因此，当格雷突然转向他时，他感到全身一阵酥麻，虽然这种感觉并不完全令人愉快。

“ [ˈkʌnɪŋˌhæm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈʃɑːrpli] , “ [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ðɪ] [truːθ] [fɔːr; fər][wʌns] .

“	Cunningham	,	”	he	said	sharply	,	“	tell	me	the	truth	for	once	.
“	坎宁安	,	”	他	说	尖锐地	,	“	告诉	我	这	真相	为了	一次	.

“坎宁安，”他厉声说道，“你就跟我说实话一次吧。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ?

Why	did	you	come	up	here	?
为什么	做过	你	来	向上	这里	?

你为什么来这里?

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?

Who	sent	you	?
WHO	发送	你	?

谁派你来的?

” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [grɪnd] , [ˈkæstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [saɪd] - [glɑːnsɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [triːz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

”	Cunningham	grinned	,	casting	little	side	-	glances	at	the	trees	about	him	.
”	坎宁安	咧嘴一笑	,	铸件	小的	边	-	眼神	在	这	树木	关于	他	.

坎宁安咧嘴一笑，不时侧目打量着周围的树木。

“ ['noʊbɑ:di] , ” [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪəsli] .

“	**Nobody**	**,**	”	**he**	**said**	**joyously**	**.**
”	无人	,	”	他	说	欣喜地	.

“没有人，”他高兴地说。

“ [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər]['roʊmæns] .

“	**I**	**came**	**up**	**here**	**for**	**adventure**	**and**	**for**	**romance**	**.**
”	我	来了	向上	这里	为了	冒险	和	为了	浪漫	.

“我来这里是为了冒险和浪漫。”

[ænd; ənd][aɪm] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	**I'm**	**finding**	**them**	**.**
和	我是	寻找	他们	.

我正在找到它们。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pi:p(ə)l] ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd] [ðoʊz] [tri:z] [ænd; ənd]

For	**instance**	**,**	**there**	**are**	**half**	**a**	**dozen**	**people**	**hiding**	**behind**	**those**	**trees**	**and**
为了	实例	,	那里	是	一半	一个	打	人们	隐藏	在后面	那些	树木	和

['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] . ”

watching	**us**	**.**	**”**
观看	我们	.	”

例如，有五六个人躲在那些树后面看着我们。”

“ [ðə; ði]['devə)l] !

“	**The**	**devil**	**!**
”	这	魔鬼	!

“魔鬼！

” [greɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd][stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

”	**Gray**	**stopped**	**short**	**and**	**stared**	**about**	**him**	**.**
”	灰色的	停止	短的	和	凝视	关于	他	.

格雷突然停住脚步，环顾四周。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [spaɪd] [ə'pɑ:n][frʌm; frəm]

It	**was**	**a**	**creepy**	**feeling**	**to**	**realize**	**that**	**they**	**were**	**being**	**spied**	**upon**	**from**
它	曾是	一个	爬行	感觉	到	意识到	那	他们	是	存在	间谍	之上	从

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	**woods**	**.**
这	树林	.

意识到自己正被树林里的人在监视，这种感觉令人毛骨悚然。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɜ:rtɪv] ['mu:vmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [blɜ:rd] ['fɪgjər] [slɪpt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]

Suddenly	**he**	**saw**	**a**	**furtive**	**movement**	**as**	**a**	**blurred**	**figure**	**slipped**	**from**	**behind**
突然	他	锯	一个	鬼鬼祟祟	移动	作为	一个	模糊	数字	滑倒了	从	在后面

[wʌn] [trʌŋk] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .

one	**trunk**	**to**	**another**	**.**
一	树干	到	其他	.

突然，他看到一个模糊的身影悄悄地从一棵树干后面溜到了另一棵树干后面。

[ɪts] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Its	**figure**	**was**	**that**	**of**	**a**	**man**	**,**	**but**	**he**	**could**	**see**	**nothing**	**else**	**about**	**it**	**.**
它是	数字	曾是	那	的	一个	男人	,	但	他	可以	看	没有什么	别的	关于	它	.

它的形状像个人，但他什么也看不见。

“ ['kri:pi] , [eɪ] ? ” [sed] [greɪ] ['grɪmli] .

“	**Creepy**	**,**	**eh**	**?**	**”**	**said**	**Gray**	**grimly**	**.**
”	爬行	,	嗯	?	”	说	灰色的	阴沉地	.

“真够吓人的，是吧？”格雷阴沉地说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	**There's**	**a**	**girl**	**with**	**them**	**,**	”	**Cunningham**	**told**	**him**	**.**
”	有	一个	女孩	和	他们	,	”	坎宁安	讲述	他	.

“他们那里有个女孩，”坎宁安告诉他。

“ [ðə; ði][gɜːrl] .
“ The girl .
“ 这 女孩 .

“那个女孩。

[məˈriːə] .
Maria .
玛丽亚 .

玛丽亚。

” [bʌt; bət] [greɪ] [rʌʃt] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwʊd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [siːz]
” But Gray rushed suddenly at a clump of brushwood as if to seize
” 但 灰色的 匆忙 突然 在 一个 丛 的 灌木丛 作为 如果 到 抢占
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪdɪŋ] [ðer; ðər] .
something hiding there .
某物 隐藏 那里 .

“但格雷突然冲向一丛灌木，好像要抓住藏在那里的什么东西。

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈweɪ] .
A human figure started up and plunged away .
一个 人类 数字 开始 向上 和 暴跌 离开 .

一个人影突然起身，纵身跃下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [keɪm] [flɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ˈglɪtərɪŋ] ,
And then something came flicking through the air , glittering ,
和 然后 某物 来了 轻弹 通过 这 空气 , 闪闪发光 ,

然后，有什么东西闪闪发光地划过空气，

[ænd; ənd] [stʌk] [fæst][ɪn][ə; eɪ] [triː] - [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] “ [pɪŋ] !
and stuck fast in a tree - trunk with a dull “ ping !
和 卡住 快速地 在 一个 树 - 树干 和 一个 乏味的 “ ping !

然后用沉闷的“叮”一声牢牢地卡在了树干里！

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɪst] [ˈgreɪz] [θroʊt] [baɪ]
” It was a long - bladed knife , and it had missed Gray's throat by
” 它 曾是 一个 长的 - 带刃的 刀 , 和 它 有 错过 格雷的 喉 经过
[ɪntʃɪz] .
inches .
英寸 .

“那是一把长刃刀，距离格雷的喉咙只有几英寸之遥。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][saɪn][ðə; ði] [er] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
And without a word or a sign the air seemed suddenly full of the little
和 没有 一个 单词 或者 一个 符号 这 空气 似乎 突然 满的 的 这 小的
[ˈflɪkərɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naɪf] - [bleɪdz] [ˈglɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] .
flickering flames which were knife - blades glittering in the sunlight .
闪烁 火焰 哪个 是 刀 - 刀片 闪闪发光 在 这 阳光 .

没有任何言语或信号，空气中突然充满了闪烁的小火焰，它们像刀刃一样在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər] [deθ] . [faɪv]
And which , also , were death . 5
和 哪个 , 还 , 是 死亡 . 5

而死亡，也正是其中之一。[5]

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [flʌŋ] [hɪmˈself] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Cunningham flung himself down on the ground .
坎宁安 扔 他自己 向下 在 这 地面 .

坎宁安猛地扑倒在地。

[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [keɪm] [aʊt] [ɪnˈstɪŋktɪvli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , “ [wɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [ˈidiəts] !
His revolver came out instinctively , but he shouted , “ We're friends , you idiots !
他的 左轮手枪 来了 出去 本能地 , 但 他 喊叫 , “ 是 朋友们 , 你 白痴 !

他的左轮手枪是下意识地拔出来的，但他却喊道：“我们是朋友，你们这些白痴！”

[frendz] !
Friends !
朋友们 !

朋友们!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪvz] [stɑ:pt] [ðer; ðər]['saɪlənt] [rʌʃ] [θru:] [ðə; ði]
" There was no answer , but the knives stopped their silent rush through the
" 那里 曾是 不 回答 , 但 这 刀具 停止 他们的 沉默的 匆忙 通过 这
[er] .
air .
空气 .

“没有回应，但刀刃停止了在空中无声的飞舞。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɜ:r; wər] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɪn] ['hwispəz] ,
It seemed as if the hidden men in the forest were debating in whispers ,
它 似乎 作为 如果 这 隐 男人 在 这 森林 是 辩论 在 低语 ,

森林里那些藏身的人似乎正在低声商议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['dedli] .
and the stillness was deadly .
和 这 寂静 曾是 致命 .

寂静令人窒息。

['kʌnɪŋˌhæm] [leɪ] [stɪl] , ['grædʒuəli] ['wə:miŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] [pə'zɪʃ(ə)n]
Cunningham lay still , gradually worming his revolver around to a convenient position
坎宁安 躺 仍然 , 逐步地 驱虫 他的 左轮手枪 大约 到 一个 方便的 位置
[fɔ:r; fər]['faɪərɪŋ] .
for firing .
为了 射击 .

坎宁安一动不动地躺着，慢慢地调整着左轮手枪的位置，以便随时开枪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ,
He was tingling all over ,
他 曾是 刺痛感 全部 超过 ,

他全身都麻木了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su'pri:m] [ɪ'reləvəns] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]
but he found himself thinking with a supreme irrelevance that he thought he
但 他 成立 他自己 思维 和 一个 最高 无关紧要 那 他 想法 他
[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['pɪktʃər] ['krækld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] .
had seen the girl whose picture crackled in his breast pocket as he moved .
有 已见 这 女孩 谁 图片 噼啪作响 在 他的 胸部 口袋 作为 他 已搬 .

但他却莫名其妙地想到，他好像看到了那个女孩，照片在他移动时在他胸前的口袋里闪闪发光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
He was quite sure of it .
他 曾是 相当 当然 的 它 .

他对此非常肯定。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [dʌst] [hɪm'self] [ɔ:f] .
He stood up suddenly and began to dust himself off .
他 站立 向上 突然 和 开始 到 灰尘 他自己 离开 .

他突然站起身，开始拍打身上的灰尘。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪz] .
It was taking a chance , but it was wise .
它 曾是 采取 一个 机会 , 但 它 曾是 明智的 .

这虽然冒险，但却是明智之举。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [nɪr] [baɪ] .
A young man stepped out from among the trees near by .
一个 年轻的 男人 步 出去 从 之中 这 树木 靠近 经过 .

一个年轻人从附近的树丛中走了出来。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frendz] ? ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'mɑːndid] ['skeptɪkli] .

“	You	are	our	friends	?	”	the	young	man	demanded	skeptically	.
”	你	是	我们的	朋友们	?	”	这	年轻的	男人	要求	怀疑地	.

“你们是我们的朋友？”年轻人怀疑地问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [frendz] .

“	We	have	no	friends	.
”	我们	有	不	朋友们	.

我们没有朋友。

” [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [sləːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	His	speech	had	but	the	faintest	of	slurs	in	it	,
”	他的	演讲	有	但	这	最微弱	的	侮辱	在	它	,

“他的讲话几乎没有含糊不清的地方，

[ə; eɪ] ['tiːzɪŋ] [sɔːft] [ˌʌnfəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [prɪkt] [wʌnz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevər] [biː; bi]

a	teasing	soft	unfamiliarity	which	pricked	one's	curiosity	but	could	never	be
一个	戏弄	柔软的	不熟悉	哪个	刺痛	一个人的	好奇心	但	可以	绝不	是

[aɪ'dentɪfaɪd][ɪn] ['eni] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,

identified	in	any	one	syllable	,
已识别	在	任何	一	音节	,

一种令人捉摸不透的、柔和的陌生感，它激起了人们的好奇心，却又无法用任何一个音节来准确描述。

[mʌtʃ] [les] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [prɪnt] .

much	less	put	down	in	print	.
很多	较少的	放	向下	在	打印	.

更别提写成印刷品了。

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [æn; ən] [ə'brʌpt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] [ə'brʌptli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [swer] .

Cunningham	felt	an	abrupt	relief	,	and	quite	as	abruptly	wanted	to	swear	.
坎宁安	毛毡	一个	突然	宽慰	,	和	相当	作为	突然	通缉	到	发誓	.

坎宁安突然感到一阵轻松，同时也突然很想骂人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl]

He	knew	that	this	was	the	end	of	the	route	to	romance	and	that	the	girl
他	知道	那	这	曾是	这	结尾	的	这	路线	到	浪漫	和	那	这	女孩

,

,

,

他知道这段浪漫之旅到此结束，而那个女孩，

[mə'riːə] , [wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['ʌndərbrʌʃ] .

Maria	,	was	peering	out	from	the	tangled	underbrush	.
玛丽亚	,	曾是	窥视	出去	从	这	纠缠不清	草丛	.

玛丽亚从茂密的灌木丛中向外张望。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [daɪvd] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [loʊm] [ænd; ənd] [lʊkt] [moʊst]

And	he	had	dived	head	foremost	into	a	patch	of	loam	and	looked	most
和	他	有	潜水	头	首先	进入	一个	修补	的	壤土	和	看起来	最多

[ʌnroʊ'mæntɪk] .

unromantic	.
不浪漫的	.

他一头扎进一片泥土里，看起来一点也不浪漫。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [sed] ['ræθfəli] , “ [ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt][jʊr; jər] [frendz] ,

Therefore	he	said	wrathfully	,	“	If	we	weren't	your	friends	,
所以	他	说	愤怒地	,	“	如果	我们	不是	你的	朋友们	,

因此他愤怒地说：“如果我们不是你们的朋友，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːd] [hæv; həv] [plʌgd] ['ɪntuː][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][gæts] ?

don't	you	think	we'd	have	plugged	into	you	with	our	gats	?
不	你	思考	我们会	有	已插电	进入	你	和	我们的	盖茨	?

难道你认为我们不会用枪指着你吗?

[wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] .

We	saw	you	.
我们	锯	你	.

我们看到你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] !

You	know	that	!
你	知道	那	!

你知道的!

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [traɪd] [tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði][dɜːrt] [ɔːf]

"	The	young	man	stared	at	him	and	Cunningham	tried	to	rub	the	dirt	off
"	这	年轻的	男人	凝视	在	他	和	坎宁安	尝试	到	擦	这	污垢	离开

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [lʊk] ['dɪgnɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

his	nose	and	look	dignified	at	the	same	time	,
他的	鼻子	和	看	凝重	在	这	相同的	时间	,

“那个年轻人盯着他看，坎宁安一边试图擦掉鼻子上的泥土，一边努力保持仪态。”

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [triːz] .

thinking	of	the	girl	behind	the	trees	.
思维	的	这	女孩	在后面	这	树木	.

想着树后的女孩。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sed] ['skeptɪkli] , “ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ][gæt] ? ”

Then	the	young	man	said	skeptically	,	“	What	is	a	gat	?	”
然后	这	年轻的	男人	说	怀疑地	,	“	什么	是	一个	门	?	”

年轻人半信半疑地问道：“什么是枪？”

“ [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

“	A	revolver	.
"	一个	左轮手枪	.

“一把左轮手枪。”

[ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

A	pistol	.
一个	手枪	.

一把手枪。

[ə; eɪ] ['hændgʌn] , ” [snæpt] ['kʌnɪŋˌhæm] .

A	handgun	,	”	snapped	Cunningham	.
一个	手枪	,	”	啪啪	坎宁安	.

“一把手枪，”坎宁安厉声说道。

“ [wiːd] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	We'd	have	wiped	out	the	lot	of	you	.
"	我们会	有	擦拭	出去	这	很多	的	你	.

“我们本来可以把你们全部消灭掉。”

" [ðə; ði][mæn] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋli] .

”	The	man	searched	his	face	unbelievingly	.
"	这	男人	搜索	他的	脸	难以置信	.

“那人难以置信地审视着自己的脸。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的人们(The strange people)
第2/6页

[ə; eɪ] ['mɜːrmər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

A	murmur	came	from	somewhere	behind	him	.
一个	低语	来了	从	某处	在后面	他	.

他身后传来一阵低语声。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Show	me	,	”	he	said	.
“	展示	我	,	”	他	说	.

“给我看看，”他说。

[hiː; hi] [keɪm] ['boʊldli] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [feɪst] ['kʌnɪŋˌhæm] ['skwerli] .

He	came	boldly	out	from	the	brushwood	and	faced	Cunningham	squarely	.
他	来了	大胆地	出去	从	这	灌木丛	和	面对	坎宁安	完全	.

他大胆地从灌木丛中走出来，直面坎宁安。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['oʊldər][ðæn; ðən] ['kʌnɪŋˌhæm] , [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ɪnstəntli] ['envid] [hɪm; ɪm]

He	was	no	older	than	Cunningham	,	but	Cunningham	instantly	envied	him
他	曾是	不	老	比	坎宁安	,	但	坎宁安	即刻	令人羡慕	他

[hɪz; ɪz] [bɪld] .

his	build	.
他的	建造	.

他的年纪并不比坎宁安大，但坎宁安立刻就羡慕他的身材。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] [meɪd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['mʌsld] — [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]

He	was	magnificently	made	and	splendidly	muscled	—	as	were	all	the
他	曾是	壮丽	制成	和	精彩地	肌肉发达	—	作为	是	全部	这

[st'reɪndʒəz] , [æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] ['lɜːrnɪd] ['leɪtər] .

Strangers	,	as	Cunningham	learned	later	.
陌生人	,	作为	坎宁安	学习	之后	.

他身材魁梧，肌肉发达——正如坎宁安后来了解到的那样，所有陌生人都是如此。

[hiː; hi] [met] ['kʌnɪŋˌhæmz] [aɪz] ['fræŋkli] , [jet] [dɪ'faɪəntli] .

He	met	Cunningham's	eyes	frankly	,	yet	defiantly	.
他	遇见	坎宁安的	眼睛	坦率地说	,	然而	公然挑衅	.

他坦率而又挑衅地与坎宁安对视。

['kʌnɪŋˌhæm] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [greɪ] [stɪl] [leɪ] [sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [brʌʃ] .

Cunningham	turned	to	where	Gray	still	lay	sprawled	out	in	a	heap	of	brush	.
坎宁安	转向	到	在哪里	灰色的	仍然	躺	蔓延	出去	在	一个	堆	的	刷子	.

坎宁安转身看向格雷仍然摊开躺在一堆灌木丛中的地方。

[ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['wʊdlənd] [er] .

Imperturbable	puffs	of	smoke	rose	in	the	still	woodland	air	.
沉着冷静	泡芙	的	抽烟	玫瑰	在	这	仍然	林地	空气	.

静谧的林间空气中，缕缕轻烟缓缓升起。

“ [goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ðem; ðəm] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [sed] ['greɪz] [vɔɪs] ['draɪli] .

“	Go	ahead	and	charm	them	,	Cunningham	,	”	said	Gray's	voice	dryly	.
“	去	前方	和	魅力	他们	,	坎宁安	,	”	说	格雷的	嗓音	干巴巴地	.

“去吧，坎宁安，去讨好他们，”格雷的声音冷冷地说。

“ [aɪm] ['ʌndər] ['kʌvər] [ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt] ['eniθɪŋ] . ”

“	I'm	under	cover	and	I'll	start	shooting	if	they	start	anything	.	”
“	我是	在下面	覆盖	和	患病的	开始	射击	如果	他们	开始	任何事物	.	”

“我是卧底，如果他们胆敢挑衅，我就会开枪。”

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ˌjuː 'es] , ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['feɪsɪŋ]
“ Show me that you could have killed us , ” repeated the young man , facing
“ 展示 我 那 你 可以 有 被杀 我们 , ” 重复 这 年轻的 男人 , 面向
['kʌnɪŋˌhæm] .
Cunningham .
坎宁安 .

“证明你有能力杀了我们，”年轻人面对着坎宁安重复道。

“ [juːz] [ðɪs] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] .
“ Use this thing you have .
“ 使用 这 事物 你 有 .

“利用你拥有的东西。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .
” Cunningham held out his revolver .
” 坎宁安 握住 出去 他的 左轮手枪 .

坎宁安掏出了他的左轮手枪。

[ðə; ði]['streɪndʒər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['kjʊriəsli] [bʌt; bət] [ɪm'pæsɪvli] .
The Stranger looked at it curiously but impassively .
这 陌生人 看起来 在 它 奇怪的是 但 面无表情地 .

陌生人好奇地看了看，但神情却很平静。

[hiː; hi] [siːmd] ['toʊtəli] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪtʃər] [ɔːr][juːz] .
He seemed totally unfamiliar with its nature or use .
他 似乎 完全 陌生 和 它是 自然 或者 使用 .

他似乎对它的性质或用途完全不了解。

“ [greɪt] ['gʌnz] ! ” [di'mɑːndid] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
“ Great guns ! ” demanded Cunningham in exasperation .
“ 伟大的 枪支 ! ” 要求 坎宁安 在 恼怒 .

“好棒的枪！”坎宁安恼怒地喊道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
“ Don't you know what it is ?
“ 不 你 知道 什么 它 是 ?

你不知道那是什么吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” The young man hesitated and then shook his head .
” 这 年轻的 男人 犹豫了一下 和 然后 摇晃 他的 头 .

年轻人犹豫了一下，然后摇了摇头。

“ [noʊ] . [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ No . I do not know what it is .
“ 不 . 我 做 不是 知道 什么 它 是 .

“不，我不知道那是什么。”

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [dɪ'faɪəntli] [æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [geɪpt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” He waited defiantly as Cunningham gaped at him .
” 他 等待 公然挑衅 作为 坎宁安 张开的 在 他 .

“他傲然等待着，而坎宁安则目瞪口呆地看着他。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [huː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] !
People in these United States who had never seen a revolver !
人们 在 这些 团结的 各州 WHO 有 绝不 已见 一个 左轮手枪 !

在美国，有些人竟然从未见过左轮手枪!

[hiː; hi] [grʌntid] .
He grunted .
他 哼哼 .

他哼了一声。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ðen] .
“ All right , I'll show you , then .
“ 全部 正确的 , 患病的 展示 你 , 然后 .

“好吧，那我就给你演示一下。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['weðər] - [rɔtid] [rɑːk] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] .
” He picked up a bit of weather - rotted rock and set it up for a target .
” 他 挑选 向上 一个 少量 的 天气 - 腐烂的 岩石 和 放 它 向上 为了 一个 目标 .

他捡起一块风化的石头，把它当作靶子。

[hiː; hi] [druː] [ɔːf] [ten] ['peɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] .
He drew off ten paces and leveled his pistol .
他 画 离开 十 步幅 和 平整 他的 手枪 .

他后退十步，举起了手枪。

[hiː; hi] ['faɪərd] , [ænd; ənd] [hæf] [ðə; ði] [rɑːk] [fluː] [tuː; tə] ['frægmənts] .
He fired , and half the rock flew to fragments .
他 被解雇 , 和 一半 这 岩石 飞翔 到 片段 .

他开枪了，一半的石头飞散成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːmd] [ænd; ənd] [krækt] [baɪ] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
It was seamed and cracked by the freezings and thawings of many years .
它 曾是 缝合 和 裂纹 经过 这 冷冻 和 解冻 的 许多 年 .

多年来的冰冻和解冻使它布满了裂缝和缝隙。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [flɪntʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] .
The young man flinched at the sound .
这 年轻的 男人 畏缩 在 这 声音 .

年轻人被这声音吓了一跳。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːtgʌn] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli] .
“ It is like a shotgun , ” he observed calmly .
“ 它 是 喜欢 一个 霰弹枪 , ” 他 观察到 平静地 .

“它就像一把霰弹枪，”他平静地说道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] .
“ You can use it twice .
“ 你 能 使用 它 两次 .

“你可以用两次。”

[ænd; ənd] [ðen] ?
And then ?
和 然后 ?

进而?

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [naɪf] [sə'dʒestɪvli ˌsəg'dʒestɪvli] .
” He tapped the hilt of his knife suggestively .
” 他 轻敲 这 剑柄 的 他的 刀 暗示性地 .

他意味深长地轻敲了一下刀柄。

“ [ðen] [ðɪs] , ” [snæpt] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ Then this , ” snapped Cunningham .
“ 然后 这 , ” 啪啪 坎宁安 .

“然后就是这个，”坎宁安厉声说道。

[hiː; hi] ['faɪərd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
He fired again and again and again .
他 被解雇 再次 和 再次 和 再次 .

他一次又一次地开枪。

[ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['splɪntərz] .
The rock was splinters .
这 岩石 曾是 碎片 .

石头碎成了碎片。

“ [ænd; ənd] [aɪv] [stɪl] [tuː] [ʃɑːts] [left] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['grɪmli] .

“	And	I've	still	two	shots	left	,	”	he	observed	grimly	.
”	和	我已经	仍然	二	镜头	左边	,	”	他	观察到	阴沉地	.

“我还有两枪呢，”他神情严肃地说道。

“ [maɪ] [frend] ['jɑːndər] [hæz; həz] [sɪks] [mɔːr] .

“	My	friend	yonder	has	six	more	.
”	我的	朋友	远处	有	六	更多的	.

“我的朋友还有六个。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [jʊr; jər] [frendz] [wʊd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tʃʌk] ['rɑːks]

If	we	were	not	your	friends	would	we	have	waited	for	you	to	chuck	rocks
如果	我们	是	不是	你的	朋友们	会	我们	有	等待	为了	你	到	查克	岩石

[æt; ət] [juː 'es] ?

at	us	?
在	我们	?

如果我们不是你的朋友，我们会等着你朝我们扔石头吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [di'beitid] .

”	The	young	man	debated	.
”	这	年轻的	男人	辩论	.

年轻人开始辩论。

[hiː; hi] [ɪn'spektɪd] ['kʌnɪŋˌhæmz] [feɪs] [ə'gen] .

He	inspected	Cunningham's	face	again	.
他	检查	坎宁安的	脸	再次	.

他再次仔细观察了坎宁安的脸。

“ [en] - [noʊ] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	N	-	no	,	”	he	admitted	.
”	N	-	不	,	”	他	承认	.

“不，不是，”他承认道。

“ [pər'hæps] [nɑːt] .

“	Perhaps	not	.
”	也许	不是	.

“或许不是。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?

But	why	did	you	come	here	?
但	为什么	做过	你	来	这里	?

但你为什么来这里?

” ['kʌnɪŋˌhæm] [riːtʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] [tɔːrn] - [aʊt] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Cunningham	reached	into	his	pocket	and	flipped	the	torn	-	out	pages	of	the
”	坎宁安	达到	进入	他的	口袋	和	翻转	这	撕裂	-	出去	页面	的	这

['mægəziːn] ['ɑːrtɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

magazine	article	to	him	.
杂志	文章	到	他	.

坎宁安伸手进口袋，把撕下来的杂志文章页面翻到自己面前。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

“	Look	at	the	pictures	.
”	看	在	这	图片	.

“看看这些照片。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

That's	why	I	came	,	”	he	said	grimly	.
那就是	为什么	我	来了	,	”	他	说	阴沉地	.

“这就是我来的原因，”他神情严肃地说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] — —
“ And if you want to know more — —
“ 和 如果 你 想 到 知道 更多的 — —

“如果你想了解更多——”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
” The young man had cried out in astonishment .
” 这 年轻的 男人 有 哭 出去 在 惊讶 .

“年轻人惊叫了一声。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He turned and beckoned to the woods behind him .
他 转向 和 招手 到 这 树林 在后面 他 .

他转身向身后的树林招了招手。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [mæn] [əˈpɪrd] .
A second man appeared .
一个 第二 男人 出现 .

第二名男子出现了。

[ðen] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
Then a third .
然后 一个 第三 .

然后是第三个。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] , [ˈfʌmblɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
They stared at the pictures , fumbling them with their fingers .
他们 凝视 在 这 图片 , 笨拙 他们 和 他们的 手指 .

他们盯着照片，手指笨拙地摆弄着它们。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [peɪl] [feɪs] .
The young man turned once more to Cunningham with a very pale face .
这 年轻的 男人 转向 一次 更多的 到 坎宁安 和 一个 非常 苍白 脸 .

年轻人再次转向坎宁安，脸色苍白。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
“ Tell us , ” he begged .
“ 告诉 我们 , ” 他 乞求 .

“告诉我们，”他恳求道。

“ [haʊ] [dɪd] [ðiːz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ?
“ How did these come to be ?
“ 如何 做过 这些 来 到 是 ?

“这些东西是怎么来的？”

[tel] [ˌjuː ˈes] !
Tell us !
告诉 我们 !

告诉我们!

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frendz] , [tel] [ˌjuː ˈes] [ˈevriθɪŋ] !
If you are our friends , tell us everything !
如果 你 是 我们的 朋友们 , 告诉 我们 一切 !

如果你是我们的朋友，请告诉我们一切!

” [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][blæŋk] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
” For all his blank astonishment , Cunningham realized that he had made a
” 为了 全部 他的 空白的 惊讶 , 坎宁安 已实现 那 他 有 制成 一个
[ˈbʊlz] - [aɪ] .
bull's - eye .
公牛的 - 眼睛 .

尽管坎宁安一脸茫然，但他很快意识到自己正中靶心。

[fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][fɜːrst][ɪn] ['kɑːmənpleɪs] [spiːtʃ] ,

For	ten	minutes	he	talked	to	them	,	at	first	in	commonplace	speech	,
为了	十	分钟	他	谈话	到	他们	,	在	第一的	在	平凡	演讲	,

他与他们交谈了十分钟，起初是用普通的语言。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ment] ['nʌθɪŋ]

and	as	he	realized	that	the	most	ordinary	of	technical	terms	meant	nothing
和	作为	他	已实现	那	这	最多	普通的	的	技术的	条款	意思是	没有什么

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

当他意识到最普通的专业术语对他们来说毫无意义时，

[hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .

he	spoke	as	if	to	children	.
他	辐	作为	如果	到	孩子们	.

他说话的语气就像在跟孩子说话一样。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [dɑːn] .

He	watched	their	faces	and	explained	until	he	saw	comprehension	dawn	.
他	观看	他们的	面孔	和	解释	直到	他	锯	理解	黎明	.

他观察着他们的表情，并加以解释，直到看到他们恍然大悟。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] .

And	he	became	filled	with	a	vast	incredulity	.
和	他	成为	已填	和	一个	广阔的	怀疑	.

他心中充满了难以置信。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [spoʊk] [grə'mætɪkl] ['ɪŋglɪʃ] , ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['neɪtɪv] [nuː] ['ɪŋgləndɚz] .

These	people	spoke	grammatical	English	,	better	than	the	native	New	Englanders	.
这些	人们	辐	语法	英语	,	更好的	比	这	本国的	新的	英格兰人	.

这些人说的英语语法正确，比新英格兰本地人说得还要好。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['ʃɔtˌgʌnz] [ænd; ənd]

But	they	knew	nothing	of	revolvers	,	though	they	had	seen	shotguns	and
但	他们	知道	没有什么	的	左轮手枪	,	尽管	他们	有	已见	霰弹枪	和

['raɪfəlz] .

rifles	.
步枪	.

但他们对左轮手枪一无所知，尽管他们见过霰弹枪和步枪。

[ðeɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['kæmɚəz, 'kæmrəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

They	knew	nothing	of	cameras	,	though	they	could	read	and	write	.
他们	知道	没有什么	的	相机	,	尽管	他们	可以	读	和	写	.

虽然他们识字，但他们对相机一无所知。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['neɪʃ(ə)n] !

And	they	were	in	a	civilized	state	of	a	civilized	nation	!
和	他们	是	在	一个	文明	状态	的	一个	文明	国家	!

他们当时处于一个文明国家的文明状态！

['oʊnli][ðə; ði][moʊst] ['pæʃənətli] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['ɪgnərəns] [tuː; tə]

Only	the	most	passionately	preserved	isolation	and	an	incredible	ignorance	to
仅有的	这	最多	热情地	保存完好	隔离	和	一个	极好的	无知	到

[bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

begin	with	could	account	for	it	.
开始	和	可以	帐户	为了	它	.

只有极度固守孤寂和一开始就极其无知的人才能解释这种现象。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn'tentlɪ] .

They	listened	intently	.
他们	听着	专注地	.

他们认真地听着。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'nʌðər] ['fɪgjər] [krept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

Now	and	again	another	figure	crept	out	of	the	wood	.
现在	和	再次	其他	数字	悄悄地爬	出去	的	这	木头	.

不时地，又有一个身影从树林里爬出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]

They	were	sitting	in	a	semicircle	about	him	now	,	watching	his	face	as	he
他们	是	坐着	在	一个	半圆	关于	他	现在	,	观看	他的	脸	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

他们围坐在他身边，围成半圆形，一边听他讲话，一边注视着他的脸。

[oʊld] [men] , [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .

Old	men	,	young	men	,	but	no	sign	of	the	girl	.
老的	男人	,	年轻的	男人	,	但	不	符号	的	这	女孩	.

有老人，有年轻人，但就是不见女孩的踪影。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kɑːment] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑːn] [wʌt] ['kʌnɪŋˌhæm]

Presently	the	younger	men	began	to	comment	to	one	another	on	what	Cunningham
目前	这	年轻	男人	开始	到	评论	到	一	其他	在	什么	坎宁安

[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

was	saying	.
曾是	说	.

这时，年轻人们开始互相议论坎宁安所说的话。

[greɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ]

Gray	got	up	and	sat	down	more	comfortably	with	his	back	against	a
灰色的	得到	向上	和	卫星	向下	更多的	舒适地	和	他的	后退	反对	一个

['boʊldər] .

boulder	.
巨石	.

格雷起身，背靠着一块巨石，坐了下来，这样更舒服些。

[ðə; ði] ['kɑːments] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɜːr; wər] [loʊ] - [vɔɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wʌn][ɔːr]

The	comments	of	the	younger	men	were	low	-	voiced	,	and	sometimes	one	or
这	评论	的	这	年轻	男人	是	低的	-	配音	,	和	有时	一	或者

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [smaɪld] .

another	of	them	smiled	.
其他	的	他们	微笑	.

年轻人们的议论声很低，有时他们中还会有一两个人露出微笑。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Presently	a	little	chuckle	ran	about	the	circle	.
目前	一个	小的	轻笑	跑	关于	这	圆圈	.

这时，人群中响起了一阵轻笑。

['kʌnɪŋˌhæm] ['stæməd] .

Cunningham	stammered	.
坎宁安	结结巴巴	.

坎宁安结结巴巴地说。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]

He	felt	like	a	fool	,	explaining	that	he	was	here	because	of	an	article	in
他	毛毡	喜欢	一个	傻子	,	解释	那	他	曾是	这里	因为	的	一个	文章	在

[ə; eɪ] ['mægəziːn] ,

a	magazine	,
一个	杂志	,

他觉得自己像个傻瓜，解释说他来这里是因为杂志上的一篇文章。

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ə; eɪ] ['mægəziːn] [wʌz; wəz] , [wʌt] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə][wʌz; wəz] ,

and	then	having	to	explain	what	a	magazine	was	,	what	a	camera	was	,
和	然后	拥有	到	解释	什么	一个	杂志	曾是	,	什么	一个	相机	曾是	,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

然后还得解释什么是杂志，什么是相机等等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːli] [wʌz; wəz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]

It	was	when	the	feeling	of	folly	was	strongest	upon	him	that	the
它	曾是	什么时候	这	感觉	的	蠢事	曾是	最强	之上	他	那	这

['tʃʌk(ə)l] [went] [ə'raʊnd] .

chuckle	went	around	.
轻笑	去	大约	.

当他感到自己愚蠢至极时，笑声便传了过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] [riː'triːvɪŋ] [ðə; ði] [naɪvz]

And	then	he	noted	that	the	young	men	had	been	quietly	retrieving	the	knives
和	然后	他	著名的	那	这	年轻的	男人	有	到过	悄悄	检索	这	刀具

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] ['flɪkərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

they	had	sent	flickering	through	the	air	.
他们	有	发送	闪烁	通过	这	空气	.

然后他注意到，这些年轻人正悄悄地捡回他们之前在空中飞舞的刀子。

['evriwʌn] [naʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [naɪf] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ɪts] [hɪlt] [waɪl]

Everyone	now	had	his	knife	back	in	his	belt	and	was	fingering	its	hilt	while
每个人	现在	有	他的	刀	后退	在	他的	腰带	和	曾是	指法	它是	剑柄	尽管

[hiː; hi] [geɪzd] ['smaɪlɪŋli] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

he	gazed	smilingly	at	Cunningham	.
他	凝视	微笑着	在	坎宁安	.

现在每个人都把刀放回了腰带里，一边抚摸着刀柄，一边笑着凝视着坎宁安。

[ðə; ði] [smaɪlz] [wɜːr; wər][blænd][ænd; ənd] ['frendli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [keɪm] [tuː; tə]

The	smiles	were	bland	and	friendly	,	but	a	feeling	of	horror	came	to
这	微笑	是	平淡	和	友好的	,	但	一个	感觉	的	恐怖	来了	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

那些笑容平淡而友好，但他却感到一阵恐惧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

They	were	playing	with	him	!
他们	是	玩耍	和	他	!

他们和他玩呢！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

They	were	pretending	to	listen	to	him	,
他们	是	假装	到	听	到	他	,

他们假装在听他说话。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][kæt] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maʊs] .

but	actually	they	were	toying	with	him	as	a	cat	toys	with	a	mouse	.
但	实际上	他们	是	玩具	和	他	作为	一个	猫	玩具	和	一个	老鼠	.

但实际上，他们是在像猫戏弄老鼠一样戏弄他。

[ðeɪ] [rɪŋd] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] , [naʊ] , ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They	ringed	him	about	,	now	,	thirty	or	more	of	them	.
他们	环状	他	关于	,	现在	,	三十	或者	更多的	的	他们	.

现在，大约有三十多人围住了他。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] [edʒd] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

From	time	to	time	they	edged	closer	to	him	.
从	时间	到	时间	他们	边缘	更近	到	他	.

他们时不时地靠近他。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðæt] ['tiːzɪŋ] [sɔːft] [ˌʌnfə'mɪliər] ['daɪəlekt]

And	one	of	them	would	ask	a	question	in	that	teasing	soft	unfamiliar	dialect
和	一	的	他们	会	问	一个	问题	在	那	戏弄	柔软的	陌生	方言

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

然后其中一个人会用他们那种带着戏谑的、柔和的、陌生的方言问一个问题，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pʊt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn] .

which	you	could	not	put	your	finger	on	.
哪个	你	可以	不是	放	你的	手指	在	.

你却说不出哪里不对劲。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [edʒ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [smaɪl] .

And	he	would	edge	a	little	closer	,	and	smile	.
和	他	会	边缘	一个	小的	更近	,	和	微笑	.

他会悄悄靠近一点，然后微笑。

[swet] [keɪm] [aʊt] [ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['fɔːrhed] .

Sweat	came	out	on	Cunningham's	forehead	.
汗	来了	出去	在	坎宁安的	前额	.

坎宁安的额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

He	felt	as	if	he	were	in	a	nightmare	.
他	毛毡	作为	如果	他	是	在	一个	恶梦	.

他感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中。

[ðə; ði] [smaɪlz] [wɜːr; wər] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	smiles	were	terrifying	.
这	微笑	是	恐怖	.

那些笑容令人毛骨悚然。

[ðeɪ] [mæskt] [ə; eɪ] ['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] , [ə; eɪ] ['dedli] [ænd; ənd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['pɜːrpəs] .

They	masked	a	sinister	purpose	,	a	deadly	and	unspeakable	purpose	.
他们	戴面具	一个	险恶	目的	,	一个	致命	和	无法形容	目的	.

它们掩盖了一个险恶的目的，一个致命且不可告人的目的。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

Cunningham	was	remembering	the	dead	man	he	had	seen	that	morning	.
坎宁安	曾是	记住	这	死的	男人	他	有	已见	那	早晨	.

坎宁安想起了那天早上他看到的那个死者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] .

Some	of	these	men	had	done	him	to	death	.
一些	的	这些	男人	有	完毕	他	到	死亡	.

这些人中有些曾把他害死。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['edʒɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [feɪnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [feɪnɪŋ] [tuː; tə]

Now	they	were	edging	closer	to	him	,	feigning	to	listen	and	feigning	to
现在	他们	是	边缘	更近	到	他	,	假装	到	听	和	假装	到

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

现在他们慢慢靠近他，假装倾听，假装微笑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bæk] .

He	turned	and	found	half	a	dozen	of	them	very	close	to	his	back	.
他	转向	和	成立	一半	一个	打	的	他们	非常	关闭	到	他的	后退	.

他转过身，发现背后有五六个这样的家伙。

[hiː; hi] [wɜːrl] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [edʒd] ['kloʊzər] [waɪl] [hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

He	whirled	back	again	and	saw	that	they	had	edged	closer	while	his	back	was	turned	.
他	旋转	后退	再次	和	锯	那	他们	有	边缘	更近	尽管	他的	后退	曾是	转向	.

他猛地转过身，发现他们在他转身的这段时间里已经靠近了一些。

[ðeɪ] [sæt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

They	sat	upon	the	ground	with	their	eyes	fixed	intently	upon	him	,
他们	卫星	之上	这	地面	和	他们的	眼睛	固定的	专注地	之上	他	,

他们坐在地上，目光紧紧地盯着他。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] ['kwestʃənz] [ɪn] [ðer; ðər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˌʌnfə'mɪliər] ['æksent] .

and	smiled	when	he	looked	at	them	,	and	asked	questions	in	their	soft	and	unfamiliar	accent	.
和	微笑	什么时候	他	看起来	在	他们	,	和	问	问题	在	他们的	柔软的	和	陌生	口音	.

他看着他们时露出了微笑，并用他们柔和而陌生的口音问了一些问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [muːvd] ['kloʊzər] . . . .

And	always	they	moved	closer	.	.	.	.
和	总是	他们	已搬	更近	.	.	.	.

他们总是越靠越近.....

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['tʃætər] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Cunningham	felt	that	his	teeth	would	begin	to	chatter	in	an	instant	.
坎宁安	毛毡	那	他的	牙齿	会	开始	到	喋喋不休	在	一个	立即的	.

坎宁安感觉自己的牙齿马上就要开始打颤了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

And	suddenly	a	look	of	intelligence	passed	from	one	to	another	.
和	突然	一个	看	的	智力	通过了	从	一	到	其他	.

突然，两人之间交换了一个意味深长的眼神。

[ə; eɪ] ['sɪgnəl] ! [sɪks]

A	signal	!	6
一个	信号	!	6

信号！6

['kʌnɪŋˌhæm] ['sʌd(ə)nli] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪst(ə)l] [aʊt] .

Cunningham	suddenly	swung	his	pistol	out	.
坎宁安	突然	摇摆	他的	手枪	出去	.

坎宁安突然拔出了手枪。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['swetɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'spaɪərd] .

He	was	sweating	in	the	horror	they	had	inspired	.
他	曾是	出汗	在	这	恐怖	他们	有	灵感	.

他们所引发的恐惧让他汗流浃背。

[wʌns] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɑːm] [ɪ'nʌf] ,

Once	they	came	for	him	he	would	be	calm	enough	,
一次	他们	来了	为了	他	他	会	是	冷静的	足够的	,

他们来抓他的时候，他就会很冷静。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['guːlɪʃ] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌmoʊmən'terəli] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [wʌz; wəz]

but	this	ghoulish	waiting	until	he	should	be	momentarily	off	his	guard	was
但	这	令人毛骨悚然	等待	直到	他	应该	是	片刻	离开	他的	警卫	曾是

['gæstli] .

ghastly	.
阴森	.

但这种阴森恐怖的等待，直到他稍稍放松警惕才出手，实在令人毛骨悚然。

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [ɑːrk] .

He	flung	out	his	pistol	in	a	wide	arc	.
他	扔	出去	他的	手枪	在	一个	宽的	弧	.

他以一个大弧线掷出了手枪。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['tɑːrgɪt] ['præktɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	I'll	show	you	some	target	practise	,	”	he	said	suddenly	.
“	患病的	展示	你	一些	目标	实践	,	”	他	说	突然	.

“我来教你们一些射击练习，”他突然说道。

“ [klɪr] [ə; eɪ] [leɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] .

“	Clear	a	lane	over	there	.
“	清除	一个	车道	超过	那里	.

“把那边的车道清理出来。”

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] [rɪ'lʌktəntli] .

”	He	waved	his	hand	and	they	parted	reluctantly	.
”	他	挥手	他的	手	和	他们	分手了	勉强	.

他挥了挥手，两人依依不舍地告别了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

Now	and	then	they	exchanged	glances	.
现在	和	然后	他们	交换	眼神	.

他们不时交换眼神。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	could	see	some	of	them	peering	about	,
他	可以	看	一些	的	他们	窥视	关于	,

他能看到他们中的一些人在四处张望，

[æz; əz] [ɪf] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] .

as	if	looking	to	make	sure	that	no	one	else	was	within	sight	.
作为	如果	寻找	到	制作	当然	那	不	一	别的	曾是	之内	视线	.

仿佛在确认周围没有其他人似的。

['kʌnɪŋˌhæm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [greɪ] .

Cunningham	managed	to	snatch	a	glance	at	Gray	.
坎宁安	管理	到	抢夺	一个	瞥一眼	在	灰色的	.

坎宁安设法瞥了一眼格雷。

[greɪ] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [dɪs'teɪst] ,

Gray	was	staring	at	him	with	a	queer	distaste	,
灰色的	曾是	凝视	在	他	和	一个	酷儿	厌恶	,

格雷用一种奇怪的厌恶眼神盯着他。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] [hiː; hi] [plænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] .

and	Cunningham	tried	to	explain	what	he	planned	with	a	significant	look	.
和	坎宁安	尝试	到	解释	什么	他	计划	和	一个	重要的	看	.

坎宁安意味深长地看了一眼，试图解释他的计划。

['hiːd] [klɪr] [ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɔːf] .

He'd	clear	a	path	for	a	rush	,	and	then	they	could	stand	these	people	off	.
他会	清除	一个	小路	为了	一个	匆忙	,	和	然后	他们	可以	站立	这些	人们	离开	.

他会为突围扫清障碍，然后他们就可以抵挡这些人。

[hiː; hi] [slɪpt] [freʃ] ['ʃɛlz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪd][wʌnz] .

He	slipped	fresh	shells	in	place	of	the	exploded	ones	.
他	滑倒了	新鲜的	贝壳	在	地方	的	这	爆炸了	一个	.

他用新的炮弹替换了爆炸的炮弹。

“ [naʊ] [aɪl] [hɪt] [ðæt] [triː] - [trʌŋk] ['oʊvər][ðer; ðər] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːrpli] .

“	Now	I'll	hit	that	tree	-	trunk	over	there	,	”	he	said	sharply	.
“	现在	患病的	打	那	树	-	树干	超过	那里	,	”	他	说	尖锐地	.

“现在我要撞那边那棵树干，”他厉声说道。

[greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːp] [ʌp] .

Gray	should	understand	and	be	ready	to	leap	up	.
灰色的	应该	理解	和	是	准备好	到	飞跃	向上	.

格雷应该明白这一点，并做好挺身而出的准备。

“ [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɑːrk][flai] .

“	Watch	the	bark	fly	.
“	手表	这	吠	飞	.

“看着树皮飞起来。”

” [bʌt; bət] [greɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [kwaɪt] [stɪl] .

”	But	Gray	was	sitting	quite	still	.
”	但	灰色的	曾是	坐着	相当	仍然	.

但格雷却一动不动地坐着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] [sə'spɪʃəsli] .

He	was	regarding	Cunningham	suspiciously	.
他	曾是	关于	坎宁安	可疑地	.

他用怀疑的目光打量着坎宁安。

“ [laɪk] [ðɪs] , ” [snæpt] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Like	this	,	”	snapped	Cunningham	.
“	喜欢	这	,	”	啪啪	坎宁安	.

“像这样，”坎宁安厉声说道。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] [greɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] ['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	glanced	at	Gray	and	made	an	almost	imperceptible	motion	for	him
他	瞥了一眼	在	灰色的	和	制成	一个	几乎	难以察觉的	运动	为了	他

[tuː; tə][dʒʌmp][ʌp] .

to	jump	up	.
到	跳	向上	.

他瞥了格雷一眼，几乎难以察觉地示意他跳起来。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

They'd	have	to	run	for	it	in	a	moment	.
他们会	有	到	跑步	为了	它	在	一个	片刻	.

他们马上就得赶紧跑了。

[hiː; hi] [prest] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] ,

He	pressed	on	the	trigger	,
他	按下	在	这	扳机	,

他扣动了扳机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

and	his	eyes	came	back	to	the	sights	just	as	the	hammer	was	falling	.
和	他的	眼睛	来了	后退	到	这	景点	只是	作为	这	锤	曾是	坠落	.

就在锤子落下的那一刻，他的目光重新回到了瞄准器上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] .

It	was	too	late	to	stop	the	explosion	and	his	heart	stood	still	.
它	曾是	也	晚的	到	停止	这	爆炸	和	他的	心	站立	仍然	.

爆炸发生时已经来不及阻止，他的心脏也停止了跳动。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['veri] [triː] - [trʌŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɜːlz] [feɪs] [hæd; həd]

From	behind	the	very	tree	-	trunk	he	was	aiming	at	a	girl's	face	had
从	在后面	这	非常	树	-	树干	他	曾是	瞄准	在	一个	女孩们	脸	有

[piəd] .

peered	.
窥视	.

在他瞄准的那棵树干后面，露出了一张女孩的脸。

[frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] ['wepən] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [breɪn] [hæd; həd]

From	sheer	instinct	he	jerked	at	the	weapon	almost	before	his	brain	had
从	透明	本能	他	猛地一抖	在	这	武器	几乎	前	他的	脑	有

['redʒɪstərd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃ(ə)n] .

registered	his	impression	.
挂号的	他的	印象	.

出于本能，他几乎在大脑做出反应之前就猛地拔出了武器。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] ,

It	went	off	with	a	roar	,
它	去	离开	和	一个	吼	,

它轰然爆炸了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ekoʊz] [daɪd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [twɪgz] ['fɔːlɪŋ]

and	as	the	echoes	died	away	he	heard	the	rattling	of	several	twigs	falling
和	作为	这	回声	死亡	离开	他	听到	这	嘎嘎作响	的	一些	树枝	坠落

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

回声渐渐消失后，他听到几根树枝掉落在地上的嘎嘎声。

['kʌnɪŋˌhæm] [gɑːspt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] ['nɪrli] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

Cunningham	gasped	and	the	revolver	nearly	fell	from	his	hands	as	he	saw
坎宁安	倒吸一口气	和	这	左轮手枪	几乎	跌倒	从	他的	双手	作为	他	锯

[hɜːr; hər] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

her	still	standing	there	,
她	仍然	常设	那里	,

坎宁安倒吸一口凉气，看到她仍然站在那里，左轮手枪差点从手中滑落。

[geɪzɪŋ] ['ɪntrəstɪdlɪ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

gazing	interestedly	at	him	.
凝视	饶有兴趣地	在	他	.

她饶有兴致地看着他。

[hiː; hi] [rʌʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] ['terər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [fər'gɑːtn] .

He	rushed	toward	her	,	his	terror	of	an	instant	before	all	forgotten	.
他	匆忙	朝向	她	,	他的	恐怖	的	一个	立即的	前	全部	被遗忘的	.

他冲向她，瞬间忘却了刚才那一瞬间的恐惧。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] !

“	I	might	have	killed	you	!
“	我	可能	有	被杀	你	!

“我可能杀了你！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɜːrt] ?

“	Are	you	hurt	?
“	是	你	伤害	?

你受伤了吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

Are	**you**	**?**
是	你	?

你是?

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['feɪntli] .

"	**Her**	**eyes**	**opened**	**wide**	**and**	**she**	**flushed**	**faintly**	**.**
"	她	眼睛	打开	宽的	和	她	酡	淡淡的	.

她睁大了眼睛，脸颊微微泛红。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fliː] .

She	**moved**	**as**	**if**	**to**	**flee**	**.**
她	已搬	作为	如果	到	逃跑	.

她动了动，仿佛要逃跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd][left]

Then	**she**	**glanced**	**at**	**the**	**Strangers**	**grouped**	**about**	**the**	**place**	**Cunningham**	**had**	**left**
然后	她	瞥了一眼	在	这	陌生人	分组	关于	这	地方	坎宁安	有	左边

[ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

and	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**open**	**.**
和	步	出去	进入	这	打开	.

然后她瞥了一眼聚集在坎宁安离开的地方周围的陌生人，走到了开阔地带。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [nɔɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	**You**	**—**	**you**	**made**	**a**	**very**	**loud**	**noise**	**,**	**"**	**she**	**said**	**uncertainly**	**.**
"	你	—	你	制成	一个	非常	大声	噪音	,	"	她	说	不确定性	.

“你——你发出了很大的噪音，”她不确定地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

"	**That**	**was**	**all**	**.**
"	那	曾是	全部	.

仅此而已。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

"	**It**	**was**	**the**	**Girl**	**.**
"	它	曾是	这	女孩	.

是那个女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][mə'riːə] , [huːz] ['pɪktʃər] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['treʒərd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [huːm]

It	**was**	**Maria**	**,**	**whose**	**picture**	**Cunningham**	**had**	**treasured**	**and**	**about**	**whom**
它	曾是	玛丽亚	,	谁	图片	坎宁安	有	珍藏	和	关于	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [deɪ] - [driːmd] .

he	**had**	**day**	**-**	**dreamed**	**.**
他	有	天	-	梦见	.

那是玛丽亚，坎宁安一直珍藏着她的照片，并且经常在白日梦中见到她。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪzn] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [hə'roʊɪk]['moʊmənt] .

At	**another**	**time**	**he**	**might**	**have**	**risen**	**to**	**the**	**high**	**heroic**	**moment**	**.**
在	其他	时间	他	可能	有	升起	到	这	高的	英勇	片刻	.

换个时机，他或许就能成就一番英雄伟业。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['betər] [gaɪz] .

He	**might**	**have**	**appeared**	**in**	**better**	**guise**	**.**
他	可能	有	出现	在	更好的	伪装	.

他本可以以更好的装扮出现。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [træn'sendənt] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [hɪz; ɪz] [rɔːt] - [ʌp] [i'məuʃənz]

But	**in**	**the**	**transcendent**	**relief**	**of**	**finding**	**her**	**safe**	**his**	**wrought**	**-**	**up**	**emotions**
但	在	这	超凡脱俗	宽慰	的	寻找	她	安全的	他的	锻	-	向上	情绪

[faʊnd] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][reɪdʒ] .

found	**escape**	**in**	**the**	**form**	**of**	**rage**	**.**
成立	逃脱	在	这	形式	的	愤怒	.

但当他发现她平安无事时，如释重负，他积压已久的情绪也以愤怒的形式释放了出来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] .
He **whirled** **on** **the** **Strangers** **.**
他 旋转 在 这 陌生人 .

他猛地转向陌生人。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ?
“ **Why** **didn't** **you** **tell** **me** **she** **was** **there** **?**
“ 为什么 没有 你 告诉 我 她 曾是 那里 ?

你为什么不告诉我她在那里?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ˈfjʊriəsli] .
” **he** **demanded** **furiously** **.**
” 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [kəmˈpliːtli] .
His **horror** **of** **a** **moment** **before** **had** **vanished** **completely** **.**
他的 恐怖 的 一个 片刻 前 有 消失了 完全地 .

他之前感受到的恐惧已经完全消失了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋgri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [weidid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʌntʃ] [ber] - [ˈhændɪd] .
He **was** **angry** **enough** **to** **have** **waded** **into** **the** **bunch** **bare** **-** **handed** **.**
他 曾是 生气的 足够的 到 有 涉水 进入 这 束 裸 - 递交 .

他气得赤手空拳地冲进了人群。

“ [juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
“ **You** **knew** **she** **was** **there** **!**
“ 你 知道 她 曾是 那里 !

“你知道她在那里！”

[dæm] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !
Damn **it** **,** **I** **might** **have** **killed** **her** **!**
该死 它 , 我 可能 有 被杀 她 !

该死，我差点杀了她!

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [hɜːr; hər] !
I **might** **have** **shot** **her** **!**
我 可能 有 射击 她 !

我差点就开枪打死她了!

[ˈidiəts] !
Idiots **!**
白痴 !

白痴!

” [hiː; hi][kraɪd] , [hæf] [ˈsɔbiŋ] [frʌm; frəm] [rɪˈliːf] ; “ [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə] [ˈkɪlɪŋ] [hɜːr; hər] !
” **he** **cried** **,** **half** **sobbing** **from** **relief** **;** **“** **you** **let** **me** **come** **close** **to** **killing** **her** **!**
” 他 哭 , 一半 啜泣 从 宽慰 ; “ 你 让 我 来 关闭 到 杀 她 !

“你让我差点杀了她！”他哭喊道，带着一丝如释重负的哽咽；“你让我差点杀了她！”

” [greɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
” **Gray** **was** **still** **staring** **at** **him** **curiously** **.**
” 灰色的 曾是 仍然 凝视 在 他 奇怪的是 .

格雷仍然好奇地盯着他。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [miːn] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [wel] , [ˈkʌnɪŋˌhæm] — — ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [ˈkɜːrtli]
“ **If** **you** **really** **mean** **these** **people** **well** **,** **Cunningham** **—** **—** **”** **he** **was** **beginning** **curtly**
“ 如果 你 真的 意思是 这些 人们 出色地 , 坎宁安 — — ” 他 曾是 开始 简短地

,
,
,

“如果你真的想对这些人好，坎宁安——”他开始简短地说道，

[wen] ['kʌnɪŋˌhæm] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [ə'gen] .

when	Cunningham	turned	to	the	girl	again	.
什么时候	坎宁安	转向	到	这	女孩	再次	.

坎宁安再次转向那个女孩。

“ [pliːz] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] , [stɪl] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sker] .

“	Please	forgive	me	,	”	he	begged	,	still	white	and	shaking	from	his	scare	.
”	请	原谅	我	,	”	他	乞求	,	仍然	白色的	和	摇晃	从	他的	吓	.

“请原谅我，”他哀求道，脸色苍白，浑身颤抖，显然是受到了惊吓。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

“	I	didn't	know	you	were	there	!
”	我	没有	知道	你	是	那里	!

“我不知道你在那里！”

” [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] ['wʌndrɪŋli] .

”	Her	eyes	met	his	wonderingly	.
”	她	眼睛	遇见	他的	惊奇地	.

她惊奇地与他对视。

[ðen] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] .

Then	the	expression	in	them	changed	.
然后	这	表达	在	他们	已更改	.

然后，他们脸上的表情发生了变化。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['terər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ɪts] [kɔːz] .

She	read	the	terror	and	understood	its	cause	.
她	读	这	恐怖	和	理解	它是	原因	.

她读懂了这种恐怖，也理解了它的根源。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ʃaɪli] .

She	smiled	shyly	.
她	微笑	害羞地	.

她腼腆地笑了笑。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] .

“	I	was	safe	.
”	我	曾是	安全的	.

“我很安全。”

[maɪ] [frendz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

My	friends	were	there	.
我的	朋友们	是	那里	.

我的朋友们当时也在那里。

” [ʃiː; ʃi] [ment] [ðə; ði] ['θɜːrti] [ɔːr] [mɔːr] [st'reɪndʒəz] , ['sterɪŋ] ['pʌzəldli] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] ['hɔːrər] .

”	She	meant	the	thirty	or	more	Strangers	,	staring	puzzledly	at	Cunningham	and	bewildered	by	his	evident	horror	.
”	她	意思是	这	三十	或者	更多的	陌生人	,	凝视	困惑地	在	坎宁安	和	困惑	经过	他的	明显	恐怖	.

她指的是那三十多个陌生人，他们困惑地盯着坎宁安，对他明显的恐惧感到困惑不解。

['kʌnɪŋˌhæmz] [hed] [klɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

Cunningham's	head	cleared	with	a	jerk	.
坎宁安的	头	已清除	和	一个	混蛋	.

坎宁安猛地回过神来。

[hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .

He	felt	more	than	ever	like	a	fool	.
他	毛毡	更多的	比	曾经	喜欢	一个	傻子	.

他觉得自己比以往任何时候都更像个傻瓜。

[ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['temptɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ,

All	**men**	**are**	**tempted**	**to**	**feel**	**that**	**way**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**a**	**pretty**	**girl**	**,**
全部	男人	是	受诱惑	到	感觉	那	方式	在	这	在场	的	一个	漂亮的	女孩	,

所有男人在漂亮女孩面前都会有这种感觉。

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ['kʌmpəni] ,

if	**only**	**to**	**keep**	**the**	**pretty**	**girl**	**company**	**,**
如果	仅有的	到	保持	这	漂亮的	女孩	公司	,

哪怕只是为了陪伴这位漂亮女孩。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] ['ɑːnɪstli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] .

but	**Cunningham**	**saw**	**that**	**the**	**Strangers**	**were**	**honestly**	**at**	**a**	**loss**	**.**
但	坎宁安	锯	那	这	陌生人	是	诚实地	在	一个	损失	.

但坎宁安看出，陌生人确实不知所措。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['siːkrət] ['pɜːrpəs] .

There	**had**	**been**	**no**	**secret**	**purpose**	**.**
那里	有	到过	不	秘密	目的	.

并没有什么秘密目的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'kredəbli] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːmd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	**were**	**as**	**incredibly**	**uninformed**	**as**	**they**	**had**	**seemed**	**and**	**they**	**had**
他们	是	作为	难以置信	不知情	作为	他们	有	似乎	和	他们	有

[bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] ['ækʃnz] [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] .

been	**listening**	**with**	**all**	**the**	**attention**	**their**	**actions**	**had**	**displayed**	**.**
到过	聆听	和	全部	这	注意力	他们的	行动	有	显示	.

他们表现得和实际情况一样无知，但他们的行动却表明他们一直在认真倾听。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ædʒektli] , “ [aɪ] [ges] [aɪ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	**Look**	**here**	**,**	**”**	**said**	**Cunningham**	**abjectly**	**,**	**“**	**I**	**guess**	**I**	**seem**	**like**	**a**	**fool**	**to**	**you**	**,**
”	看	这里	,	”	说	坎宁安	卑躬屈膝地	,	“	我	猜测	我	似乎	喜欢	一个	傻子	到	你	,

“听着，”坎宁安沮丧地说，“看来在你眼里我像个傻瓜。”

[məˈriːə] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [kʌm] [hɪr] ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Maria	**,**	**but**	**I**	**did**	**come**	**here**	**only**	**to**	**see**	**you**	**.**
玛丽亚	,	但	我	做过	来	这里	仅有的	到	看	你	.

玛丽亚，但我来这里只是为了见你。

[aɪ] — [aɪv] [bɪn] [deɪ] - ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I	**—**	**I've**	**been**	**day**	**-**	**dreaming**	**about**	**you**	**.**
我	—	我已经	到过	天	-	做梦	关于	你	.

我……我一直在想你。

[let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [ænd; ənd] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Let	**me**	**show**	**you**	**why**	**I**	**was**	**scared**	**and**	**you'll**	**understand**	**what**	**it**	**would**
让	我	展示	你	为什么	我	曾是	害怕的	和	你会	理解	什么	它	会

[hæv; həv] [ment] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hɪt][juː; jʊ] .

have	**meant**	**if**	**I**	**had**	**hit**	**you**	**.**
有	意思是	如果	我	有	打	你	.

让我来告诉你我为什么害怕，你就会明白如果我打了你，那意味着什么。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [grɪp] .

”	**He**	**took**	**her**	**hand**	**and**	**fitted**	**it**	**to**	**the**	**pistol**	**-**	**grip**	**.**
”	他	采取	她	手	和	适配	它	到	这	手枪	-	紧握	.

他握住她的手，把它放在手枪的握把上。

[hiː; hi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðə; ði] ['trɪgər] .

He	**put**	**her**	**finger**	**on**	**the**	**trigger**	**.**
他	放	她	手指	在	这	扳机	.

他把她的手指放在了扳机上。

“ [naʊ] , [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] , “ [skwiːz] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] . . . .

“	Now	,	point	it	off	that	way	,	”	he	went	on	anxiously	,	“	squeeze	on	this	thing	.	.	.
”	现在	,	观点	它	离开	那	方式	,	”	他	去	在	焦虑地	,	”	挤	在	这	事物	.	.	.

“现在，把它指向那边，”他焦急地继续说道，“挤压这个东西……”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] - [huːf] .

”	There	was	the	swift	thudding	of	horses	'	hoofs	.
”	那里	曾是	这	迅速	砰砰声	的	马匹	-	蹄子	.

“传来马蹄急促的脚步声。”

[ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [vɔɪs] [kraɪd] ['ʃrɪlli] , “ [hɔːlt] [ɪn] [tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv] [tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] !

A	nasal	voice	cried	shrilly	,	“	Halt	in	th	'	name	of	th	'	law	!
一个	鼻腔	嗓音	哭	尖锐地	,	“	停止	在	th	-	姓名	的	th	-	法律	!

一个尖锐的鼻音喊道：“看在法律的份上，住手！”

” ['kʌnɪŋˌhæm] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] , [wɪtʃ] ['sʌmwʌn]

”	Cunningham	started	and	instinctively	held	fast	to	his	revolver	,	which	someone
”	坎宁安	开始	和	本能地	握住	快速地	到	他的	左轮手枪	,	哪个	某人

[siːmd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒɜːrk] [ə'weɪ] .

seemed	trying	to	jerk	away	.
似乎	尝试	到	混蛋	离开	.

“坎宁安吓了一跳，本能地紧紧抓住他的左轮手枪，但似乎有人想把它拽走。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['fɪgjərz] ['meltɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	caught	a	glimpse	of	flying	figures	melting	into	the	woods	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	飞行	数据	融化	进入	这	树林	.

他瞥见几个飞翔的人影消失在树林中。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ['plʌndʒɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

Then	he	saw	two	men	on	horseback	plunging	up	to	the	spot	.
然后	他	锯	二	男人	在	马背	骤降	向上	到	这	点	.

然后他看到两个骑马的人冲向那个地方。

[wʌn] [wɔːr] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑːr][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

One	wore	a	bright	star	on	his	chest	and	the	other	carried	a	rifle	.
一	穿着	一个	明亮的	星星	在	他的	胸部	和	这	其他	携带	一个	步枪	.

一人胸前佩戴着一颗闪亮的星星，另一人则扛着一支步枪。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] !

“	There	,	naow	!
”	那里	,	现在	!

“就在那儿！”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɪk'skleɪmd] , ['pæntɪŋ] .

”	the	sheriff	of	the	county	exclaimed	,	panting	.
”	这	警长	的	这	县	惊呼	,	喘息	.

“县治安官气喘吁吁地喊道。”

“ [aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

“	I	got	one	of	'	em	,	even	if	it	was	a	girl	.
”	我	得到	一	的	-	呃	,	甚至	如果	它	曾是	一个	女孩	.

“我得到了一个，即使她是个女孩。”

” [hiː; hi] [lʌndʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [siːzd] [mə'riːə] ,

”	He	lunged	from	his	horse	and	seized	Maria	,
”	他	猛扑	从	他的	马	和	查获	玛丽亚	,

他从马上跃下，抓住了玛丽亚。

[huː] [wʌz; wəz] ['rentʃɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪgər] - [gɑːrd]

who	was	wrenching	frantically	to	get	her	finger	out	of	the	trigger	-	guard
WHO	曾是	扭动	疯狂地	到	得到	她	手指	出去	的	这	扳机	-	警卫

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [held] ['taɪtli] .

Cunningham	had	held	tightly	.
坎宁安	有	握住	紧紧	.

她拼命地想把手指从坎宁安紧紧抓住的扳机护圈里抽出来。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['heɪtrɪd] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

She	flashed	a	glance	of	bitter	hatred	at	Cunningham	.
她	闪光灯	一个	瞥一眼	的	苦的	仇恨	在	坎宁安	.

她狠狠地瞪了坎宁安一眼，眼中充满了仇恨。

“ ['iːzi] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [hiːt] .

“	Easy	,	”	said	Cunningham	with	sudden	heat	.
“	简单的	,	”	说	坎宁安	和	突然	热	.

“简单，”坎宁安突然语气激动地说。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ?

“	What	are	you	arresting	her	for	?
“	什么	是	你	逮捕	她	为了	?

你们逮捕她的理由是什么?

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] . ”

I	was	showing	her	how	to	shoot	a	revolver	.	”
我	曾是	显示	她	如何	到	射击	一个	左轮手枪	.	”

我当时在教她怎么用左轮手枪。

“ [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [jiː; ji] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ðen] , ” [pæntid] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	No	thanks	to	ye	for	that	,	then	,	”	panted	the	sheriff	.
“	不	谢谢	到	是的	为了	那	,	然后	,	”	喘息	这	警长	.

“那可就不用感谢你们了，”警长气喘吁吁地说。

“ [hɪr] , ['dʒoʊəl] , [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] [kʌfs] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

“	Here	,	Joel	,	come	an	'	help	me	get	the	cuffs	on	her	.
“	这里	,	乔尔	,	来	一个	-	帮助	我	得到	这	袖口	在	她	.

“乔尔，过来帮我给她戴上手铐。”

” ['kʌnɪŋˌhæm] [brɔːt] [daʊn] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [ɑːrm] .

”	Cunningham	brought	down	a	heavy	hand	on	the	sheriff's	arm	.
”	坎宁安	带来	向下	一个	重的	手	在	这	警长的	手臂	.

“坎宁安重重地拍了一下警长的胳膊。”

“ [wɒts] [ðɪs] [fɔːr; fər] ?

“	What's	this	for	?
“	是什么	这	为了	?

这是做什么用的?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['hɑːtli] .

”	he	demanded	hotly	.
”	他	要求	热	.

他急切地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hoʊld] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ! ”

“	I	didn't	hold	her	for	you	!	”
“	我	没有	抓住	她	为了	你	!	”

“我可不是为了你才留着她的！”

“ [aɪm] [ə'rɛstɪn] - [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['mɜːrdər] , [ðæts] [wʌt] .

“	I'm	arrestin	'	her	for	murder	,	that's	what	.
“	我是	逮捕	-	她	为了	谋杀	,	那就是	什么	.

“我要以谋杀罪逮捕她，就是这样。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][ɪz] .

She's	one	of	them	Strange	People	,	she	is	.
她是	一	的	他们	奇怪的	人们	,	她	是	.

她也是那些怪人中的一员，没错。

[æn; ən] - [ðeɪ] [kɪld] [ðæt] ['fʌrinə(r)] [læst] [naɪt] .

An	-	they	killed	that	furriner	last	night	.
一个	-	他们	被杀	那	弗林纳	最后的	夜晚	.

他们昨晚杀了那个外国人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

You	know	that	.
你	知道	那	.

你知道的。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

You	saw	him	this	mornin	-	.
你	锯	他	这	早晨	-	.

你今天早上见过他。

['mɪstər] . ['vlædɪmɪr] [toʊld][ˌem 'iː] .

Mr	.	Vladimir	told	me	.
先生	.	弗拉基米尔	讲述	我	.

弗拉基米尔先生告诉我。

['dʒoʊəl] , [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] .

Joel	,	come	here	an	-	help	me	.
乔尔	,	来	这里	一个	-	帮助	我	.

乔尔，过来帮帮我。

[help] [ˌem 'iː] [get] [hɜːr; hər] [hændz] [ɪn] [ðiːz] [kʌfs] .

Help	me	get	her	hands	in	these	cuffs	.
帮助	我	得到	她	双手	在	这些	袖口	.

帮我把她的手铐起来。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [rentʃt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][hændz] [friː] .

"	Cunningham	wrenched	the	sheriff's	hands	free	.
"	坎宁安	扭动	这	警长的	双手	自由的	.

坎宁安一把挣脱了警长的手。

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [snæpt] ['æŋgrəli] .

“	Don't	be	a	fool	,	"	he	snapped	angrily	.
"	不	是	一个	傻子	,	"	他	啪啪	愤怒地	.

“别犯傻了！”他愤怒地厉声说道。

“ [ðæt] ['kɪlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][men] !

“	That	killing	was	the	work	of	men	!
"	那	杀	曾是	这	工作	的	男人	!

“那场杀戮是人为的！”

[ðɪs] [gɜːrl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ! "

This	girl	had	nothing	to	do	with	it	!	"
这	女孩	有	没有什么	到	做	和	它	!	"

这个女孩跟这件事一点关系都没有！

“ [aɪ][wɔːrn][jiː; ji][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] ! " [grauld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

“	I	warn	ye	not	to	interfere	with	the	law	!	"	growled	the	sheriff	.
"	我	警告	是的	不是	到	干扰	和	这	法律	!	"	咆哮	这	警长	.

“我警告你们不要妨碍执法！”警长咆哮道。

“ [aɪm][nɑːt] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['hɑːtli] .

“	I'm	not	interfering	with	the	law	,	"	said	Cunningham	hotly	.
"	我是	不是	干扰	和	这	法律	,	"	说	坎宁安	热	.

“我没有妨碍司法公正，”坎宁安激动地说。

“ [aɪm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['duːɪŋ] [wʌt] [vlə'dɪmɪrz] [braibd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] !
“ I'm interfering with your doing what Vladimir's bribed you to do !
” 我是 干扰 和 你的 正在做 什么 弗拉基米尔的 受贿 你 到 做 !

“我妨碍你做弗拉基米尔贿赂你去做的事！”

[ðɪs] [gɜːrl] [wʊd] ['nevər] [get] [tuː; tə][dʒeɪl] .
This girl would never get to jail .
这 女孩 会 绝不 得到 到 监狱 .

这个女孩永远不会坐牢。

[vlə'dɪmɪrz] [mʌtʃ] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Vladimir's much too anxious to get some of the Strangers in his hands .
弗拉基米尔的 很多 也 焦虑的 到 得到 一些 的 这 陌生人 在 他的 双手 .

弗拉基米尔急于将一些陌生人控制在自己手中。

[hændz] [ɔːf] !
Hands off !
手 离开 !

别碰我！

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” He thrust the girl behind him , where she cowered for a moment .
” 他 推力 这 女孩 在后面 他 , 在哪里 她 畏缩 为了 一个 片刻 .

他把女孩推到身后，女孩蜷缩在那里瑟瑟发抖。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ” [snæpt] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ Get out of here , ” snapped Cunningham .
” 得到 出去 的 这里 , ” 啪啪 坎宁安 .

“滚出去！”坎宁安厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [lɔː]
“ And you start something about my resisting the law
” 和 你 开始 某物 关于 我的 抵抗 这 法律

“然后你又开始说我反抗法律。”

[ænd; ənd] [aɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [braɪbz] !
and I'll start something about your taking bribes !
和 患病的 开始 某物 关于 你的 采取 贿赂 !

我会着手调查你收受贿赂的事！

[klɪr] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [gɜːrl][ə'loʊn] ! ”
Clear out and leave this girl alone ! ”
清除 出去 和 离开 这 女孩 独自的 ! ”

都给我走开，别再打扰这个女孩了！

“ [jiː; ji] ['betər] [nɑːt] [ʃiːld] [ə; eɪ] ['mɜːrdərər] — — ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌn'iːzɪli] .
“ Ye better not shield a murderer — — ” whined the sheriff uneasily .
” 叶 更好的 不是 盾 一个 凶手 — — ” 抱怨 这 警长 不安地 .

“你们最好别包庇杀人犯——”警长不安地抱怨道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['mɜːdəəz] , [lʊk] [fɔːr; fər][men] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['koʊldli] .
“ If you want murderers , look for men , ” said Cunningham coldly .
” 如果 你 想 杀人犯 , 看 为了 男人 , ” 说 坎宁安 冷冷地 .

“如果你想要杀人犯，那就去找男人，”坎宁安冷冷地说。

“ [ðen] [aɪ][wəʊnt][stɑːp][juː; jʊ] .
“ Then I won't stop you .
” 然后 我 惯于 停止 你 .

“那我就不会阻止你了。”

[bʌt; bət] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] , ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] [fər'get] [ə'baʊt] ['vlædɪmɪr] .
But stick to the law , Sheriff , and forget about Vladimir .
但 戳 到 这 法律 , 警长 , 和 忘记 关于 弗拉基米尔 .

但警长，请恪守法律，别理会弗拉基米尔。

" [hiː; hi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] .

"	He	drew	back	with	the	girl	behind	him	and	his	eyes	blazing	.
"	他	画	后退	和	这	女孩	在后面	他	和	他的	眼睛	炽烈	.

他后退一步，女孩跟在他身后，他双眼怒火中烧。

[ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [ðæt] [hæd; həd] [snerd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [stɪl] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	revolver	that	had	snared	the	girl	was	still	clutched	in	his	hand	.
这	左轮手枪	那	有	被困	这	女孩	曾是	仍然	紧握	在	他的	手	.

那把曾困住女孩的左轮手枪仍然紧紧地握在他的手里。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['venəməsli] .

The	sheriff	gazed	at	him	venomously	.
这	警长	凝视	在	他	恶毒地	.

警长恶狠狠地瞪着他。

" [aɪl] [tend] [tuː; tə][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'sɜːrtnli] .

"	I'll	tend	to	ye	,	"	he	said	uncertainly	.
"	患病的	趋向	到	是的	,	"	他	说	不确定性	.

“我会照顾你的，”他犹豫地说。

" [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " ['kʌnɪŋˌhæm] [grauld] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [men] [raɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

"	Try	it	,	"	Cunningham	growled	as	he	watched	the	two	men	ride	slowly	away	.
"	尝试	它	,	"	坎宁安	咆哮	作为	他	观看	这	二	男人	骑	缓慢地	离开	.

“试试看，”坎宁安看着那两个人缓缓骑马离去，低声咆哮道。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

He	watched	until	they	had	disappeared	.
他	观看	直到	他们	有	消失	.

他一直看着，直到他们消失不见。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][mə'riːə] .

Then	he	turned	to	Maria	.
然后	他	转向	到	玛丽亚	.

然后他转向玛丽亚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

She	was	gone	.
她	曾是	已消失	.

她走了。

['kʌnɪŋˌhæm] [stɛərd] ['blæŋkli] , [ðen] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət] [greɪ] .

Cunningham	stared	blankly	,	then	grinned	sheepishly	at	Gray	.
坎宁安	凝视	茫然地	,	然后	咧嘴一笑	羞怯地	在	灰色的	.

坎宁安茫然地盯着格雷，然后不好意思地咧嘴一笑。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] , ['meɪbi] , " [hiː; hi][ə'pɑːlədʒaɪzd] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][mæd] .

"	I	guess	that	was	foolish	,	maybe	,	"	he	apologized	,	"	but	he	made	me	mad	.
"	我	猜测	那	曾是	愚蠢	,	或许	,	"	他	道歉	,	"	但	他	制成	我	疯狂的	.

“我猜我那样做或许很愚蠢，”他道歉说，“但他惹我生气了。”

" [greɪ] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] ['stɪfli] .

"	Gray	was	white	as	a	sheet	,	but	he	tried	to	smile	as	he	got	up	stiffly	.
"	灰色的	曾是	白色的	作为	一个	床单	,	但	他	尝试	到	微笑	作为	他	得到	向上	僵硬地	.

格雷脸色苍白如纸，但他僵硬地站起身来，努力挤出一个笑容。

" [juː; jʊ][dɪd] [gʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .

"	You	did	good	work	for	me	,	"	he	said	grimly	.
"	你	做过	好的	工作	为了	我	,	"	他	说	阴沉地	.

“你为我做了很多好事，”他冷冷地说。

“ [lʊk] [æt; ət][maɪ][koʊt] .

“	**Look**	**at**	**my**	**coat**	**.**
”	看	在	我的	外套	.

“看看我的外套。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌɑːr aɪ 'piː][ɪn][ðə; ðiˌ] [bæk] .

”	**He**	**turned**	**and**	**showed**	**a**	**little**	**rip**	**in**	**the**	**back**	**.**
”	他	转向	和	显示	一个	小的	撕裂	在	这	后退	.

他转过身，露出了背部的一个小裂口。

“ [wen] [ðoʊz] [tʃæps] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [wʊdz] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

“	**When**	**those**	**chaps**	**made**	**for**	**the**	**woods**	**,**	**”**	**he**	**said**	**grimly**	**,**
”	什么时候	那些	小伙子们	制成	为了	这	树林	,	”	他	说	阴沉地	,

“当那些家伙钻进树林的时候，”他阴沉地说，

“ [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [oʊn] [pər'tɪkjələr] ['boʊldər] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ðiˌ] [pɔɪnt]

“	**one**	**of**	**them**	**dropped**	**behind**	**my**	**own**	**particular**	**boulder**	**and**	**stuck**	**the**	**point**
”	一	的	他们	掉落	在后面	我的	自己的	特别的	巨石	和	卡住	这	观点

[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][maɪ] [bæk] .

of	**a**	**knife**	**in**	**my**	**back**	**.**
的	一个	刀	在	我的	后退	.

“其中一个躲到我常坐的那块巨石后面，用刀尖刺向我的背部。”

[ɪf] [ðə; ðiˌ] ['ʃerɪf] [hæd; həd]['teɪkən] [ðæt] [gɜːrl] [ɔːf] , [ðə; ðiˌ] [naɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sʌŋk] [ɪn][ˌem 'iː] .

If	**the**	**sheriff**	**had**	**taken**	**that**	**girl**	**off**	**,**	**the**	**knife**	**would**	**have**	**been**	**sunk**	**in**	**me**	**.**
如果	这	警长	有	已采取	那	女孩	离开	,	这	刀	会	有	到过	沉没	在	我	.

如果警长把那个女孩带走，刀子就会刺进我的身体里。

[ʊx；ɜː] !

Ugh	**!**
啊	!

啊!

[lets] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['koʊltər] . ” ['sɛvən]

Let's	**go**	**back**	**to**	**Coulters**	**.**	**”**	**7**
我们来吧	去	后退	到	库尔特斯	.	”	7

我们还是回到库尔特斯那里吧。”7

[ðə; ðiˌ] [hɪlz] [roʊz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [blɔtid] [aʊt] [hæf][ðə; ðiˌ][stɑːrz] ,

The	**hills**	**rose**	**until**	**they**	**blotted**	**out**	**half**	**the**	**stars**	**,**
这	丘陵	玫瑰	直到	他们	印迹	出去	一半	这	明星	,

山峦高耸，遮蔽了半数星辰。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [triː] - [klæd] [sloʊps] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [skriːn] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk]

and	**the**	**moonlight**	**on**	**their**	**tree**	**-**	**clad**	**slopes**	**was**	**like**	**a**	**screen**	**of**	**opaque**
和	这	月光	在	他们的	树	-	覆膜	连续下坡	曾是	喜欢	一个	屏幕	的	不透明

[leɪs] [ə'genst] [ðə; ðiˌ][skaɪ] .

lace	**against**	**the**	**sky**	**.**
蕾丝	反对	这	天空	.

月光洒在树木葱郁的山坡上，宛如一层不透明的蕾丝幕布映衬着天空。

['ʌtər] ['sɑːlətuːd] [siːmd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ðiˌ]['lɪt(ə)l] ['sʌmər] ['bɔːrdɪŋhaʊs] .

Utter	**solitude**	**seemed**	**to**	**surround**	**the**	**little**	**summer**	**boardinghouse**	**.**
说出	孤独	似乎	到	环绕	这	小的	夏天	寄宿公寓	.

这间小小的避暑旅馆似乎被彻底的寂静所环绕。

[noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] .

No	**other**	**house**	**was**	**in**	**view**	**.**
不	其他	房子	曾是	在	看法	.

周围没有其他房子。

[noʊ] [laɪts] [bəːnd] [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst]['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

No	lights	burned	in	the	houses	the	Strange	People	must	occupy	in	the	hills	.
不	灯	烧伤	在	这	房屋	这	奇怪的	人们	必须	占据	在	这	丘陵	.

山上那些陌生的人们居住的房子里，没有一盏灯亮着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .

All	was	silence	.
全部	曾是	沉默	.

一片寂静。

[greɪ] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːst] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [læst] [sɪ'gɑːr] .

Gray	stood	up	and	tossed	away	his	last	cigar	.
灰色的	站立	向上	和	抛掷	离开	他的	最后的	雪茄	.

格雷站起身，扔掉了最后一支雪茄。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I'm	going	to	turn	in	,	”	he	said	at	last	.
“	我是	去	到	转动	在	,	”	他	说	在	最后的	.

“我要去睡觉了，”他最后说道。

“ [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	It's	too	much	for	me	.
“	它是	也	很多	为了	我	.

“我受不了了。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

By	the	way	,	I	may	be	gone	before	you	get	up	in	the	morning	.	”
经过	这	方式	,	我	可能	是	已消失	前	你	得到	向上	在	这	早晨	.	”

对了，我可能在你早上起床之前就走了。

“ ['liːvɪŋ] ? ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Leaving	?	”	asked	Cunningham	.
“	离开	?	”	问	坎宁安	.

“要走了吗？”坎宁安问道。

[hiː; hi][ænd; ənd] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] ['fruːtləsli] ,

He	and	Gray	had	been	talking	fruitlessly	,
他	和	灰色的	有	到过	说	徒劳地	,

他和格雷的谈话一直毫无结果。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðər] [wʌt] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]

trying	to	piece	together	what	they	knew	of	Vladimir	with	what	they	had	seen
尝试	到	片	一起	什么	他们	知道	的	弗拉基米尔	和	什么	他们	有	已见

[ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

of	the	Strangers	,
的	这	陌生人	,

他们试图将自己对弗拉基米尔的了解与对陌生人的观察拼凑起来。

[ænd; ənd] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] .

and	attempting	to	figure	out	the	connection	between	the	two	.
和	尝试	到	数字	出去	这	联系	之间	这	二	.

并试图找出两者之间的联系。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [duː] [tuː; tə]

They	had	decided	that	the	Strangers	'	attack	upon	them	had	been	due	to
他们	有	决定	那	这	陌生人	-	攻击	之上	他们	有	到过	到期的	到

['greɪz] [rʌʃ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['fɪgjərz] .

Gray's	rush	at	one	of	the	hidden	figures	.
格雷的	匆忙	在	一	的	这	隐	数据	.

他们认为陌生人袭击他们的原因是格雷冲向其中一个隐藏的人影。

[ðæt] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [vlə'dɪmɪrz] ['brʌðər]

That	their	hiding	was	due	to	the	fact	that	they	had	killed	Vladimir's	brother
那	他们的	隐藏	曾是	到期的	到	这	事实	那	他们	有	被杀	弗拉基米尔的	兄弟

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ə'rest] .

and	were	afraid	of	arrest	.
和	是	害怕的	的	逮捕	.

他们之所以躲藏起来，是因为他们杀死了弗拉基米尔的兄弟，害怕被捕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kən'kɑːkt][noʊ] ['θiːəri] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [sɔːt] [ðem; ðəm]

But	they	could	concoct	no	theory	as	to	why	Vladimir	had	sought	them
但	他们	可以	编造	不	理论	作为	到	为什么	弗拉基米尔	有	寻求	他们

[aʊt] ,

out	,
出去	,

但他们想不出任何解释弗拉基米尔为何要来找他们的理由。

[ɔːr] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] ,

or	where	he	could	have	known	them	,
或者	在哪里	他	可以	有	已知	他们	,

或者他本可以认识他们的那些地方，

[ɔːr] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː]

or	why	he	was	willing	to	spend	any	amount	of	money	to	have	a	free
或者	为什么	他	曾是	愿意的	到	花费	任何	数量	的	钱	到	有	一个	自由的

[hænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

hand	with	them	.
手	和	他们	.

或者说，他为什么愿意花任何钱来完全掌控他们。

['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [geɪn] [bɪ'saɪdz] [rɪ'vendʒ] ,

Certainly	they	could	not	understand	what	he	would	gain	besides	revenge	,
当然	他们	可以	不是	理解	什么	他	会	获得	除了	复仇	,

他们当然无法理解，除了复仇之外，他还能得到什么。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [set] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['kʌntri] .

or	even	how	he	could	set	about	taking	that	in	a	civilized	country	.
或者	甚至	如何	他	可以	放	关于	采取	那	在	一个	文明	国家	.

或者他怎么可能在一个文明国家里做到这一点。

“ [noʊ] , [nɑːt] ['liːvɪŋ] , ” [sed] [greɪ] .

“	No	,	not	leaving	,	”	said	Gray	.
“	不	,	不是	离开	,	”	说	灰色的	.

“不，我不走，”格雷说。

[hiː; hi] [jɔːnd] .

He	yawned	.
他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

“ [juː; jʊ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ˌem 'iː] , ['kʌnɪŋˌhæm] ?

“	You	don't	care	to	confide	in	me	,	Cunningham	?
“	你	不	关心	到	信任	在	我	,	坎宁安	?

“坎宁安，你不愿意跟我倾诉吗？”

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] ?

About	your	real	reason	for	being	here	?
关于	你的	真实的	原因	为了	存在	这里	?

你来这里的真正目的是什么？

” ['kʌnɪŋˌhæm] [grɪnd] .

”	Cunningham	grinned	.
”	坎宁安	咧嘴一笑	.

坎宁安咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ruːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hæd; həd][nɑːt][ˌmɪs'led][hɪm; ɪm] .

The	route	he	had	followed	had	not	misled	him	.
这	路线	他	有	随后	有	不是	被误导	他	.

他所走的路线并没有误导他。

[əd'ventʃər] [ænd; ənd]['roʊmæns][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

Adventure	and	romance	were	certainly	about	him	.
冒险	和	浪漫	是	当然	关于	他	.

冒险和浪漫无疑是他生命中不可或缺的一部分。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mə'riːə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] .

He	had	seen	Maria	,	and	she	was	perfect	.
他	有	已见	玛丽亚	,	和	她	曾是	完美的	.

他见过玛丽亚，她完美无瑕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] .

And	there	was	promise	of	more	excitement	.
和	那里	曾是	承诺	的	更多的	激动	.

而且，似乎还有更多精彩内容即将到来。

“ [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] .

“	I've	told	you	,	”	he	said	cheerfully	.
“	我已经	讲述	你	,	”	他	说	愉快地	.

“我已经告诉过你了，”他兴高采烈地说。

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [fʌn] .

“	I	came	here	for	fun	.
“	我	来了	这里	为了	乐趣	.

我来这里是为了玩乐。

[waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] ?

Why	not	tell	me	why	you	came	?
为什么	不是	告诉	我	为什么	你	来了	?

为什么不告诉我你为什么来?

” [greɪ] [smaɪld] .

”	Gray	smiled	.
”	灰色的	微笑	.

格雷笑了。

“ ['daɪəlekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Dialect	,	of	course	.
“	方言	,	的	课程	.

当然是方言。

” [hɪz; ɪz] [toʊn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

”	His	tone	admitted	that	he	did	not	expect	Cunningham	to	believe	it	.
”	他的	语气	承认	那	他	做过	不是	预计	坎宁安	到	相信	它	.

他的语气表明，他并不指望坎宁安会相信。

“ [aɪl] [send] [sʌm; səm]['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [baɪ] [nuːn] .

“	I'll	send	some	wires	and	be	back	by	noon	.
“	患病的	发送	一些	电线	和	是	后退	经过	中午	.

“我会发些电报，中午之前回来。”

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .

Watch	your	step	while	I'm	gone	.
手表	你的	步	尽管	我是	已消失	.

我不在的时候，你小心点。

[aɪ] [θɪŋk] ['vlædɪmɪr] [wʊd] [fiːl] ['hæpiːɜ˞] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] . ”

I	think	Vladimir	would	feel	happier	with	you	in	jail	.	”
我	思考	弗拉基米尔	会	感觉	更快乐	和	你	在	监狱	.	”

我觉得弗拉基米尔会更乐意看到你待在监狱里。

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ I know he would , ” said Cunningham .
“ 我 知道 他 会 , ” 说 坎宁安 .

“我知道他会的，”坎宁安说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn] .
“ But there's something crooked going on .
“ 但 有 某物 歪 去 在 .

“但这里面肯定有猫腻。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɑːbdʒekt] ['prɪti] ['strenjuəsli] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
I shall object pretty strenuously to being arrested .
我 将 目的 漂亮的 竭尽全力 到 存在 被捕 .

我将强烈反对被逮捕。

” [greɪ] [læft] .
” Gray laughed .
” 灰色的 笑了 .

格雷笑了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ I think you will , ” he admitted .
“ 我 思考 你 将要 , ” 他 承认 .

“我想你会的，”他承认道。

“ [bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ɪn] [tɔːk] [ʌn'tɪl]
“ But today I thought you were just trying to hold the Strangers in talk until
“ 但 今天 我 想法 你 是 只是 尝试 到 抓住 这 陌生人 在 讲话 直到
[ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ʌn'hɜːrd] .
the sheriff could reach them unheard .
这 警长 可以 抵达 他们 闻所未闻 .

“但今天我以为你只是想拖延时间，让陌生人继续交谈，以便警长能够悄悄地接近他们。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [seɪm] . ”
I think they thought the same . ”
我 思考 他们 想法 这 相同的 . ”

我想他们也是这么想的。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ I didn't hear the son - of - a - gun , ” said Cunningham .
“ 我 没有 听到 这 儿子 - 的 - 一个 - 枪 , ” 说 坎宁安 .

“我没听到那个混蛋说话，”坎宁安说。

[greɪ] [jɔːnd] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Gray yawned again on his way to the door .
灰色的 打哈欠 再次 在 他的 方式 到 这 门 .

格雷走向门口时又打了个哈欠。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] .
“ I knew it when you fought to keep that girl from being arrested .
“ 我 知道 它 什么时候 你 战斗 到 保持 那 女孩 从 存在 被捕 .

“我早就知道了，因为你曾努力阻止那个女孩被捕。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪf] [æt; ət][maɪ] [bæk] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Didn't you notice I told you about the knife at my back right away ?
没有 你 注意 我 讲述 你 关于 这 刀 在 我的 后退 正确的 离开 ?

你难道没注意到我第一时间就告诉你我背后有把刀吗?

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wʊd] [hɪr] [ˌem 'iː] ?
So that the Strangers would hear me ?
所以 那 这 陌生人 会 听到 我 ?

好让陌生人听到我说话吗?

[aɪ] ['wɑːntɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [noʊ] [juːd] [kept] [hɜːr; hər] [friː] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [hʊk] ,

I	wanted	them	to	know	you'd	kept	her	free	on	your	own	hook	,
我	通缉	他们	到	知道	你会	保留	她	自由的	在	你的	自己的	钩	,

我想让他们知道，是你用自己的方式让她重获自由的。

[nɑːt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

not	to	save	my	life	.
不是	到	节省	我的	生活	.

不是为了救我的命。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn] [juː; jʊ] ['sʌmwʌt] . ”

That	ought	to	make	them	believe	in	you	somewhat	.	”
那	应该	到	制作	他们	相信	在	你	有些	.	”

这应该能让他们对你稍微有点信心。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːlɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ? ” [di'mɑːndid]

“	But	why	did	you	want	to	make	me	solid	with	them	?	”	demanded
“	但	为什么	做过	你	想	到	制作	我	坚硬的	和	他们	?	”	要求

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunningham	.
坎宁安	.

“但你为什么要让我和他们站在一起？”坎宁安质问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] ['leɪtər] , ” [sed] [greɪ] ['draɪli] , “ [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['daɪəlekt] .

“	Oh	,	you	might	help	me	later	,	”	said	Gray	dryly	,	“	in	studying	their	dialect	.
“	哦	,	你	可能	帮助	我	之后	,	”	说	灰色的	干巴巴地	,	“	在	学习	他们的	方言	.

“哦，你以后或许能帮我，”格雷冷冷地说，“帮我研究他们的方言。”

” [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [fraund] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

”	He	disappeared	,	and	Cunningham	frowned	out	at	the	darkness	for	a	long
”	他	消失	,	和	坎宁安	皱眉	出去	在	这	黑暗	为了	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

“他消失了，坎宁安皱着眉头，对着黑暗沉默了很久。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] [mɪks] - [ʌp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pruːv] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [wʌn] .

It	was	a	puzzling	mix	-	up	,	and	it	might	prove	a	dangerous	one	.
它	曾是	一个	令人费解	混合	-	向上	,	和	它	可能	证明	一个	危险的	一	.

这是一个令人费解的误会，而且可能会很危险。

[greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wʌn] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Gray	had	been	close	to	death	that	afternoon	and	one	man	had	been	killed	.
灰色的	有	到过	关闭	到	死亡	那	下午	和	一	男人	有	到过	被杀	.

那天下午，格雷差点丧命，还有一人被杀。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] , [naʊ] ,

But	Cunningham	could	not	find	it	in	his	heart	to	dwell	upon	anything	,	now	,
但	坎宁安	可以	不是	寻找	它	在	他的	心	到	住	之上	任何事物	,	现在	,

[bʌt; bət] [mə'riːə] .

but	Maria	.
但	玛丽亚	.

但坎宁安此刻满脑子想的都是玛丽亚，其他的都想不起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] — ['dɪfrənt] .

She	was	—	different	.
她	曾是	—	不同的	.

她与众不同。

['kʌnɪŋˌhæm] [dwelt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['ɪmɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [kən'tentmənt] .

Cunningham	dwelt	upon	her	image	in	his	memory	with	increasing	contentment	.
坎宁安	居住	之上	她	图像	在	他的	记忆	和	增加	满意	.

坎宁安越来越满足于回忆起她的形象。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [siːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sə'praiz]

Sometimes	**a**	**man**	**sees**	**a**	**woman**	**and**	**without**	**even**	**any**	**feeling**	**of**	**surprize**
有时	一个	男人	看到	一个	女士	和	没有	甚至	任何	感觉	的	惊喜

['riəlaiziz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .

realizes	**that**	**it**	**is**	**she**	**whom**	**he**	**has**	**been**	**waiting**	**for**	**all**	**his**	**life**	**.**
意识到	那	它	是	她	谁	他	有	到过	等待	为了	全部	他的	生活	.

有时，一个男人看到一个女人，甚至没有任何惊讶之情，就意识到她就是他一生都在等待的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

It	**is**	**more**	**of**	**a**	**recognition**	**than**	**a**	**meeting**	**.**
它	是	更多的	的	一个	认出	比	一个	会议	.

与其说是一次会面，不如说是一次表彰。

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [mə'riːə] .

Cunningham	**felt**	**that**	**way**	**about**	**Maria**	**.**
坎宁安	毛毡	那	方式	关于	玛丽亚	.

坎宁安对玛丽亚就是这种感觉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz][breɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][læst] ['efərt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mɪstəri] ['ɪntuː]

But	**he**	**forced**	**his**	**brain**	**to**	**a**	**last**	**effort**	**to**	**understand**	**the**	**mystery**	**into**
但	他	强制	他的	脑	到	一个	最后的	努力	到	理解	这	神秘	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drɑːpt] .

which	**he**	**had**	**dropped**	**.**
哪个	他	有	掉落	.

但他强迫自己进行最后的努力，想要理解他所陷入的这个谜团。

['vlædɪmɪr] ['ɔːfərɪŋ] [braɪbz] [tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz][hiː; hi] [heitid] ,

Vladimir	**offering**	**bribes**	**to**	**keep**	**other**	**people**	**from**	**the**	**Strangers**	**he**	**hated**	**,**
弗拉基米尔	提供	贿赂	到	保持	其他	人们	从	这	陌生人	他	憎恨	,

弗拉基米尔行贿以阻止其他人接近他憎恨的陌生人。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɪn'kredəb(ə)l] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'merɪkən]

and	**the**	**Strangers**	**with**	**their**	**incredible**	**lack**	**of**	**knowledge**	**of**	**American**
和	这	陌生人	和	他们的	极好的	缺少	的	知识	的	美国人

['kɔmənpleisiz] .

commonplaces	**.**
俗语	.

还有那些陌生人，他们对美国常识竟然如此缺乏了解。

“ [vlə'dɪmɪrz] ['kreɪzi] , [ɔːr][aɪm]['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['kreɪzi] ,

“	**Vladimir's**	**crazy**	**,**	**or**	**I'm**	**crazy**	**,**	**and**	**maybe**	**all**	**of**	**us**	**are**	**crazy**	**,**
”	弗拉基米尔的	疯狂的	,	或者	我是	疯狂的	,	和	或许	全部	的	我们	是	疯狂的	,

“弗拉基米尔疯了，或者我疯了，也许我们所有人都疯了。”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ['oʊvər][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['reɪlɪŋ] .

”	**he**	**muttered**	**as**	**he**	**tossed**	**his**	**cigarette**	**over**	**the**	**porch**	**railing**	**.**
”	他	低声说道	作为	他	抛掷	他的	卷烟	超过	这	门廊	栏杆	.

“他一边嘟囔着，一边把香烟扔过门廊栏杆。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**bed**	**.**
”	我是	去	到	床	.

“我要去睡觉了。”

” [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrnd] - [daʊn] [læmp][ɪn][ðə; ði][hɔːl]

”	**He**	**went**	**up**	**the**	**stairs**	**by**	**the**	**light**	**of**	**the**	**turned**	**-**	**down**	**lamp**	**in**	**the**	**hall**
”	他	去	向上	这	楼梯	经过	这	光	的	这	转向	-	向下	灯	在	这	大厅

[ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

and	**fumbled**	**with**	**his**	**key**	**in**	**the**	**lock**	**.**
和	笨手笨脚	和	他的	钥匙	在	这	锁	.

他借着走廊里昏暗的台灯光线上了楼，笨拙地用钥匙打开了锁。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

He	opened	his	door	and	struck	a	match	.
他	打开	他的	门	和	击	一个	匹配	.

他打开门，划了一根火柴。

[ðen] [hiː; hi] ['ʌtəd] [æn; ən] ['æŋgri] [ˌeksklə'meɪʃn] .

Then	he	uttered	an	angry	exclamation	.
然后	他	说出	一个	生气的	感叹	.

然后他愤怒地喊了一声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

A	moment	later	he	had	lighted	his	lamp	and	was	searching	among	his
一个	片刻	之后	他	有	照明	他的	灯	和	曾是	搜索	之中	他的

['tʌmbld] - [ə'baʊt] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [θeft] .

tumbled	-	about	possessions	for	a	sign	of	theft	.
翻滚	-	关于	财产	为了	一个	符号	的	盗窃	.

片刻之后，他点亮了油灯，在散落一地的物品中寻找失窃的迹象。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [səːtʃt] [hɪz; ɪz][suːt] - ['keɪsɪz] ['θɜːrəli] .

Someone	had	entered	his	room	and	searched	his	suit	-	cases	thoroughly	.
某人	有	进入	他的	房间	和	搜索	他的	套装	-	案例	彻底	.

有人进入了他的房间，彻底搜查了他的行李箱。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] ['rænˌsækt] .

His	clothes	had	been	ransacked	.
他的	衣服	有	到过	洗劫一空	.

他的衣服被翻得乱七八糟。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [hæd; həd] [bɪn] [riːd] [ænd; ənd] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

A	bundle	of	letters	and	papers	had	been	read	and	strewn	on	the	floor	.
一个	捆	的	信件	和	文件	有	到过	读	和	散落的	在	这	地面	.

一堆信件和文件已被阅读过，散落在地板上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [siːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n]

It	looked	as	if	every	seam	of	his	garments	had	been	searched	for	hidden
它	看起来	作为	如果	每一个	接缝	的	他的	服装	有	到过	搜索	为了	隐

[kluːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ɔːr] ['moʊtɪv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['koʊltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

clues	to	his	identity	or	motive	in	visiting	Coulters	and	the	Strange	People	.
线索	到	他的	身份	或者	动机	在	访问	库尔特斯	和	这	奇怪的	人们	.

看起来他身上的每一条衣服缝线都被仔细检查过，以寻找有关他的身份或拜访库尔特和怪人的动机的隐藏线索。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .

Nothing	was	missing	,	but	everything	had	been	examined	.
没有什么	曾是	丢失的	,	但	一切	有	到过	检查	.

没有丢失任何东西，但所有东西都经过了检查。

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [hɪz; ɪz]['æŋgər] ['maʊntɪŋ] .

Cunningham	felt	his	anger	mounting	.
坎宁安	毛毡	他的	愤怒	安装	.

坎宁安感到怒火中烧。

['vlædɪmɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Vladimir	,	of	course	.
弗拉基米尔	,	的	课程	.

当然是弗拉基米尔。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn][wɑːnt][hɪm; ɪm][ðer; ðər] ?

Why	didn't	the	man	want	him	there	?
为什么	没有	这	男人	想	他	那里	?

为什么那个人不想让他待在那里?

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ?

What	**was**	**he**	**suspected**	**of**	**?**
什么	曾是	他	怀疑	的	?

他被怀疑犯了什么罪?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['tæpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [ʌp]

There	**was**	**a**	**gentle**	**tapping**	**at**	**his**	**window**	**and**	**Cunningham**	**looked**	**up**
那里	曾是	一个	温和的	窃听	在	他的	窗户	和	坎宁安	看起来	向上

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

with	**an**	**increase**	**of**	**savagery**	**.**
和	一个	增加	的	野蛮	.

他的窗户传来轻轻的敲击声，坎宁安抬起头，眼神中充满了凶狠。

[bʌt; bət] — [tuː] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][hɪm; ɪm] .

But	**—**	**two**	**faces**	**were**	**looking**	**in**	**at**	**him**	**.**
但	—	二	面孔	是	寻找	在	在	他	.

但是——有两张脸正看着他。

[wʌn] [wʌz; wəz][mə'riːə] , ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

One	**was**	**Maria**	**,**	**smiling**	**a**	**little**	**.**
一	曾是	玛丽亚	,	微笑	一个	小的	.

其中一位是玛丽亚，她微微一笑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ][ɔːr]['oʊvər] .

The	**other**	**was**	**a**	**Stranger**	**of**	**middle**	**age**	**or**	**over**	**.**
这	其他	曾是	一个	陌生人	的	中间	年龄	或者	超过	.

另一位是中年或以上陌生人。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði]

She	**put**	**her**	**finger**	**to**	**her**	**lips**	**and**	**motioned**	**for**	**him**	**to**	**lift**	**the**
她	放	她	手指	到	她	嘴唇	和	示意	为了	他	到	举起	这

['wɪndoʊ] .

window	**.**
窗户	.

她把手指放在嘴唇上，示意他打开车窗。

['kʌnɪŋˌhæm] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

Cunningham	**strode**	**over**	**and**	**thrust**	**it**	**up**	**.**
坎宁安	大步走	超过	和	推力	它	向上	.

坎宁安大步走过去，把它举了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ʌn'fæsənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

It	**was**	**latched**	**from**	**the**	**inside**	**and**	**the**	**necessity**	**of**	**unfastening**	**it**
它	曾是	锁扣	从	这	里面	和	这	必要性	的	解开	它

[di'speld] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

dispelled	**a**	**flash**	**of**	**suspicion**	**that**	**had**	**come**	**to**	**him**	**.**
驱散	一个	闪光	的	怀疑	那	有	来	到	他	.

门是从里面锁上的，打开门的必要性让他心中一丝疑虑烟消云散。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['fɑːðər] , ['stɛfən] , ” ['wɪspəd] [mə'riːə] .

“	**This**	**is**	**my**	**father**	**,**	**Stephan**	**,**	**”**	**whispered**	**Maria**	**.**
“	这	是	我的	父亲	,	斯蒂芬	,	”	低声说道	玛丽亚	.

“这是我父亲，斯蒂芬，”玛丽亚低声说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	**We**	**must**	**talk**	**to**	**you**	**.**
“	我们	必须	讲话	到	你	.

我们必须和你谈谈。

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [held] [aʊt]

"	The	older	man	slipped	into	the	room	and	after	an	instant's	hesitation	held	out
"	这	老	男人	滑倒了	进入	这	房间	和	后	一个	即时	犹豫	握住	出去

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

"老人走进房间，犹豫片刻后伸出了手。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔːrn] .

He	looked	weary	and	worn	.
他	看起来	厌倦	和	磨损	.

他看上去疲惫不堪。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] ['eni] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] ,

"	I	could	not	come	any	other	way	,	"	he	said	slowly	,
"	我	可以	不是	来	任何	其他	方式	,	"	他	说	缓慢地	,

"我别无选择，"他缓缓说道。

['pɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] .

picking	his	words	with	a	trace	of	difficulty	.
挑选	他的	字	和	一个	痕迹	的	困难	.

他斟酌着字句，语气中带着一丝吃力。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	I	would	have	had	to	kill	the	sheriff	.
"	我	会	有	有	到	杀	这	警长	.

"我本来应该杀了警长的。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][mə'riːə] .

But	I	wished	to	thank	you	,	for	Maria	.
但	我	希望	到	感谢	你	,	为了	玛丽亚	.

但我还是要感谢你，感谢你为玛丽亚所做的一切。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .

"	She	had	slipped	in	behind	him	and	sat	down	on	a	chair	.
"	她	有	滑倒了	在	在后面	他	和	卫星	向下	在	一个	椅子	.

她悄悄走到他身后，坐在了一把椅子上。

['stɛfən] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['kʌnɪŋˌhæm] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

Stephan	waited	until	Cunningham	motioned	him	to	another	.
斯蒂芬	等待	直到	坎宁安	示意	他	到	其他	.

斯蒂芬一直等到坎宁安示意他去另一个地方。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] ,

There	he	sat	quietly	,
那里	他	卫星	悄悄	,

他静静地坐在那里。

['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ænd; ənd]

fingering	the	hilt	of	his	knife	and	looking	at	Cunningham	with	grave	and
指法	这	剑柄	的	他的	刀	和	寻找	在	坎宁安	和	严重	和

[nɑːt] [ʌn'frendli] [aɪz] .

not	unfriendly	eyes	.
不是	不友好	眼睛	.

他一边抚摸着刀柄，一边用严肃而并不不友好的眼神看着坎宁安。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [æt; ət] [siː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tɪŋglɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Cunningham	was	hopelessly	at	sea	,	but	he	felt	a	little	tingling	feeling	of
坎宁安	曾是	绝望地	在	海	,	但	他	毛毡	一个	小的	刺痛感	感觉	的

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

坎宁安茫然不知所措，但他感到一丝莫名的舒适感。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mə'riːə] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]

He	looked	at	Maria	,	and	there	was	an	infinite	deal	of	satisfaction	in
他	看起来	在	玛丽亚	,	和	那里	曾是	一个	无限	交易	的	满意	在

[ðə; ði] [glæns] .

the	glance	.
这	瞥一眼	.

他看着玛丽亚，眼神中充满了无比的满足。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [nuː] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['sɜːrtɪtuːd] [ðæt] [sʌm; səm]

It	was	as	if	he	saw	her	and	knew	with	perfect	certitude	that	some
它	曾是	作为	如果	他	锯	她	和	知道	和	完美的	确定性	那	一些

[deɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

day	she	must	love	him	.
天	她	必须	爱	他	.

他仿佛看到了她，并且无比确信，总有一天她一定会爱上他。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ] [sə'blaɪm] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [wɜːr; wər]['dʒʌstɪfaɪd] .

For	himself	,	with	sublime	confidence	he	knew	that	his	dreams	were	justified	.
为了	他自己	,	和	升华	信心	他	知道	那	他的	梦境	是	合理的	.

他对自己充满自信，深知自己的梦想是合理的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'seɪn] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] .

It	was	insane	,	perhaps	,	but	such	things	do	happen	.
它	曾是	疯狂的	,	也许	,	但	这样的	事物	做	发生	.

这或许很疯狂，但这种事确实会发生。

[wʌn] ['wəːʃips] ['veri] ['meni] ['gɜːlz] , ['veri] ['ɜːrnɪstli] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [glimpsiz]

One	worships	very	many	girls	,	very	earnestly	,	and	then	quite	suddenly	one	glimpses
一	崇拜	非常	许多	女孩们	,	非常	切实	,	和	然后	相当	突然	一	惊鸿一瞥

[ə'nʌðər] [gɜːrl][ænd; ənd] — [wel] ,

another	girl	and	—	well	,
其他	女孩	和	—	出色地	,

一个人非常认真地崇拜很多女孩，然后突然间，他瞥见了另一个女孩——然后，嗯，

[wʌn] [noʊz] .

one	knows	.
一	知道	.

有人知道。

['stɛfənz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] .

Stephan's	voice	broke	the	silence	again	.
斯蒂芬的	嗓音	打破	这	沉默	再次	.

斯蒂芬的声音再次打破了沉默。

“ [aɪ] [keɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['hevɪli] , “ [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [mə'riːə][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

“	I	came	,	”	he	said	heavily	,	“	to	thank	you	for	keeping	Maria	from	being
“	我	来了	,	”	他	说	重度	,	“	到	感谢	你	为了	保持	玛丽亚	从	存在

['teɪkən] [ə'weɪ] .

taken	away	.
已采取	离开	.

“我来，”他沉重地说，“是为了感谢你阻止玛丽亚被带走。”

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frend] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .

And	I	ask	you	if	you	are	our	friend	,	as	you	said	.
和	我	问	你	如果	你	是	我们的	朋友	,	作为	你	说	.

我问你，你是否像你所说的那样是我们的朋友?

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] .

And	why	you	came	here	.
和	为什么	你	来了	这里	.

你为什么来这里?

" ['kʌnɪŋˌhæm] ['pɒndəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] .

"	Cunningham	pondered	the	reply	he	should	make	.
"	坎宁安	沉思	这	回复	他	应该	制作	.

坎宁安仔细思考着该如何回答。

[hiː; hi] [sɔː] [mə'riːə] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːnɪŋ]

He	saw	Maria	looking	at	him	with	a	curious	expression	of	dawning
他	锯	玛丽亚	寻找	在	他	和	一个	好奇的	表达	的	黎明

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [sə'praiz] [ɪn'tentnɪs] .

recognition	,	of	surprized	intentness	.
认出	,	的	惊讶	专注	.

他看到玛丽亚正用一种既好奇又恍然大悟的眼神看着他，眼神中充满了惊讶和专注。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

He	glanced	up	and	she	flushed	slightly	.
他	瞥了一眼	向上	和	她	酡	轻微地	.

他抬起头，她脸颊微微泛红。

['veri] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Very	abruptly	he	saw	that	she	had	read	his	expression	and	that	she	was
非常	突然	他	锯	那	她	有	读	他的	表达	和	那	她	曾是

[dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːd] ['sɜːrtɪtuːd] .

discovering	the	same	odd	certitude	.
发现	这	相同的	奇怪的	确定性	.

他突然发现她已经看穿了他的表情，并且也发现了同样的奇怪确定性。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] .

Their	eyes	met	for	the	fraction	of	a	second	.
他们的	眼睛	遇见	为了	这	分数	的	一个	第二	.

他们的目光交汇了一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] .

And	then	—	it	was	as	if	there	were	no	more	need	to	speak	.
和	然后	—	它	曾是	作为	如果	那里	是	不	更多的	需要	到	说话	.

然后——仿佛再也不需要说话了。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [red] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] .

She	flushed	a	vivid	red	,	and	after	that	her	eyes	had	difficulty	in	meeting	his	.
她	酡	一个	生动	红色的	,	和	后	那	她	眼睛	有	困难	在	会议	他的	.

她脸颊绯红，之后便不敢直视他的眼睛。

[ðæt] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz][ɪn'sænəti] .

That	,	also	,	was	insanity	.
那	,	还	,	曾是	疯狂	.

那也是疯了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['hæpən] ['laɪkwaɪz] .

But	such	things	happen	likewise	.
但	这样的	事物	发生	同样地	.

但类似的事情也时有发生。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grʌfli] , “ [ɪf] ['vlædɪmɪr] ['iznt] .

“	I	am	your	friend	,	”	said	Cunningham	gruffly	,	“	if	Vladimir	isn't	.
“	我	是	你的	朋友	,	”	说	坎宁安	粗声粗气地	,	“	如果	弗拉基米尔	不是	.

“如果弗拉基米尔不是你的朋友，那我就是你的朋友，”坎宁安粗声粗气地说。

[aɪ] [dɪs'laɪk] [ðæt] [mæn] .

I	dislike	that	man	.
我	不喜欢	那	男人	.

我讨厌那个人。

" [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['paʊndɪŋ] ['laʊdli] , [ðoʊ] [noʊ][wɜːrd][hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [mə'riːə]
" His heart was pounding loudly , though no word had passed between Maria
" 他的 心 曾是 猛击 高声 , 尽管 不 单词 有 通过了 之间 玛丽亚
[ænd; ənd] [hɪm'self] .
and himself .
和 他自己 .

"他的心跳得很快，尽管他和玛丽亚之间没有任何言语交流。"

['stɛfən] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['stedəli] .
Stephan eyed him steadily .
斯蒂芬 眼睛 他 稳步 .

斯蒂芬目光坚定地注视着他。

" [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['taɪərd] , " ['ædɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] ,
" But I'm getting tired , " added Cunningham ,
" 但 我是 获得 疲劳的 , " 额外 坎宁安 ,

"但我感觉有点累了，"坎宁安补充道。

" [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
" of explaining why I came here and where I came from .
" 的 解释 为什么 我 来了 这里 和 在哪里 我 来了 从 .

"解释我为什么来到这里以及我来自哪里。

['noʊbɑːdi] [bɪ'liːvz] [ˌem 'iː] .
Nobody believes me .
无人 相信 我 .

没人相信我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðoʊz] [θɪŋz] ['oʊnli] . "
But you didn't come to ask me those things only . "
但 你 没有 来 到 问 我 那些 事物 仅有的 . "

但你来这里并不只是为了问我这些事。

" [noʊ] , " [sed] ['stɛfən] ['hærəsɪdli] .
" No , " said Stephan harassedly .
" 不 , " 说 斯蒂芬 骚扰地 .

"不，"斯蒂芬烦躁地说。

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . "
" We came to ask you what to do . "
" 我们 来了 到 问 你 什么 到 做 . "

"我们来问问你们该怎么办。"

" [ə'baʊt] [wʌt] ? "
" About what ? "
" 关于 什么 ? "

"关于什么？ "

" [ɔːl] [θɪŋz] , " [sed] ['stɛfən] ['fɪrsli] .
" All things , " said Stephan fiercely .
" 全部 事物 , " 说 斯蒂芬 激烈地 .

"所有的一切，"斯蒂芬厉声说道。

" [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [kɪld] .
" A man was killed .
" 一个 男人 曾是 被杀 .

一名男子被杀。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [mæn] [hɪr] .
There **is** **another** **man** **here** **.**
那里 是 其他 男人 这里 .

这里还有另一个人。

[juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm]['vlædɪmɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] ['ɔːlsoʊ] .
You **call** **him** **Vladimir** **,** **and** **he** **will** **have** **to** **be** **killed** **also** **.**
你 称呼 他 弗拉基米尔 , 和 他 将要 有 到 是 被杀 还 .

你叫他弗拉基米尔，他也得被杀掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʌmz] [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ə'weɪ] .
And **the** **sheriff** **comes** **and** **tries** **to** **take** **us** **away** **.**
和 这 警长 来 和 尝试 到 拿 我们 离开 .

然后警长来了，想把我们带走。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
What **shall** **we** **do** **?**
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

〞 ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ænsər] .
〞 **Cunningham** **had** **trouble** **in** **thinking** **of** **an** **answer** **.**
〞 坎宁安 有 麻烦 在 思维 的 一个 回答 .

坎宁安一时想不出答案。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][mə'riːə] .
He **wanted** **to** **talk** **to** **Maria** **.**
他 通缉 到 讲话 到 玛丽亚 .

他想和玛丽亚谈谈。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [seɪ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [θɪŋz] .
He **wanted** **to** **take** **her** **to** **one** **side** **and** **say** **innumerable** **things** **.**
他 通缉 到 拿 她 到 一 边 和 说 无数 事物 .

他想把她拉到一边，对她说很多很多话。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] , 〞 [hiː; hi] [sed] [æt; ət]['rændəm] ,
“ **About** **the** **first** **man** **,** **〞** **he** **said** **at** **random** **,**
〞 关于 这 第一的 男人 , 〞 他 说 在 随机的 ,

“关于第一个人，”他随口说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə][əd'vaɪz][juː; jʊ] .
“ **you** **ought** **to** **get** **a** **lawyer** **to** **advise** **you** **.**
〞 你 应该 到 得到 一个 律师 到 建议 你 .

你应该找个律师咨询一下。

[ænd; ənd] [kiːp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌn'tɪl][hiː; hi][kæn; kən] [tel]
And **keep** **out** **of** **the** **way** **of** **Vladimir** **and** **the** **sheriff** **until** **he** **can** **tell**
和 保持 出去 的 这 方式 的 弗拉基米尔 和 这 警长 直到 他 能 告诉
[juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
you **what** **you** **ought** **to** **do** **.**
你 什么 你 应该 到 做 .

在弗拉基米尔和警长告诉你该怎么做之前，千万别挡他们的路。

〞 ['stɛfənz] [feɪs] ['mɪrərd] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [dɪ'sper] .
〞 **Stephan's** **face** **mirrored** **a** **resolute** **despair** **.**
〞 斯蒂芬的 脸 镜像 一个 坚决 绝望 .

斯蒂芬的脸上流露出坚定的绝望。

“ [noʊ] .
“ **No** **.**
〞 不 .

“不。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][duː] [ðæt] .

We	will	not	do	that	.
我们	将要	不是	做	那	.

我们不会那样做。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk] [huː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ænd; ənd] [waɪ] [wiː; wi] [kɪld] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] . ”

He	would	ask	who	we	were	and	why	we	killed	that	other	man	.	”
他	会	问	WHO	我们	是	和	为什么	我们	被杀	那	其他	男人	.	”

他会问我们是谁，为什么要杀那个人。

“ [hiː; hi] [maɪt] , ” [ə'griːd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] .

“	He	might	,	”	agreed	Cunningham	lightheartedly	.
“	他	可能	,	”	同意	坎宁安	轻松地	.

“他或许会，”坎宁安轻松地同意道。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['despərətli] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][mə'riːə] .

He	wanted	desperately	to	talk	to	Maria	.
他	通缉	绝望地	到	讲话	到	玛丽亚	.

他非常想和玛丽亚谈谈。

“ ['piːp(ə)l] [duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .

“	People	do	that	sort	of	thing	around	here	.
“	人们	做	那	种类	的	事物	大约	这里	.

“我们这儿的人都喜欢做这种事。”

” ['stɛfən] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['kwestʃənɪŋli] .

”	Stephan	looked	at	his	daughter	questioningly	.
”	斯蒂芬	看起来	在	他的	女儿	质疑地	.

斯蒂芬疑惑地看着女儿。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [i'veidid] ['kʌnɪŋˌhæmz] .

She	nodded	,	with	shining	eyes	that	evaded	Cunningham's	.
她	点头	,	和	灼灼	眼睛	那	躲避	坎宁安的	.

她点了点头，眼神闪亮，却避开了坎宁安的目光。

['stɛfən] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Stephan	tugged	at	his	belt	and	placed	something	on	the	floor	before	him	.
斯蒂芬	拉扯	在	他的	腰带	和	放置	某物	在	这	地面	前	他	.

斯蒂芬拉了拉腰带，把什么东西放在面前的地板上。

[hiː; hi] [ˌʌn'nɑːtɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [klɔːθ] [bæg][ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

He	unknotted	a	string	about	a	coarse	cloth	bag	and	poured	out	upon	the	floor
他	未打结	一个	细绳	关于	一个	粗	布	包	和	倾倒	出去	之上	这	地面

[ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld] - ['piːsɪz] .

a	shining	heap	of	gold	-	pieces	.
一个	灼灼	堆	的	金子	-	件	.

他解开一个粗布袋上的绳子，将一堆闪闪发光的金币倒在地上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] ['eni] [goʊld] - ['piːsɪz] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

But	they	were	not	like	any	gold	-	pieces	Cunningham	had	ever	seen	before	.
但	他们	是	不是	喜欢	任何	金子	-	件	坎宁安	有	曾经	已见	前	.

但它们与坎宁安以前见过的任何金币都截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæmərd] [frʌm; frəm] ['nʌgɪts] [ɔːr][baːz][baɪ][hænd] .

They	were	hammered	from	nuggets	or	bars	by	hand	.
他们	是	锤击	从	鸡块	或者	酒吧	经过	手	.

它们是用手工从金块或金条上敲打出来的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [skwer] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['iːg(ə)l] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [θɪk] ,

They	were	square	,	about	the	size	of	a	double	-	eagle	and	twice	as	thick	,
他们	是	正方形	,	关于	这	尺寸	的	一个	双倍的	-	鹰	和	两次	作为	厚的	,

它们是正方形的，大小和双头鹰硬币差不多，厚度是双头鹰硬币的两倍。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃoʊd] [ðə; ði][ma:rks][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [ðæt] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðem; ðəm] .

and	still	showed	the	marks	of	the	hammer	that	had	formed	them	.
和	仍然	显示	这	标记	的	这	锤	那	有	形成	他们	.

仍然留有锤子敲击留下的痕迹。

“ [wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ði:z] , ” [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,

“	We	will	give	you	these	,	”	he	said	quietly	,
”	我们	将要	给	你	这些	,	”	他	说	悄悄	,

“我们会把这些给你，”他平静地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ju: 'es][gæts] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] [ʃoʊd] [maɪ] ['pi:p(ə)l] [tə'deɪ] . ”

“	if	you	will	get	us	gats	like	the	one	you	showed	my	people	today	.	”
”	如果	你	将要	得到	我们	盖茨	喜欢	这	一	你	显示	我的	人们	今天	.	”

“如果你能给我们弄到像你今天给我的族人展示的那种枪的话。”

“ [gæts] ? [oʊ] . . . ['gʌnz] .

“	Gats	?	Oh	.	.	.	guns	.
”	盖茨	?	哦	.	.	.	枪支	.

“Gats？哦……枪。”

['pistlz] .

Pistols	.
手枪	.

手枪。

” ['stɛfən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [swept] [ðə; ði][goʊld] - ['pi:sɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'reɪ] .

”	Stephan	nodded	and	swept	the	gold	-	pieces	into	a	shining	array	.
”	斯蒂芬	点头	和	扫荡	这	金子	-	件	进入	一个	灼灼	大批	.

斯蒂芬点点头，将金币扫成闪闪发光的阵列。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['səubəd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'brʌptli] .

The	sight	of	them	sobered	Cunningham	abruptly	.
这	视线	的	他们	清醒	坎宁安	突然	.

看到他们，坎宁安顿时清醒过来。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	But	what	will	you	do	with	them	?
”	但	什么	将要	你	做	和	他们	?

“但是你打算怎么处置它们呢？”

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][ðem; ðəm] ?

“	How	will	you	use	them	?
”	如何	将要	你	使用	他们	?

你打算如何使用它们?

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ?

What	do	you	want	them	for	?
什么	做	你	想	他们	为了	?

你想要它们做什么用?

” ['stɛfən] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	Stephan	spread	out	his	hands	.
”	斯蒂芬	传播	出去	他的	双手	.

斯蒂芬摊开双手。

“ [ðen] [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [ni:d] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ” [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

“	Then	we	will	not	need	a	lawyer	,	”	he	said	grimly	.
”	然后	我们	将要	不是	需要	一个	律师	,	”	他	说	阴沉地	.

“那我们就不需要律师了，”他冷冷地说。

['kʌnɪŋˌhæm] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ['mi:nɪŋ] .
Cunningham caught his meaning .
坎宁安 捕捉 他的 意义 .

坎宁安明白了他的意思。

“ [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [du:][ju:; jʊ] [tʃæps] [plæn][tu:; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ How many people do you chaps plan to kill with them ?
” 如何 许多 人们 做 你 小伙子们 计划 到 杀 和 他们 ?

“你们打算用它们杀多少人？”

” ['stɛfən] [smaɪld] ['sædli] .
” Stephan smiled sadly .
” 斯蒂芬 微笑 令人遗憾的是 .

斯蒂芬苦笑了一下。

“ [nɑ:t] ['meni] .
“ Not many .
” 不是 许多 .

不多。

['oʊnli] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [left] [ə'loʊn] . ”
Only until we are left alone . ”
仅有的 直到 我们 是 左边 独自的 . ”

直到我们独处为止。”

“ [ju:; jʊ] ['pi:p(ə)l] [du:] [ni:d] [ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] , ” [grauld] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ You people do need a guardian , ” growled Cunningham .
” 你 人们 做 需要 一个 监护人 , ” 咆哮 坎宁安 .

“你们这些人确实需要一个监护人，”坎宁安咆哮道。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɔ:ft] [aɪz] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst] [i'veidid] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] .
Maria was watching him with soft eyes that always just evaded meeting his .
玛丽亚 曾是 观看 他 和 柔软的 眼睛 那 总是 只是 躲避 会议 他的 .

玛丽亚用温柔的眼神注视着他，但总是刻意避开与他对视。

['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [θrʌst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
Cunningham felt that a tremendous responsibility was being thrust upon him .
坎宁安 毛毡 那 一个 巨大的 责任 曾是 存在 推力 之上 他 .

坎宁安感到自己肩负着重大的责任。

“ [lʊk] [hɪr] — —
“ Look here — —
” 看 这里 — —

“看这里——”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
” There was a sharp knock at the door .
” 那里 曾是 一个 锋利的 敲 在 这 门 .

“门上传来一阵急促的敲门声。”

['kʌnɪŋˌhæm] [hə:ld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə][bɑ:r] ['entrəns] [ʌn'tɪl] ['stɛfən] [ænd; ənd]
Cunningham hurled himself at the doorway to bar entrance until Stephan and
坎宁安 投掷 他自己 在 这 门口 到 酒吧 入口 直到 斯蒂芬 和
[mə'ri:ə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] .
Maria should have time to get away .
玛丽亚 应该 有 时间 到 得到 离开 .

坎宁安猛地扑向酒吧门口，直到斯蒂芬和玛丽亚有时间逃走。

[ɔ:l] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] ['aʊtˌlɔd] [naʊ] .
All the Strangers were considered outlawed now .
全部 这 陌生人 是 经过考虑的 被禁止的 现在 .

所有陌生人现在都被视为非法之人。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd]['oʊnli][ðer; ðər] ['seɪfti] [ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət] ['stɛfən] [ˌmɪs'ri:d] [hɪz; ɪz] ['swɪftnəs]

Cunningham	**had**	**only**	**their**	**safety**	**in**	**mind**	**,**	**but**	**Stephan**	**misread**	**his**	**swiftness**
坎宁安	有	仅有的	他们的	安全	在	头脑	,	但	斯蒂芬	误解	他的	速度

[ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

of	**movement**	**.**
的	移动	.

坎宁安一心只想着他们的安全，但斯蒂芬误判了他的行动速度。

[wɪð; wɪθ] ["laɪtnɪŋˌlaɪk] ['kwɪknəs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] ['bɛrd] [naɪf] , [dɑ:tɪŋ]

With	**lightninglike**	**quickness**	**he**	**was**	**on**	**his**	**feet**	**with**	**bared**	**knife**	**,**	**darting**
和	如闪电般	速度	他	曾是	在	他的	脚	和	裸露	刀	,	飞镖

['laɪkwaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

likewise	**to**	**the**	**doorway**	**.**
同样地	到	这	门口	.

他以迅雷不及掩耳之势站起身，拔出匕首，也冲向门口。

['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .

Cunningham's	**hand**	**came**	**down**	**with**	**a**	**jerk**	**.**
坎宁安的	手	来了	向下	和	一个	混蛋	.

坎宁安的手猛地落了下来。

[ðə; ði] [naɪf] [flu:] [frʌm; frəm] ['stɛfənz] [hænd][ænd; ənd] [stʌk] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	**knife**	**flew**	**from**	**Stephan's**	**hand**	**and**	**stuck**	**quivering**	**in**	**the**	**floor**	**.**
这	刀	飞翔	从	斯蒂芬的	手	和	卡住	颤抖	在	这	地面	.

刀子从斯蒂芬手中飞出，颤抖着插在地板上。

[ðə; ði][nekst] ['sekənd] ['kʌnɪŋˌhæmz] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz] [aʊt] .

The	**next**	**second**	**Cunningham's**	**revolver**	**was**	**out**	**.**
这	下一个	第二	坎宁安的	左轮手枪	曾是	出去	.

下一秒，坎宁安的左轮手枪就拔了出来。

“ ['stedi] !

“ **Steady** **!**
” 稳定的 !

“稳定的!

” [hi:; hi] ['wɪspəd] ['ʃɑ:rpli] .

”	**he**	**whispered**	**sharply**	**.**
”	他	低声说道	尖锐地	.

他厉声低语道。

“ ['stedi] !

“ **Steady** **!**
” 稳定的 !

“稳定的!

” [ðen] [mə'ri:ə][hæd; həd] [flʌŋ] [hɜ:r'self][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] .

”	**Then**	**Maria**	**had**	**flung**	**herself**	**in**	**front**	**of**	**the**	**revolver**	**.**
”	然后	玛丽亚	有	扔	她自己	在	正面	的	这	左轮手枪	.

“然后玛丽亚扑到左轮手枪前。”

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [f'rækʃnz] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] .

All	**this**	**was**	**done**	**in**	**fractions**	**of**	**seconds**	**and**	**almost**	**without**	**sound**	**.**
全部	这	曾是	完毕	在	分数	的	秒	和	几乎	没有	声音	.

这一切都在短短几分之一秒内完成，而且几乎没有发出任何声音。

“ [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][bi:; bi]['teɪkən] !

“	**You**	**shall**	**not**	**let**	**him**	**be**	**taken**	**!**
”	你	将	不是	让	他	是	已采取	!

“你们不可让他被抓走！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['fɪrsli] .

"	she	whispered	fiercely	.
"	她	低声说道	激烈地	.

她压低声音，语气充满敌意。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] !

"	You	shall	not	!
"	你	将	不是	!

“你不可！”

" ['stɛfənz] [hoʊl] [freɪm] [wʌz; wəz][ə'lɜːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['fleɪmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

"	Stephan's	whole	frame	was	alert	and	his	eyes	were	flaming	as	if	he
"	斯蒂芬的	所有的	框架	曾是	警报	和	他的	眼睛	是	炽盛	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][træp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bʌt; bət][ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

were	sure	this	was	a	trap	and	waited	but	the	ghost	of	a	chance	to
是	当然	这	曾是	一个	陷阱	和	等待	但	这	鬼	的	一个	机会	到

[siːz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [rʌʃ] ['kʌnɪŋˌhæm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [huː'evər] [maɪt] [biː; bi] [ˌaʊt'saɪd] .

seize	his	knife	and	rush	Cunningham	as	well	as	whoever	might	be	outside	.
抢占	他的	刀	和	匆忙	坎宁安	作为	出色地	作为	谁	可能	是	外部	.

“斯蒂芬全身警觉，双眼燃烧着怒火，仿佛确信这是一个陷阱，等待着一丝机会，拔出刀子，冲向坎宁安以及外面可能存在的任何人。”

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

To	take	his	eyes	from	the	man	was	to	risk	his	life	.
到	拿	他的	眼睛	从	这	男人	曾是	到	风险	他的	生活	.

将目光从那个人身上移开，就等于冒着生命危险。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [rɪsk] .

To	refuse	to	answer	the	knock	was	to	take	another	risk	.
到	拒绝	到	回答	这	敲	曾是	到	拿	其他	风险	.

拒绝应门就是冒另一个风险。

[ðə; ði] [nɑːk] [keɪm] [ə'gen] , [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [pə'remptəri] .

The	knock	came	again	,	sharp	and	peremptory	.
这	敲	来了	再次	,	锋利的	和	蛮横	.

敲门声再次响起，急促而专断。

[ə; eɪ][hænd] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	hand	tried	the	door	.
一个	手	尝试	这	门	.

一只手试着推开了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [saʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər]

And	there	was	a	tiny	sound	by	the	window	,	as	if	other	Strangers	were
和	那里	曾是	一个	微小的	声音	经过	这	窗户	,	作为	如果	其他	陌生人	是

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

窗外传来细微的声音，仿佛有其他陌生人在外面。

['pɪrɪŋ] [ɪn] [sə'spɪʃəsli] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['flaɪɪŋ] [naɪvz] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]

peering	in	suspiciously	and	ready	to	fling	their	flying	knives	at	a	hint	of
窥视	在	可疑地	和	准备好	到	一扔	他们的	飞行	刀具	在	一个	暗示	的

['deɪndʒər] . [eɪt]

danger	.	8
危险	.	8

他们警惕地窥视着，一旦察觉到一丝危险，便会立即投掷飞刀。8

[mə'riːə] [dɪ'faɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .

Maria	defied	Cunningham	without	words	.
玛丽亚	违抗	坎宁安	没有	字	.

玛丽亚无言以对坎宁安的挑战。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres]

And	**Cunningham**	**saw**	**her**	**father's**	**hand**	**stealing**	**to**	**a**	**part**	**of**	**her**	**dress**
和	坎宁安	锯	她	父亲的	手	偷窃	到	一个	部分	的	她	裙子

[wer] [ə; eɪ] ['wepən] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] .

where	**a**	**weapon**	**might**	**be**	**concealed**	**.**
在哪里	一个	武器	可能	是	暗	.

坎宁安看到父亲的手悄悄摸向她裙子的某个地方，那里可能藏着武器。

[swet] [keɪm] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Sweat	**came**	**out**	**on**	**his**	**forehead**	**.**
汗	来了	出去	在	他的	前额	.

他额头上渗出了汗珠。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃuːt] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] — —

He	**could**	**not**	**shoot**	**,**	**and**	**in**	**another**	**instant**	**—**	**—**
他	可以	不是	射击	,	和	在	其他	立即的	—	—

他无法开枪，就在下一刻——

[ðen] [ðə; ði] [dɪ'faɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pliːdɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['wɜːrdləs]

Then	**the**	**defiance**	**in**	**her**	**eyes**	**turned**	**to**	**pleading**	**and**	**the**	**deliberate**	**wordless**
然后	这	蔑视	在	她	眼睛	转向	到	恳求	和	这	商榷	无言

[riˌɪtə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'fɔːr] .

reiteration	**of**	**the**	**thing**	**he**	**had**	**read**	**in**	**her**	**face**	**before**	**.**
重申	的	这	事物	他	有	读	在	她	脸	前	.

然后，她眼中的反抗变成了恳求，她刻意地、无声地重复着他之前从她脸上读到的东西。

['kʌnɪŋˌhæm] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] ['wɪspər] .

Cunningham	**spoke**	**suddenly**	**in**	**a**	**fierce**	**whisper**	**.**
坎宁安	辐	突然	在	一个	凶猛的	耳语	.

坎宁安突然用一种尖锐的低语说道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

“	**I**	**love**	**you**	**!**
“	我	爱	你	!

“我爱你!

” [hiː; hi] [kraɪd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['despərətli] .

”	**he**	**cried**	**softly**	**and**	**desperately**	**.**
”	他	哭	轻轻	和	绝望地	.

他低声而绝望地哭泣着。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [let][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

“	**Do**	**you**	**think**	**I**	**will**	**let**	**harm**	**come**	**to**	**your**	**father**	**?**
“	做	你	思考	我	将要	让	伤害	来	到	你的	父亲	?

你认为我会让你父亲受到伤害吗?

” [ðə; ði] ['terər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər]

”	**The**	**terror**	**faded**	**from**	**her**	**eyes**	**and**	**without**	**a**	**sound**	**she**	**clasped**	**her**
”	这	恐怖	褪色	从	她	眼睛	和	没有	一个	声音	她	紧握	她

['fɑːðɚz] [hændz][fæst][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] ,

father's	**hands**	**fast**	**in**	**her**	**own**	**,**
父亲的	双手	快速地	在	她	自己的	,

“她眼中的恐惧渐渐消失，她无声地紧紧握住父亲的手。”

[ðoʊ] [stɪl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

though	**still**	**before**	**him**	**.**
尽管	仍然	前	他	.

虽然仍然在他面前。

['stɛfən] [stʊd] [tens] , ['wɑtʃɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] [θruː] [aɪz] [ðæt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

Stephan	**stood**	**tense**	**,**	**watching**	**Cunningham**	**through**	**eyes**	**that**	**showed**	**nothing**	**whatever**	**.**
斯蒂芬	站立	紧张	,	观看	坎宁安	通过	眼睛	那	显示	没有什么	任何	.

斯蒂芬神情紧张地站在那里，眼神空洞地看着坎宁安。

['kʌnɪŋˌhæm] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Cunningham turned his head .
坎宁安 转向 他的 头 .

坎宁安转过头去。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?
“ Who's there ?
” 谁是 那里 ?

谁在那儿?

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌænti'klaɪmæks] .
The answer was an anticlimax .
这 回答 曾是 一个 虎头蛇尾 .

答案令人大失所望。

“ [greɪ] , ” [sed] ['greɪz] [vɔɪs] ['draɪli] .
“ Gray , ” said Gray's voice dryly .
” 灰色的 , ” 说 格雷的 嗓音 干巴巴地 .

“格雷,”格雷的声音干巴巴的。

“ [aɪ] [seɪ] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [send] ['eni] [meɪl] [ɔːr] ['telɪgræm] , [juːd] ['betər] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə]
“ I say — if you want to send any mail or telegrams , you'd better give them to
” 我 说 — 如果 你 想 到 发送 任何 邮件 或者 电报 , 你会 更好的 给 他们 到
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“我说——如果你想寄送任何邮件或电报，最好交给我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] ['oʊpənd] , [hɪr] . ”
I think they'd be opened , here . ”
我 思考 他们会 是 打开 , 这里 . ”

我认为这里应该会开门营业。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wʊd] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [grauld] .
“ I know they would , ” Cunningham growled .
” 我 知道 他们 会 , ” 坎宁安 咆哮 .

“我知道他们会的,”坎宁安低声咆哮道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .
“ But I won't have anything to go out .
” 但 我 惯于 有 任何事物 到 去 出去 .

“但我不会有任何外出的东西。”

['eniθɪŋ] [els] ?
Anything else ?
任何事物 别的 ?

还要别的吗?

[aɪm][ɪn][bed] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] .
I'm in bed , ” he added as an afterthought .
我是 在 床 , ” 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“我在床上,”他补充道，仿佛又想起了什么。

“ [noʊ] . ['nʌθɪŋ] [els] .
“ No . Nothing else .
” 不 . 没有什么 别的 .

“不，没有别的了。”

" ['greɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['veri] [draɪ] .
" Gray's tone was very dry .
" 格雷的 语气 曾是 非常 干燥 .

格雷的语气非常冷淡。

['kʌnɪŋˌhæm] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [rɪ'triːtɪŋ] .
Cunningham heard his footsteps retreating .
坎宁安 听到 他的 脚步声 撤退 .

坎宁安听到他的脚步声渐渐远去。

[hiː; hi] ['saɪləntli] [pɪkt] [ʌp] ['stɛfənz] [naɪf] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
He silently picked up Stephan's knife and handed it back .
他 默默 挑选 向上 斯蒂芬的 刀 和 递交 它 后退 .

他默默地捡起斯蒂芬的刀，递还给了他。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
He replaced his pistol in his pocket .
他 替换 他的 手枪 在 他的 口袋 .

他把手枪放回口袋里。

" [its] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [tɔːk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
" It's dangerous to talk here , " he said grimly .
" 它是 危险的 到 讲话 这里 , " 他 说 阴沉地 .

"在这里说话很危险，"他神情严肃地说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðiːz] [paː'tiʃənz] [ɑːr; ər] [θɪn] .
" I suppose these partitions are thin .
" 我 认为 这些 分区 是 薄的 .

"我想这些隔板应该很薄。"

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [tə'mɑːroʊ] .
Let me come up to the hills tomorrow .
让 我 来 向上 到 这 丘陵 明天 .

明天让我上山去吧。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
I'll tell you anything I can to help you .
患病的 告诉 你 任何事物 我 能 到 帮助 你 .

我会尽我所能帮助你。

[bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [kɪl] ['enibɑːdi] [els] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
But please don't kill anybody else until I've had time to explain .
但 请 不 杀 任何人 别的 直到 我已经 有 时间 到 解释 .

但在我解释清楚之前，请不要再杀任何人了。

[dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Don't you understand that you can't get away with that sort of thing in the United
[steɪts] ?
States ?
各州 ?

你难道不明白在美国你做这种事是行不通的吗?

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , ['enihaʊ] ?
Where did you come from , anyhow ?
在哪里 做过 你 来 从 , 无论如何 ?

你究竟是从哪里来的?

" ['stɛfən] [smaɪld] ['feɪntli] .
" Stephan smiled faintly .
" 斯蒂芬 微笑 淡淡的 .

斯蒂芬淡淡地笑了笑。

[hiː; hi] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [tuː; tə][məˈriːə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] .

He	**ignored**	**the**	**whisper**	**to**	**Maria**	**of**	**a**	**moment**	**before**	**.**
他	忽略	这	耳语	到	玛丽亚	的	一个	片刻	前	.

他忽略了刚才玛丽亚耳语的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的人们(The strange people)
第3/6页

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['ʃoʊldər] .

He	suddenly	reached	over	and	put	his	hand	on	Cunningham's	shoulder	.
他	突然	达到	超过	和	放	他的	手	在	坎宁安的	肩膀	.

他突然伸手把手放在坎宁安的肩膀上。

“ [gʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

“	Good	man	,	”	he	said	gravely	.
“	好的	男人	,	”	他	说	严重地	.

“好人，”他严肃地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jes] .

“	We	will	talk	to	you	,	yes	.
“	我们	将要	讲话	到	你	,	是的	.

“我们会和你们谈谈，是的。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] .

But	we	will	not	tell	you	anything	.
但	我们	将要	不是	告诉	你	任何事物	.

但我们什么都不会告诉你。

[kʌm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tə'mɑːroʊ] .

Come	up	into	the	hills	tomorrow	.
来	向上	进入	这	丘陵	明天	.

明天上山来吧。

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] ['noʊbɑːdi] [els] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] . ”

We	will	kill	nobody	else	until	you	say	.	”
我们	将要	杀	无人	别的	直到	你	说	.	”

除非你允许，否则我们不会再杀任何人。

“ [bʌt; bət] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] ['mʌsnt] [kɪl] ['enibɑːdi] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , ” [prəu'testid] ['kʌnɪŋˌhæm] ['æŋkʃəsli] .

“	But	—	I	tell	you	you	mustn't	kill	anybody	at	any	time	,	”	protested	Cunningham	anxiously	.
“	但	—	我	告诉	你	你	不得	杀	任何人	在	任何	时间	,	”	抗议	坎宁安	焦虑地	.

“但是——我告诉你，任何时候都不能杀人，”坎宁安焦急地抗议道。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	can't	get	away	with	it	.
“	你	不能	得到	离开	和	它	.

“你逃不掉的。”

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

Don't	you	understand	?	”
不	你	理解	?	”

你不明白吗?

“ [noʊ] , ” [sed] ['stɛfən] .

“	No	,	”	said	Stephan	.
“	不	,	”	说	斯蒂芬	.

“不，”斯蒂芬说。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	spread	out	his	hands	in	a	confession	of	despair	.
他	传播	出去	他的	双手	在	一个	忏悔	的	绝望	.

他摊开双手，绝望地忏悔着。

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] !
“ We do not understand anything !
” 我们 做 不是 理解 任何事物 !

我们什么都不懂!

[mə'riːə] [sez] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [frend] .
Maria says you are our friend .
玛丽亚 说道 你 是 我们的 朋友 .

玛丽亚说你是我们的朋友。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [frend] .
We need a friend .
我们 需要 一个 朋友 .

我们需要朋友。

[els] [wiː; wi][daɪ] .
Else we die .
别的 我们 死 .

否则我们就死定了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [help] [ˌjuː 'es] — —
And if you do not help us — —
和 如果 你 做 不是 帮助 我们 — —

如果你不帮助我们——

” ['kʌnɪŋˌhæm] [stɛərd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
“ Cunningham stared from one to the other ,
” 坎宁安 凝视 从 一 到 这 其他 ,

坎宁安的目光在两人之间来回游移，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mə'riːə] .
but it was hard to think of anything when he looked at Maria .
但 它 曾是 难的 到 思考 的 任何事物 什么时候 他 看起来 在 玛丽亚 .

但当他看着玛丽亚时，却很难思考任何事情。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['mænz]
He had taken the Strangers seriously enough when he knew of the first man's
['biːɪŋ] [kɪld] .
being killed .
存在 被杀 .

当他得知第一个陌生人被杀时，他已经足够重视这些陌生人了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [prɪ'vent] ['dedli] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
Now it looked as if he was called upon to prevent deadly serious trouble in
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

现在看来，他似乎被委以重任，要阻止山区发生极其严重的骚乱。

“ [aɪl] [traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hoʊpləsli] .
“ I'll try , ” he said hopelessly .
” 患病的 尝试 , ” 他 说 绝望地 .

“我会试试的，”他绝望地说。

“ [jes] , [aɪl] [traɪ] .
“ Yes , I'll try .
” 是的 , 患病的 尝试 .

“好的，我会试试。”

[məˈriːə] — —
Maria — —
玛丽亚 — —

玛丽亚——

" [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" The color mounted in her cheeks .
" 这 颜色 安装 在 她 脸颊 .

她双颊泛起了红晕。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ɔːl][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ferli] .
Then she seemed to summon all her pride and met his eyes fairly .
然后 她 似乎 到 召唤 全部 她 自豪 和 遇见 他的 眼睛 相当 .

然后她似乎鼓起所有的自尊，勇敢地与他对视。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] ['meni] [θɪŋz] , [hɜːr; hər] [aɪz] .
They told him many things , her eyes .
他们 讲述 他 许多 事物 , 她 眼睛 .

她的眼睛告诉他很多事。

" [aɪ] — [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" I — I will wait for you , " she told him .
" 我 — 我 将要 等待 为了 你 , " 她 讲述 他 .

"我……我会等你，"她对他说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [sed] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] .
And in the words she said much more than the words themselves .
和 在 这 字 她 说 很多 更多的 比 这 字 他们自己 .

她话语中蕴含的意义，远不止字面意思那么简单。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['tɪŋglɪŋ] [ɔːl]['oʊvər] ,
Cunningham was tingling all over ,
坎宁安 曾是 刺痛感 全部 超过 ,

坎宁安浑身发麻。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [sens] [ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] [ɪn] ['eskɔːtɪŋ] ['kɔːləz]
at the same time that he felt a curious sense of absurdity in escorting callers
在 这 相同的 时间 那 他 毛毡 一个 好奇的 感觉 的 荒谬 在 护送 来电者
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
to the window instead of to the door .
到 这 窗户 反而 的 到 这 门 .

与此同时，他感到一种奇怪的荒谬感，因为他要护送来访者到窗边而不是门口。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [hed] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] .
But before they reached it a head appeared there .
但 前 他们 达到 它 一个 头 出现 那里 .

但还没等他们到达那里，那里就出现了一个人头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'pɪr]
It was that of the young Stranger who had been the first to appear
它 曾是 那 的 这 年轻的 陌生人 WHO 有 到过 这 第一的 到 出现
[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .
from the woods that afternoon .
从 这 树林 那 下午 .

那是那天下午第一个从树林里走出来的年轻陌生人的遗物。

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" The sheriff , " he whispered .
" 这 警长 , " 他 低声说道 .

"警长，"他低声说道。

“ [hiː; hi] [keɪm] .
“ He came .
” 他 来了 .

他来了。

[wiː; wi][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] .
We hit him on the head .
我们 打 他 在 这 头 .

我们打中了他的头部。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
Shall we kill him ? ”
将 我们 杀 他 ? ”

我们该杀了他吗?

“ [noʊ] ! ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ʃɑːrpli] .
“ No ! ” said Cunningham sharply .
” 不 ! ” 说 坎宁安 尖锐地 .

“不！”坎宁安厉声说道。

“ [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [get] [klɪr] [ə'weɪ] .
“ Tie him up until you get clear away .
” 领带 他 向上 直到 你 得到 清除 离开 .

“把他绑起来，直到你们能安全离开。”

[dɪd] [hiː; hi] [siː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['wɪndoʊ] ? ”
Did he see you coming up to my window ? ”
做过 他 看 你 未来 向上 到 我的 窗户 ? ”

他看到你走到我窗前了吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
” The young man shrugged and disappeared .
” 这 年轻的 男人 耸了耸肩 和 消失 .

年轻人耸了耸肩，消失了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspəd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [bɪ'loʊ] .
There were whispered instructions below .
那里 是 低声说道 指示 以下 .

下面有低声传来的指示。

[tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['hwispəz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
To Cunningham it seemed that the whispers were in a strange tongue .
到 坎宁安 它 似乎 那 这 低语 是 在 一个 奇怪的 舌头 .

坎宁安觉得这些低语像是用一种陌生的语言说的。

[mə'riːə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [slɪpt] [aʊt] .
Maria and her father slipped out .
玛丽亚 和 她 父亲 滑倒了 出去 .

玛丽亚和她父亲偷偷溜了出去。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [rʌslɪŋz] [bɪ'loʊ] .
Then there were little rustlings below .
然后 那里 是 小的 沙沙声 以下 .

然后，下面传来轻微的沙沙声。

[ðə; ði] ['lædər] , ['prɑːbəbli] , ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['kærid] ['elsˌwer] ,
The ladder , probably , being taken down and carried elsewhere ,
这 梯子 , 大概 , 存在 已采取 向下 和 携带 别处 ,

那架梯子很可能是被拆下来搬到别处去了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][maːrks][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [i'reizd] .

and	**the**	**marks**	**it**	**had**	**made**	**in**	**the**	**earth**	**erased**	**.**
和	这	标记	它	有	制成	在	这	地球	已擦除	.

它在地球上留下的痕迹也被抹去了。

['kʌnɪŋˌhæm] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Cunningham	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**and**	**stared**	**before**	**him**	**.**
坎宁安	沉没	进入	一个	椅子	和	凝视	前	他	.

坎宁安瘫坐在椅子上，目光呆滞地望着前方。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɪl] ['paʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

His	**blood**	**was**	**still**	**pounding**	**in**	**his**	**veins**	**.**
他的	血	曾是	仍然	猛击	在	他的	静脉	.

他的血液仍在血管里奔涌。

[ænd; ənd][mə'riːə][hæd; həd] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] .

And	**Maria**	**had**	**glanced**	**back**	**at**	**him**	**as**	**she**	**disappeared**	**from**	**view**	**.**
和	玛丽亚	有	瞥了一眼	后退	在	他	作为	她	消失	从	看法	.

玛丽亚消失在视线中时，回头看了他一眼。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

But	**there**	**was**	**no**	**denying**	**that**	**a**	**tremendous**	**and**	**unwelcome**	**responsibility**
但	那里	曾是	不	否认	那	一个	巨大的	和	不受欢迎	责任

[hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	**been**	**thrust**	**upon**	**him**	**.**
有	到过	推力	之上	他	.

但不可否认的是，他被赋予了一项巨大且不情愿的责任。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrənərz] .

They	**were**	**foreigners**	**.**
他们	是	外国人	.

他们是外国人。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

They	**must**	**be**	**.**
他们	必须	是	.

他们一定是。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [heitid]

They	**did**	**not**	**understand**	**the**	**laws**	**of**	**the**	**United**	**States**	**—**	**and**	**they**	**were**	**hated**
他们	做过	不是	理解	这	法律	的	这	团结的	各州	—	和	他们	是	憎恨

[naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

now	**and**	**would**	**soon**	**be**	**subject**	**to**	**persecution**	**.**
现在	和	会	很快	是	主题	到	迫害	.

他们不了解美国的法律——他们现在被人憎恨，而且很快就会遭受迫害。

[waɪ] , ['ʌðərwaɪz] ,

Why	**,**	**otherwise**	**,**
为什么	,	否则	,

否则，为什么?

[dɪd] ['vlædɪmɪr] [braɪb] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [bəuθ] [greɪ] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'weɪ]

did	**Vladimir**	**bribe**	**the**	**sheriff**	**and**	**try**	**to**	**keep**	**both**	**Gray**	**and**	**Cunningham**	**away**
做过	弗拉基米尔	贿赂	这	警长	和	尝试	到	保持	两个都	灰色的	和	坎宁安	离开

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ?

from	**the**	**Strange**	**People**	**?**
从	这	奇怪的	人们	?

弗拉基米尔是否贿赂了警长，试图让格雷和坎宁安远离那些怪人?

[waɪ] , ['ʌðərwaɪz] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'ri:zənɪŋ] ['heɪtrɪd] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] -

Why	,	otherwise	,	had	such	unreasoning	hatred	been	expressed	that	morning	in	Bendale
为什么	,	否则	,	有	这样的	不讲道理	仇恨	到过	表达	那	早晨	在	-

?

?
?

否则，为什么那天早上在班代尔会流露出如此毫无道理的仇恨呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['trædʒədi] .

And	it	was	up	to	Cunningham	to	prevent	a	wholesale	tragedy	.
和	它	曾是	向上	到	坎宁安	到	防止	一个	批发的	悲剧	.

坎宁安的任务就是阻止一场大规模的悲剧发生。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˌʌn'noʊn] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [bi'li:vd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [frend] .

For	some	unknown	reason	they	believed	that	he	was	their	friend	.
为了	一些	未知	原因	他们	相信	那	他	曾是	他们的	朋友	.

出于某种未知的原因，他们认为他是他们的朋友。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [kɪl] ['eniwʌn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][ðem; ðəm] .

They	would	not	kill	anyone	until	he	had	spoken	to	them	.
他们	会	不是	杀	任何人	直到	他	有	说	到	他们	.

在他跟他们交谈之前，他们不会杀任何人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ['stɛfən] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] , — [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ]

That	was	the	promise	Stephan	had	made	in	their	behalf	,	—	and	yet	they
那	曾是	这	承诺	斯蒂芬	有	制成	在	他们的	代表	,	—	和	然而	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] ['blʌdθɜ:rsti] .

were	not	bloodthirsty	.
是	不是	嗜血	.

这是斯蒂芬代表他们做出的承诺，——然而他们并不嗜血。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] ['oʊnli] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] [let] [ə'loʊn] ,

He	had	said	they	only	wished	to	be	let	alone	,
他	有	说	他们	仅有的	希望	到	是	让	独自的	,

他说他们只希望不被打扰。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tu:; tə][bi:; bi]

and	he	could	not	understand	that	that	was	the	surest	way	to	be
和	他	可以	不是	理解	那	那	曾是	这	最可靠的	方式	到	是

['θɜ:rəli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

thoroughly	investigated	.
彻底	调查	.

但他却无法理解，那才是最容易被彻底调查的方式。

[ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [naʊ] [ə'pɑ:n] ['kʌnɪŋˌhæm] .

They	depended	now	upon	Cunningham	.
他们	取决于	现在	之上	坎宁安	.

他们现在只能依靠坎宁安了。

[bɪ'fɔ:r] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kaʊnsələr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] .

Before	,	without	a	counselor	,	they	had	killed	.
前	,	没有	一个	顾问	,	他们	有	被杀	.

以前，在没有辅导员的情况下，他们曾杀过人。

[naʊ] , [ən'les] ['kʌnɪŋˌhæm] ['eɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [ə'gen] .

Now	,	unless	Cunningham	aided	them	,	they	would	kill	again	.
现在	,	除非	坎宁安	协助	他们	,	他们	会	杀	再次	.

现在，除非坎宁安帮助他们，否则他们会再次杀人。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

And	**Cunningham**	**felt**	**that**	**the**	**responsibility**	**of**	**human**	**lives**	**was**	**more**	**than**
和	坎宁安	毛毡	那	这	责任	的	人类	生活	曾是	更多的	比

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] .

he	**had**	**bargained**	**for**	**.**
他	有	讨价还价	为了	.

坎宁安感到，肩负起人命的责任，远远超出了他的预期。

[əd'ventʃər] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [ænd; ənd]['roʊmæns][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] ,

Adventure	**was**	**all**	**very**	**well**	**,**	**and**	**romance**	**was**	**all**	**very**	**well**	**,**
冒险	曾是	全部	非常	出色地	,	和	浪漫	曾是	全部	非常	出色地	,

冒险固然美好，浪漫也固然美好，

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

but	**this**	**was**	**different**	**and**	**in**	**deadly**	**earnest**	**.**
但	这	曾是	不同的	和	在	致命	认真	.

但这与以往不同，而且是生死攸关的一次。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] ['eni] [sens] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

And	**Cunningham**	**could**	**not**	**feel**	**any**	**sense**	**of**	**superiority**	**to**	**them**	**,**
和	坎宁安	可以	不是	感觉	任何	感觉	的	优势	到	他们	,

坎宁安丝毫没有觉得自己比他们优越。

[æz; əz][moʊst] [men] [fiːl] [tɔːrd] [moʊst] [ˌʌnɪn'fɔːrmd] ['fɔːrənərz] .

as	**most**	**men**	**feel**	**toward**	**most**	**uninformed**	**foreigners**	**.**
作为	最多	男人	感觉	朝向	最多	不知情	外国人	.

就像大多数男人对大多数不明真相的外国人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'laɪk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

They	**were**	**unlike**	**him**	**,**	**but**	**they**	**were**	**certainly**	**not**	**inferior**	**to**	**him**	**.**
他们	是	与此不同	他	,	但	他们	是	当然	不是	下	到	他	.

他们与他不同，但他们绝不逊色于他。

[ðeɪ] [nuː] [les] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lesər] [ɪn'telɪdʒəns] .

They	**knew**	**less**	**,**	**but**	**they**	**gave**	**no**	**indication**	**of**	**lesser**	**intelligence**	**.**
他们	知道	较少的	,	但	他们	给予	不	指示	的	较少	智力	.

他们知道的较少，但并没有表现出智力低下的迹象。

[ænd; ənd][mə'riːə] — —

And	**Maria**	**—**	**—**
和	玛丽亚	—	—

还有玛丽亚——

['kʌnɪŋˌhæm] [stʊd] [ʌp] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [peɪl] .

Cunningham	**stood**	**up**	**,**	**a**	**trifle**	**pale**	**.**
坎宁安	站立	向上	,	一个	琐事	苍白	.

坎宁安站了起来，脸色略显苍白。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

“	**Well**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**,**	**“**	**I**	**asked**	**for**	**adventure**	**and**	**I**	**guess**	**I've**	**got**	**it**	**.**
“	出色地	,	”	他	低声说道	,	“	我	问	为了	冒险	和	我	猜测	我已经	得到	它	.

“好吧，”他嘟囔道，“我想要冒险，我想我得到了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

”	**There**	**was**	**another**	**knock**	**on**	**the**	**door**	**.**
”	那里	曾是	其他	敲	在	这	门	.

“这时又有人敲门。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**is**	**it**	**?**
“	什么	是	它	?

“那是什么？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈloʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
He wanted to be alone to think . "
他 通缉 到 是 独自的 到 思考 . "

他想一个人静静思考。

" [greɪ] , " [sed] [ə; eɪ] [draɪ] [vɔɪs] .
" Gray , " said a dry voice .
" 灰色的 , " 说 一个 干燥 嗓音 .

"格雷，"一个干巴巴的声音说道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈgɑːtn] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ˈkʌnɪŋˌhæm] ?
" Have you gotten out of bed , Cunningham ?
" 有 你 获得 出去 的 床 , 坎宁安 ?

"坎宁安，你起床了吗？"

" [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" Cunningham opened the door .
" 坎宁安 打开 这 门 .

坎宁安打开了门。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] , " [sed] [greɪ] [ˈdraɪli] ,
" I came in , " said Gray dryly ,
" 我 来了 在 , " 说 灰色的 干巴巴地 ,

"我进来了，"格雷冷冷地说。

" [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈvlædɪmɪr] [went] [θruː] [maɪ] [ruːm] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
" to mention that Vladimir went through my room while I was gone .
" 到 提到 那 弗拉基米尔 去 通过 我的 房间 尽管 我 曾是 已消失 .

"顺便提一下，我不在的时候，弗拉基米尔翻遍了我的房间。"

[wʌn] [kiː] [wɪl] [ˌʌnˈlɑːk] [ˈeni] [dɔːr] [ɪn] [ðɪs] [sɔːrt] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] . "
One key will unlock any door in this sort of hotel . "
一 钥匙 将要 开锁 任何 门 在 这 种类 的 酒店 . "

在这种类型的酒店里，一把钥匙就能打开任何一扇门。

" [hiː; hi] [went] [θruː] [maɪn] , [tuː] , " [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [æbˈstræktɪdli] .
" He went through mine , too , " said Cunningham abstractedly .
" 他 去 通过 矿 , 也 , " 说 坎宁安 抽象地 .

"他也看过我的，"坎宁安心不在焉地说。

" [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] , " [sed] [greɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈdraɪli] ,
" And also , " said Gray still more dryly ,
" 和 还 , " 说 灰色的 仍然 更多的 干巴巴地 ,

"而且，"格雷语气更加冷淡地说，"

" [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [paːˈtiʃənz] [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ʌv; əv]
" to mention that the partitions here are very thin and that I heard all of
" 到 提到 那 这 分区 这里 是 非常 薄的 和 那 我 听到 全部 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [naʊ] .
the conversation just now .
这 对话 只是 现在 .

"顺便提一下，这里的隔断很薄，我刚才听到了所有的对话。"

" [ˈkʌnɪŋˌhæm] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] .
" Cunningham looked up with a start .
" 坎宁安 看起来 向上 和 一个 开始 .

坎宁安猛地抬起头。

“ [aɪ] [nɑːkt] [ɑːn][jʊr; jər] [dɔːr] , ” [greɪ] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['krɪptɪkli] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ]

“	I	knocked	on	your	door	,	”	Gray	added	,	smiling	cryptically	,	“	because	I	knew	you
”	我	敲门	在	你的	门	,	”	灰色的	额外	,	微笑	神秘地	,	”	因为	我	知道	你

['wʊdnt] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .

wouldn't	open	it	.
不会	打开	它	.

“我敲了你的门，”格雷意味深长地笑着补充道，“因为我知道你不会开门。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [sɪ'ment] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] .

I	was	doing	what	I	could	to	cement	their	confidence	in	you	.
我	曾是	正在做	什么	我	可以	到	水泥	他们的	信心	在	你	.

我当时正在尽我所能地巩固他们对你的信任。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][ðem; ðəm] ? ”

Are	you	going	to	help	them	?	”
是	你	去	到	帮助	他们	?	”

你会帮助他们吗?

“ [aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] .

“	I	guess	I've	got	to	try	,	”	said	Cunningham	grimly	.
”	我	猜测	我已经	得到	到	尝试	,	”	说	坎宁安	阴沉地	.

“看来我只能试试了，”坎宁安神情严肃地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] . ”

“	But	I	wish	I	knew	what	to	do	.	”
”	但	我	希望	我	知道	什么	到	做	.	”

“但我希望我知道该怎么做。”

“ [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] , ” [greɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ʃɑːrpnəs] .

“	Keep	them	from	killing	,	”	Gray	told	him	with	sudden	sharpness	.
”	保持	他们	从	杀	,	”	灰色的	讲述	他	和	突然	锐利度	.

“阻止他们杀人，”格雷突然厉声说道。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] , [kiːp] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] .

“	And	also	,	keep	them	out	of	jail	.
”	和	还	,	保持	他们	出去	的	监狱	.

“而且，还要让他们免于牢狱之灾。”

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kʌnɪŋˌhæm] !

You've	got	to	do	it	,	Cunningham	!
你已经	得到	到	做	它	,	坎宁安	!

你必须这么做，坎宁安!

['ðɛrəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [ɪn] [ðoʊz] [hɪlz] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

There'll	be	hell	to	pay	in	those	hills	if	you	don't	.
将会	是	地狱	到	支付	在	那些	丘陵	如果	你	不	.

如果你不这么做，那些山里的人会给你带来大麻烦。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [skerd] .

These	people	are	scared	.
这些	人们	是	害怕的	.

这些人很害怕。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [kɪld] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

That's	why	they	killed	that	man	we	saw	on	the	train	.
那就是	为什么	他们	被杀	那	男人	我们	锯	在	这	火车	.

这就是他们杀害我们在火车上看到的那个人的原因。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrs] [skerd] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr] .

And	they	will	be	worse	scared	of	Vladimir	.
和	他们	将要	是	更糟	害怕的	的	弗拉基米尔	.

他们会更加害怕弗拉基米尔。

[hiː; hi] ['hæznt] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [riːd] ['feɪsɪz] ['hiːz] ['plænɪŋ] ['devlmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

He	hasn't	gone	,	and	if	I	can	read	faces	he's	planning	devilment	for	them
他	还没有	已消失	,	和	如果	我	能	读	面孔	他是	规划	恶作剧	为了	他们

.

:

.

他还没走，如果我没看错的话，他正在计划捉弄他们。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['hoʊlseɪl] ['kɪlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ən'les] [juː; jʊ][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] !

I	tell	you	there'll	be	wholesale	killings	in	the	hills	unless	you	go	up	there	!
我	告诉	你	将会	是	批发的	杀戮	在	这	丘陵	除非	你	去	向上	那里	!

我告诉你，如果你不上山去，山上就会发生大规模屠杀！

[steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Stay	with	them	.
停留	和	他们	.

和他们待在一起。

['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Argue	with	them	.
争论	和	他们	.

和他们争论。

['edʒukeɪt][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Educate	them	if	you	must	.
教育	他们	如果	你	必须	.

如果必须教育他们，那就教育他们。

[bʌt; bət] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kɪlɪŋ] ['enibɑːdi] ！ ”

But	keep	them	from	killing	anybody	!	”
但	保持	他们	从	杀	任何人	！	”

但要阻止他们杀人！

“ [ænd; ənd] [huː] , ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] , “ [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] ['vlædɪmɪr][frʌm; frəm]

“	And	who	,	”	asked	Cunningham	grimly	,	“	is	going	to	keep	Vladimir	from
“	和	WHO	,	”	问	坎宁安	阴沉地	,	“	是	去	到	保持	弗拉基米尔	从

['staːtiŋ] ['sʌmθɪŋ] ?

starting	something	?
开始	某物	?

“那么，”坎宁安阴沉地问道，“谁能阻止弗拉基米尔搞事呢？”

” [greɪ] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	Gray	spread	out	his	hands	.
”	灰色的	传播	出去	他的	双手	.

格雷摊开双手。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] , “ [lʊk] [hɪr] .

Then	he	said	curtly	,	“	Look	here	.
然后	他	说	简短地	,	“	看	这里	.

然后他简短地说：“看这里。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] — — ”

I	tell	you	nothing	—	—	”
我	告诉	你	没有什么	—	—	”

我什么都不告诉你——”

“ [dʒʌst] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , ” [ɪ'tɜːpəˌleɪtɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] [nʌn] [tuː] ['kɔːrdʒəli] .

“	Just	like	most	other	people	,	”	interpolated	Cunningham	none	too	cordially	.
“	只是	喜欢	最多	其他	人们	,	”	插值	坎宁安	没有任何	也	诚挚地	.

“就像大多数人一样，”坎宁安不太友好地插话道。

“ — — ['nʌθɪŋ] , ” [went] [ɑːn] [greɪ] , [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,
“ — — nothing , ” went on Gray , ignoring the interruption ,
“ — — 没有什么 , ” 去 在 灰色的 , 忽略 这 中断 ,

“——没什么，”格雷继续说道，无视了打断。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [get]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [θruː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
“ but I can promise that you won't get into trouble through trying to keep the
“ 但 我 能 承诺 那 你 惯于 得到 进入 麻烦 通过 尝试 到 保持 这
[piːs] . ”
peace . ”
和平 . ”

“但我可以保证，你努力维持和平不会给你带来麻烦。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ? ”
“ You're a detective ? ”
“ 你是 一个 侦探 ? ”

“你是侦探吗？”

“ [nəʊ] , ” [snæpt] [greɪ] .
“ No , ” snapped Gray .
“ 不 , ” 啪啪 灰色的 .

“不，”格雷厉声说道。

“ [aɪm][nɑːt] .
“ I'm not .
“ 我是 不是 .

我不是。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [ðæt] [mʌtʃ] . ”
But I can promise that much . ”
但 我 能 承诺 那 很多 . ”

但我可以保证这一点。

“ [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [soʊ][fɑːr] , ” [əb'zɜːrvd] ['kʌnɪŋˌhæm]
“ All those who have made mysteries of themselves so far , ” observed Cunningham
“ 全部 那些 WHO 有 制成 谜团 的 他们自己 所以 远的 , ” 观察到 坎宁安
['grɪmli] ,
grimly ,
阴沉地 ,

“所有那些至今为止一直把自己搞得神秘莫测的人，”坎宁安冷冷地说道。

“ [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['mʌni] .
“ have offered me money .
“ 有 提供 我 钱 .

“有人给我钱。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] ['ɔːfər] ?
What do you offer ?
什么 做 你 提供 ?

你们提供什么服务?

” [greɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .
” Gray stopped short .
” 灰色的 停止 短的 .

格雷突然停住了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [dʒʌst] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt]
He seemed to realize for the first time just what sort of a predicament
他 似乎 到 意识到 为了 这 第一的 时间 只是 什么 种类 的 一个 困境
['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ɪn] ,
Cunningham was in ,
坎宁安 曾是 在 ,

他似乎第一次意识到坎宁安究竟身处何种困境。

['hoʊpləsli] [æt; ət] [siː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]
hopelessly **at** **sea** **regarding** **the** **motives** **of** **every** **person** **in** **the** **extraordinary**
绝望地 在 海 关于 这 动机 的 每一个 人 在 这 非凡的
['traɪæŋg(ə)l] .
triangle **.**
三角形 .

对于这个非同寻常的三角关系中每个人的动机，我完全摸不着头脑。

“ [əd'vaɪs] , ” [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli]['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
“ **Advice** **,** **”** **he** **said** **soberly** **after** **an** **instant** **.**
“ 建议 , ” 他 说 清醒地 后 一个 立即的 .

“建议，”他片刻后严肃地说。

“ [aɪl] ['ɔːfər] [juː; jʊ] [əd'vaɪs] .
“ **I'll** **offer** **you** **advice** **.**
“ 患病的 提供 你 建议 .

我会给你一些建议。

[ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['devəlɪʃ] ['prɪti]
That **girl** **is** **devilish** **pretty**
那 女孩 是 恶魔般的 漂亮的

那个女孩真是美得妖娆。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and **I** **heard** **what** **you** **said** **to** **her** **.**
和 我 听到 什么 你 说 到 她 .

我听到了你跟她说的话。

[ænd; ənd] [its] [ɪn'sænəti][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] — ['iːðər] [ə'vɔɪd] [hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] [ɔːr] ['mæri] [hɜːr; hər]
And **it's** **insanity** **to** **say** **it** **,** **but** **—** **either** **avoid** **her** **entirely** **or** **marry** **her**
和 它是 疯狂 到 说 它 , 但 — 任何一个 避免 她 完全 或者 结婚 她
[æt; ət] [wʌns] .
at **once** **.**
在 一次 .

说出来很疯狂，但要么完全避开她，要么立刻娶她。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [æt; ət] [wʌns] !
And **I** **mean** **at** **once** **!**
和 我 意思是 在 一次 !

我的意思是立刻!

[aɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] .
I've **a** **reason** **for** **warning** **you** **.**
我已经 一个 原因 为了 警告 你 .

我警告你是有原因的。

” [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
” **And** **just** **as** **he** **put** **his** **hand** **on** **the** **knob** **of** **the** **door** **there** **was** **a**
” 和 只是 作为 他 放 他的 手 在 这 旋钮 的 这 门 那里 曾是 一个
[skriːm] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd] .
scream **on** **the** **ground** **outside** **.**
尖叫 在 这 地面 外部 .

“就在他把手放在门把手上的时候，外面地上传来一声尖叫。”

[mə'riːə][hæd; həd] [skriːmd] .
Maria **had** **screamed** **.**
玛丽亚 有 尖叫 .

玛丽亚尖叫起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [hə:ld] [hɪm'self] [tu:; tə]

There	was	a	crashing	of	glass	,	and	as	Cunningham	hurled	himself	to
那里	曾是	一个	崩溃	的	玻璃	,	和	作为	坎宁安	投掷	他自己	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['fɑ:loʊd] ,

his	feet	a	shot	followed	,
他的	脚	一个	射击	随后	,

玻璃破碎的声音响起，坎宁安猛地站起身来，紧接着一声枪响。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd] [rɪ'vɜ:bəˌreɪtid] ['hɔ:rəbli] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] .

which	was	sickeningly	loud	and	reverberated	horribly	in	the	stillness	.
哪个	曾是	令人作呕	大声	和	回响	糟糕透了	在	这	寂静	.

那声音震耳欲聋，在寂静中发出可怕的回响。

[ðen] [vlə'dɪmɪrz] [vɔɪs] [keɪm] ['pɜ:rɪŋli] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] [nɪr] [baɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]

Then	Vladimir's	voice	came	purringly	from	a	spot	near	by	,	as	if	he	were
然后	弗拉基米尔的	嗓音	来了	咕噜咕噜地	从	一个	点	靠近	经过	,	作为	如果	他	是

['gloʊtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

gloating	to	himself	,
幸灾乐祸	到	他自己	,

这时，附近传来弗拉基米尔低沉的咕哝声，仿佛他在自言自语地得意洋洋。

“ [hɑ:] !

“	Ha	!
”	哈	!

“哈！

[aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] !

I	got	her	!
我	得到	她	!

我抓到她了！

” [stɑ:rt][ʌv; əv][pɑ:rt][ˌtu:'tu:] (['eɪprəl] , - [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['mægəzi:n])

”	Start	of	Part	2	(	April	,	1928	Weird	Tales	magazine	)
”	开始	的	部分	2	(	四月	,	-	诡异的	故事	杂志	)

“第二部分开始（1928年4月，《怪异故事》杂志）

“ [rɪ'beljən] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [laɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] . ” [naɪn]

“	Rebellion	was	in	every	line	of	her	figure	.	”	9
”	叛乱	曾是	在	每一个	线	的	她	数字	.	”	9

“她身上每一寸肌肤都透着反叛精神。”9

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [deθ] ['kʌnɪŋˌhæm] [flʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .

With	a	face	like	death	Cunningham	flung	through	the	door	.
和	一个	脸	喜欢	死亡	坎宁安	扔	通过	这	门	.

坎宁安面色铁青，像死人一样冲进了门。

[hi:; hi] [sped] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] , [stɑ:pt] [ded] .

He	sped	down	the	steps	with	his	heart	,	it	seemed	,	stopped	dead	.
他	加速	向下	这	步骤	和	他的	心	,	它	似乎	,	停止	死的	.

他飞快地跑下台阶，仿佛心脏骤停了一般。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['æŋgri] ['vɔɪsɪz] .

There	were	sounds	behind	him	and	angry	voices	.
那里	是	声音	在后面	他	和	生气的	声音	.

他身后传来声响，还有愤怒的叫喊声。

[greɪ] ['rɔ:rɪŋ] [æt; ət] ['vlædɪmɪr] , [pər'hæps] .

Gray	roaring	at	Vladimir	,	perhaps	.
灰色的	咆哮	在	弗拉基米尔	,	也许	.

格雷或许是在对着弗拉基米尔咆哮。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][mə'riːə] .

But	Cunningham	could	think	of	nothing	but	Maria	.
但	坎宁安	可以	思考	的	没有什么	但	玛丽亚	.

但坎宁安满脑子都是玛丽亚。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] .

The	darkness	smote	his	eyes	like	a	blow	.
这	黑暗	猛击	他的	眼睛	喜欢	一个	吹	.

黑暗如重击般刺痛了他的双眼。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] , [ðen] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] ['waɪldli] .

He	stumbled	and	fell	,	then	started	up	,	crying	out	wildly	.
他	踉跄	和	跌倒	,	然后	开始	向上	,	哭泣	出去	疯狂地	.

他踉跄了一下，摔倒在地，然后猛地站起来，放声大哭。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [flitid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːft] [hænd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

A	figure	flitted	up	to	him	and	put	a	soft	hand	over	his	mouth	.
一个	数字	飞掠	向上	到	他	和	放	一个	柔软的	手	超过	他的	嘴	.

一个身影轻快地走到他面前，用一只柔软的手捂住了他的嘴。

“ [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

“	Hush	!	Hush	!
”	嘘	!	嘘	!

“嘘！嘘！”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['breθləsli] .

I	am	safe	,	”	she	whispered	breathlessly	.
我	是	安全的	,	”	她	低声说道	气喘吁吁	.

“我很安全，”她气喘吁吁地低声说道。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd] ['faɪərd] .

“	He	saw	us	about	the	sheriff	,	and	fired	.
”	他	锯	我们	关于	这	警长	,	和	被解雇	.

“他看到我们和警长在一起，就开枪了。”

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [fɔːl] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [kɪld] .

When	he	saw	the	sheriff	fall	he	thought	I	was	killed	.
什么时候	他	锯	这	警长	落下	他	想法	我	曾是	被杀	.

他看到警长倒下时，以为我死了。

[hʌʃ] !

Hush	!
嘘	!

嘘！

” ['kʌnɪŋˌhæmz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

”	Cunningham's	arms	were	about	her
”	坎宁安的	武器	是	关于	她

坎宁安的双臂环抱着她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

and	he	kissed	her	in	an	ecstasy	of	relief	.
和	他	亲吻	她	在	一个	狂喜	的	宽慰	.

他如释重负，欣喜若狂地吻了她。

“ [ɪf] ['hiːd] [kɪld] [juː; jʊ] !

“	If	he'd	killed	you	!
”	如果	他会	被杀	你	!

“如果他杀了你！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	he	gasped	.
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ɪf] ['hiːd] [kɪld] [juː; jʊ] !
“ If he'd killed you !
“ 如果 他会 被杀 你 !

“如果他杀了你！”

” [fiːt] ['θʌndəd] [ˌɪn'dɔːrz] .
” Feet thundered indoors .
” 脚 雷鸣 室内 .

“脚步声在室内隆隆作响。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !
“ I must go !
“ 我 必须 去 !

“我必须去！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['swɪftli] .
” she whispered swiftly .
” 她 低声说道 迅速地 .

她迅速地低声说道。

“ [pliːz] !
“ Please !
“ 请 !

“请！

” [ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [fled] .
” She thrust him away and fled .
” 她 推力 他 离开 和 逃亡 .

她一把推开他，逃走了。

['fɪgjərz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Figures were waiting for her .
数据 是 等待 为了 她 .

有人在等着她。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɔːl] [meltid] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triːz] .
She joined them , and all melted into nothingness beneath the trees .
她 加入 他们 , 和 全部 融化 进入 虚无 下面 这 树木 .

她也加入了他们，然后所有人都消失在了树下。

[ðen] [greɪ] ['stʌmbld] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [vlə'dɪmɪrz] ['kɑːlər] .
Then Gray stumbled outside with his hand in Vladimir's collar .
然后 灰色的 踉跄 外部 和 他的 手 在 弗拉基米尔的 衣领 .

然后格雷踉跄着走了出去，一只手还抓着弗拉基米尔的衣领。

“ [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɜːr; hər] , ['kʌnɪŋˌhæm] ?
“ Did he get her , Cunningham ?
“ 做过 他 得到 她 , 坎宁安 ?

“坎宁安，他追到她了吗？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ʃeɪkənli] .
” he cried shakenly .
” 他 哭 颤抖地 .

他颤抖着哭了起来。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [aɪ] [swer] [aɪl] [flɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
“ If he did , I swear I'll fling him to them !
“ 如果 他 做过 , 我 发誓 患病的 一扔 他 到 他们 !

“如果他真这么做了，我发誓我会把他扔给他们！”

[dɪd] [hiː; hi] [get] [hɜːr; hər] ? ”
Did he get her ? ”
做过 他 得到 她 ? ”

他追到她了吗?

“ [en] - [noʊ] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] [ʌn'i:vnli] .
“ N - no , ” said Cunningham unevenly .
“ N - 不 , ” 说 坎宁安 不均匀地 .

“不，不，”坎宁安断断续续地说。

[hi:; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
He wiped the sweat off his forehead .
他 擦拭 这 汗 离开 他的 前额 .

他擦了擦额头上的汗。

“ [ðeə(r)] [ɔ:l] [gɔ:n] .
“ They're all gone .
“ 它们是 全部 已消失 .

“他们都走了。”

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —

但 -

” [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['bʌnd(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
” He knelt beside a dark bundle on the ground .
” 他 跪下 旁 一个 黑暗的 捆 在 这 地面 .

他跪在地上一个黑色的包裹旁。

[ə; eɪ] [groʊn] [keɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , ['kjʊriəsli] ['mʌfld] .
A groan came to his ears , curiously muffled .
一个 呻吟 来了 到 他的 耳朵 , 奇怪的是 闷音 .

他耳边传来一声呻吟，声音有些闷闷的。

[hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [sɪ'kjʊrli] [trʌst] [ʌp] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət]
He struck a match and found the sheriff securely trussed up and blinking at
他 击 一个 匹配 和 成立 这 警长 安全地 桁架 向上 和 眨眼 在
[ðə; ði] [mætʃ] - [fleɪm] [wɪð; wɪθ] ['pænɪk] - ['strɪkən] [aɪz] .
the match - flame with panic - stricken eyes .
这 匹配 - 火焰 和 恐慌 - 受打击的 眼睛 .

他划着一根火柴，发现警长被牢牢地捆绑着，惊恐地眨着眼睛看着火柴的火焰。

“ [its] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ It's the sheriff , ” said Cunningham .
“ 它是 这 警长 , ” 说 坎宁安 .

“是警长，”坎宁安说。

“ ['meɪbi] ['hi:z] [hɜ:rt] .
“ Maybe he's hurt .
“ 或许 他是 伤害 .

“他可能受伤了。”

” [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæb(ə)l] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [ðæt] [bɪ'gæn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gæg] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt] [ʌv; əv]
” But a babble of words that began before the gag was completely out of
” 但 一个 潺潺 的 字 那 开始 前 这 插科打诨 曾是 完全地 出去 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [skerd] .
his mouth proved that the sheriff was only scared .
他的 嘴 已证实 那 这 警长 曾是 仅有的 害怕的 .

“但是，在他嘴里的堵嘴物完全消失之前，他就开始胡言乱语，这证明警长只是害怕而已。”

“ [skerd] [gri:n] , [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [greɪ] ['kɜ:rtli] .
“ Scared green , that's all , ” said Gray curtly .
“ 害怕的 绿色的 , 那就是 全部 , ” 说 灰色的 简短地 .

“吓得魂飞魄散，仅此而已。”格雷简短地说。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['vlædɪmɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['teriər] [maɪt] [ʃeɪk] [ə; eɪ][ræt] .

He	shook	Vladimir	as	a	terrier	might	shake	a	rat	.
他	摇晃	弗拉基米尔	作为	一个	梗犬	可能	摇	一个	鼠	.

他像梗犬甩老鼠一样甩了甩弗拉基米尔。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɜːrglər] ?

“	You	thought	there	were	burglars	?
”	你	想法	那里	是	窃贼	?

你以为有窃贼吗?

” [hiː; hi] [rɔːrd] .

”	he	roared	.
”	他	咆哮	.

他咆哮道。

“ [traɪ][tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈgen] !

“	Try	to	get	away	with	that	again	!
”	尝试	到	得到	离开	和	那	再次	!

“你试试看能不能再蒙混过关！”

[juː; jʊ] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] [gɜːrl] !

You	aimed	for	that	girl	!
你	旨在	为了	那	女孩	!

你瞄准的是那个女孩!

” [hiː; hi] [tɔːst] ['vlædɪmɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['ræθfəli] .

”	He	tossed	Vladimir	to	the	ground	,	wrathfully	.
”	他	抛掷	弗拉基米尔	到	这	地面	,	愤怒地	.

他愤怒地将弗拉基米尔摔倒在地。

“ [wʌt] [gɜːrl] ? ” [pɜːd] ['vlædɪmɪr] , [æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	What	girl	?	”	purred	Vladimir	,	as	he	scrambled	to	his	feet	.
”	什么	女孩	?	”	咕噜咕噜	弗拉基米尔	,	作为	他	打乱	到	他的	脚	.

“什么女孩？”弗拉基米尔一边踉跄着站起身，一边轻声问道。

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ][gɜːrl] ?

“	Was	there	a	girl	?
”	曾是	那里	一个	女孩	?

“那里有个女孩吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðɚz] ['mɜːdəəz] ?

Are	you	in	communication	with	my	brother's	murderers	?
是	你	在	沟通	和	我的	兄弟	杀人犯	?

你是否与杀害我哥哥的凶手有联系?

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [tuː] ?

And	helping	them	to	escape	,	too	?
和	帮助	他们	到	逃脱	,	也	?

而且还要帮助他们逃跑?

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [maɪ] [frend] .

I	think	you	will	go	to	jail	,	my	friend	.
我	思考	你	将要	去	到	监狱	,	我的	朋友	.

我觉得你会坐牢，我的朋友。

” [bʌt; bət] [greɪ] [went] [ˌɪnˈdɔːrz] [wɪð; wɪθ] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['læfɪŋ] .

”	But	Gray	went	indoors	with	Cunningham	,	laughing	.
”	但	灰色的	去	室内	和	坎宁安	,	笑	.

“但格雷和坎宁安笑着进了屋。”

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə'gen] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

When	day	came	again	Cunningham	awoke	with	the	conviction	that	something	very
什么时候	天	来了	再次	坎宁安	醒来	和	这	定罪	那	某物	非常

['plez(ə)nt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

pleasant	had	happened	.
令人愉快的	有	发生	.

天亮后，坎宁安醒来，确信发生了一件非常令人愉快的事情。

[hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] ['veɪgli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	puzzled	vaguely	over	it	for	a	long	time	.
他	困惑	依稀	超过	它	为了	一个	长的	时间	.

他为此困惑了很久。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dʒʌst]

And	then	he	realized	that	it	was	a	thing	that	had	come	to	him	just
和	然后	他	已实现	那	它	曾是	一个	事物	那	有	来	到	他	只是

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [slept] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌmp] ['fæstər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['laʊdli] .

before	he	slept	and	had	made	his	heart	pump	faster	and	more	loudly	.
前	他	睡着了	和	有	制成	他的	心	泵	快点	和	更多的	高声	.

然后他意识到，那是在他入睡前突然出现的一种感觉，让他的心跳加速，声音也更大了。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [mə'riːə] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['strʌgld] [nɔːr] [bɪn] ['æŋgri] .

When	he	kissed	Maria	,	she	had	not	struggled	nor	been	angry	.
什么时候	他	亲吻	玛丽亚	,	她	有	不是	挣扎	也不	到过	生气的	.

当他吻玛丽亚时，她既没有反抗也没有生气。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] .

On	the	contrary	she	had	lifted	her	lips	to	his	.
在	这	相反	她	有	抬起	她	嘴唇	到	他的	.

相反，她抬起头吻住了他。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['præktɪst] ['dʒestʃər] ,

And	yet	it	had	been	no	practised	gesture	,
和	然而	它	有	到过	不	已实践	手势	,

然而，这并非一个事先练习过的举动。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [ʌv; əv] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [wʌn] [mæn] ['oʊnli] .

but	the	response	of	sheer	instinct	to	one	man	only	.
但	这	回复	的	透明	本能	到	一	男人	仅有的	.

但这种纯粹出于本能的反应，只针对一个人。

['kʌnɪŋˌhæmz] [hɑːrt] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'riːn] [kən'tentmənt]

Cunningham's	heart	pounded	a	little	and	he	got	up	with	a	serene	contentment
坎宁安的	心	猛击	一个	小的	和	他	得到	向上	和	一个	安详	满意

['fɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

filling	him	.
填充	他	.

坎宁安的心跳微微加速，他起身时心中充满了平静的满足感。

[ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə] ['roʊmæns] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

The	route	to	romance	had	led	him	to	happiness	,	he	was	sure	.
这	路线	到	浪漫	有	引领	他	到	幸福	,	他	曾是	当然	.

他确信，通往爱情的道路最终会给他带来幸福。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dʒʌst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn]

He	went	downstairs	and	went	out	on	the	porch	just	to	look	up	at	the	hills	in
他	去	楼下	和	去	出去	在	这	门廊	只是	到	看	向上	在	这	丘陵	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ntli] .

which	he	would	find	her	presently	.
哪个	他	会	寻找	她	目前	.

他下楼走到门廊上，抬头望向远处的山丘，他很快就会在那里找到她。

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,

Vladimir	**was**	**there**	**,**
弗拉基米尔	曾是	那里	,

弗拉基米尔当时也在那里。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [huːz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [er] [kən'fɜːrmd] [ðə; ðɪ] [ges] [ðæt] [hiː; hi]

talking	**to**	**a**	**newcomer**	**whose**	**clothing**	**and**	**air**	**confirmed**	**the**	**guess**	**that**	**he**
说	到	一个	新人	谁	衣服	和	空气	确认的	这	猜测	那	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] .

was	**a**	**servant**	**.**
曾是	一个	仆人	.

与一位新来者交谈，他的衣着和神态证实了我的猜测，他是一名仆人。

[bʌt; bət] [nɑːt] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrvənt] .

But	**not**	**an**	**ordinary**	**servant**	**.**
但	不是	一个	普通的	仆人	.

但他不是普通的仆人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [groʊs] [ænd; ənd] ['stuːpɪd] [wer] [vlə'dɪmɪrz] [wʌz; wəz] [kiːn] [ænd; ənd] ['kruːəl] ,

His	**face**	**was**	**gross**	**and**	**stupid**	**where**	**Vladimir's**	**was**	**keen**	**and**	**cruel**	**,**
他的	脸	曾是	总的	和	愚蠢的	在哪里	弗拉基米尔的	曾是	敏锐的	和	残忍的	,

他的脸丑陋愚蠢，而弗拉基米尔的脸则锐利残忍。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [hæd; həd] [noʊ] [les] [ʌv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ærəgəns] , [ðoʊ] [veɪld] [baɪ] [sɜːr'vɪləti]

but	**his**	**features**	**had**	**no**	**less**	**of**	**instinctive**	**arrogance**	**,**	**though**	**veiled**	**by**	**servility**
但	他的	特征	有	不	较少的	的	本能	傲慢	,	尽管	含蓄	经过	奴性

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

at	**the**	**moment**	**.**
在	这	片刻	.

但他的脸上依然流露出一种与生俱来的傲慢，尽管此刻这种傲慢被卑躬屈膝的姿态所掩盖。

[vlə'dɪmɪrz] [lɪps] [twɪtʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snɑːrl] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['kʌnɪŋˌhæm] ,

Vladimir's	**lips**	**twitched**	**into**	**a**	**snarl**	**of**	**hatred**	**when**	**he**	**saw**	**Cunningham**	**,**
弗拉基米尔的	嘴唇	抽搐	进入	一个	咆哮	的	仇恨	什么时候	他	锯	坎宁安	,

弗拉基米尔看到坎宁安时，嘴角抽搐了一下，露出了充满仇恨的冷笑。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] .

and	**he**	**spoke**	**to**	**his**	**servant**	**.**
和	他	辐	到	他的	仆人	.

他跟仆人说了些什么。

[ðə; ði] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [skauld] .

The	**man**	**looked**	**at**	**Cunningham**	**and**	**scowled**	**.**
这	男人	看起来	在	坎宁安	和	皱着眉头	.

那人看了坎宁安一眼，皱起了眉头。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [went] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['brekfəst] ['dʒɔɪəsli] .

But	**Cunningham**	**went**	**indoors**	**and**	**had**	**breakfast**	**joyously**	**.**
但	坎宁安	去	室内	和	有	早餐	欣喜地	.

但坎宁安走进屋里，愉快地享用了早餐。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [faɪnd] [mə'riːə] .

Then	**he**	**started**	**out**	**to**	**find**	**Maria**	**.**
然后	他	开始	出去	到	寻找	玛丽亚	.

然后他开始寻找玛丽亚。

['teknɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,

Technically	**,**	**as**	**he**	**reflected**	**,**
技术上来说	,	作为	他	反映	,

从技术角度来看，正如他所反思的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'paʊndɪŋ] [ə; eɪ] ['feləni] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [əd'vaɪz]

he	was	compounding	a	felony	in	going	to	the	Strange	People	to	advise
他	曾是	复利	一个	重罪	在	去	到	这	奇怪的	人们	到	建议

[ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

them	how	to	keep	out	of	the	clutches	of	the	law	.
他们	如何	到	保持	出去	的	这	离合器	的	这	法律	.

他去向“怪人”传授如何逃脱法律制裁的方法，这无疑是加重了他的重罪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv] [vlə'dɪmɪrz] ['brʌðər] .

Some	of	them	had	been	involved	in	the	killing	of	Vladimir's	brother	.
一些	的	他们	有	到过	涉及	在	这	杀	的	弗拉基米尔的	兄弟	.

他们当中有些人参与了杀害弗拉基米尔的兄弟。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [biːmd] [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [tɔːrd] [ðoʊz]

But	Cunningham	beamed	as	he	clambered	up	the	steep	hillside	toward	those
但	坎宁安	光束	作为	他	攀爬	向上	这	陡	山坡	朝向	那些

[mɪ'stɪrɪəs] ['θɪkɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ['lɜːkt] .

mysterious	thickets	in	which	the	Strange	People	lurked	.
神秘	灌木丛	在	哪个	这	奇怪的	人们	潜伏	.

但坎宁安脸上却洋溢着笑容，他攀上陡峭的山坡，朝着那些神秘的灌木丛走去，那里潜伏着奇怪的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [pər'hæps] [hæf][ðə; ði] [wei] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd]

He	had	gone	up	perhaps	half	the	way	when	he	heard	a	faint	rustling	behind
他	有	已消失	向上	也许	一半	这	方式	什么时候	他	听到	一个	头晕的	沙沙声	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他爬到大约一半路程的时候，听到身后传来轻微的沙沙声。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['streɪndʒər] [huː] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	turned	and	shouted	,	thinking	it	a	Stranger	who	would	lead	him	to
他	转向	和	喊叫	,	思维	它	一个	陌生人	WHO	会	带领	他	到

['stɛfən] [ænd; ənd][mə'riːə] .

Stephan	and	Maria	.
斯蒂芬	和	玛丽亚	.

他转身大声喊叫，以为是个陌生人会带他去找斯蒂芬和玛丽亚。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [stɑːpt] .

But	the	rustling	stopped	.
但	这	沙沙声	停止	.

但沙沙声停止了。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['fraʊnɪŋ] .

After	a	little	while	he	went	on	,	frowning	.
后	一个	小的	尽管	他	去	在	,	皱眉	.

过了一会儿，他皱着眉头继续说道。

['leɪtər][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [bɪ'gæn] [ə'gen] , ['sʌmwʌt] ['nɪrər] .

Later	the	rustling	began	again	,	somewhat	nearer	.
之后	这	沙沙声	开始	再次	,	有些	更近	.

后来沙沙声再次响起，这次离得更近了些。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌnɪŋˌhæm] [hɜːrd] ['hwɪslz] [fɑːr][ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

And	then	Cunningham	heard	whistles	far	off	in	the	thickets	.
和	然后	坎宁安	听到	哨声	远的	离开	在	这	灌木丛	.

然后坎宁安听到远处灌木丛中传来口哨声。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈʌðər] [rʌslɪŋz] , [æz; əz] [ɪf] [men] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ]

He	heard	other	rustlings	,	as	if	men	were	moving	swiftly	through	the	undergrowth
他	听到	其他	沙沙声	,	作为	如果	男人	是	移动	迅速地	通过	这	灌木丛

.

:

.

他听到其他沙沙声，好像有人在灌木丛中快速移动。

[ðiːz] [læst] [saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

These	last	sounds	came	from	both	sides	of	him	.
这些	最后的	声音	来了	从	两个都	侧面	的	他	.

最后这些声音来自他身体的两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] ,

And	then	he	came	suddenly	upon	a	young	Stranger	,
和	然后	他	来了	突然	之上	一个	年轻的	陌生人	,

然后他突然遇到一个年轻的陌生人，

[ˈrʌnɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [naɪf] - [hɪlt] .

running	headlong	toward	him	with	his	hand	on	his	knife	-	hilt	.
跑步	一头扎	朝向	他	和	他的	手	在	他的	刀	-	剑柄	.

他一手握着刀柄，径直朝他冲去。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʌnˈsmaɪlɪŋli] , [ænd; ənd] [ræn] [ɑːn] .

The	Stranger	lifted	his	hand	,	unsmilingly	,	and	ran	on	.
这	陌生人	抬起	他的	手	,	面无表情地	,	和	跑	在	.

陌生人面无表情地抬起手，继续往前跑去。

“ [ˈstɛfən] , ” [kraɪd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] ; “ [wer] [ɪz] [hiː; hi] ?

“	Stephan	,	”	cried	Cunningham	;	“	where	is	he	?
“	斯蒂芬	,	”	哭	坎宁安	;	“	在哪里	是	他	?

“斯蒂芬，”坎宁安喊道，“他在哪里？”

” [ðə; ði] [ˈrʌnər] [weɪvd] [fɔːr; fər] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ænd; ənd]

”	The	runner	waved	for	Cunningham	to	continue	as	he	was	going	and
”	这	跑步者	挥手	为了	坎宁安	到	继续	作为	他	曾是	去	和

[ˈdɪsəˈpɪrd] .

disappeared	.
消失	.

“跑步者一边挥手示意坎宁安继续跑，一边跑着跑着就消失了。”

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [saʊndz] [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [left] .

The	mysterious	sounds	continued	,	to	right	and	to	left	.
这	神秘	声音	持续	,	到	正确的	和	到	左边	.

神秘的声音持续不断，从右边传来，从左边传来。

[ðen] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbrʌptli] [ˈveri] [stɪl] .

Then	everything	was	abruptly	very	still	.
然后	一切	曾是	突然	非常	仍然	.

然后，一切都突然变得非常安静。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈhɔːltɪd] [ʌnˈsɜːrtnli] .

Cunningham	halted	uncertainly	.
坎宁安	停止	不确定性	.

坎宁安犹豫地停了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pæθ] [ˈeniwer] .

There	was	no	trace	of	a	path	anywhere	.
那里	曾是	不	痕迹	的	一个	小路	任何地方	.

周围完全找不到任何小路的痕迹。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [əˈweɪ] [ˈʃɑːrpli] [æt; ət][wʌn][saɪd][bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ɔːl] [sens] [ʌv; əv]

The	**earth**	**fell**	**away**	**sharply**	**at**	**one**	**side**	**but**	**he**	**had**	**lost**	**all**	**sense**	**of**
这	地球	跌倒	离开	尖锐地	在	一	边	但	他	有	丢失的	全部	感觉	的

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

direction	**and**	**did**	**not**	**know**	**which**	**way**	**to**	**go**	**.**
方向	和	做过	不是	知道	哪个	方式	到	去	.

地面一侧陡然下陷，但他失去了方向感，不知道该往哪个方向走。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈθræʃɪŋ] [bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ˈræpɪdli] [tuː; tə]

Then	**he**	**heard**	**a**	**thrashing**	**below**	**him**	**as**	**if**	**someone**	**were**	**moving**	**rapidly**	**to**
然后	他	听到	一个	猛烈抽打	以下	他	作为	如果	某人	是	移动	快速	到

[kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

cut	**him**	**off**	**.**
切	他	离开	.

然后他听到下方传来一阵猛烈的拍打声，好像有人正迅速移动来截住他。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈpæntɪŋ] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ræn][ˈɪntuː] [vjuː]

Then	**there**	**was**	**the**	**sound**	**of**	**panting**	**near**	**by**	**and**	**a**	**small**	**boy**	**ran**	**into**	**view**
然后	那里	曾是	这	声音	的	喘息	靠近	经过	和	一个	小的	男生	跑	进入	看法

.

:
.

随后附近传来喘息声，一个小男孩跑了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈstreɪndʒər] , [æn; ən][ˈækwɪlaɪn] - [noʊzd] , [braʊn] - [aɪd] [ˈjʌŋstər] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**a**	**young**	**Stranger**	**,**	**an**	**aquiline**	**-**	**nosed**	**,**	**brown**	**-**	**eyed**	**youngster**	**with**
他	曾是	一个	年轻的	陌生人	,	一个	鹰嘴豆	-	鼻子	,	棕色的	-	眼睛	青少年	和

[ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːrs] .

the	**legs**	**of**	**a**	**race**	**-**	**horse**	**.**
这	腿	的	一个	种族	-	马	.

他是一个年轻的陌生人，鹰钩鼻，棕色眼睛，还有一双赛马般的腿。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**,**	**”**	**shouted**	**Cunningham**	**.**
“	你好	,	那里	,	”	喊叫	坎宁安	.

“嗨，大家好！”坎宁安喊道。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈstɛfən] ?

“	**Where's**	**Stephan**	**?**
“	在哪里?	斯蒂芬	?

斯蒂芬在哪儿?

” [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑːspt] [ɪn] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [fluː] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

”	**The**	**boy**	**gasped**	**in**	**relief**	**and**	**flew**	**toward**	**him**	**.**
”	这	男生	倒吸一口气	在	宽慰	和	飞翔	朝向	他	.

男孩如释重负地喘了口气，飞奔向他。

[hiː; hi] [θrʌst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd][ænd; ənd] [stʊd] ['pæntɪŋ] .

He	**thrust**	**a**	**bit**	**of**	**paper**	**into**	**Cunningham's**	**hand**	**and**	**stood**	**panting**	**.**
他	推力	一个	少量	的	纸	进入	坎宁安的	手	和	站立	喘息	.

他把一张纸塞进坎宁安手里，然后气喘吁吁地站在那里。

['kʌnɪŋˌhæm] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ði][skræp] .

Cunningham	**unrolled**	**the**	**scrap**	**.**
坎宁安	展开	这	废料	.

坎宁安展开了那块废料。

[ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɔːkwərd] ['letərz] :

On	**it**	**was**	**written**	**in**	**awkward**	**letters**	**:**
在	它	曾是	书面	在	尴尬的	信件	:

上面用潦草的字迹写着：

“ ['sʌmwʌn] ['fɑːloʊz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ Someone follows to kill you .
“ 某人 跟随 到 杀 你 .

“有人跟踪你，想要杀你。”

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [wiː; wi] [kɪl] [hɪm; ɪm] ?
What will happen if we kill him ?
什么 将要 发生 如果 我们 杀 他 ?

如果我们杀了他会发生什么?

” ['kʌnɪŋˌhæm] ['stɑːrtɪd] .
” Cunningham started .
” 坎宁安 开始 .

坎宁安开始了。

['vlædɪmɪr] !
Vladimir !
弗拉基米尔 !

弗拉基米尔!

['hiːd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] ['bʊʃwæk] [hɪm; ɪm] .
He'd sent his servant to bushwhack him .
他会 发送 他的 仆人 到 丛林突袭 他 .

他派仆人去伏击他。

“ [ðeɪl] [hæŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] .
“ They'll hang , ” he said grimly .
“ 他们会 悬挂 , ” 他 说 阴沉地 .

“他们会被绞死的，”他冷冷地说。

“ [tel] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ Tell them not to do it .
“ 告诉 他们 不是 到 做 它 .

“告诉他们不要这样做。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
” The boy nodded and started off .
” 这 男生 点头 和 开始 离开 .

男孩点点头，然后动身离开。

“ [weɪt] ! ” [kɔːld] ['kʌnɪŋˌhæm] .
“ Wait ! ” called Cunningham .
“ 等待 ! ” 称为 坎宁安 .

“等等！”坎宁安喊道。

“ [wɪl] [ðeɪ] [stɑːp] , [sɪns] [aɪv] [sed] [soʊ] ? ”
“ Will they stop , since I've said so ? ”
“ 将要 他们 停止 , 自从 我已经 说 所以 ? ”

“既然我已经这么说了，他们会停止吗？”

“ [noʊ] , ” [pæntid] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ No , ” panted the boy .
“ 不 , ” 喘息 这 男生 .

“不，”男孩喘着气说。

“ [ðeɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ They kill him already , I think .
“ 他们 杀 他 已经 , 我 思考 .

“我想他们已经杀了他。”

” [hiː; hi] [sped] [ə'weɪ] ,
” He sped away ,
” 他 加速 离开 ,

他飞快地离开了，

[daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn]

down	toward	the	spot	where	the	thrashing	in	the	bushes	sounded	as	if	someone
向下	朝向	这	点	在哪里	这	猛烈抽打	在	这	灌木丛	听起来	作为	如果	某人

[wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hed] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɔːf] .

were	trying	to	head	Cunningham	off	.
是	尝试	到	头	坎宁安	离开	.

往下走，灌木丛里传来一阵骚动，好像有人想阻止坎宁安离开。

['kʌnɪŋˌhæm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ænd; ənd][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]

Cunningham	clenched	his	fists	and	ran	after	him	,	determined	to	stop	the
坎宁安	紧握	他的	拳头	和	跑	后	他	,	决定	到	停止	这

['fuːlɪʃnəs] .

foolishness	.
愚蠢	.

坎宁安紧握双拳，追了上去，决心阻止这种愚蠢的行为。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['vænɪʃt] ['sʌd(ə)nli] .

The	boy	vanished	suddenly	.
这	男生	消失了	突然	.

男孩突然消失了。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

A	figure	started	up	.
一个	数字	开始	向上	.

一个身影开始移动。

“ [weɪt] !

“	Wait	!
“	等待	!

“等待!

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [jet] !

He	lives	yet	!
他	生活	然而	!

他还活着!

[weɪt] !

Wait	!
等待	!

等待!

” [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [plʌndʒd] [ɑːn] , [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

”	But	Cunningham	plunged	on	,	not	understanding	.
”	但	坎宁安	暴跌	在	,	不是	理解	.

“但坎宁安却一头扎了进去，他并不明白。”

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm] [wɜːrs] ['trʌb(ə)l]

He	only	hoped	to	be	in	time	to	keep	the	Strangers	from	worse	trouble
他	仅有的	希望	到	是	在	时间	到	保持	这	陌生人	从	更糟	麻烦

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] .

than	they	were	already	in	.
比	他们	是	已经	在	.

他只希望能够及时赶到，阻止陌生人陷入比现在更糟糕的境地。

[hiː; hi] [bɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [æz; əz] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪz] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .

He	burst	through	a	thicket	as	warning	cries	sounded	suddenly	from	all	sides	.
他	爆裂	通过	一个	灌木丛	作为	警告	哭泣	听起来	突然	从	全部	侧面	.

他冲过一片灌木丛，四周突然响起警告的喊声。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [vlə'dɪmɪrz] ['sɜːrvənt] ,

And	there	was	Vladimir's	servant	,
和	那里	曾是	弗拉基米尔的	仆人	,

还有弗拉基米尔的仆人，

['sterɪŋ] ['stuːpɪdli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌd(ə)n] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['meni] ['vɔɪsɪz] .

staring	stupidly	about	him	in	sudden	fright	at	the	sound	of	many	voices	.
凝视	愚蠢地	关于	他	在	突然	惊吓	在	这	声音	的	许多	声音	.

听到许多人声，他突然惊恐万分，呆呆地四处张望。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [weɪst] - [haɪ] [ɪn] ['brʌʃwʊd] .

He	was	waist	-	high	in	brushwood	.
他	曾是	腰部	-	高的	在	灌木丛	.

他当时身处齐腰高的灌木丛中。

[hiː; hi] [swəːvd] [ɪn]['pænɪk][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] [rʌʃ] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd]

He	swerved	in	panic	at	the	sound	of	Cunningham's	rush	;	then	his	face	lighted
他	急转弯	在	恐慌	在	这	声音	的	坎宁安的	匆忙	;	然后	他的	脸	照明

[wɪð; wɪθ][fə'rɑːsəti] .

with	ferocity	.
和	恶	.

听到坎宁安急忙跑的声音，他惊慌地猛地一转身；然后他的脸上露出凶狠的神色。

[wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['kwɪknəs] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɛvəld] [ə; eɪ] ['wepən] [ænd; ənd]['faɪərd] .

With	lightning	quickness	he	had	leveled	a	weapon	and	fired	.
和	闪电	速度	他	有	平整	一个	武器	和	被解雇	.

他以迅雷不及掩耳之势举起武器开火。

['kʌnɪŋˌhæmz] [laɪf] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [trɪpt] [ə'pɑːn][wʌn]

Cunningham's	life	was	due	to	the	fact	that	he	had	just	tripped	upon	one
坎宁安的	生活	曾是	到期的	到	这	事实	那	他	有	只是	绊倒了	之上	一

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [smɔːl] ['boʊldərz] [struːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [sloʊps] .

of	the	innumerable	small	boulders	strewn	all	over	the	slopes	.
的	这	无数	小的	巨石	散落的	全部	超过	这	连续下坡	.

坎宁安的死是因为他在山坡上不小心绊倒了无数散落的小石头中的一块。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt] [left] [ðə; ði] [gʌn] .

He	was	falling	as	the	bullet	left	the	gun	.
他	曾是	坠落	作为	这	子弹	左边	这	枪	.

子弹离开枪膛的那一刻，他已经倒下了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [kræʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

He	felt	a	searing	pain	in	his	left	shoulder	and	crashed	to	the	ground	.
他	毛毡	一个	灼烧	疼痛	在	他的	左边	肩膀	和	崩溃了	到	这	地面	.

他感到左肩一阵剧痛，随即倒在了地上。

[mɝˈiːəz] [vɔɪs] [ʃrɪld] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

Maria's	voice	shrilled	in	anguish	.
玛丽亚的	嗓音	尖锐的	在	痛苦	.

玛丽亚痛苦地尖叫起来。

“ [ded] !

“	Dead	!
“	死的	!

“死的！

[hiː; hi][ɪz] [kɪld] !

He	is	killed	!
他	是	被杀	!

他被杀了！

” [ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [tuː; tə] [ʃaʊt]

”	The	breath	was	knocked	out	of	Cunningham	,	but	he	struggled	to	shout
”	这	气息	曾是	敲门	出去	的	坎宁安	,	但	他	挣扎	到	喊

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,

that	he	was	all	right	,
那	他	曾是	全部	正确的	,

“坎宁安被打得喘不过气来，但他挣扎着喊自己没事。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə][bɪ'kɔ:z, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [maɪt] [pɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm][ə'gen] .

and	was	afraid	to	because	the	servant	might	pot	at	him	again	.
和	曾是	害怕的	到	因为	这	仆人	可能	锅	在	他	再次	.

他害怕，因为仆人可能会再次用瓶子砸他。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l] [mə'tælɪk] [klæŋɪŋz] ,

But	then	he	heard	half	a	dozen	little	metallic	clangings	,
但	然后	他	听到	一半	一个	打	小的	金属	叮当声	,

但随后他听到了六七声轻微的金属撞击声，

[laɪk] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [sti:l] [naɪf] - [bleɪdz] [ɑ:n] [rɑ:k] .

like	the	rattle	of	steel	knife	-	blades	on	rock	.
喜欢	这	嘎嘎作响	的	钢	刀	-	刀片	在	岩石	.

就像钢刀刀刃敲击岩石发出的嘎吱声。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['maɪnər] [wɝ:ɪŋz] .

The	air	was	full	of	minor	whirrings	.
这	空气	曾是	满的	的	次要的	嗡嗡声	.

空气中弥漫着轻微的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ægənaɪzd] ['beloʊ] , [laɪk][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [bʊl] .

And	then	he	heard	a	sudden	agonized	bellow	,	like	the	roaring	of	a	wounded	bull	.
和	然后	他	听到	一个	突然	痛苦的	下面	,	喜欢	这	咆哮	的	一个	受伤	公牛	.

然后他听到一声痛苦的吼叫，就像受伤的公牛的咆哮。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][mæn] ['skri:mɪŋ] [ɪn]['hɔ:rəb(ə)l] ['terər] . -

And	then	a	man	screaming	in	horrible	terror	.	10
和	然后	一个	男人	尖叫	在	可怕	恐怖	.	-

然后，传来一个男人极度恐惧的尖叫声。10

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv][fɔ:r'mæləti] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv] [sə'lemnəti] ,

There	was	an	air	of	formality	,	even	of	solemnity	,
那里	曾是	一个	空气	的	正式	,	甚至	的	严肃	,

气氛庄严肃穆，甚至有些正式。

[ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðæt] [feɪst] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] .

in	the	gathering	that	faced	Cunningham	several	hours	later	.
在	这	采集	那	面对	坎宁安	一些	小时	之后	.

几个小时后，坎宁安就面临着同样的局面。

[ə; eɪ] [fʊl] [tu:] ['hʌndrəd] [st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [wɪð; wɪθ] ['slæntɪŋ] [saɪdz] [ðæt] [fɔ:rmd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['æmfɪθi:ətər] .

A	full	two	hundred	Strangers	were	gathered	in	a	little	glade	with	slanting	sides	that	formed	a	sort	of	amphitheater	.
一个	满的	二	百	陌生人	是	聚集	在	一个	小的	林间空地	和	斜	侧面	那	形成	一个	种类	的	露天剧场	.

两百名陌生人聚集在一小片林间空地上，林间空地两侧倾斜，形成了一种圆形剧场状的景象。

[skaʊts] [wɜ:r; wər]['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'jɑ:nd] .

Scouts	were	hidden	in	the	woods	beyond	.
童子军	是	隐	在	这	树林	超过	.

侦察兵藏在后面的树林里。

[ænd; ənd][mə'ri:ə][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] ['strɪkən] [feɪs] [wɪtʃ] [dæʃt] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['dʒɔɪəs] [mu:d] .

And	Maria	was	there	,	with	a	white	and	stricken	face	which	dashed	Cunningham's	joyous	mood	.
和	玛丽亚	曾是	那里	,	和	一个	白色的	和	受打击的	脸	哪个	虚线	坎宁安的	欢乐	情绪	.

玛丽亚也在那里，她脸色苍白，神情憔悴，这让坎宁安的喜悦心情瞬间消失殆尽。

[vlə'dɪmɪrz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] ,
Vladimir's **servant** **was** **there** **too** **,**
弗拉基米尔的 仆人 曾是 那里 也 ,

弗拉基米尔的仆人也在那里。

['æʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kruːd] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wer] [ə; eɪ]
ashen **with** **dread** **and** **with** **a** **crude** **bandage** **about** **his** **arm** **where** **a**
铁青 和 恐惧 和 和 一个 原油 绷带 关于 他的 手臂 在哪里 一个
['θroʊɪŋ] - [naɪf] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt]
throwing **-** **knife** **had** **gone** **through** **his** **muscles** **as** **he** **tried** **to** **shoot**
投掷 - 刀 有 已消失 通过 他的 肌肉 作为 他 尝试 到 射击
['kʌnɪŋˌhæm] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .
Cunningham **a** **second** **time** **.**
坎宁安 一个 第二 时间 .

他脸色苍白，满脸恐惧，手臂上缠着粗糙的绷带，那是他第二次试图射杀坎宁安时，一把飞刀刺穿了他的肌肉。

[ænd; ənd] ['stɛfən] , [mɜˈriːəz] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɔːrn] [ænd; ənd] ['veri] ['wɪri] .
And **Stephan** **,** **Maria's** **father** **,** **with** **his** **features** **worn** **and** **very** **weary** **.**
和 斯蒂芬 , 玛丽亚的 父亲 , 和 他的 特征 磨损 和 非常 厌倦 .

还有玛丽亚的父亲斯蒂芬，他面容憔悴，非常疲惫。

['kʌnɪŋˌhæmz] ['ʃoʊldər] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [wɪð; wɪθ] [krʌʃt] ['plæntɪnˌ'plænteɪn] - [liːvz] .
Cunningham's **shoulder** **had** **been** **dressed** **with** **crushed** **plantain** **-** **leaves** **.**
坎宁安的 肩膀 有 到过 穿着 和 碎 芭蕉 - 树叶 .

坎宁安的肩膀上敷着碾碎的车前草叶子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [wuːnd] [æt; ət] [best] , ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] .
It **was** **a** **tiny** **wound** **at** **best** **,** **hardly** **worth** **more** **than** **adhesive** **plaster** **.**
它 曾是 一个 微小的 伤口 在 最好的 , 几乎 值得 更多的 比 粘合剂 石膏 .

充其量只是个小伤口，用创可贴包扎一下就差不多了。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['berli] [nɪkt] [ðə; ði] [skɪn] ,
The **bullet** **had** **barely** **nicked** **the** **skin** **,**
这 子弹 有 仅仅 偷窃 这 皮肤 ,

子弹只是擦破了皮肤，几乎没留下什么痕迹。

[bʌt; bət][mə'riːə][hæd; həd] [wept] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
but **Maria** **had** **wept** **over** **it** **as** **she** **bound** **it** **up** **.**
但 玛丽亚 有 哭泣 超过 它 作为 她 边界 它 向上 .

但玛丽亚在包扎伤口时却哭了起来。

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [sens] .
Cunningham **had** **felt** **that** **this** **was** **no** **time** **for** **common** **sense** **.**
坎宁安 有 毛毡 那 这 曾是 不 时间 为了 常见的 感觉 .

坎宁安觉得现在不是讲道理的时候。

[hiː; hi] [nuː] .
He **knew** **.**
他 知道 .

他知道。

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [daʊn] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
“ **I** **love** **you** **,** **”** **he** **whispered** **as** **she** **bent** **down** **above** **him** **.**
“ 我 爱 你 , ” 他 低声说道 作为 她 弯曲 向下 多于 他 .

“我爱你，”当她俯身靠近他时，他轻声说道。

['brɪmɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
Brimming **eyes** **met** **his** **for** **an** **instant** **.**
充满 眼睛 遇见 他的 为了 一个 立即的 .

两人眼中噙满泪水，目光交汇了一瞬。

“ [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːft] ['fɪrsnəs] .

“	And	I	love	you	,	”	she	said	with	a	queer	soft	fierceness	.
”	和	我	爱	你	,	”	她	说	和	一个	酷儿	柔软的	凶猛	.

“我也爱你，”她用一种奇特的温柔而又强烈的语气说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [wɪl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

“	I	tell	you	,	because	I	will	never	see	you	again	.
”	我	告诉	你	,	因为	我	将要	绝不	看	你	再次	.

我告诉你，因为我再也见不到你了。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

” ['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

”	Cunningham	felt	a	nameless	dread	.
”	坎宁安	毛毡	一个	无名	恐惧	.

坎宁安感到一种难以名状的恐惧。

['stɛfən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['drɪri] , ['rezəluːt] [aɪz] .

Stephan	looked	at	him	with	dreary	,	resolute	eyes	.
斯蒂芬	看起来	在	他	和	凄凉	,	坚决	眼睛	.

斯蒂芬用阴郁而坚定的眼神看着他。

[mɜ'iːəz] [lɪps][wɜːr; wər] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['blʌdləs] .

Maria's	lips	were	pinched	and	bloodless	.
玛丽亚的	嘴唇	是	捏	和	无血	.

玛丽亚的嘴唇被捏得血肉模糊。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sɑːmbər]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'frendli] , [bʌt; bət]

The	Strangers	regarded	him	with	somber	faces	which	were	not	unfriendly	,	but
这	陌生人	认为	他	和	忧郁	面孔	哪个	是	不是	不友好	,	但

[pər'tɜːrbɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

perturbingly	sympathetic	.
令人不安地	交感神经	.

陌生人面色阴沉地看着他，他们的表情并不冷漠，反而带着一种令人不安的同情。

[ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔːrt] .

The	gathering	seemed	to	be	something	like	a	court	.
这	采集	似乎	到	是	某物	喜欢	一个	法庭	.

这场集会看起来像是在开庭审理。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

The	women	were	gathered	around	the	outer	edges	.
这	女性	是	聚集	大约	这	外	边缘	.

女人们聚集在外围。

[ðə; ði] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] ['stɛfən] [hæd; həd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .

The	men	stood	about	a	rock	on	which	Stephan	had	seated	himself	.
这	男人	站立	关于	一个	岩石	在	哪个	斯蒂芬	有	坐着	他自己	.

男人们围着一块岩石站着，斯蒂芬就坐在那块岩石上。

[mə'riːə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Maria	stood	beside	him	.
玛丽亚	站立	旁	他	.

玛丽亚站在他旁边。

['kʌnɪŋˌhæm] [faʊnd] [hɪm'self] [θrʌst] ['dʒentli] ['fɔːrwərd] .

Cunningham	found	himself	thrust	gently	forward	.
坎宁安	成立	他自己	推力	轻轻地	向前	.

坎宁安发现自己被轻轻地向前推了一步。

“ [maɪ] [frend] , ” [sed] ['stɛfən] ['wɪrəli] , “ [juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] ['gæðərd] [ɪn]['kaʊns(ə)l] .

“	My	friend	,	”	said	Stephan	wearily	,	“	you	find	us	gathered	in	council	.
”	我的	朋友	,	”	说	斯蒂芬	疲劳	,	“	你	寻找	我们	聚集	在	理事会	.

“我的朋友，”斯蒂芬疲惫地说，“你发现我们正聚集在一起商议。”

[men] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪst] [maɪ] ['dɔːtər] , [mə'riːə] .

Men	say	that	you	kissed	my	daughter	,	Maria	.
男人	说	那	你	亲吻	我的	女儿	,	玛丽亚	.

有人说你吻了我的女儿玛丽亚。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [flʌʃt] , [ðen] [stʊd] [streɪt] .

”	Cunningham	flushed	,	then	stood	straight	.
”	坎宁安	酡	,	然后	站立	直的	.

坎宁安脸红了，然后站直了身子。

“ [aɪ][dɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] .

“	I	did	,	”	he	said	evenly	.
”	我	做过	,	”	他	说	均匀地	.

“我做了，”他平静地说。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

“	I	ask	your	permission	to	marry	her	.
”	我	问	你的	允许	到	结婚	她	.

“我请求您允许我娶她。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kraɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['ænsər]

Is	it	a	crime	for	me	to	speak	to	her	first	and	have	her	answer
是	它	一个	犯罪	为了	我	到	说话	到	她	第一的	和	有	她	回答

?

?
?

我先跟她说话，让她回答，这算犯罪吗?

” ['stɛfən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wɪrəli] .

”	Stephan	shook	his	head	wearily	.
”	斯蒂芬	摇晃	他的	头	疲劳	.

斯蒂芬疲惫地摇了摇头。

“ [noʊ] . [noʊ] [kraɪm] .

“	No	.	No	crime	.
”	不	.	不	犯罪	.

“不，没有犯罪。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] .

And	if	you	were	one	of	us	I	would	be	glad	.
和	如果	你	是	一	的	我们	我	会	是	高兴的	.

如果你是我们中的一员，我会很高兴。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] .

I	think	you	are	a	man	.
我	思考	你	是	一个	男人	.

我认为你是男的。

[aɪ] [wʊd] [dʒɔɪn][jʊr; jər][hændz][maɪ'self] .

I	would	join	your	hands	myself	.
我	会	加入	你的	双手	我	.

我愿意亲自与你们携手同行。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . ”

But	you	are	not	of	our	people	.	”
但	你	是	不是	的	我们的	人们	.	”

但你并非我们人民的一员。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ” [diˈmɑːndid] [ˈkʌnɪŋˌhæm] , “ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ˈmæri]
“ **And** **who** **are** **you** **,** ” **demanded** **Cunningham** **,** “ **that** **I** **am** **not** **fit** **to** **marry**
“ 和 WHO 是 你 , ” 要求 坎宁安 , “ 那 我 是 不是 合身 到 结婚
[ˈɪntuː] ?
into **?**
进入 ?

“你是谁？”坎宁安质问道，“我竟不配娶你？”

” [ˈstɛfənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [ˈkweɪntli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
” **Stephan's** **voice** **was** **gentle** **and** **quaintly** **sympathetic** **.**
” 斯蒂芬的 嗓音 曾是 温和的 和 古雅地 交感神经 .

“斯蒂芬的声音温柔而又带着一丝古朴的同情。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kɪld] [wʌn][mæn] [huː] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] [ˈkwestʃən] ,
“ **We** **have** **killed** **one** **man** **who** **knew** **the** **answer** **to** **that** **question** **,**
“ 我们 有 被杀 一 男人 WHO 知道 这 回答 到 那 问题 ,

“我们杀死了一个知道这个问题答案的人，

” [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [sɔːft] [ˌʌnfəˈmɪliər] [ˈæksent] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] .
” **he** **said** **in** **the** **teasing** **soft** **unfamiliar** **accent** **that** **all** **the** **Strange** **People** **had** **.**
” 他 说 在 这 戏弄 柔软的 陌生 口音 那 全部 这 奇怪的 人们 有 .

“他用那种所有怪人都有的、带着戏谑的、柔和的、陌生的口音说道。”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .
“ **We** **do** **not** **wish** **to** **kill** **you** **.**
“ 我们 做 不是 希望 到 杀 你 .

“我们并不想杀你。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌnˈfɪt] [tuː; tə] [ˈmæri] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
And **you** **are** **not** **unfit** **to** **marry** **my** **daughter** **.**
和 你 是 不是 不合格 到 结婚 我的 女儿 .

你完全有资格娶我的女儿。

[maɪ] [ˈdɔːtər] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
My **daughter** **,** **or** **any** **of** **us** **,** **is** **not** **fit** **to** **marry** **you** **.**
我的 女儿 , 或者 任何 的 我们 , 是 不是 合身 到 结婚 你 .

我的女儿，或者我们中的任何一个人，都不适合嫁给你。

” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Cunningham** **shook** **his** **head** **.**
” 坎宁安 摇晃 他的 头 .

坎宁安摇了摇头。

“ [let] [ˌem ˈiː][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Let** **me** **be** **the** **judge** **of** **that** **.**
“ 让 我 是 这 法官 的 那 .

“让我来评判这件事。”

” [əˈgen] [ˈstɛfən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [nɪˈgeɪʃ(ə)n] .
” **Again** **Stephan** **made** **a** **gesture** **of** **negation** **.**
” 再次 斯蒂芬 制成 一个 手势 的 否定 .

斯蒂芬再次做出了否定的手势。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhevɪli] .
“ **I** **think** **you** **are** **our** **friend** **,** ” **he** **said** **heavily** **.**
“ 我 思考 你 是 我们的 朋友 , ” 他 说 重度 .

“我想你是我们的朋友，”他沉重地说。

“ [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt][laɪk][ˌjuː ˈes] .
“ **We** **need** **a** **friend** **of** **those** **who** **are** **not** **like** **us** **.**
“ 我们 需要 一个 朋友 的 那些 WHO 是 不是 喜欢 我们 .

我们需要与那些和我们不同的人交朋友。

[wiː; wi] [meɪ] [daɪ][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .

We	may	die	because	we	have	not	such	a	friend	.
我们	可能	死	因为	我们	有	不是	这样的	一个	朋友	.

我们可能会因为没有这样的朋友而丧命。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .

But	you	must	come	here	no	more	.
但	你	必须	来	这里	不	更多的	.

但你以后不能再来这里了。

[wʌt] [sez] [ðə; ði][ˈkaʊnsə)l] ?

What	says	the	council	?
什么	说道	这	理事会	?

市议会怎么说?

" [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [went] [ʌp] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæmfɪθiːətər] — [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [əˈgriːmənt] .

"	A	murmur	went	up	about	the	amphitheater	—	a	murmur	of	agreement	.
"	一个	低语	去	向上	关于	这	露天剧场	—	一个	低语	的	协议	.

圆形剧场里响起一阵低语——那是赞同的低语。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] , [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈhɑːst(ə)l][ˈfeɪsɪz] .

Cunningham	whirled	with	clenched	fists	,	expecting	to	see	hostile	faces	.
坎宁安	旋转	和	紧握	拳头	,	期待	到	看	敌对的	面孔	.

坎宁安紧握双拳猛地转身，以为会看到充满敌意的面孔。

[ɪnˈsted] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈfrendli] [ˈsɑːri] [wʌnz] .

Instead	,	he	saw	friendly	sorry	ones	.
反而	,	他	锯	友好的	对不起	一个	.

相反，他看到的是友善的、表示歉意的人们。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [əˈgen] , ” [ræn][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kraʊd] ,

“	He	must	not	come	again	,	”	ran	the	murmur	all	about	the	crowd	,
"	他	必须	不是	来	再次	,	"	跑	这	低语	全部	关于	这	人群	,

“他不能再来了，”人群中窃窃私语不断传开。

[ɪn][ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈdaɪəlekt] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt]['evər] [biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] .

in	the	faint	and	fascinating	dialect	that	could	not	ever	be	identified	.
在	这	头晕的	和	迷人	方言	那	可以	不是	曾经	是	已识别	.

用那种微弱而迷人的方言，这种方言始终无法辨认。

[men] [geɪzd] [æt; ət] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈtɜːbɪŋ] [ˈsɪmpəθi] [waɪl] [ðeɪ] [ˈbænɪʃt] [hɪm; ɪm] .

Men	gazed	at	Cunningham	with	a	perturbing	sympathy	while	they	banished	him	.
男人	凝视	在	坎宁安	和	一个	令人不安的	同情	尽管	他们	被放逐	他	.

男人们带着一种令人不安的同情目光注视着坎宁安，然后把他驱逐出去。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈfɪrsli] .

“	But	why	?	”	demanded	Cunningham	fiercely	.
"	但	为什么	?	"	要求	坎宁安	激烈地	.

“但是为什么？”坎宁安厉声质问道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] .

“	I	am	your	friend	.
"	我	是	你的	朋友	.

“我是你的朋友。”

[aɪ] [keɪm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][məˈriːə] [druː] [ˌem ˈiː] .

I	came	hundreds	of	miles	because	the	picture	of	Maria	drew	me	.
我	来了	数百	的	英里	因为	这	图片	的	玛丽亚	画	我	.

我跋涉数百英里而来，是因为玛丽亚的照片吸引了我。

[aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ˈɔfɚz] [ʌv; əv] [braɪbz] .

I	refused	offers	of	bribes	.
我	拒绝	优惠	的	贿赂	.

我拒绝了贿赂。

[ðæt] [mæn] ” — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [vləˈdɪmɪrz] [ˈsɜːrvənt] — “ [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli] [təˈdeɪ] ,

That	man	”	—	he	pointed	at	Vladimir's	servant	—	“	tried	to	kill	me	only	today	,
那	男人	”	—	他	尖	在	弗拉基米尔的	仆人	—	“	尝试	到	杀	我	仅有的	今天	,

[ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər] [frend] .

only	because	I	am	your	friend	.
仅有的	因为	我	是	你的	朋友	.

“那个人”——他指着弗拉基米尔的仆人——“今天才想杀我，就因为我是你的朋友。”

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [æskt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?

And	what	have	I	asked	of	you	?
和	什么	有	我	问	的	你	?

我向你们求了什么?

[ɪf] [məˈriːə] [telz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] .

If	Maria	tells	me	to	go	,	I	will	go	.
如果	玛丽亚	讲述	我	到	去	,	我	将要	去	.

如果玛丽亚让我走，我就走。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] — —

But	otherwise	—	—
但	否则	—	—

但除此之外——

” [ˈstɛfən] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [ˈʃoʊldər] .

”	Stephan	put	his	hand	on	Cunningham's	shoulder	.
”	斯蒂芬	放	他的	手	在	坎宁安的	肩膀	.

斯蒂芬把手放在坎宁安的肩膀上。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] [əˈgen] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][məˈriːə] [lʌvz] [juː; jʊ][ˈɔːlsoʊ] .

“	You	must	not	come	again	,	”	he	said	quietly	,	“	because	Maria	loves	you	also	.
“	你	必须	不是	来	再次	,	”	他	说	悄悄	,	“	因为	玛丽亚	爱	你	还	.

“你千万不要再来了，”他平静地说，“因为玛丽亚也爱你。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈkwɪkli] .

Our	people	know	such	things	quickly	.
我们的	人们	知道	这样的	事物	迅速地	.

我们的人民很快就能明白这些事情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

She	has	said	that	she	loves	you	.
她	有	说	那	她	爱	你	.

她说她爱你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [der] [nɑːt][let][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪmɪn] [ˈmæri] [ˈeni] [mæn][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .

And	we	dare	not	let	our	women	marry	any	man	but	one	of	ourselves	.
和	我们	敢	不是	让	我们的	女性	结婚	任何	男人	但	一	的	我们自己	.

我们绝不允许我们的女人嫁给除了我们自己人以外的任何人。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [heɪt] [juː; jʊ] .

It	is	not	that	we	hate	you	.
它	是	不是	那	我们	恨	你	.

我们并不是恨你。

[wiː; wi] [kept] [ðæt] [mæn][frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [juː; jʊ] [təˈdeɪ] ,

We	kept	that	man	from	killing	you	today	,
我们	保留	那	男人	从	杀	你	今天	,

今天我们阻止了那个人杀你。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [soʊ] .

and	we	would	have	killed	him	if	you	said	so	.
和	我们	会	有	被杀	他	如果	你	说	所以	.

如果你那样说，我们就会杀了他。

[wiː; wi] [wɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] [naʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .

We	will	kill	him	for	you	now	,	if	you	tell	us	.
我们	将要	杀	他	为了	你	现在	，如果		你	告诉	我们	。

如果你吩咐，我们现在就替你杀了他。

[bʌt; bət][wiː; wi] [der] [nɑːt][let][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪmɪn] ['mæri] [juː; jʊ] .

But	we	dare	not	let	one	of	our	women	marry	you	.
但	我们	敢	不是	让	一	的	我们的	女性	结婚	你	。

但我们绝不敢让我们的女人嫁给你。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] . ”

So	you	must	go	.	”
所以	你	必须	去	。	”

所以你必须走了。

“ [wɪl] [mə'riːə] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ？ ” [di'mɑːndid] ['kʌnɪŋˌhæm] ['fɪrsli] .

“	Will	Maria	tell	me	to	go	?	”	demanded	Cunningham	fiercely	.
“	将要	玛丽亚	告诉	我	到	去	？	”	要求	坎宁安	激烈地	。

“玛丽亚会让我走吗？”坎宁安厉声问道。

“ [jes] ， ” [sed] [mə'riːə] , [draɪ] - [lɪpt] .

“	Yes	,	”	said	Maria	,	dry	-	lipped	.
“	是的	，	”	说	玛丽亚	，	干燥	-	嘴唇	。

“是的，”玛丽亚嘴唇干涩地说。

“ [goʊ] !

“	Go	!
“	去	!

“去!

[oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] . [goʊ] ， [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] !

Oh	-	h	-	h	-	h	.	Go	,	if	you	love	me	!
哦	-	h	-	h	-	h	.	去	，如果		你	爱	我	!

哦，如果你爱我，就走吧!

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['sɒbd] .

”	She	flung	herself	down	upon	the	grass	and	sobbed	.
”	她	扔	她自己	向下	之上	这	草	和	啜泣	。

她扑倒在草地上，放声痛哭。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['mɜːmɜːd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [muːvd] ['fɔːrwərd]

Some	of	the	women	murmured	to	each	other	and	one	or	two	moved	forward
一些	的	这	女性	低声说道	到	每个	其他	和	一	或者	二	已搬	向前

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ['kʌmfərtɪŋli] .

and	patted	her	shoulders	comfortingly	.
和	轻拍	她	肩膀	令人欣慰的是	。

有些妇女低声交谈，一两个妇女走上前去，安慰地拍了拍她的肩膀。

“ [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ， ” [sed] ['stɛfən] ['wɪrəli] ， “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

“	She	tells	you	to	go	,	”	said	Stephan	wearily	,	“	because	we	would	have	to
“	她	讲述	你	到	去	，	”	说	斯蒂芬	疲劳	，	“	因为	我们	会	有	到

[kɪl] [juː; jʊ] ['ʌðərwaɪz] . ”

kill	you	otherwise	.	”
杀	你	否则	。	”

“她叫你走，”斯蒂芬疲惫地说，“因为否则我们就不得不杀了你。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ？

“	But	why	?
“	但	为什么	？

“但为什么?

[waɪ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['kʌnɪŋˌhæm] ['despərətli] .
Why ? ” demanded Cunningham desperately .
为什么 ? ” 要求 坎宁安 绝望地 .

“为什么？”坎宁安绝望地问道。

['stɛfən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [spred] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] .
Stephan rose from his seat and spread out his hands .
斯蒂芬 玫瑰 从 他的 座位 和 传播 出去 他的 双手 .

斯蒂芬从座位上站起来，摊开双手。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən]['evər] [ki:p] [ə; eɪ]['si:krət][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvz] , ” [hi:; hi]
“ Because no woman can ever keep a secret from the man she loves , ” he
“ 因为 不 女士 能 曾经 保持 一个 秘密 从 这 男人 她 爱 , ” 他
[sed] ['wɪrəli] .
said wearily .
说 疲劳 .

“因为没有哪个女人能对自己心爱的男人保守秘密，”他疲惫地说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
“ Some day she would tell you who we are .
“ 一些 天 她 会 告诉 你 WHO 我们 是 .

“总有一天她会告诉你我们是谁。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wʊd] [heɪt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [heɪt] [ˌju: 'es] .
And then you would hate her and hate us .
和 然后 你 会 恨 她 和 恨 我们 .

那样的话，你就会恨她，也会恨我们。

[ju:; jʊ] [wʊd] [tɜ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ɪn] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'naʊns] [ˌju: 'es] .
You would turn from her in horror , and you would denounce us .
你 会 转动 从 她 在 恐怖 , 和 你 会 声讨 我们 .

你会惊恐地转身离开她，你会谴责我们。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [daɪ] , ['swɪftli] .
And we would die , swiftly .
和 我们 会 死 , 迅速地 .

我们会迅速死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['hæpi] , [maɪ][sʌn] .
I am not happy , my son .
我 是 不是 快乐的 , 我的 儿子 .

儿子，我不高兴。

[mə'ri:ə][ɪz][maɪ] ['dɔ:tər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
Maria is my daughter and I would see her happy .
玛丽亚 是 我的 女儿 和 我 会 看 她 快乐的 .

玛丽亚是我女儿，我希望她幸福。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər] — —
But some day she would tell you who we are — —
但 一些 天 她 会 告诉 你 WHO 我们 是 — —

但总有一天她会告诉你我们是谁——

” ['kʌnɪŋˌhæm] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['kraʊdɪd] ['dʒentli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][mə'ri:ə] .
” Cunningham found himself being crowded gently away from Maria .
” 坎宁安 成立 他自己 存在 挤 轻轻地 离开 从 玛丽亚 .

坎宁安发现自己正被轻轻地从玛丽亚身边拉开。

[hi:; hi] [θrʌst] [hɪm'self] ['fɪrsli] [ə'genst] [ðə; ði] ['preʃər] .
He thrust himself fiercely against the pressure .
他 推力 他自己 激烈地 反对 这 压力 .

他奋力抵抗着压力。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ But who are you ?
” 但 WHO 是 你 ?

“但你是谁？”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['sævɪdʒli] .
” he cried savagely .
” 他 哭 野蛮地 .

他发出凄厉的嚎叫。

“ ['dæmɪt] , [aɪ][dəunt] [ker] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ Dammit , I don't care who you are !
” 该死 , 我 不 关心 WHO 你 是 !

“该死，我才不管你是谁！”

[jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər][kraɪ] !
You're making her cry !
你是 制作 她 哭 !

你把她弄哭了！

[let] [ˌem 'iː] [pæs] !
Let me pass !
让 我 经过 !

让我通过！

[let] [ˌem 'iː] [get] — —
Let me get — —
让 我 得到 — —

让我去——

” ['stɛfən] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
” Stephan made a gesture .
” 斯蒂芬 制成 一个 手势 .

斯蒂芬做了个手势。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hændz] .
With the quickness of lightning Cunningham was seized by a hundred hands .
和 这 速度 的 闪电 坎宁安 曾是 查获 经过 一个 百 双手 .

坎宁安瞬间就被一百只手抓住了。

[hiː; hi] [fɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fiːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [grɪps] [ðæt] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz]
He fought like a fiend against the innumerable grips that clasped his hands , his
[ɑːrmz] , [hɪz; ɪz] [fiːt] .
arms , his feet .
武器 , 他的 脚 .

他像疯了一样反抗着无数抓住他双手、双臂和双脚的束缚。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] .
But they were too many .
但 他们 是 也 许多 .

但是数量太多了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['strʌglɪŋ] , ['pæntɪŋ] , [ænd; ənd][stɛərd]['reɪdʒɪŋ][æt; ət] ['stɛfən] .
He stopped his struggling , panting , and stared raging at Stephan .
他 停止 他的 挣扎 , 喘息 , 和 凝视 愤怒 在 斯蒂芬 .

他停止了挣扎，气喘吁吁地怒视着斯蒂芬。

“ [wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gɪft] , ” [sed] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .
“ We give you a gift , ” said Stephan quietly .
” 我们 给 你 一个 礼物 , ” 说 斯蒂芬 悄悄 .

“我们送你一份礼物，”斯蒂芬轻声说道。

“ [goʊld] , [maɪ] [sʌn] .
“ Gold , my son .
“ 金子 , 我的 儿子 .

“儿子，黄金。”

[mʌtʃ] [goʊld] .
Much gold .
很多 金子 .

很多黄金。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] ['vlædɪmɪr] [telz] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrɪts] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
Because if Vladimir tells our secrets we will all be killed , and he
因为 如果 弗拉基米尔 讲述 我们的 秘密 我们 将要 全部 是 被杀 , 和 他
['θretənz] [tuː; tə] [tel] . ”
threatens to tell . ”
威胁 到 告诉 . ”

因为如果弗拉基米尔泄露我们的秘密，我们都会死，而他威胁说他要这么做。”

“ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['mʌni] , ” [pæntid] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sævɪdʒli] .
“ I don't want your money , ” panted Cunningham savagely .
“ 我 不 想 你的 钱 , ” 喘息 坎宁安 野蛮地 .

“我不要你的钱，”坎宁安气喘吁吁地恶狠狠地说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] ['sɪli] ['mɪstəri] ['endɪd] !
“ I want this silly mystery ended !
“ 我 想 这 愚蠢的 神秘 结束 !

“我希望这个愚蠢的谜团就此结束！”

[aɪ] [wɑːnt] [mə'riːə] !
I want Maria !
我 想 玛丽亚 !

我想要玛丽亚！

[aɪ] [wɑːnt] — — ”
I want — — ”
我 想 — — ”

我想 - ”

“ [goʊ] [ɪn] [piːs] , ” [sed] ['stɛfən] ['drɪrəli] .
“ Go in peace , ” said Stephan drearily .
“ 去 在 和平 , ” 说 斯蒂芬 沉闷地 .

“愿你平安离去，”斯蒂芬沮丧地说。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [leɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [taɪd] [fæst] .
Cunningham was laid upon the ground and tied fast .
坎宁安 曾是 铺设 之上 这 地面 和 系 快速地 .

坎宁安被按倒在地并捆绑起来。

[hiː; hi] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
He struggled with every ounce of his strength , but in vain .
他 挣扎 和 每一个 盎司 的 他的 力量 , 但 在 徒劳 .

他使出浑身解数挣扎，但一切都是徒劳。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [tuː] ['rezəluːt] .
The Strange People were too many and too resolute .
这 奇怪的 人们 是 也 许多 和 也 坚决 .

那些怪人太多，而且意志太坚定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [peɪnz] [nɑːt] [tuː; tə] ['ɪndʒər] [hɪm; ɪm] .
But they seemed to take pains not to injure him .
但 他们 似乎 到 拿 疼痛 不是 到 损伤 他 .

但他们似乎很小心，没有伤害他。

[ɪn'di:d] , [wen] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪtər] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Indeed	**,**	**when**	**they**	**put**	**him**	**in**	**a**	**litter**	**and**	**started**	**off**	**with**	**him**	**,**
的确	,	什么时候	他们	放	他	在	一个	垃圾	和	开始	离开	和	他	,

事实上，当他们把他放在担架上，抬着他出发时，

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['efərt] [baɪ] [ðə; ði] ['berərz] [nɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

there	**seemed**	**to**	**be**	**a**	**consistent**	**effort**	**by**	**the**	**bearers**	**not**	**to**	**make**	**him**
那里	似乎	到	是	一个	持续的	努力	经过	这	持有者	不是	到	制作	他

['i:v(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

even	**uncomfortable**	**.**
甚至	不舒服	.

搬运工们似乎一直都在努力避免让他感到任何不适。

['kʌnɪŋˌhæm] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [tɔ:r] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] .

Cunningham	**raged**	**and**	**tore**	**at**	**his**	**bonds**	**.**
坎宁安	愤怒	和	撕裂	在	他的	债券	.

坎宁安愤怒地撕扯着束缚他的绳索。

[ðen] [hi:; hi] [səb'saidid] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['saɪləns] .

Then	**he**	**subsided**	**into**	**a**	**savage**	**silence**	**.**
然后	他	平静下来	进入	一个	野蛮的	沉默	.

然后，他陷入了死一般的沉默。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [set] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [grɪm] ['fɜ:rmnəs] .

His	**lips**	**were**	**set**	**into**	**a**	**grim**	**firmness**	**.**
他的	嘴唇	是	放	进入	一个	严峻	硬度	.

他双唇紧抿，表情严肃而坚定。

[mə'ri:ə] ['sɔbiŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] . . .

Maria	**sobbing**	**upon**	**the**	**grass**	**.**	**.**	**.**
玛丽亚	啜泣	之上	这	草	.	.	.

玛丽亚趴在草地上啜泣.....

[ðɪs] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . . . .

this	**abominable**	**sympathy**	**for**	**him**	**.**	**.**	**.**	**.**
这	可恶	同情	为了	他	.	.	.	.

这种对他的可憎同情.....

[ðə; ði] ['lɪtər] [stɑ:pt] .

The	**litter**	**stopped**	**.**
这	垃圾	停止	.

垃圾停止了。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [bɑ:ndz] .

They	**took**	**him**	**out**	**and**	**cut**	**his**	**bonds**	**.**
他们	采取	他	出去	和	切	他的	债券	.

他们把他带出去，割断了他的绳索。

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bægz] [ʌv; əv] ['hæmərd] [goʊld] - ['pi:sɪz] [ə'gen] .

They	**offered**	**him**	**the**	**bags**	**of**	**hammered**	**gold**	**-**	**pieces**	**again**	**.**
他们	提供	他	这	包	的	锤击	金子	-	件	再次	.

他们再次把那些装满锤制金币的袋子递给他。

“ [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [grɪm] [pə'laɪtnəs] .

“	**I**	**don't**	**want**	**them**	**,**	**”**	**he**	**said**	**with**	**grim**	**politeness**	**.**
“	我	不	想	他们	,	”	他	说	和	严峻	礼貌	.

“我不要它们，”他语气严肃而礼貌地说。

“ [aɪ] [wɔ:rn] [ju:; jʊ] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

“	**I**	**warn**	**you**	**,**	**I'm**	**coming**	**back**	**.**
“	我	警告	你	,	我是	未来	后退	.

我警告你们，我还会回来的。

" [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd][fɜːrst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

"	The	leader	of	his	escort	was	the	young	man	who	had	first	come	out	of
"	这	领导者	的	他的	护送	曾是	这	年轻的	男人	WHO	有	第一的	来	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

the	woods	the	first	time	Cunningham	had	seen	the	Strangers	.
这	树林	这	第一的	时间	坎宁安	有	已见	这	陌生人	.

“他的护卫队队长是坎宁安第一次见到陌生人时第一个从树林里走出来的年轻人。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

He	nodded	gravely	.
他	点头	严重地	.

他郑重地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	I	know	,	”	he	said	quietly	.
"	我	知道	,	”	他	说	悄悄	.

“我知道，”他轻声说道。

“ [aɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][gɜːrl][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] , [læst] [jɪr] .

“	I	loved	a	girl	not	of	our	people	,	last	year	.
"	我	喜爱	一个	女孩	不是	的	我们的	人们	,	最后的	年	.

“去年，我爱上了一个非我们族人的女孩。”

" [ðə; ði] ['lɪtər] - ['berərz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

"	The	litter	-	bearers	had	vanished	into	the	woods	.
"	这	垃圾	-	持有者	有	消失了	进入	这	树林	.

“抬轿的人消失在树林里了。”

['kʌnɪŋˌhæm] [mætʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [strɔː] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Cunningham	matched	at	a	straw	of	hope	.
坎宁安	匹配	在	一个	稻草	的	希望	.

坎宁安抓住了最后一丝希望。

[pər'hæps] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [help] .

Perhaps	here	was	a	friend	,	or	even	a	source	of	help	.
也许	这里	曾是	一个	朋友	,	或者	甚至	一个	来源	的	帮助	.

或许这里有一位朋友，甚至是一位可以提供帮助的人。

“ [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːrid] , ['iːgər] ['ʌndərtoʊn] .

“	You	understand	,	”	he	said	in	a	hurried	,	eager	undertone	.
"	你	理解	,	”	他	说	在	一个	慌忙	,	渴望的	底色	.

“你明白的，”他急切地低声说道。

“ [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] — — "

“	Perhaps	we	can	—	—	”
"	也许	我们	能	—	—	”

“或许我们可以——”

“ [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər]['kwaɪətli] .

“	I	gave	her	up	,	”	said	the	young	Stranger	quietly	.
"	我	给予	她	向上	,	”	说	这	年轻的	陌生人	悄悄	.

“我把她送走了，”年轻的陌生人平静地说。

“ [maɪ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

“	My	people	would	have	killed	her	if	I	had	married	her	.
"	我的	人们	会	有	被杀	她	如果	我	有	已婚	她	.

“如果我娶了她，我的族人会杀了她。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] .

You	see	,	I	might	have	told	her	.
你	看	,	我	可能	有	讲述	她	.

你看，我本来可能告诉她的。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

"	He	shrugged	and	pointed	off	through	the	woods	.
"	他	耸了耸肩	和	尖	离开	通过	这	树林	.

他耸了耸肩，指着树林深处。

" ['koʊltər] [ɪz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

"	Coulters	is	there	,	"	he	said	gravely	.
"	库尔特斯	是	那里	,	"	他	说	严重地	.

"库尔特斯在那里，"他严肃地说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [goʊld] .

"	You	would	not	take	gold	.
"	你	会	不是	拿	金子	.

你不会接受黄金。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .

I	am	sorry	.
我	是	对不起	.

对不起。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] . "

But	we	think	you	are	a	man	.	"
但	我们	思考	你	是	一个	男人	.	"

但我们认为你是男人。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] .

"	I'm	coming	back	,	"	said	Cunningham	grimly	.
"	我是	未来	后退	,	"	说	坎宁安	阴沉地	.

"我会回来的，"坎宁安神情严肃地说。

[ðə; ði]['streɪndʒər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] [rɪ'gretfəli] .

The	Stranger	nodded	and	touched	the	hilt	of	his	knife	regretfully	.
这	陌生人	点头	和	感动	这	剑柄	的	他的	刀	遗憾的是	.

陌生人点了点头，遗憾地摸了摸刀柄。

[hiː; hi] [swʌŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] .

He	swung	away	and	vanished	in	the	underbrush	.
他	摇摆	离开	和	消失了	在	这	草丛	.

他荡开身子，消失在灌木丛中。

['kʌnɪŋˌhæm] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['koʊltər] .

Cunningham	started	toward	Coulters	.
坎宁安	开始	朝向	库尔特斯	.

坎宁安开始向库尔特斯走去。

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	knew	they	would	be	watching	him	.
他	知道	他们	会	是	观看	他	.

他知道他们会监视他。

[bʌt; bət][pərˈhæps][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [stɑːpt] .

But	perhaps	a	quarter	of	a	mile	on	the	way	he	stopped	.
但	也许	一个	四分之一	的	一个	英里	在	这	方式	他	停止	.

但走了大约四分之一英里后，他就停了下来。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .

He	heard	nothing	and	saw	nothing	.
他	听到	没有什么	和	锯	没有什么	.

他什么也没听到，什么也没看到。

[hiː; hi] [slɪpt] [əˈsaɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .

He	slipped	aside	into	the	woods	.
他	滑倒了	旁边	进入	这	树林	.

他悄悄溜进了树林。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	he	had	gone	no	more	than	a	dozen	paces	before	there	was	a
和	他	有	已消失	不	更多的	比	一个	打	步幅	前	那里	曾是	一个

['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['glɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] .

little	golden	glitter	in	a	ray	of	the	dying	sun	.
小的	金的	闪光	在	一个	射线	的	这	垂死	太阳	.

他刚走了不到十几步，就看到一缕夕阳的余晖中闪烁着金色的光芒。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [flæʃt] [pæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [nɑːt] [tuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	knife	had	flashed	past	his	face	not	two	feet	away	.
一个	刀	有	闪光灯	过去的	他的	脸	不是	二	脚	离开	.

一把刀在他脸前不到两英尺的地方闪过。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , ['reɪdʒɪŋ] .

He	turned	back	,	raging	.
他	转向	后退	,	愤怒	.

他怒气冲冲地转过身去。

['leɪtər] [hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

Later	he	tried	again	.
之后	他	尝试	再次	.

后来他又试了一次。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [naɪf] [swept] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] . -

And	again	a	warning	knife	swept	across	the	path	before	him	.	11
和	再次	一个	警告	刀	扫荡	穿过	这	小路	前	他	.	-

又一把警告性的刀刃扫过他面前的小路。11

['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['væli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] [bɪlt] [wen]

Cunningham	had	nearly	reached	the	valley	in	which	the	hotel	was	built	when
坎宁安	有	几乎	达到	这	谷	在	哪个	这	酒店	曾是	建造	什么时候

[hiː; hi] [sɔː] [greɪ] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	Gray	below	him	,
他	锯	灰色的	以下	他	,

坎宁安快要到达酒店所在的山谷时，他看到格雷在他下方。

['klaɪmɪŋ] ['stɜːrdɪli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪriˌeri][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

climbing	sturdily	up	into	the	eyrie	of	the	Strange	People	.
攀登	坚固地	向上	进入	这	鹰巢	的	这	奇怪的	人们	.

稳稳地爬上怪人的巢穴。

[greɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Gray	had	a	rifle	slung	over	his	shoulder	.
灰色的	有	一个	步枪	吊着	超过	他的	肩膀	.

格雷肩上挎着一支步枪。

“ [greɪ] ！ ” ['ʃaʊtɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	Gray	!	”	shouted	Cunningham	.
“	灰色的	！	”	喊叫	坎宁安	.

“格雷！”坎宁安喊道。

[greɪ] [stɛərd][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Gray	stared	and	abruptly	sat	down	and	mopped	his	forehead	.
灰色的	凝视	和	突然	卫星	向下	和	拖把	他的	前额	.

格雷愣愣地看着，突然坐了下来，擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .

He	waited	for	Cunningham	to	reach	him	.
他	等待	为了	坎宁安	到	抵达	他	.

他等着坎宁安过来。

“ [dæm] [juː; jʊ] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪk'sprɛʃənləsli] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	Damn	you	,	Cunningham	,	”	he	said	expressionlessly	,	“	I	like	you	,	you	know	,
”	该死	你	,	坎宁安	,	”	他	说	面无表情	,	“	我	喜欢	你	,	你	知道	,

“该死的坎宁安，”他面无表情地说，“你知道，我喜欢你。”

[fɔːr; fər] [ɔːl] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

for	all	I	think	we	may	be	working	against	each	other	.
为了	全部	我	思考	我们	可能	是	在职的	反对	每个	其他	.

我觉得我们可能正在互相掣肘。

[ænd; ənd] ['wɜːdz] [dʒʌst] [gɔːn] [ɪn] [tuː; tə] - [ðæt] [juːv] [bɪn] [kɪld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] .

And	word's	just	gone	in	to	Bendale	that	you've	been	killed	by	the	Strangers	.
和	字	只是	已消失	在	到	-	那	你已经	到过	被杀	经过	这	陌生人	.

本代尔那边刚刚传来消息，你被陌生人杀害了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [waɪpt] [juː; jʊ] [aʊt] .

I	was	going	up	in	hopes	of	getting	to	you	before	they	wiped	you	out	.
我	曾是	去	向上	在	希望	的	获得	到	你	前	他们	擦拭	你	出去	.

我当时上去是希望能赶在你被消灭之前找到你。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [koʊld] [tʃɪlz] [daʊn] [maɪ] [bæk] ,

And	I	already	had	cold	chills	down	my	back	,
和	我	已经	有	寒冷的	寒意	向下	我的	后退	,

我后背已经感到一阵阵寒意袭来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ðæt] ['nɪrli] [went] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] . ”

thinking	of	the	knife	that	nearly	went	into	it	yesterday	.	”
思维	的	这	刀	那	几乎	去	进入	它	昨天	.	”

想起昨天差点刺进它的那把刀。

“ [aɪm] [seɪf] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['bɪtərli] , “ [bʌt; bət] [aɪm] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hɪlz] . ”

“	I'm	safe	enough	,	”	said	Cunningham	bitterly	,	“	but	I'm	run	out	of	the	hills	.	”
”	我是	安全的	足够的	,	”	说	坎宁安	苦涩地	,	“	但	我是	跑步	出去	的	这	丘陵	.	”

“我目前很安全，”坎宁安苦涩地说，“但我已经被赶出山里了。”

“ [best] [θɪŋ] , ['meɪbi] , ” [sed] [greɪ] .

“	Best	thing	,	maybe	,	”	said	Gray	.
”	最好的	事物	,	或许	,	”	说	灰色的	.

“或许是最好的事，”格雷说道。

“ [aɪm] ['hoʊpɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] [tə'naɪt] .

“	I'm	hoping	,	but	I	think	there'll	be	fighting	there	tonight	.
”	我是	希望	,	但	我	思考	将会	是	斗争	那里	今晚	.

“我希望如此，但我认为今晚那里会发生争执。”

[ə; eɪ] ['pɑːsiz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] ['æftər] [dɑːrk] . ”

A	posse's	going	to	raid	the	Strangers	after	dark	.	”
一个	帮派的	去	到	袭击	这	陌生人	后	黑暗的	.	”

天黑后，一队人马将突袭“陌生人”酒吧。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [tə'naɪt] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['fɪrsli] , “ [ænd; ənd] [brɪŋ] [mə'riːə] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	I'm	going	to	raid	the	hills	tonight	,	”	said	Cunningham	fiercely	,	“	and	bring	Maria	away	with	me	.
”	我是	去	到	袭击	这	丘陵	今晚	,	”	说	坎宁安	激烈地	,	“	和	带来	玛丽亚	离开	和	我	.

“我今晚要去山上劫掠，”坎宁安凶狠地说，“把玛丽亚带走。”

[aɪl] ['mæri] [hɜːr; hər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] .

I'll	marry	her	in	spite	of	all	the	Strangers	in	creation	.
患病的	结婚	她	在	尽管如此	的	全部	这	陌生人	在	创建	.

即使面对世间所有的陌生人，我也会娶她。

" [greɪ] [grʌntid] [æz; əz][hiː; hi] [hiːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Gray** **grunted** **as** **he** **heaved** **to** **his** **feet** **.**
" 灰色的 哼哼 作为 他 喘息 到 他的 脚 .

格雷哼了一声，费力地站了起来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'nʌðər] .
" **You're** **a** **fool** **,** **Cunningham** **,** **and** **I'm** **another** **.**
" 你是 一个 傻子 , 坎宁安 , 和 我是 其他 .

“你是个傻瓜，坎宁安，我也是。”

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [aɪ][goʊ] [tuː] .
If **you** **go** **,** **I** **go** **too** **.**
如果 你 去 , 我 去 也 .

你去，我也去。

[aɪ] [maɪt] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , ['enihaʊ] .
I **might** **learn** **something** **,** **anyhow** **.**
我 可能 学习 某物 , 无论如何 .

或许我能学到点什么。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
" **Cunningham** **poured** **out** **the** **story** **of** **what** **had** **happened** **to** **him** **during** **the**
" 坎宁安 倾倒 出去 这 故事 的 什么 有 发生 到 他 期间 这
[deɪ] ,
day **,**
天 ,

坎宁安倾诉了当天发生在他身上的一切。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
as **they** **made** **their** **way** **down** **to** **the** **hotel** **.**
作为 他们 制成 他们的 方式 向下 到 这 酒店 .

他们一路下山前往酒店。

[ðə; ði] [soʊl] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪf] [mə'riːə] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,
The **sole** **objection** **to** **him** **lay** **in** **the** **fact** **that** **if** **Maria** **loved** **him** **,**
这 唯一 异议 到 他 躺 在 这 事实 那 如果 玛丽亚 喜爱 他 ,

唯一反对他的理由是，如果玛丽亚爱他，

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [huː] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər] .
some **day** **she** **would** **tell** **him** **who** **the** **Strangers** **were** **.**
一些 天 她 会 告诉 他 WHO 这 陌生人 是 .

总有一天她会告诉他，那些陌生人是谁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
And **she** **did** **love** **him** **.**
和 她 做过 爱 他 .

她确实爱他。

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ˌaʊt'saɪdər] [huː] [nuː] [ðer; ðər] ['siːkrət] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
Vladimir **was** **the** **only** **outsider** **who** **knew** **their** **secret** **and** **he** **was**
弗拉基米尔 曾是 这 仅有的 局外人 WHO 知道 他们的 秘密 和 他 曾是
['θretnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,
threatening **to** **disclose** **it** **,**
威胁 到 透露 它 ,

弗拉基米尔是唯一一个知道他们秘密的外人，而且他威胁要揭露这个秘密。

[ɑːn] [wʌt] ['penəlti] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
on **what** **penalty** **Cunningham** **did** **not** **know** **.**
在 什么 惩罚 坎宁安 做过 不是 知道 .

坎宁安不知道自己将受到怎样的处罚。

“ ['meɪbi] , ” [sed] [greɪ] ['kwaɪətli] ,
“ Maybe , ” said Gray quietly ,
“ 或许 , ” 说 灰色的 悄悄 ,

“也许吧，”格雷轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] ['vlædɪmɪr] [dɪd] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] .
“ it would be a good thing if Vladimir did tell what he knows .
“ 它 会 是 一个 好的 事物 如果 弗拉基米尔 做过 告诉 什么 他 知道 .

“如果弗拉基米尔能说出他所知道的一切，那将是一件好事。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'spekt] [hiː; hi] [wəʊnt] ,
But I suspect he won't ,
但 我 怀疑 他 惯于 ,

但我怀疑他不会。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['seɪfli] ['mærid] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] [jʊə(r)] [soʊ]
and for your sake I'd like to see you safely married to that girl you're so
和 为了 你的 清酒 ID 喜欢 到 看 你 安全 已婚 到 那 女孩 你是 所以
[kiːn] [ə'baʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][dɪd][stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] .
keen about before he did start to talk .
敏锐的 关于 前 他 做过 开始 到 讲话 .

为了你好，我希望在他开口说话之前，你能和你心仪的那个女孩平安结婚。

[aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'naɪt] , ['kʌnɪŋˌhæm] . ”
I'm with you tonight , Cunningham . ”
我是 和 你 今晚 , 坎宁安 . ”

今晚我陪着你，坎宁安。

“ ['betər] [steɪ] [bɪ'haɪnd] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kɜːrtli] .
“ Better stay behind , ” said Cunningham curtly .
“ 更好的 停留 在后面 , ” 说 坎宁安 简短地 .

“最好留在这里，”坎宁安简短地说。

“ [ðeɪl] [biː; bi] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”
“ They'll be watching for me . ”
“ 他们会 是 观看 为了 我 . ”

“他们会关注我的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [greɪ] ['kwaɪətli] .
“ No , ” said Gray quietly .
“ 不 , ” 说 灰色的 悄悄 .

“不，”格雷平静地说。

“ [aɪ] [sent] [sʌm; səm]['waɪɚz, 'waɪrz] [tə'deɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
“ I sent some wires today and they may not be strong enough .
“ 我 发送 一些 电线 今天 和 他们 可能 不是 是 强的 足够的 .

“我今天寄了一些电线，但它们可能不够结实。”

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [wer] [wʌn] ['wʊdnt] .
Two of us might get her out where one wouldn't .
二 的 我们 可能 得到 她 出去 在哪里 一 不会 .

我们两个人或许能把她救出来，而一个人可能救不出来。

[ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ['mæri] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət]
And I'm thinking that if you do marry her and she does tell you the secret
和 我是 思维 那 如果 你 做 结婚 她 和 她 做 告诉 你 这 秘密
[ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ,
of the Strangers ,
的 这 陌生人 ,

我在想，如果你真的娶了她，而她也真的告诉你陌生人的秘密，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'vɜːrt][ə; eɪ]['trædʒədi] .

it	might	avert	a	tragedy	.
它	可能	避免	一个	悲剧	.

这或许能避免一场悲剧。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [wɪ'ðaʊt] ['sɜːrt(ə)n] ['nɑːlɪdʒ] .

I've	done	all	I	can	without	certain	knowledge	.
我已经	完毕	全部	我	能	没有	肯定	知识	.

在缺乏确切信息的情况下，我已经尽力了。

[naʊ] , [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

Now	,	watch	your	tongue	when	we	reach	the	hotel	.
现在	,	手表	你的	舌头	什么时候	我们	抵达	这	酒店	.

到了酒店，注意你的言辞。

〞 ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['vlædɪmɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

〞	Cunningham	ignored	the	raging	astonishment	with	which	Vladimir	saw	him	,
〞	坎宁安	忽略	这	愤怒	惊讶	和	哪个	弗拉基米尔	锯	他	,

“坎宁安无视了弗拉基米尔看到他时那无比震惊的神情，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sævɪdʒli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrrɪmənt] [ðə; ði][mæn] [ʃoʊd] .

and	was	savagely	amused	at	the	worriment	the	man	showed	.
和	曾是	野蛮地	觉得好笑	在	这	担忧	这	男人	显示	.

他看到那人表现出的担忧，感到十分好笑。

['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['æftər] ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

Vladimir	had	sent	his	servant	after	Cunningham	to	kill	him	,
弗拉基米尔	有	发送	他的	仆人	后	坎宁安	到	杀	他	,

弗拉基米尔派仆人去追杀坎宁安。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi]

and	had	been	so	certain	of	the	attainment	of	that	object	that	he
和	有	到过	所以	肯定	的	这	素养	的	那	目的	那	他

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['brɔːdkæst] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] [deθ] [wɪtʃ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]

had	already	broadcast	a	tale	of	Cunningham's	death	which	laid	it	at	the
有	已经	播送	一个	故事	的	坎宁安的	死亡	哪个	铺设	它	在	这

[st'reɪndʒəz] - [dɔːr] .

Strangers	'	door	.
陌生人	-	门	.

他如此确信自己能够达到这个目的，以至于他已经散布了一个关于坎宁安之死的谣言，将罪责推到了陌生人身上。

['kʌnɪŋˌhæm] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['dɑːrknəs] .

Cunningham	waited	for	darkness	.
坎宁安	等待	为了	黑暗	.

坎宁安等待着夜幕降临。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的人们(The strange people)
第4/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .

He	was	sure	he	had	been	watched	back	to	the	hotel	.
他	曾是	当然	他	有	到过	观看	后退	到	这	酒店	.

他确信自己回酒店的路上有人跟踪。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈdɑːrknəs] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [muːn] [roʊz][hiː; hi][ænd; ənd] [greɪ]

But	after	darkness	was	complete	and	before	the	moon	rose	he	and	Gray
但	后	黑暗	曾是	完全的	和	前	这	月亮	玫瑰	他	和	灰色的

[slɪpt] [ˈsiːkrətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

slipped	secretly	out	of	the	house	.
滑倒了	偷偷	出去	的	这	房子	.

但夜幕完全降临后，月亮升起之前，他和格雷偷偷溜出了房子。

[ðeɪ] [strʌk] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæli] ,

They	struck	off	down	the	valley	,
他们	击	离开	向下	这	谷	,

他们沿着山谷疾驰而去。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnstrəs] [bɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ˈfloʊtɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	when	the	monstrous	ball	of	the	full	moon	floated	over	the	hills	to	the
和	什么时候	这	滔天	球	的	这	满的	月亮	漂浮	超过	这	丘陵	到	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

当巨大的满月缓缓飘过东方的山峦时，

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [bɪˈniːθ] [θɪk] [triːz] , [lest] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈhɪd(ə)n]

they	made	their	way	beneath	thick	trees	,	lest	the	moonlight	show	them	to	hidden
他们	制成	他们的	方式	下面	厚的	树木	,	免得	这	月光	展示	他们	到	隐

[ˈwɔtʃəz] .

watchers	.
观察者	.

他们躲在茂密的树丛下，以免月光被隐藏的监视者发现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [pərˈhæps][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [greɪ] [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpwərd] .

They	had	gone	perhaps	a	mile	when	Gray	pointed	suddenly	upward	.
他们	有	已消失	也许	一个	英里	什么时候	灰色的	尖	突然	向上	.

他们大概走了一英里后，格雷突然指了指上方。

[fɑːr] , [fɑːr][ʌp] , [wer] [ə; eɪ] [triː] - [groʊn] [piːk] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd] [ˈrɑːki] [nɑːb] , [fairz]

Far	,	far	up	,	where	a	tree	-	grown	peak	ended	in	a	bald	and	rocky	knob	,	fires
远的	,	远的	向上	,	在哪里	一个	树	-	生长	顶峰	结束	在	一个	秃	和	岩石	旋钮	,	火灾

[wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] .

were	burning	.
是	燃烧	.

在遥远的高处，树木茂盛的山峰尽头是一个光秃秃的岩石小丘，那里燃着大火。

[ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [naɪt] [er] ,

Plainly	visible	in	the	clear	night	air	,
显然	可见的	在	这	清除	夜晚	空气	,

在晴朗的夜空中清晰可见，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [fairz][ænd; ənd] ['meni] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

it	could	be	seen	that	there	were	many	fires	and	many	people	about	them
它	可以	是	已见	那	那里	是	许多	火灾	和	许多	人们	关于	他们

.

:

.

可以看出，现场有很多火点，周围也聚集了很多人。

[θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [tuː] , [ðer; ðər] [keɪm] [hæf] - [dɪ'tɜːrmɪnət] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]

Through	the	stillness	,	too	,	there	came	half	-	determinate	sounds	which	might	have
通过	这	寂静	,	也	,	那里	来了	一半	-	确定	声音	哪个	可能	有

[bɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ɔːr] ['tʃæntɪŋ] ,

been	singing	,	or	chanting	,
到过	歌唱	,	或者	吟唱	,

在寂静之中，也传来一些模糊不清的声音，可能是歌声，也可能是吟唱。

[ɔːr][sʌm; səm] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['mjuːzɪk(ə)l] ['weɪlɪŋ] .

or	some	long	-	continued	musical	wailing	.
或者	一些	长的	-	持续	音乐	哀嚎	.

或者持续不断的音乐哀鸣。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['taɪdi] [nuː] ['ɪŋglənd]

The	moon	was	shining	down	upon	the	valley	,	with	its	tidy	New	England
这	月亮	曾是	灼灼	向下	之上	这	谷	,	和	它是整齐的		新的	英格兰

['fɑːmˌhaʊsiz] — [ə'pɑːn] ['koʊltər] ,

farmhouses	—	upon	Coulters	,
农舍	—	之上	库尔特斯	,

月光洒在山谷上，照耀着整洁的新英格兰农舍——照耀着库尔特斯。

[wer] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['rʊrəl] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

where	uncomfortable	rural	police	officers	tried	to	convince	themselves	that	they	would
在哪里	不舒服	乡村的	警察	警官	尝试	到	说服	他们自己	那	他们	会

[biː; bi] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] — [ə'pɑːn] - ,

be	quite	safe	in	dealing	with	the	Strange	People	—	upon	Bendale	,
是	相当	安全的	在	处理	和	这	奇怪的	人们	—	之上	-	,

那些感到不安的乡村警察试图说服自己，在与这些陌生人打交道时，他们会非常安全——在本代尔

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ænd; ənd][wʌns] - [ə; eɪ] - [wiːk] ['moʊʃ(ə)n] ['pɪktʃər] ['θiːətər] .

with	its	electric	lights	and	once	-	a	-	week	motion	picture	theater	.
和	它是	电的	灯	和	一次	-	一个	-	星期	运动	图片	剧院	.

这里有电灯，每周还会放映一次电影。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['muːnlaɪt] [strʌk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][fairz] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

And	the	same	moonlight	struck	upon	a	ring	of	fires	high	up	in	the	mountains
和	这	相同的	月光	击	之上	一个	戒指	的	火灾	高的	向上	在	这	山脉

[wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [muːvd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] .

where	the	Strangers	moved	and	crouched	.
在哪里	这	陌生人	已搬	和	蹲着	.

同样的月光洒在高山上一圈篝火上，陌生人就在那里活动和蹲伏。

[oʊld] ['wɪmɪn] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [lə'ment] [ðæt] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] ['θɪnli] [θruː] [ðə; ði] [er]

Old	women	gave	voice	to	the	shrill	lament	that	was	floating	thinly	through	the	air
老的	女性	给予	嗓音	到	这	尖锐	哀叹	那	曾是	漂浮的	薄薄的	通过	这	空气

.

:

.

老妇人们发出尖锐的哀鸣，这哀鸣在空气中飘荡。

[greɪ] [glɑːnst] [wʌns] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæmz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk]
Gray glanced once at Cunningham's face and if he had been about to speak
灰色的 瞥了一眼 一次 在 坎宁安的 脸 和 如果 他 有 到过 关于 到 说话
, [hiː; hi] [ri'freind] .
, he refrained .
, 他 克制 .

格雷瞥了一眼坎宁安的脸，如果他原本想说什么，他还是忍住了。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['grɪmli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɪlz] .
Cunningham was making grimly for the hills .
坎宁安 曾是 制作 阴沉地 为了 这 丘陵 .

坎宁安神情凝重地向山上走去。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [dɑːrk] .
The woods were dark .
这 树林 是 黑暗的 .

树林里很黑。

[ðə; ði] [tuː] [men] [krept] [θruː] [lɔːŋ] ['tʌnlz] [ʌv; əv] ['blæknəs] ,
The two men crept through long tunnels of blackness ,
这 二 男人 悄悄地爬 通过 长的 隧道 的 黑 ,

两人匍匐穿过长长的黑暗隧道，

[wer] ['lɪt(ə)l] [s'peklz] [ʌv; əv] ['muːnlaɪt] ['fɪltərd] [θruː] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [triː]
where little speckles of moonlight filtered through unexpectedly and painted the tree
在哪里 小的 斑点 的 月光 过滤 通过 不料 和 绘 这 树
- [trʌŋks] [ɪn] ['lepərd] - [spɑːts] .
- trunks in leopard - spots .
- 树干 在 豹 - 地点 .

斑驳的月光不经意间穿透树干，在树干上投下豹子般的斑点。

[ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [bɪn] [kɑːm] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] , [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr]
The valley had been calm , but as they climbed , the wind began to roar
这 谷 有 到过 冷静的 , 但 作为 他们 攀登 , 这 风 开始 到 吼
['oʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
over their heads ,
超过 他们的 头部 ,

山谷原本平静无波，但随着他们向上攀登，狂风开始在他们头顶呼啸而过。

['rʌʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triː] - ['brænʧɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['graʊlɪŋ] [saʊnd] .
rushing among the tree - branches with a growling sound .
匆忙 之中 这 树 - 分支 和 一个 咆哮 声音 .

发出低沉的咆哮声，在树枝间穿梭。

[ðæt] [nɔɪz] [mæskt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['muːvmənts] .
That noise masked the sound of their movements .
那 噪音 戴面具 这 声音 的 他们的 移动 .

那噪音掩盖了他们移动的声音。

[wʌns] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [krɔːs] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [klɪr] ['muːnlaɪt] [bɪ'fɔːr]
Once they saw one of the Strangers cross a patch of clear moonlight before
一次 他们 锯 一 的 这 陌生人 叉 一个 修补 的 清除 月光 前
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他们曾看到一个陌生人穿过他们面前一片皎洁的月光。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sɔːftli] , ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæf] [trɔtid] , [hæf] [wɔːkt] .
He was moving softly , listening as he half trotted , half walked .
他 曾是 移动 轻轻 , 聆听 作为 他 一半 小跑 , 一半 步行 .

他动作轻柔，一边小跑一边走，边走边听。

“ ['sentri] , ” ['wɪspəd] [greɪ] .
“ Sentry , ” whispered Gray .
“ 哨兵 , ” 低声说道 灰色的 .

“哨兵，”格雷低声说道。

['kʌnɪŋˌhæm] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Cunningham said nothing .
坎宁安 说 没有什么 .

坎宁安一言不发。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ['mɜːrmərɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [tʌŋ] .
They went on , and heard voices murmuring before them in a foreign tongue .
他们 去 在 , 和 听到 声音 淙淙 前 他们 在 一个 外国的 舌头 .

他们继续前行，听到前方传来用外语低语的声音。

[ðeɪ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
They halted and swung to the right .
他们 停止 和 摇摆 到 这 正确的 .

他们停了下来，然后向右转弯。

[pər'hæps] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] [ðeɪ] [traɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [haɪts] .
Perhaps two hundred yards on they tried again to continue up toward the heights .
也许 二 百 码 在 他们 尝试 再次 到 继续 向上 朝向 这 高度 .

大概走了两百码后，他们再次尝试向上攀登。

[ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] [friːz] .
A crashing in the underbrush made them freeze .
一个 崩溃 在 这 草丛 制成 他们 冻结 .

灌木丛中的一声巨响让他们愣住了。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [trɔtid] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['peɪsɪz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['pɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['kɔːʃəsli] .
A Stranger trotted within five paces of them , peering about him cautiously .
一个 陌生人 小跑 之内 五 步幅 的 他们 , 窥视 关于 他 谨慎地 .

一个陌生人小跑着来到他们五步远的地方，小心翼翼地四处张望。

['oʊnli][ðer; ðər] [ˌɪmə'bɪləti] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'tekʃ(ə)n] .
Only their immobility saved them from detection .
仅有的 他们的 不动 已保存 他们 从 检测 .

只有他们的一动不动才使他们免于被发现。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .
When he had gone they made for the spot from which he had come .
什么时候 他 有 已消失 他们 制成 为了 这 点 从 哪个 他 有 来 .

他走后，他们便朝着他来的地方走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['breθləs] [wɜːrk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] [ə; eɪ]['lɪkwɪd] ['lɪt(ə)l] ['glɪtər] [ɪn][ðə; ði]
It was breathless work because at any instant a liquid little glitter in the
['muːnlaɪt] — [ə; eɪ] ['θroʊɪŋ] - [naɪf] — [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['oʊnli]['herəld] [ʌv; əv][ə; eɪ]['saɪlənt][ænd; ənd]
moonlight — a throwing - knife — might be the only herald of a silent and
['despərət] [ə'tæk] .
desperate attack .
绝望的 攻击 .

这是一项令人窒息的工作，因为在任何时刻，月光下闪闪发光的液体小点——飞刀——都可能是无声而孤注一掷的攻击的唯一预兆。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn][ænd; ənd] ['ʌpwərd] .
But they made their way on and upward .
但 他们 制成 他们的 方式 在 和 向上 .

但他们最终还是继续前进，并取得了成功。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['sentriz] .

It	seemed	as	if	they	had	passed	through	the	ring	of	sentries	.
它	似乎	作为	如果	他们	有	通过了	通过	这	戒指	的	哨兵	.

他们似乎已经穿过了那道哨兵防线。

[ðə; ði] [triːz] [gruː] ['θɪnər] .

The	trees	grew	thinner	.
这	树木	生长	更薄	.

树木变得越来越稀疏。

[ðə; ði] [wɪnd] [rɔːrd] [mɔːr] ['laʊdli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] .

The	wind	roared	more	loudly	above	their	heads	.
这	风	咆哮	更多的	高声	多于	他们的	头部	.

狂风在他们头顶呼啸而过，声音更加响亮。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['meni] [fairz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

And	suddenly	they	saw	the	glow	of	many	fires	before	them	.
和	突然	他们	锯	这	辉光	的	许多	火灾	前	他们	.

突然，他们看到眼前燃起了许多篝火。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ['kerfəli] [bɪ'fɔːr] , [naʊ] [ðeɪ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk]

If	they	had	gone	carefully	before	,	now	they	moved	with	infinite	pains	to	make
如果	他们	有	已消失	小心	前	,	现在	他们	已搬	和	无限	疼痛	到	制作

[noʊ] [nɔɪz] .

no	noise	.
不	噪音	.

如果说他们之前行动小心翼翼，那么现在他们更是小心翼翼，生怕发出一点声音。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['tʃæntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɪndz] ['skriːmɪŋ] .

A	single	voice	was	chanting	above	the	wind's	screaming	.
一个	单身的	嗓音	曾是	吟唱	多于	这	风的	尖叫	.

在狂风的呼啸声中，一个声音清晰地响起。

[greɪ] ['lisnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gray	listened	and	shook	his	head	.
灰色的	听着	和	摇晃	他的	头	.

格雷听了，摇了摇头。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [moʊst]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [hiː; hi]

“	I	thought	I	knew	most	languages	by	the	sound	of	them	,	”	he
“	我	想法	我	知道	最多	语言	经过	这	声音	的	他们	,	”	他

['wɪspəd] ,

whispered	,
低声说道	,

“我原以为我能通过发音辨认出大多数语言，”他低声说道。

“ [ɔːr][kʊd; kəd] [ges] [æt; ət][ðə; ði]['fæməli] ['enihaʊ] .

“	or	could	guess	at	the	family	anyhow	.
“	或者	可以	猜测	在	这	家庭	无论如何	.

或者也可以猜测一下家庭成员。

[aɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] ['elɪs] ['aɪlənd] [wʌns] .

I	worked	on	Ellis	Island	once	.
我	工作	在	埃利斯	岛	一次	.

我曾经在埃利斯岛工作过。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [wʌn] .

But	I	never	heard	that	one	.
但	我	绝不	听到	那	一	.

但我从未听说过这个。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [jaːdz] .

"	**They**	**went**	**down**	**on**	**their**	**hands**	**and**	**knees**	**for**	**the**	**last**	**hundred**	**yards**	**.**
"	他们	去	向下	在	他们的	双手	和	膝盖	为了	这	最后的	百	码	.

“他们手脚并用地爬完了最后100码。”

[ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] .

Then	**they**	**could**	**see**	**.**
然后	他们	可以	看	.

然后他们就能看见了。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [stɛərd][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] , [waɪl] [greɪ] [swɔːr] [ɪn] ['hwispəz] , ['ʃeɪkɪŋ]

And	**Cunningham**	**stared**	**with**	**wide**	**eyes**	**,**	**while**	**Gray**	**swore**	**in**	**whispers**	**,**	**shaking**
和	坎宁安	凝视	和	宽的	眼睛	,	尽管	灰色的	发誓	在	低语	,	摇晃

[wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

with	**excitement**	**.**
和	激动	.

坎宁安瞪大了眼睛，而格雷则低声咒骂着，激动得浑身颤抖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hjuːdʒ]['bɔnˌfaiəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnstər]['sɜːrk(ə)l] ['twenti] [jaːdz] [ə'krɔːs]

There	**were**	**a**	**dozen**	**huge**	**bonfires**	**placed**	**in**	**a**	**monster**	**circle**	**twenty**	**yards**	**across**
那里	是	一个	打	巨大的	篝火	放置	在	一个	怪物	圆圈	二十	码	穿过

.

:
.

周围摆放着十几个巨大的篝火，围成一个直径二十码的巨大圆圈。

[ðeɪ] [rɔːrd] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [likt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [lɔːgz] [ðeɪ] [fed] [ə'pɑːn] .

They	**roared**	**fiercely**	**as**	**the**	**flames**	**licked**	**at**	**the**	**great**	**logs**	**they**	**fed**	**upon**	**.**
他们	咆哮	激烈地	作为	这	火焰	舔过	在	这	伟大的	日志	他们	美联储	之上	.

火焰舔舐着它们吞噬的大木头，它们发出震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [θruː]

And	**the**	**wind**	**was**	**sweeping**	**up**	**from**	**the**	**valley**	**and**	**roaring**	**through**
和	这	风	曾是	扫荡	向上	从	这	谷	和	咆哮	通过

[ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

them	**and**	**around**	**them**	**and**	**among**	**them**	**.**
他们	和	大约	他们	和	之中	他们	.

狂风从山谷呼啸而来，穿过他们，环绕他们，在他们之间肆虐。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [meɪd] [ə; eɪ] ['stedi] ,

The	**rushing**	**of**	**the**	**wind**	**and**	**the**	**roaring**	**of**	**the**	**fires**	**made**	**a**	**steady**	**,**
这	匆忙	的	这	风	和	这	咆哮	的	这	火灾	制成	一个	稳定的	,

呼啸的风声和熊熊燃烧的火焰声交织成一股稳定的、

[θrɑːbɪŋ] [noʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kwɪrli] [hɪp'nɑːtɪk] .

throbbing	**note**	**that**	**was**	**queerly**	**hypnotic**	**.**
悸动	笔记	那	曾是	奇怪地	催眠的	.

那悸动的音符，竟有种奇异的催眠效果。

[ðə; ði] [fleɪmz] [kæst][ə; eɪ]['lʊrɪd] [laɪt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] ,

The	**flames**	**cast**	**a**	**lurid**	**light**	**all**	**around**	**,**	**upon**	**the**	**trees**	**,**	**and**	**the**	**rocks**	**,**
这	火焰	投掷	一个	骇人的	光	全部	大约	,	之上	这	树木	,	和	这	岩石	,

火焰在周围投下诡异的光芒，照耀着树木和岩石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][væst] ['empti] ['speɪsɪz] [wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [fel] [ə'weɪ]

and	**the**	**Strange**	**People**	**,**	**and**	**the**	**vast**	**empty**	**spaces**	**where**	**the**	**earth**	**fell**	**away**
和	这	奇怪的	人们	,	和	这	广阔的	空的	空间	在哪里	这	地球	跌倒	离开

[prɪ'sɪpɪtəsli] .

precipitously	**.**
骤然地	.

还有那些奇异的人，以及地球陡然下陷的广阔空旷之地。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][eɪdʒd][mæn] [tʃɑ:ntid] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [hju:dʒ] ['bi:kənz] .

A	single	aged	man	chanted	in	the	center	of	the	twelve	huge	beacons	.
一个	单身的	老年人	男人	吟诵	在	这	中心	的	这	十二	巨大的	信标	.

一位上了年纪的老人独自在十二座巨大的烽火台中央吟诵着经歌。

[hi:; hi][wʌz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [bɑ:r'bærɪk] ['fæʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌnɪŋˌhæm] [hæd; həd] ['nevər]

He	was	clad	in	a	strange	,	barbaric	fashion	such	as	Cunningham	had	never
他	曾是	覆膜	在	一个	奇怪的	,	野蛮	时尚	这样的	作为	坎宁安	有	绝不

[si:n] [bɪ'fɔ:r] .

seen	before	.
已见	前	.

他穿着一种奇异、野蛮的服饰，坎宁安以前从未见过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [klɑ:spt] [hændz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] [ðæt] [went] [ɔ:l] [ə'baʊt]

And	the	Strange	People	had	clasped	hands	in	a	great	circle	that	went	all	about
和	这	奇怪的	人们	有	紧握	双手	在	一个	伟大的	圆圈	那	去	全部	关于

[ðə; ði] ['bleɪzɪz] ,

the	blazes	,
这	火焰	,

那些奇异的人们手拉手围成一个大圈，环绕着熊熊烈火。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʃɑ:ntid] [ðeɪ] [trɔtid] ['stedəli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt]

and	as	the	old	man	chanted	they	trotted	steadily	around	and	around	without
和	作为	这	老的	男人	吟诵	他们	小跑	稳步	大约	和	大约	没有

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɔ:r] [saʊnd] .

a	pause	or	sound	.
一个	暂停	或者	声音	.

老人一边吟唱，他们一边不停地绕着圈小跑，一刻不停，一声不吭。

[ðə; ði][oʊld][mæn]['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃænt] [ænd; ənd] [kraɪd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn]

The	old	man	halted	his	chant	and	cried	a	single	sentence	in	that	unknown
这	老的	男人	停止	他的	呗	和	哭	一个	单身的	句子	在	那	未知

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

老人停止了吟唱，用那种陌生的语言喊了一句。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [keɪm] [ə; eɪ] ['bu:mɪŋ] [ʃaʊt] ,

From	the	men	in	the	circle	came	a	booming	shout	,
从	这	男人	在	这	圆圈	来了	一个	蓬勃发展	喊	,

圆圈中的男人们发出了一声洪亮的喊叫声，

[æz; əz] [ðeɪ] [sped] [wɪð; wɪθ] ['gæðərɪŋ] [spi:d] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fleɪmz] .

as	they	sped	with	gathering	speed	about	the	flames	.
作为	他们	加速	和	采集	速度	关于	这	火焰	.

它们在火焰周围以越来越快的速度飞驰。

[ə'gen] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bu:mɪŋ] , ['rezənənt] [ʃaʊt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Again	he	cried	out	,	and	again	the	booming	,	resonant	shout	came	from	the
再次	他	哭	出去	,	和	再次	这	蓬勃发展	,	共振	喊	来了	从	这

[men] .

men	.
男人	.

他又喊了一声，男人们又发出了洪亮而响亮的喊声。

“ [ðə; ði] ['sʌnˌwaɪz] [tɜ:rn] , ” [pæntid] [greɪ] .

“	The	sunwise	turn	,	”	panted	Gray	.
“	这	顺时针	转动	,	”	喘息	灰色的	.

“顺时针方向，”格雷喘着气说。

“ ['wɪdərʃɪnz] !
“ Widdershins !
” 逆时针 !

“逆时针！”

[its] ['mædʒɪk] , ['kʌnɪŋˌhæm] , ['mædʒɪk] !
It's magic , Cunningham , magic !
它是 魔法 , 坎宁安 , 魔法 !

坎宁安，这简直太神奇了！

[ɪn] [nuː] ['hæmpʃə] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] !
In New Hampshire , in these days !
在 新的 汉普郡 , 在 这些 天 !

在如今的新罕布什尔州！

” [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['mædʒɪk] , [waɪt] [ɔːr] [blæk] .
” But Cunningham was thinking of no such things as magic , white or black .
” 但 坎宁安 曾是 思维 的 不 这样的 事物 作为 魔法 , 白色的 或者 黑色的 .

但坎宁安并没有想到魔法，无论是白魔法还是黑魔法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjərz] [fɔːr; fər][mə'riːə] .
He was searching among the running figures for Maria .
他 曾是 搜索 之中 这 跑步 数据 为了 玛丽亚 .

他在奔跑的人影中寻找玛丽亚。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .
But he did not see her .
但 他 做过 不是 看 她 .

但他没有看到她。

[ðə; ði][bɑːr'bærɪk][gɑːrb][ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [kən'fjuːzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The barbaric garb of the Strangers confused his eyes .
这 野蛮 外衣 的 这 陌生人 使困惑 他的 眼睛 .

陌生人的野蛮装束让他眼花缭乱。

[ðæt] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] [ɪn]
That costume was rich and splendid and strange and utterly beyond belief in
那 戏服 曾是 富有的 和 灿烂 和 奇怪的 和 完全地 超过 信仰 在
['eni] [gruːp] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [mɪl] - [taʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
any group of people only eight miles from a New England mill - town with an
任何 团体 的 人们 仅有的 八 英里 从 一个 新的 英格兰 磨 - 镇 和 一个
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] .
accommodation train once a day .
住宿 火车 一次 一个 天 .

那套服装华丽、精美、奇特，对于距离新英格兰磨坊小镇仅八英里、每天只有一趟住宿列车的当地居民来说，简直不可思议。

“ ['mædʒɪk] ! ” [kraɪd] [greɪ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ Magic ! ” cried Gray again in a whisper .
” 魔法 ! ” 哭 灰色的 再次 在 一个 耳语 .

“魔法！”格雷再次低声喊道。

“ ['kʌnɪŋˌhæm] , [ˌnoʊ'bɑːdiːl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Cunningham , nobody'll believe it !
” 坎宁安 , 没有人会 相信 它 !

“坎宁安，没人会相信的！”

[ðeɪ] [wəʊnt] , [ðeɪ] ['dɛrənt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
They won't , they daren't believe it !
他们 惯于 , 他们 不敢 相信 它 !

他们不会，他们不敢相信！

[its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It's impossible !
它是 不可能的 !

这不可能!

〃 [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] ['fɪrsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
〃 But Cunningham was lifting himself up to search fiercely for a sight of
〃 但 坎宁安 曾是 举重 他自己 向上 到 搜索 激烈地 为了 一个 视线 的
[ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd][tuː; tə]
the girl he had found at the end of the route to romance and to
这 女孩 他 有 成立 在 这 结尾 的 这 路线 到 浪漫 和 到
[haɪ] [əd'ventʃər] .
high adventure .
高的 冒险 .

“但坎宁安正努力起身，想要寻找他在通往浪漫和冒险之路的尽头遇到的那个女孩的身影。

[hɪr] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [mætʃt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['nɑːvəlz][ɑːn] [wɪtʃ]
Here were strange sights that matched any of the imaginative novels on which
这里 是 奇怪的 景点 那 匹配 任何 的 这 富有想象力的 小说 在 哪个
[ə'fɔːrˌtaɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [fed] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər]['roʊmæns] .
aforetime he had fed his hunger for romance .
之前 他 有 美联储 他的 饥饿 为了 浪漫 .

这里展现的奇异景象，与他之前用来满足自己浪漫情怀的任何一部充满想象力的小说中的场景都相得益彰。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] ['poʊstɪŋ]
Here was a scene such as he had imagined in the midst of posting
这里 曾是 一个 场景 这样的 作为 他 有 想象 在 这 中间 的 发帖
['ledʒəz] [ænd; ənd] [deɪ] - [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] ['stʌfi] ['ɑːfɪs] [ɑːn][kə'næl] [striːt] .
ledgers and day - books in a stuffy office on Canal Street .
账簿 和 天 - 图书 在 一个 闷 办公室 在 运河 街道 .

这正是他在运河街一间闷热的办公室里整理账簿和日记账时所想象的场景。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
And Cunningham did not notice it at all , because he was no longer
和 坎宁安 做过 不是 注意 它 在 全部 , 因为 他 曾是 不 更长
[kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [əd'ventʃər] .
concerned with adventure .
担心的 和 冒险 .

而坎宁安对此毫不在意，因为他已经不再关心冒险了。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] .
He had found that .
他 有 成立 那 .

他发现了这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪrsli] [rɪ'zɑːlvd] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [huːz]
He was fiercely resolved now to find the girl who loved him and whose
他 曾是 激烈地 已解决 现在 到 寻找 这 女孩 WHO 喜爱 他 和 谁
[lʌv] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] .
love had been forbidden by the laws of the strange folk of the hills .
爱 有 到过 禁止 经过 这 法律 的 这 奇怪的 民间 的 这 丘陵 .

他现在下定决心要找到那个爱着他的女孩，而他们的爱情却被山里那些古怪居民的律法所禁止。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
He saw her .
他 锯 她 .

他看见她了。

[nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['sɜːrk(ə)l] .
Not in the circle .
不是 在 这 圆圈 .

不在圈内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [əˈmɪd][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] .

She	was	crouched	down	on	the	grass	amid	a	group	of	women	.
她	曾是	蹲着	向下	在	这	草	之中	一个	团体	的	女性	.

她蹲在草地上，周围是一群女人。

[rɪˈbeljən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪgjər] .

Rebellion	was	in	every	line	of	her	figure	.
叛乱	曾是	在	每一个	线	的	她	数字	.

她身上每一寸肌肤都透着叛逆。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈluːsnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .

Cunningham	loosened	his	revolver	.
坎宁安	松动	他的	左轮手枪	.

坎宁安松开了左轮手枪的扳机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmædnəs] , [bʌt; bət] — —

It	was	madness	,	but	—	—
它	曾是	疯狂	,	但	—	—

这简直是疯了，但是——

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [ˈʃɑːrpli] .

A	shout	rang	out	sharply	.
一个	喊	响铃	出去	尖锐地	.

一声尖锐的喊叫响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [laɪn][ʌv; əv][men] [broʊk] [ænd; ənd] [mɪld] .

And	the	running	line	of	men	broke	and	milled	.
和	这	跑步	线	的	男人	打破	和	磨碎	.

于是，原本列队的士兵们散开了，四处乱窜。

[ˈkʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hændz] [flæʃ] [tuː; tə][æz; əz] [ˈmeni] [naɪf] - [hɪlt] .

Cunningham	saw	a	hundred	hands	flash	to	as	many	knife	-	hilts	.
坎宁安	锯	一个	百	双手	闪光	到	作为	许多	刀	-	剑柄	.

坎宁安看到一百只手迅速伸向一百把刀柄。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkɔnstəbəlz] [kʌm] [ˈplʌndʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,

He	saw	the	sheriff	and	four	frightened	-	looking	constables	come	plunging	out	of	the	brushwood	,
他	锯	这	警长	和	四	害怕	-	寻找	警员	来	骤降	出去	的	这	灌木丛	,

他看到警长和四个看起来很害怕的警员从灌木丛中冲了出来。

[ˈʃaʊtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪˈneɪn] [əˈbaʊt] [ˈhɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

shouting	something	inane	about	halting	in	the	name	of	the	law	.
喊叫	某物	无聊	关于	停止	在	这	姓名	的	这	法律	.

大喊一些愚蠢的话，说什么要以法律的名义停车。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] ,

There	was	a	shout	and	a	scream	,
那里	曾是	一个	喊	和	一个	尖叫	,

传来一声喊叫和一声尖叫，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmænz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪtˈself] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːti] .

and	then	a	man's	voice	raised	itself	in	a	wild	yell	of	command	and	entreaty	.
和	然后	一个	男人的	嗓音	提高	本身	在	一个	荒野	叫喊	的	命令	和	恳求	.

:

然后，一个男人的声音突然高亢起来，带着命令和恳求的语气。

['kʌnɪŋˌhæmz]	[oʊn]	[neɪm]	[wʌz; wəz]	['blendɪd]	[ɪn][ə; eɪ]	['sentəns]	[ɪn]	[ðæt]	[ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l]	['læŋgwɪdʒ]	.
Cunningham's	**own**	**name**	**was**	**blended**	**in**	**a**	**sentence**	**in**	**that**	**unintelligible**	**language**	**.**
坎宁安的	自己的	姓名	曾是	混合	在	一个	句子	在	那	无法理解	语言	.

坎宁安自己的名字被混入到一句用那种难以理解的语言写成的句子中。

[ðə; ði]	[st'reɪndʒəz]	['dɑːrtɪd]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[ɪn'sɜːrkl]	[wʊdz]	.
The	**Strangers**	**darted**	**for**	**the**	**encircling**	**woods**	**.**
这	陌生人	飞镖	为了	这	包围	树林	.

陌生人拔腿就往周围的树林里跑去。

[ðə; ði]	['wɪmɪn]	['vænɪʃt]	,	[mə'riːə]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	.
The	**women**	**vanished**	**,**	**Maria**	**among**	**them**	**.**
这	女性	消失了	,	玛丽亚	之中	他们	.

女人们都消失了，玛丽亚也在其中。

[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[blæŋk]	[speɪs]	[ɪn]	[ðə; ði]	['oʊpən]	['laɪtɪd]	[baɪ]	['mɑːnstər]	[fleɪmz]	,
There	**was**	**only**	**a**	**blank**	**space**	**in**	**the**	**open**	**lighted**	**by**	**monster**	**flames**	**,**
那里	曾是	仅有的	一个	空白的	空间	在	这	打开	照明	经过	怪物	火焰	,

空旷的地面上只有一片空白，被熊熊燃烧的火焰照亮。

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	[ænd; ənd]	[tuː]	['kɔnstəbəlz]	['strʌglɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
and	**the**	**sheriff**	**and**	**two**	**constables**	**struggling**	**with**	**a**	**single**	**figure**	**of**	**the**
和	这	警长	和	二	警员	挣扎	和	一个	单身的	数字	的	这

[st'reɪndʒəz]	.
Strangers	**.**
陌生人	.

警长和两名警员正在与一个陌生人搏斗。

"	[goʊ]	[gɪt]	-	[ɪm]	!	"	[rɔːrd]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	,	['hoʊldɪŋ]	[fæst]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæptɪv]	.
"	**Go**	**git**	**'**	**em**	**!**	**"**	**roared**	**the**	**sheriff**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**the**	**captive**	**.**
"	去	git	-	呃	!	"	咆哮	这	警长	,	保持	快速地	到	这	俘虏	.

“去抓他们！”警长咆哮着，紧紧抓住俘虏。

"	[gɪt]	-	[ɪm]	!
"	**Git**	**'**	**em**	**!**
"	git	-	呃	!

“抓住他们！”

[ðeə(r)]	[skerd]	.
They're	**scared**	**.**
它们是	害怕的	.

他们很害怕。

[ketʃ]	[æz; əz]	['meni]	[æz; əz]	[jiː; ji]	[kɪn]	!
Ketch	**as**	**many**	**as**	**ye**	**kin**	**!**
凯奇	作为	许多	作为	是的	亲属	!

尽可能多地抓捕你的亲人！

"	['kʌnɪŋˌhæm]	[felt]	[greɪ]	['hoʊldɪŋ]	[hɪm; ɪm]	[daʊn]	[ɪn][æn; ən]	['aɪərn][græsp]	.
"	**Cunningham**	**felt**	**Gray**	**holding**	**him**	**down**	**in**	**an**	**iron**	**grasp**	**.**
"	坎宁安	毛毡	灰色的	保持	他	向下	在	一个	铁	抓牢	.

坎宁安感到格雷像铁钳一样把他牢牢地按在地上。

"	[daʊnt]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fuːl]	!
"	**Don't**	**be**	**a**	**fool**	**!**
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻！

"	[raːspt]	[greɪ]	[ɪn][ə; eɪ]	['wɪspər]	.
"	**rasped**	**Gray**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	粗糙的	灰色的	在	一个	耳语	.

格雷低声嘶哑地说。

“ [its] [tuː] [leɪt] !
“ It's too late !
“ 它是 也 晚的 !

“太晚了！”

[ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [gɑːt] [əˈweɪ] , [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .
The Strangers got away , all but one .
这 陌生人 得到 离开 , 全部 但 一 .

陌生人全部逃脱了，只剩下一个。

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [men] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
” The other men were racing about here and there .
” 这 其他 男人 是 赛车 关于 这里 和 那里 .

“其他人都在四处奔跑。”

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [klɔːθ] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [imˈbrɔɪdəd] [kæp]
They found nothing but a bit of cloth here , and a woman's embroidered cap
他们 成立 没有什么 但 一个 少量 的 布 这里 , 和 一个 女性的 绣花 帽
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他们只找到了一小块布料，那里找到了一顶女式刺绣帽子。

[left] [bɪˈhaɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [flaɪt] .
left behind in the sudden flight .
左边 在后面 在 这 突然 航班 .

在突如其来的飞行中被落下。

[ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [speɪs] [ˈsiːst] [əˈbrʌptli] .
The struggle in the open space ceased abruptly .
这 斗争 在 这 打开 空间 停止 突然 .

空旷地带的搏斗突然停止了。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] [traɪˈʌmfəntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
The sheriff triumphantly called to the others .
这 警长 凯旋而归 称为 到 这 其他的 .

警长得意洋洋地向其他人喊道。

“ [aɪ] [gɑːt] [wʌn] [naʊ] !
“ I got one now !
“ 我 得到 一 现在 !

“我现在有一个了！”

[biː; bi] [skerd] !
Dun't be scared !
不要 是 害怕的 !

别害怕!

[wiː; wi] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˈhɑːstɪdʒ] !
We got a hostage !
我们 得到 一个 人质 !

我们抓到人质了!

” [hiː; hi] [riəd] [ʌp] [ænd; ənd] [jeld] [tuː; tə] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔːrɪst] : “ [jiː; ji] [traɪ] [ˈeni] [oʊ] -
” He reared up and yelled to the surrounding forest : “ Dun't ye try any o '
” 他 饲养 向上 和 大喊 到 这 周围 森林 : “ 不要 是的 尝试 任何 o -
[jʊr; jər] [naɪf] - [θˈrəʊɪn] - [trɪks] !
your knife - throwin ' tricks !
你的 刀 - 投掷 - 技巧 !

他站起身来，对着周围的森林大喊：“你们别想耍什么飞刀绝技！”

[ðɪs] ['felər] [wiː; wi][gɑːt] , [ɪf] [wiː; wi] [get] [daʊn] [seɪf] , [hiː; hi] ['niːðər] !

This	feller	we	got	,	if	we	dun't	get	down	safe	,	he	dun't	neither	!
这	伙计	我们	得到	, 如果	我们	不要	得到	向下	安全的	,	他	不要	两者都不	!	

我们抓到的这个人，如果我们不能安全着陆，他也活不下去！

[jiː; ji][traɪ] ['eni] - - !

Dun't	ye	try	any	rescuin	'	!
不要	是的	尝试	任何	-	-	!

别想去营救！

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] ['ʌpraɪt] .

"	He	bent	down	to	jerk	his	prisoner	upright	.
"	他	弯曲	向下	到	混蛋	他的	囚犯	直立	.

他弯下腰，猛地把囚犯拉了起来。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gæsp] .

And	Cunningham	heard	him	gasp	.
和	坎宁安	听到	他	喘气	.

坎宁安听到他倒吸了一口气。

[hiː; hi] ['tʃætəd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['stɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['hʌdld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

He	chattered	in	sudden	stillness	and	the	others	huddled	about	him	.
他	喋喋不休	在	突然	寂静	和	这	其他的	蜷缩着	关于	他	.

他突然安静下来，其他人都围拢在他身边。

" [ded] ! " [gɑːspt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	Dead	!	"	gasped	one	of	them	.
"	死的	!	" 倒吸一口气		一	的	他们	.

"死了！"其中一人惊呼道。

" [hiː; hi] [stæbd] [hi'self] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] , " [ʃrɪld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .

"	He	stabbed	hisself	,	I	tell	ye	,	"	shrilled	the	sheriff	.
"	他	刺伤	他自己	,	我	告诉	是的	,	"	尖锐的	这	警长	.

"我告诉你，是他自残的！"警长尖声说道。

" [hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [ɪn] [hi'self] !

"	He	stuck	his	own	knife	in	hisself	!
"	他	卡住	他的	自己的	刀	在	他自己	!

他把自己的刀插进了自己体内！

" [ðə; ði] [faɪv] [ʌn'geɪnli] ['fɪgjərz] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ðer; ðər] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , [dɪ'zɜːrtɪd]

"	The	five	ungainly	figures	stared	at	each	other	,	there	amidst	the	roaring	,	deserted
"	这	五	笨拙的	数据	凝视	在	每个	其他	,	那里	在……之中	这	咆哮	,	荒凉的

['bɔnˌfaiəz] .

bonfires	.
篝火	.

五个笨拙的身影在熊熊燃烧、空无一人的篝火中互相凝视着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪmpər] ['sʌd(ə)nli] .

One	of	them	began	to	whimper	suddenly	.
一	的	他们	开始	到	呜咽	突然	.

其中一人突然开始呜咽起来。

" [ðeɪ] — [ðeɪl] [biː; bi] [θ'rəʊɪn] - [ðer; ðər] [naɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] !

"	They	—	they'll	be	throwin	'	their	knives	all	the	way	down	to	the	valley	!
"	他们	—	他们会	是	投掷	-	他们的	刀具	全部	这	方式	向下	到	这	谷	!

"他们会把刀一直扔到山谷里去！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [ðeɪl] [biː; bi]['haɪdɪn] - [bɪ'haɪnd] [triːz] [æn; ən] - [ə; eɪ] - ['stæbɪn] - [æt; ət][juː 'es] .

“	They'll	be	hidin	'	behind	trees	an	'	a	-	stabbin	'	at	us	.
”	他们会	是	隐藏	-	在后面	树木	一个	-	一个	-	刺伤	-	在	我们	.

“他们会躲在树后，然后刺杀我们。”

” [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] [tiːθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['tʃætər] .

”	The	sheriff's	teeth	began	to	chatter	.
”	这	警长的	牙齿	开始	到	喋喋不休	.

警长的牙齿开始打颤。

[ðə; ði] ['ʌðər] [klʌtʃt] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'fraɪtɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [wʊdz] [ɪn'sɜːrkl]

The	others	clutched	their	weapons	and	gazed	affrightedly	at	the	woods	encircling
这	其他的	紧握	他们的	武器	和	凝视	惊恐地	在	这	树林	包围

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

其他人紧紧握住武器，惊恐地望着周围的树林。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [gʌlpt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['ʃivəriŋ] .

“	We	—	we	got	to	try	it	,	”	gulped	the	sheriff	,	shivering	.
”	我们	—	我们	得到	到	尝试	它	,	”	吞咽	这	警长	,	瑟瑟发抖	.

“我们——我们得试试，”警长结结巴巴地说，浑身颤抖。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] !

“	We	got	to	!
”	我们	得到	到	!

“我们做到了！ ”

[els] [ðeɪl] [get] ['gʌnz] [æn; ən] - [kɪl] [ˌjuː 'es] [hɪr] .

Else	they'll	get	guns	an	'	kill	us	here	.
别的	他们会	得到	枪支	一个	-	杀	我们	这里	.

否则他们会拿到枪，在这里杀了我们。

[ɪf] — [ɪf] [jiː; ji] [siː] ['eniθɪŋ] ['muːvɪn] - , [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː] !

If	—	if	ye	see	anything	movin	'	,	shoot	it	!
如果	—	如果	是的	看	任何事物	移动	-	,	射击	它	!

如果——如果你们看到任何移动的东西，就开枪！

[weɪt] !

Dun't	wait	!
不要	等待	!

别等了！

[ɪf] [jiː; ji] [siː] ['eniθɪŋ] , [ʃuːt] . . . .

If	ye	see	anything	,	shoot	.	.	.	.
如果	是的	看	任何事物	,	射击	.	.	.	.

如果看到什么，就开枪.....

” [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] , ['pænɪk] - ['strɪkən] [aɪz] , [ðeɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊdz] .

”	With	staring	,	panic	-	stricken	eyes	,	they	made	for	the	woods	.
”	和	凝视	,	恐慌	-	受打击的	眼睛	,	他们	制成	为了	这	树林	.

他们惊恐地瞪大了眼睛，朝树林跑去。

['kʌnɪŋˌhæm] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Cunningham	heard	them	crashing	through	the	undergrowth	in	the	darkness	,
坎宁安	听到	他们	崩溃	通过	这	灌木丛	在	这	黑暗	,

坎宁安听到他们在黑暗中穿过灌木丛的声音。

['wɪmpərɪŋ] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] [ɪn] ['terər] [æt; ət] ['evri] ['fænsɪd] [saʊnd] .

whimpering	and	gasping	in	terror	at	every	fancied	sound	.
呜咽	和	喘息	在	恐怖	在	每一个	幻想	声音	.

听到任何想象中的声音都会惊恐地呜咽和喘息。

[ðeɪ] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [twelv] [greɪt] [fairz] [ðæt] [bɪ'gæn] ['sloʊli] [tu:; tə][bɜ:rn] [loʊ]

They	left	behind	them	nothing	but	twelve	great	fires	that	began	slowly	to	burn	low
他们	左边	在后面	他们	没有什么	但	十二	伟大的	火灾	那	开始	缓慢地	到	烧伤	低的

,

,

,

他们身后只留下了十二堆熊熊大火，这些大火开始慢慢地燃尽。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['krʌmpld] ['fɪgjər] [ɪn][bɑ:r'bærɪk]['faɪnəri] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd] [tɔ:rd]

and	a	crumpled	figure	in	barbaric	finery	lying	with	his	face	upturned	toward
和	一个	皱巴巴的	数字	在	野蛮	服饰	说谎	和	他的	脸	翻转	朝向

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

一个身着野蛮华丽服饰、面朝天空、蜷缩着的身影。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['streɪndʒər] [hu:] ['oʊnli] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] [hæd; həd][toʊld] ['kʌnɪŋˌhæm] [ʌv; əv]

It	was	the	young	Stranger	who	only	that	afternoon	had	told	Cunningham	of
它	曾是	这	年轻的	陌生人	WHO	仅有的	那	下午	有	讲述	坎宁安	的

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]

the	girl	he	had	loved	and	lost	because	she	was	not	of	the	Strange
这	女孩	他	有	喜爱	和	丢失的	因为	她	曾是	不是	的	这	奇怪的

['pi:p(ə)l] .

People	.
人们	.

就在那天下午，这位年轻的陌生人告诉坎宁安，他爱过一个女孩，但因为她不是陌生人，所以失去了她。

[hi:; hi][hæd; həd] [stæbd] [hɪm'self] [wen] ['kæptʃərd] ,

He	had	stabbed	himself	when	captured	,
他	有	刺伤	他自己	什么时候	捕获	,

他被捕时曾自刎。

['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɔ:rst] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv]

rather	than	be	taken	out	of	the	hills	and	forced	to	tell	the	secret	of
相当	比	是	已采取	出去	的	这	丘陵	和	强制	到	告诉	这	秘密	的

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] . -

the	Strangers	.	12
这	陌生人	.	-

而不是被带出山里，被迫说出陌生人的秘密。12

[baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['væliz] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][ɑ:rmz] .

By	morning	the	outside	valleys	were	up	in	arms	.
经过	早晨	这	外部	山谷	是	向上	在	武器	.

到了早上，外围山谷的人们都群情激愤。

[wʌn] [mæn] — [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] — [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] ,

One	man	—	the	foreigner	of	the	train	—	had	been	killed	by	the	Strange	People	,
一	男人	—	这	外国人	的	这	火车	—	有	到过	被杀	经过	这	奇怪的	人们	,

火车上的一名外国人被陌生人杀害了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [vlə'dɪmɪrz] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	a	servant	of	Vladimir's	had	disappeared	among	them	.
和	一个	仆人	的	弗拉基米尔的	有	消失	之中	他们	.

弗拉基米尔的一名仆人也失踪了。

[ænd; ənd] ['wɪtʃkræft] [hæd; həd] [bɪn] [bi'li:vd] [ɪn][nɑ:t] [tu:] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] .

And	witchcraft	had	been	believed	in	not	too	long	ago	in	those	parts	.
和	巫术	有	到过	相信	在	不是	也	长的	前	在	那些	部分	.

不久之前，那些地方还相信巫术。

[ðə; ði][waɪld]['serəmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['bleɪzɪŋ] [fairz][wʌz; wəz][toʊld][ænd; ənd]

The	wild	ceremony	of	the	Strangers	among	their	blazing	fires	was	told	and
这	荒野	仪式	的	这	陌生人	之中	他们的	炽烈	火灾	曾是	讲述	和

[ˌriː'toʊld] ,

retold	,
重述	,

陌生人在熊熊篝火中举行的狂野仪式被一遍又一遍地讲述着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [noʊn] ['kɪlɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [dɪs'kredɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sməʊldərɪŋ]

and	with	one	known	killing	to	their	discredit	and	the	long	-	smoldering
和	和	一	已知	杀	到	他们的	诋毁	和	这	长的	-	闷烧

['heɪtrɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'spaɪərd] ,

hatred	they	had	inspired	,
仇恨	他们	有	灵感	,

他们犯下了一桩已知的杀人案，名誉扫地，还激起了人们长久以来的仇恨。

[æt; ət][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz]['dev(ə)l] - ['wɜːrʃɪp] [ˌʌndaɪ'luːtɪd] .

at	the	end	it	was	related	as	devil	-	worship	undiluted	.
在	这	结尾	它	曾是	有关的	作为	魔鬼	-	崇拜	未稀释的	.

最后，它被描述为彻头彻尾的魔鬼崇拜。

['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [men] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] —

Something	out	of	Scripture	came	to	be	put	in	it	and	men	told	each	other	—
某物	出去	的	圣经	来了	到	是	放	在	它	和	男人	讲述	每个	其他	—

[ænd; ənd]['fɜːrmli] [bi'liːvd] — [ðæt] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kɪdnæp] [ænd; ənd] ['sækrifaist] [tuː; tə][ðə; ði]

and	firmly	believed	—	that	children	were	being	kidnaped	and	sacrificed	to	the
和	牢牢	相信	—	那	孩子们	是	存在	绑架	和	牺牲	到	这

['məulɔk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['testəmənt] .

Moloch	out	of	the	Old	Testament	.
摩洛克	出去	的	这	老的	遗嘱	.

圣经中的某些内容被放进了这本书里，人们互相告诉——并且坚信——孩子们被绑架并献祭给旧约中的摩洛神。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðər] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪs] ,

The	single	Stranger	who	had	been	killed	became	another	human	sacrifice	,
这	单身的	陌生人	WHO	有	到过	被杀	成为	其他	人类	牺牲	,

那个被杀害的陌生人成了又一个活人祭品。

[kən'fjuːzɪŋli] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [teɪl] ,

confusingly	intermingled	with	the	other	and	more	horrible	tale	,
令人困惑地	交织	和	这	其他	和	更多的	可怕	故事	,

与另一个更加可怕的故事交织在一起，令人困惑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['fɑːrmɝz] [ðæt]

and	there	was	no	doubt	in	the	mind	of	any	of	the	local	farmers	that
和	那里	曾是	不	怀疑	在	这	头脑	的	任何	的	这	当地的	农民	那

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [plænd] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə][ɔːl][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [kaɪnd] .

the	Strangers	planned	unspeakable	things	to	all	not	of	their	own	kind	.
这	陌生人	计划	无法形容	事物	到	全部	不是	的	他们的	自己的	种类	.

当地农民都毫不怀疑，这些陌生人计划对所有非同类的人做出不可饶恕的事情。

[hæd; həd] ['eni] ['streɪndʒər] [bɪn] [siːn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hɪlz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['mɑːbd] [baɪ]

Had	any	Stranger	been	seen	without	the	hills	,	he	would	have	been	mobbed	by
有	任何	陌生人	到过	已见	没有	这	丘陵	,	他	会	有	到过	暴徒	经过

[æn; ən] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['pɑːpjələs] .

an	hysterical	populace	.
一个	歇斯底里的	民众	.

如果任何一个陌生人出现在山丘之外，都会被歇斯底里的民众围攻。

['soʊbər] , [gɑːd] - [fiərɪŋ] [men] ['hʌdld] [ðer; ðər] ['fæməliz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər]

Sober	,	God	-	fearing	men	huddled	their	families	together	and	stood	guard	over
清醒	,	上帝	-	害怕	男人	蜷缩着	他们的	家庭	一起	和	站立	警卫	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

清醒而敬畏上帝的男人们将家人聚集在一起，守护着他们。

['wɪmɪn] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['ʃɔtˌgʌnz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

Women	watched	their	children	with	their	husbands	'	shotguns	in	their	hands	.
女性	观看	他们的	孩子们	和	他们的	丈夫们	-	霰弹枪	在	他们的	双手	.

妇女们手里拿着丈夫的猎枪，看着自己的孩子。

['wɪldər] [ænd; ənd] ['evər] ['wɪldər] ['ruːməz] [sped] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [frʌm; frəm] ['hoʊmsted] [tuː; tə]

Wilder	and	ever	wilder	rumors	sped	with	lightning	speed	from	homestead	to
怀尔德	和	曾经	更狂野	谣言	加速	和	闪电	速度	从	家园	到

['hoʊmsted] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

homestead	in	the	valleys	.
家园	在	这	山谷	.

越来越离谱的谣言以闪电般的速度在山谷里的各家各户之间传播开来。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] .

And	all	this	was	done	without	malice	.
和	全部	这	曾是	完毕	没有	恶意	.

而且这一切都不是出于恶意。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] - [bɔːrn] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dɪs'trʌstid] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	native	-	born	people	had	distrusted	the	Strange	People	because	they	were
这	本国的	-	出生	人们	有	不信任	这	奇怪的	人们	因为	他们	是

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

当地居民不信任这些外来者，因为他们很陌生。

[ðeɪ] [dis'laikt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'luːf] .

They	disliked	them	because	they	were	aloof	.
他们	不喜欢	他们	因为	他们	是	超然	.

他们不喜欢他们，因为他们冷漠疏离。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [heɪt] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɪ'stɪriəs] .

And	they	came	to	hate	them	because	they	were	mysterious	.
和	他们	来了	到	恨	他们	因为	他们	是	神秘	.

他们开始憎恨他们，因为他们神秘莫测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

It	is	always	dangerous	to	be	a	mystery	.
它	是	总是	危险的	到	是	一个	神秘	.

做一个神秘人物总是很危险的。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːr] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	story	of	what	the	sheriff	and	his	four	constables	had	seen	among	the
这	故事	的	什么	这	警长	和	他的	四	警员	有	已见	之中	这

[fairz][ɑːn][ðə; ði] [haɪts] [bɪ'keɪm] [ɪn'lɑːrdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] .

fires	on	the	heights	became	enlarged	to	a	tale	of	unspeakable	things	.
火灾	在	这	高度	成为	放大	到	一个	故事	的	无法形容	事物	.

警长和他的四名警员在山顶的火海中看到的景象，后来被添油加醋地描述成了一个骇人听闻的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['liːdər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə]

It	would	have	required	no	more	than	a	leader	with	a	loud	voice	to
它	会	有	必需的	不	更多的	比	一个	领导者	和	一个	大声	嗓音	到

['moʊbəlaɪz][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔːrk]

mobilize	a	mob	of	farmers	who	would	have	invaded	the	hills	with	pitchforks
动员	一个	暴民	的	农民	WHO	会	有	入侵	这	丘陵	和	干草叉

[ænd; ənd] ['ʃɔtˌgʌnz] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [ɪn'taɪərli] .

and	shotguns	to	wipe	out	the	Strange	People	entirely	.
和	霰弹枪	到	擦拭	出去	这	奇怪的	人们	完全	.

只需要一位嗓门洪亮的领袖，就能动员起一群农民，让他们带着干草叉和猎枪冲进山里，彻底消灭这些异族人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][æz; əz] ['wɪtʃɪz] , [bʌt; bət][æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

They	did	not	fear	the	Strangers	as	witches	,	but	as	human	beings	.
他们	做过	不是	害怕	这	陌生人	作为	女巫	,	但	作为	人类	生物	.

他们并不把陌生人当作女巫来害怕，而是把他们当作普通人来害怕。

[ðeɪ] [fɪrd] [ðem; ðəm][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kɪdnæpər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]

They	feared	them	as	possible	kidnapers	of	children	to	be	killed	in	the
他们	害怕	他们	作为	可能的	绑架者	的	孩子们	到	是	被杀	在	这

[ɪn'hjuːmən] ['ɔːdʒiːz] [ðə; ði]['faɪər] - ['serəmoʊni] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] .

inhuman	orgies	the	fire	-	ceremony	had	become	in	the	telling	.
不人道	狂欢	这	火	-	仪式	有	变得	在	这	讲述	.

他们担心这些人可能会绑架儿童，并将他们杀害在火祭仪式中——这种仪式已经演变成非人道的狂欢。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

They	had	no	evidence	of	such	crimes	committed	by	the	Strangers	.
他们	有	不	证据	的	这样的	犯罪	坚定的	经过	这	陌生人	.

他们没有证据表明陌生人犯下了此类罪行。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ,

But	there	is	no	evidence	of	kidnaping	against	the	gipsies	,
但	那里	是	不	证据	的	绑架	反对	这	吉普赛人	,

但没有证据表明存在针对吉普赛人的绑架行为。

[jet] ['meni] ['piːp(ə)l] [sə'spekt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kraɪm] .

yet	many	people	suspect	them	of	the	same	crime	.
然而	许多	人们	怀疑	他们	的	这	相同的	犯罪	.

然而，许多人怀疑他们犯了同样的罪行。

[hæd; həd] ['eni] [mæn]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ,

Had	any	man	spoken	the	truth	about	the	Strangers	,
有	任何	男人	说	这	真相	关于	这	陌生人	,

如果有人说出关于陌生人的真相，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [dɪ'zaɪnz] — [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]

he	would	have	been	suspected	of	horrible	designs	—	of	being	in	sympathy	with
他	会	有	到过	怀疑	的	可怕	设计	—	的	存在	在	同情	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们会怀疑他心怀不轨——怀疑他与他们有同情心。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['toʊtəli] [fɔːls] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ðæt] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] ['mædʒɪk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

And	because	of	the	totally	false	tales	that	sprang	up	like	magic	about	their
和	因为	的	这	完全	错误的	故事	那	弹簧	向上	喜欢	魔法	关于	他们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

而由于围绕他们名字的那些完全虚假的故事像变魔术一样突然冒了出来，

[tuː; tə][biː; bi] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wʌz; wəz][tuː; tə] [kɔːrt] [deθ] .

to	be	suspected	of	sympathy	with	the	Strangers	was	to	court	death	.
到	是	怀疑	的	同情	和	这	陌生人	曾是	到	法庭	死亡	.

被怀疑同情陌生人就等于自寻死路。

[ˈkʌnɪŋˌhæmz] [reɪdʒ] [gruː] .

Cunningham's	rage	grew	.
坎宁安的	愤怒	生长	.

坎宁安的怒火愈演愈烈。

[greɪ] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd][roʊd] [ˈfjʊriəsli] [tuː; tə] - [tuː; tə][send] [mɔːr] [ˈtelɪgræm] .

Gray	shrugged	and	rode	furiously	to	Bendale	to	send	more	telegrams	.
灰色的	耸了耸肩	和	骑	愤怒地	到	-	到	发送	更多的	电报	.

格雷耸了耸肩，怒气冲冲地骑马前往本代尔，准备发送更多电报。

[ˈvlædɪmɪr] [went] [əˈbaʊt] [ˈsɔːftli] , [ˈpɜːrɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,

Vladimir	went	about	softly	,	purring	to	himself	,
弗拉基米尔	去	关于	轻轻	,	呼噜声	到	他自己	,

弗拉基米尔轻手轻脚地走着，嘴里发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [braɪbz] [ˈlævɪʃli] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [braibd] ,

and	passed	out	bribes	lavishly	to	those	who	could	be	bribed	,
和	通过了	出去	贿赂	慷慨地	到	那些	WHO	可以	是	受贿	,

他们大手大脚地向那些可以被收买的人行贿。

[ænd; ənd][toʊld][laɪz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][biː; bi] [səˈbɔːrn] [ɪn] [ðæt] [wei] .

and	told	lies	to	those	who	preferred	to	be	suborned	in	that	way	.
和	讲述	谎言	到	那些	WHO	首选	到	是	收买	在	那	方式	.

并对那些宁愿被那样收买的人撒谎。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ˈmɑːbɪŋ] .

He	was	holding	back	the	plans	of	mobbing	.
他	曾是	保持	后退	这	计划	的	群体攻击	.

他一直没有计划发动暴乱。

[ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ˈæktɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] ,

The	sheriff	,	acting	on	his	orders	,
这	警长	,	表演	在	他的	订单	,

警长奉命行事，

[broʊk] [ʌp] [ˈevri] [gruːp] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈtɔːkɪŋ] [men] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːrmd] .

broke	up	every	group	of	wild	-	talking	men	as	soon	as	it	formed	.
打破	向上	每一个	团体	的	荒野	-	说	男人	作为	很快	作为	它	形成	.

每当有胡言乱语的男人聚在一起，他都会立即将其驱散。

[bʌt; bət][ˈvlædɪmɪr] [held] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑːm] .

But	Vladimir	held	the	Strange	People	in	the	hollow	of	his	palm	.
但	弗拉基米尔	握住	这	奇怪的	人们	在	这	空洞的	的	他的	棕榈	.

但弗拉基米尔将这些奇异的人握在了掌心。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɜːmɜd] [wɜːrdz] ,

Half	a	dozen	murmured	words	,
一半	一个	打	低声说道	字	,

六七句低声细语，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈlæviʃt] [ˈmʌni] [wʊd] [stænd][əˈsaɪd][ænd; ənd][let]

and	the	men	who	had	taken	his	lavished	money	would	stand	aside	and	let
和	这	男人	WHO	有	已采取	他的	慷慨的	钱	会	站立	旁边	和	让

[ðə; ði] [ˈsɪmərɪŋ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [bɜːrst] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfrenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .

the	simmering	terror	of	the	countryside	burst	out	into	the	frenzy	of	a	mob	.
这	煨煮	恐怖	的	这	农村	爆裂	出去	进入	这	狂热	的	一个	暴民	.

而那些夺走他巨额财富的人则会袖手旁观，任由乡村酝酿的恐惧爆发成暴民的狂热。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɪlz] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'veɪdɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] [men] [huː] [wʊd] ['ferɪt] [aʊt] [ðə; ði]

And	then	the	hills	would	be	invaded	by	Christian	men	who	would	ferret	out	the
和	然后	这	丘陵	会	是	入侵	经过	基督教	男人	WHO	会	雪貂	出去	这

[st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Strangers	and	kill	them	one	by	one	in	the	firm	belief	that	they	were
陌生人	和	杀	他们	一	经过	一	在	这	公司	信仰	那	他们	是

[ɪk'stɜːmə,neɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ʌv; əv] ['seɪtn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪlərz] [ʌv; əv] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] .

exterminating	the	agents	of	Satan	and	the	killers	of	innumerable	children	.
灭绝	这	代理人	的	撒但	和	这	杀手	的	无数	孩子们	.

然后，基督徒们会入侵这些山丘，他们会搜出陌生人，并一个接一个地杀死他们，因为他们坚信自己是在消灭撒旦的代理人和无数儿童的杀手。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [vlə'dɪmɪrz] [hoʊld] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn] [laɪz] .

It	did	not	matter	that	Vladimir's	hold	was	based	on	lies	.
它	做过	不是	事情	那	弗拉基米尔的	抓住	曾是	基于	在	谎言	.

弗拉基米尔的统治是建立在谎言之上的，但这并不重要。

[ðə; ði] [laɪz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .

The	lies	were	much	more	exciting	than	the	truth	.
这	谎言	是	很多	更多的	激动人心	比	这	真相	.

谎言比真相精彩得多。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ber] .

The	truth	was	dull	and	bare	.
这	真相	曾是	乏味的	和	裸	.

真相枯燥乏味，赤裸裸的。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fairz] .

The	Strangers	had	been	dancing	about	the	fires	.
这	陌生人	有	到过	跳舞	关于	这	火灾	.

陌生人一直在篝火旁跳舞。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [hæd; həd] [rʌʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] , [wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]

The	constables	had	rushed	out	and	they	had	fled	,	without	attempting	to
这	警员	有	匆忙	出去	和	他们	有	逃亡	,	没有	尝试	到

[rɪ'zɪst] [ɔːr] [hɑːrm] [ðer; ðər] [ə'tækəz] .

resist	or	harm	their	attackers	.
抵抗	或者	伤害	他们的	攻击者	.

警员们冲了出去，而袭击者们则逃走了，他们没有试图抵抗或伤害袭击者。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [stæbd] [hɪm'self] [wen] [kɔːt] .

One	of	them	had	stabbed	himself	when	caught	.
一	的	他们	有	刺伤	他自己	什么时候	捕捉	.

其中一人在被抓获时刺伤了自己。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

And	the	truth	was	mysterious	enough	,	and	inexplicable	enough	,
和	这	真相	曾是	神秘	足够的	,	和	无法解释的	足够的	,

而真相本身就足够神秘，也足够难以解释。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['haɪli] ['kʌlərd] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['sækrɪfaɪs]

but	it	did	not	compare	with	the	highly	colored	tales	of	human	sacrifice
但	它	做过	不是	比较	和	这	高度	有色	故事	的	人类	牺牲

[ænd; ənd] ['hiːðn] ['ɔːdʒiːz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [im'brɔɪdəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [teɪl] .

and	heathen	orgies	that	had	been	embroidered	upon	the	original	tale	.
和	异教徒	狂欢	那	有	到过	绣花	之上	这	原来的	故事	.

但这与原故事中添油加醋、描绘人祭和异教徒狂欢的那些色彩斑斓的传说相比，就逊色多了。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['ruːməz] .

Cunningham	was	inevitably	in	the	thick	of	all	these	rumors	.
坎宁安	曾是	不可避免地	在	这	厚的	的	全部	这些	谣言	.

坎宁安不可避免地卷入了所有这些谣言之中。

[men] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

Men	came	rushing	with	news	.
男人	来了	匆忙	和	消息	.

男人们带着消息蜂拥而至。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ['ləːkiŋ] [ə'baʊt] [wer] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] .

A	Stranger	had	been	seen	lurking	about	where	children	were	playing	.
一个	陌生人	有	到过	已见	潜伏	关于	在哪里	孩子们	是	玩耍	.

有人看到一个陌生人在孩子们玩耍的地方附近徘徊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] [tuː; tə]['kɪdnæp][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	instantly	suspected	of	planning	to	kidnap	one	of	them	.
他	曾是	即刻	怀疑	的	规划	到	绑架	一	的	他们	.

他立即被怀疑计划绑架其中一人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət][ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tʃeɪst] [baɪ][dɔːgz] .

He	had	been	shot	at	and	now	was	being	chased	by	dogs	.
他	有	到过	射击	在	和	现在	曾是	存在	追逐	经过	狗	.

他曾遭到枪击，现在正被一群狗追赶。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][hæd; həd] [stɑːpt] [ə; eɪ]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]['bændɪdʒɪŋ]

A	Stranger	had	stopped	a	doctor	in	the	road	and	asked	for	bandaging
一个	陌生人	有	停止	一个	医生	在	这	路	和	问	为了	包扎

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪndʒərd][ɑːrm] .

for	an	injured	arm	.
为了	一个	受伤	手臂	.

一名陌生人拦住路边的一位医生，请求他帮忙包扎受伤的手臂。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

He	had	been	shot	by	one	of	the	constables	the	night	before	.
他	有	到过	射击	经过	一	的	这	警员	这	夜晚	前	.

前一天晚上，他被一名警员开枪打伤了。

['ʌðər] [st'reɪndʒəz] ['gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [lest] [ðə; ði]['dɑːktər][traɪ][tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [drest]

Other	Strangers	guarded	him	lest	the	doctor	try	to	arrest	him	while	he	dressed
其他	陌生人	守卫	他	免得	这	医生	尝试	到	逮捕	他	尽管	他	穿着

[ðə; ði] [wuːnd] .

the	wound	.
这	伤口	.

其他陌生人看守着他，以免医生在包扎伤口时逮捕他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

That	was	in	the	morning	.
那	曾是	在	这	早晨	.

那是早上发生的事。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] .

As	the	day	went	on	the	reports	became	more	horrible	.
作为	这	天	去	在	这	报告	成为	更多的	可怕	.

随着时间推移，报道的内容变得越来越可怕。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['streɪndʒər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃɑːt] [æt; ət][æz; əz]

It	became	clear	that	if	any	Stranger	showed	his	face	he	would	be	shot	at	as
它	成为	清除	那	如果	任何	陌生人	显示	他的	脸	他	会	是	射击	在	作为

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæd][dɔːg] .

if	he	were	a	mad	dog	.
如果	他	是	一个	疯狂的	狗	.

很明显，任何陌生人只要露面，就会像对待疯狗一样被射杀。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] .

Word	came	from	one	place	.
单词	来了	从	一	地方	.

消息来自一个地方。

[tuː] [stˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] [ɑːn] .

Two	Strangers	had	been	seen	and	fired	on	.
二	陌生人	有	到过	已见	和	被解雇	在	.

两名陌生人被发现后遭到枪击。

[ðeɪ] [ˈvænɪʃt] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] .

They	vanished	,	leaving	a	trail	of	blood	.
他们	消失了	,	离开	一个	踪迹	的	血	.

他们消失了，留下了一道血迹。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [pleɪs] [keɪm] [əˈnʌðər] [rɪˈpɔːrt] .

From	another	place	came	another	report	.
从	其他	地方	来了	其他	报告	.

来自另一个地方的另一份报告。

[æn; ən] [oʊld] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [tuː; tə] [beg] [fɔːr; fər] [ˈmedsnz]

An	old	Strange	woman	had	come	out	of	the	hills	,	to	beg	for	medicines
一个	老的	奇怪的	女士	有	来	出去	的	这	丘陵	,	到	求	为了	药物

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈwuːndɪd] .

for	their	wounded	.
为了	他们的	受伤	.

一位来自山区的陌生老妇人走出来，乞求为他们的伤员提供药品。

[dɔːgz] [wɜːr; wər] [set] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [hɜːr; hər] [ˈerənd] .

Dogs	were	set	on	her	as	she	screamed	her	errand	.
狗	是	放	在	她	作为	她	尖叫	她	差事	.

她尖叫着报信，结果引来一群恶犬。

[ʃiː; ʃi] [fled] , [ænd; ənd] [naɪvz] [keɪm] [ˈhɜːrtl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] ,

She	fled	,	and	knives	came	hurtling	from	the	brushwood	,
她	逃亡	,	和	刀具	来了	疾驰	从	这	灌木丛	,

她逃走了，与此同时，灌木丛中飞出一把把刀子。

[ˈkɪlɪŋ] [ɔːr] [ˈwuːndɪŋ] [ðə; ði] [dɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn] [pərˈsuːt] .

killing	or	wounding	the	dogs	that	were	in	pursuit	.
杀	或者	受伤	这	狗	那	是	在	追逐	.

杀死或击伤追赶的猎犬。

[greɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [mʌtʃ] .

Gray	had	promised	much	.
灰色的	有	承诺	很多	.

格雷曾许下了很多承诺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [drɔːn] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [help]

With	a	drawn	and	anxious	face	he	had	told	Cunningham	that	this	day	help
和	一个	绘制	和	焦虑的	脸	他	有	讲述	坎宁安	那	这	天	帮助

[mʌst; məst] [kʌm] .

must	come	.
必须	来	.

他面容憔悴焦虑地告诉坎宁安，今天一定会有援军到来。

[hɪz; ɪz] [ˈtelɪgræm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [prəˈduːst] [rɪˈzʌlts] .

His	telegrams	must	have	produced	results	.
他的	电报	必须	有	生产	结果	.

他的电报肯定起到了作用。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɪˈfekt] !

They	must	have	had	some	effect	!
他们	必须	有	有	一些	影响	!

它们肯定起到了一定的作用！

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['priːtens] [ðæt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wʌz; wəz]

He	had	long	since	dropped	his	pretense	that	his	only	mission	in	the	hills	was
他	有	长的	自从	掉落	他的	虚伪	那	他的	仅有的	使命	在	这	丘陵	曾是

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːpəlz] ['daɪəlekt] .

the	study	of	the	Strange	People's	dialect	.
这	学习	的	这	奇怪的	人们的	方言	.

他早就放弃了假装自己到山里的唯一任务是研究异族人的方言。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn] - , ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ,

He	was	off	in	Bendale	,	struggling	with	a	telephone	,
他	曾是	离开	在	-	,	挣扎	和	一个	电话	,

他当时在班代尔，正费劲地摆弄着电话。

['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['ɑːpəreɪtər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə]

pleading	with	a	long	-	distance	operator	to	give	him	a	connection	to
恳求	和	一个	长的	-	距离	操作员	到	给	他	一个	联系	到

['sʌmwer] — ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] .

somewhere	—	anywhere	outside	.
某处	—	任何地方	外部	.

他恳求长途电话接线员帮他接通到某个地方——任何地方都行。

[nuːn] [keɪm] [ænd; ənd] [pæst] .

Noon	came	and	passed	.
中午	来了	和	通过了	.

正午已过。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [weɪnd] ,

The	afternoon	waned	,
这	下午	减弱	,

午后时光渐渐消逝，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ɪn][ðer; ðər]

with	the	inhabitants	of	the	valley	growing	more	and	more	hysterical	in	their
和	这	居民	的	这	谷	生长	更多的	和	更多的	歇斯底里的	在	他们的

['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] ,

hatred	of	the	Strange	People	,
仇恨	的	这	奇怪的	人们	,

随着山谷居民对异族人的仇恨日益加剧，他们的情绪也变得越来越歇斯底里。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ðeɪ]

and	more	and	more	detailed	and	convinced	about	the	horrors	they
和	更多的	和	更多的	详细的	和	确信	关于	这	恐怖	他们

[ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

ascribed	to	them	.
归因于	到	他们	.

他们对这些恐怖事件的描述越来越详细，也越来越令人信服。

[ðə; ði] ['hoʊlli] [ɪ'mædʒɪneri] ['menəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

The	wholly	imaginary	menace	of	the	Strangers	was	making	it	more	and	more
这	完全	假想	威胁	的	这	陌生人	曾是	制作	它	更多的	和	更多的

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mɑːb] .

difficult	to	prevent	the	formation	of	a	mob	.
难的	到	防止	这	形成	的	一个	暴民	.

陌生人的威胁完全是虚构的，这使得阻止暴民的形成变得越来越困难。

[men] [reɪvd] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['waɪpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [hɪl] [foʊk] .

Men	raved	,	wanting	to	protect	their	children	by	wiping	out	the	hill	folk	.
男人	赞不绝口	,	想要	到	保护	他们的	孩子们	经过	擦拭	出去	这	爬坡道	民间	.

男人们疯狂地叫嚣着，想要通过消灭山民来保护他们的孩子。

['wɪmɪn] [gruː] [hɪ'sterɪk(ə)l] , [dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [ə,naɪə'leɪʃ(ə)n] .

Women	**grew**	**hysterical**	**,**	**demanding**	**their**	**annihilation**	**.**
女性	生长	歇斯底里的	,	要求	他们的	湮灭	.

妇女们情绪激动，要求消灭他们。

['kʌnɪŋ,hæm] [went] [tuː; tə] ['vlædɪmɪr] .

Cunningham	**went**	**to**	**Vladimir**	**.**
坎宁安	去	到	弗拉基米尔	.

坎宁安去了弗拉基米尔。

['vlædɪmɪr] [bliŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Vladimir	**blinked**	**at**	**him**	**and**	**licked**	**his**	**lips**	**.**
弗拉基米尔	眨眼	在	他	和	舔过	他的	嘴唇	.

弗拉基米尔眨了眨眼，舔了舔嘴唇。

“ [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , ” [sed] ['kʌnɪŋ,hæm] , ['koʊldli] .

“	**Your**	**servant**	**is**	**a**	**prisoner**	**among**	**the**	**Strange**	**People**	**,**	**”**	**said**	**Cunningham**	**,**	**coldly**	**.**
“	你的	仆人	是	一个	囚犯	之中	这	奇怪的	人们	,	”	说	坎宁安	,	冷冷地	.

“你的仆人被囚禁在异族之中，”坎宁安冷冷地说。

“ [aɪm] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [seɪ] ['hiːl] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] [ə; eɪ][mɑːb] ['entərz] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

“	**I'm**	**authorized**	**to**	**say**	**he'll**	**be**	**killed**	**if**	**a**	**mob**	**enters**	**the**	**hills**	**.**
“	我是	授权	到	说	地狱	是	被杀	如果	一个	暴民	进入	这	丘陵	.

“我被授权宣布，如果暴徒进入山区，他将被杀害。”

” ['vlædɪmɪr] [smaɪld] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ʃoʊd] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] .

”	**Vladimir**	**smiled**	**,**	**and**	**all**	**his**	**cruelty**	**showed**	**when**	**he**	**smiled**	**.**
”	弗拉基米尔	微笑	,	和	全部	他的	残酷	显示	什么时候	他	微笑	.

弗拉基米尔笑了，他所有的残忍在他微笑的时候都显露出来。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ? ”

“	**How**	**are**	**you**	**authorized**	**to**	**speak**	**for**	**them**	**?**	**”**
“	如何	是	你	授权	到	说话	为了	他们	?	”

“你凭什么有权代表他们发言？”

“ [let] [ðæt] [goʊ] , ” [sed] ['kʌnɪŋ,hæm] ['grɪmli] .

“	**Let**	**that**	**go**	**,**	**”**	**said**	**Cunningham**	**grimly**	**.**
“	让	那	去	,	”	说	坎宁安	阴沉地	.

“算了吧，”坎宁安冷冷地说。

“ ['hiːz] [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [ɪf] [ðæt] [mɑːb] [goʊz] [ɪn] .

“	**He's**	**alive**	**and**	**safe**	**,**	**but**	**he**	**won't**	**be**	**if**	**that**	**mob**	**goes**	**in**	**.**
“	他是	活	和	安全的	,	但	他	惯于	是	如果	那	暴民	去	在	.

“他现在还活着，很安全，但如果那群暴徒冲进去，他就没命了。”

” [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] [keɪm] [ɪn] ['hɜːrɪdli] .

”	**The**	**sheriff**	**came**	**in**	**hurriedly**	**.**
”	这	警长	来了	在	匆匆	.

警长匆匆走了进来。

“ ['mɪstər] . ['vlædɪmɪr] — — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	**Mr**	**.**	**Vladimir**	**—**	**—**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	先生	.	弗拉基米尔	—	—	”	他	开始	.

“弗拉基米尔先生——”他开口说道。

['kʌnɪŋ,hæm] [kʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʃɑːrpnəs] .

Cunningham	**cut**	**into**	**his**	**report**	**with**	**some**	**sharpness**	**.**
坎宁安	切	进入	他的	报告	和	一些	锐利度	.

坎宁安对他的报告进行了尖锐的批评。

“ ['ʃerɪf] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['hoʊldɪŋ] [vlə'dɪmɪrz] ['sɜ:rvənt] ['prɪz(ə)nər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ]
“ Sheriff , the Strange People are holding Vladimir's servant prisoner , as a hostage
“ 警长 , 这 奇怪的 人们 是 保持 弗拉基米尔的 仆人 囚犯 , 作为 一个 人质
. **:**

“警长，那些怪人把弗拉基米尔的仆人扣为人质了。”

[ðeɪl] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [reɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] .
They'll kill him if you raid the hills again .
他们会 杀 他 如果 你 袭击 这 丘陵 再次 .

如果你再去袭击山丘，他们会杀了他。

” ['vlædɪmɪr] [læft] .
” Vladimir laughed .
” 弗拉基米尔 笑了 .

弗拉基米尔笑了。

“ [hi:; hi][ɪz] ['væstli] [mɪ'steɪkən] , ['ʃerɪf] .
“ He is vastly mistaken , sheriff .
“ 他 是 非常 错误 , 警长 .

“他大错特错了，警长。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hɪr] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .
I had a servant here , it is true .
我 有 一个 仆人 这里 , 它 是 真的 .

没错，我这里确实有个仆人。

[bʌt; bət][aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
But I sent him to Boston , on a mission .
但 我 发送 他 到 波士顿 , 在 一个 使命 .

但我派他去波士顿执行任务。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wɜ:rd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ænd; ənd]
And I had word from him yesterday that he was quite safe and
和 我 有 单词 从 他 昨天 那 他 曾是 相当 安全的 和
[ə'tendɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['ɔ:rdərz] .
attending to my orders .
参加 到 我的 订单 .

昨天我从他那里得到消息，他很安全，正在执行我的命令。

” [hi:; hi] [bliŋkt] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [mu:vd] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
” He blinked at Cunningham and moved close to him .
” 他 眨眼 在 坎宁安 和 已搬 关闭 到 他 .

他眨了眨眼，看着坎宁安，然后走近了他。

“ [fu:l] , ” [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] ['dʒentli] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] ,
“ Fool , ” he murmured gently , so that the sheriff could not hear ,
“ 傻子 , ” 他 低声说道 轻轻地 , 所以 那 这 警长 可以 不是 听到 ,

“傻瓜，”他轻声低语，以免警长听见。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][laɪf] [kaʊnts] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [jɔ:rz] ?
“ do you think his life counts any more than yours ?
“ 做 你 思考 他的 生活 计数 任何 更多的 比 你的 ?

你认为他的生命比你的生命更重要吗?

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [glɛəd] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] ['heitfəli] .
” The sheriff glared at Cunningham hatefully .
” 这 警长 怒目而视 在 坎宁安 可恨地 .

警长恶狠狠地瞪着坎宁安。

“ ['traɪɪn] - [tuː; tə] [sker] [ˌem 'iː] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] ['rʌmbld] .

“	Tryin	'	to	scare	me	,	eh	?	”	he	rumbled	.
”	尝试	-	到	吓	我	,	嗯	?	”	他	隆隆声	.

“想吓唬我吗？”他低声说道。

“ [aɪ][gɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .

“	I	got	enough	on	you	to	arrest	you	.
”	我	得到	足够的	在	你	到	逮捕	你	.

“我掌握了足够的证据逮捕你。”

[jʊə(r)] [ɪn] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [st'reɪndʒəz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

You're	in	thick	with	them	Strangers	,	you	are	.
你是	在	厚的	和	他们	陌生人	,	你	是	.

你和他们这些陌生人混在一起了。

[aɪ] ['rekən] ['dʒeɪlz][ðə; ðiː] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	reckon	jail's	the	best	place	for	you	.
我	估计	监狱的	这	最好的	地方	为了	你	.

我觉得监狱才是最适合你的地方。

[juː; jʊ][wəʊnt] [get] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [braɪbz] [ðer; ðər] .

You	won't	get	no	chance	to	talk	about	bribes	there	.
你	惯于	得到	不	机会	到	讲话	关于	贿赂	那里	.

在那里你根本没机会谈论贿赂的事。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

“	Cunningham	felt	himself	growing	white	with	fury	.
”	坎宁安	毛毡	他自己	生长	白色的	和	愤怒	.

坎宁安感到自己怒火中烧，脸色发白。

[hɪz; ɪz] [θret] [tuː; tə] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [blʌf] ,

His	threat	to	Vladimir	had	been	a	bluff	,
他的	威胁	到	弗拉基米尔	有	到过	一个	虚张声势	,

他对弗拉基米尔的威胁只是虚张声势。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [ʃoʊn] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðiː] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][mæn][hiː; hi]

and	Vladimir	had	shown	complete	indifference	to	the	fate	of	the	man	he
和	弗拉基米尔	有	所示	完全的	漠不关心	到	这	命运	的	这	男人	他

[hæd; həd] [sent] [tuː; tə] ['mɜːrdər] ['kʌnɪŋˌhæm] .

had	sent	to	murder	Cunningham	.
有	发送	到	谋杀	坎宁安	.

弗拉基米尔对他派去刺杀坎宁安的那个人的命运表现出了完全的漠不关心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] .

But	there	was	one	thing	he	would	not	be	indifferent	to	.
但	那里	曾是	一	事物	他	会	不是	是	冷漠	到	.

但有一件事他绝不会无动于衷。

“ [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ʃerɪf] ,

“	You	try	to	arrest	me	,	”	he	said	softly	to	the	sheriff	,
”	你	尝试	到	逮捕	我	,	”	他	说	轻轻	到	这	警长	,

“你想逮捕我？”他轻声对警长说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bloʊ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] .

“	and	I'll	blow	your	head	off	.
”	和	患病的	吹	你的	头	离开	.

“我会崩了你的脑袋。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

And	as	for	you	,
和	作为	为了	你	,

至于你，

['vlædɪmɪr] ” — [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [toʊn] [æz; əz] [kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] — “ [aɪ] [dʒʌst] [tel]

Vladimir	”	—	he	made	his	tone	as	convincing	as	he	could	—	“	I	just	tell
弗拉基米尔	”	—	他	制成	他的	语气	作为	令人信服的	作为	他	可以	—	“	我	只是	告诉

[juː; jʊ] [ðæt] [juːd] ['betər] [kɔːl] [ðæt] [mɑːb] [ɔːf] [ɔːr] [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ɑːr; ər]

you	that	you'd	better	call	that	mob	off	or	I'll	tell	them	who	the	Strangers	are
你	那	你会	更好的	称呼	那	暴民	离开	或者	患病的	告诉	他们	WHO	这	陌生人	是

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] !

and	where	they	came	from	!
和	在哪里	他们	来了	从	!

“弗拉基米尔，”他尽量让自己的语气听起来更有说服力，“我告诉你，你最好让那群暴徒散去，否则我就告诉他们陌生人是谁，他们从哪里来！”

” [vlə'dɪmɪrz] [aɪz] [fleɪmd] [kloʊz] [tuː; tə] ['mædnəs] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [went] ['æʃ(ə)n] .

”	Vladimir's	eyes	flamed	close	to	madness	,	while	his	cheeks	went	ashen	.
”	弗拉基米尔的	眼睛	火焰	关闭	到	疯狂	,	尽管	他的	脸颊	去	铁青	.

弗拉基米尔的双眼燃烧着近乎疯狂的火焰，脸颊变得灰白。

“ [soʊ] [ðeɪ] [toʊld] [juː; jʊ] !

“	So	they	told	you	!
“	所以	他们	讲述	你	!

他们告诉过你了！

” [hiː; hi] [pɜːd] .

”	he	purred	.
”	他	咕噜咕噜	.

他轻声说道。

“ ['ʃerɪf] , [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Sheriff	,	go	to	the	door	.
“	警长	,	去	到	这	门	.

“警长，去门口。”

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ['praɪvətli] .

I	wish	to	speak	to	this	man	privately	.
我	希望	到	说话	到	这	男人	私下	.

我想和这个人私下谈谈。

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['rʌmblɪŋ] , [muːvd] [ə'weɪ] .

”	The	sheriff	,	rumbling	,	moved	away	.
”	这	警长	,	隆隆声	,	已搬	离开	.

警长低声吼了一声，走开了。

“ [maɪ] [frend] , ” ['mɜːmɜd] ['vlædɪmɪr] ['sɔːftli] , “ [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

“	My	friend	,	”	murmured	Vladimir	softly	,	“	now	I	shall	have	to	kill	you	.
“	我的	朋友	,	”	低声说道	弗拉基米尔	轻轻	,	“	现在	我	将	有	到	杀	你	.

“我的朋友，”弗拉基米尔轻声低语道，“现在我不得不杀了你。”

[nɑːt] [maɪ'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'liːg(ə)l] .

Not	myself	,	of	course	,	because	that	would	be	illegal	.
不是	我	,	的	课程	,	因为	那	会	是	非法的	.

当然，我本人不会这么做，因为那样做是违法的。

[ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

And	dangerous	.
和	危险的	.

而且很危险。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [nuːz] .

But	I	give	you	news	.
但	我	给	你	消息	.

但我可以告诉你一些消息。

[tə'deɪ] , [waɪl] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [greɪ] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] [wʌz; wəz] [tɔ:st] ['ɪntu:][jʊr; jər]
Today , while you and Gray were outside , a little note was tossed into your
今天 , 尽管 你 和 灰色的 是 外部 , 一个 小的 笔记 曾是 抛掷 进入 你的
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

今天，你和格雷在外面的时候，有人把一张小纸条扔进了你们的窗户。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
I heard the breaking glass and found it .
我 听到 这 打破 玻璃 和 成立 它 .

我听到玻璃破碎的声音，然后发现了它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜ:rl] , [hu:] [saɪnd] , - [mə'ri:ə] .
It was from a girl , who signed , ' Maria .
它 曾是 从 一个 女孩 , WHO 签名 , - 玛丽亚 .

那是一个女孩写的，署名是"玛丽亚"。

- [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʊd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][tu:; tə]
' She said that she loved you and would wait for you at a certain spot to
- 她 说 那 她 喜爱 你 和 会 等待 为了 你 在 一个 肯定 点 到
[fli:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
flee with you .
逃跑 和 你 .

她说她爱你，会在某个地方等你，然后和你一起逃走。

" ['kʌnɪŋˌhæmz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] .
" Cunningham's heart stopped .
" 坎宁安的 心 停止 .

坎宁安的心脏停止了跳动。

['vlædɪmɪr] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Vladimir laughed at his expression .
弗拉基米尔 笑了 在 他的 表达 .

弗拉基米尔被他的表情逗笑了。

" [oʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] , " ['mɝ:mɝd] ['vlædɪmɪr] .
" Oh , she was met , " murmured Vladimir .
" 哦 , 她 曾是 遇见 , " 低声说道 弗拉基米尔 .

"哦，她被迎接了，"弗拉基米尔低声说道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [met] — [ænd; ənd] [ə'restɪd] .
" She was met — and arrested .
" 她 曾是 遇见 — 和 被捕 .

"她被抓了起来。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [held] [fæst] .
She is held fast .
她 是 握住 快速地 .

她被牢牢抓住了。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [wɪl] [goʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪl]
And tonight a story will go about and the women of the neighborhood will
[lɜ:rn] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
learn where she is .
学习 在哪里 她 是 .

今晚，这个消息将会传开，街坊邻里的女人们都会知道她在哪里。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] , ['seɪfli] [baʊnd] .
She is in the hotel here , safely bound .
她 是 在 这 酒店 这里 , 安全 边界 .

她现在被安全地关押在这家酒店里。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [spred] [ə'baʊt] ,

With	such	a	tale	as	will	be	spread	about	,
和	这样的	一个	故事	作为	将要	是	传播	关于	,

随着这样一个故事的流传，

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɪl] [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [hoʊ'tel][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər][ɪn]

do	you	not	think	the	women	will	pull	down	the	whole	hotel	to	tear	her	in
做	你	不是	思考	这	女性	将要	拉	向下	这	所有的	酒店	到	撕	她	在

['bɪts] ?

bits	?
比特	?

你不觉得那些女人会把整个酒店拆了，把她撕成碎片吗?

[naʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] !

Now	do	you	go	and	tell	the	secret	of	the	Strangers	!
现在	做	你	去	和	告诉	这	秘密	的	这	陌生人	!

现在你去把陌生人的秘密告诉他们吧!

[noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

No	one	will	believe	you	.
不	一	将要	相信	你	.

没人会相信你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !

But	you	believe	me	!
但	你	相信	我	!

但你相信我!

" [hiː; hi] [tɔːst] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	He	tossed	a	scrap	of	paper	to	Cunningham	.
"	他	抛掷	一个	废料	的	纸	到	坎宁安	.

他把一张纸片扔给了坎宁安。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [truː] .

And	Cunningham	knew	that	the	story	was	true	.
和	坎宁安	知道	那	这	故事	曾是	真的	.

坎宁安知道这个故事是真的。

“ [naʊ] , " [sed] ['vlædɪmɪr] , ['pɜːrɪŋ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'restɪd] .

“	Now	,	"	said	Vladimir	,	purring	,	“	I	shall	give	orders	that	you	be	arrested	.
"	现在	,	"	说	弗拉基米尔	,	呼噜声	,	“	我	将	给	订单	那	你	是	被捕	.

“现在，"弗拉基米尔轻声说道，“我将下令逮捕你。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][tɔːrn][tuː; tə]['bɪts] .

If	you	are	taken	,	she	will	be	torn	to	bits	.
如果	你	是	已采取	,	她	将要	是	撕裂	到	比特	.

如果你被抓走，她会被撕成碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

And	that	is	how	I	kill	you	,	my	friend	.
和	那	是	如何	我	杀	你	,	我的	朋友	.

这就是我杀死你的方式，我的朋友。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !

That	is	how	I	kill	you	!
那	是	如何	我	杀	你	!

我就是这么杀你的!

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [huː] [wɪl] [rɪ'membər] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv]

For	I	do	not	want	anyone	to	live	who	will	remember	or	believe	the	secret	of
为了	我	做	不是	想	任何人	到	居住	WHO	将要	记住	或者	相信	这	秘密	的

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] . ” -

the	Strangers	.	”	13
这	陌生人	.	”	-

因为我不希望任何人活着的时候会记得或相信陌生人的秘密。”13

[ðen] [ðə; ði] [nuːz] [tʊk] [ə; eɪ] ['defɪnətli] ['deɪndʒərəs] [tɜːrn] .

Then	the	news	took	a	definitely	dangerous	turn	.
然后	这	消息	采取	一个	确实	危险的	转动	.

随后，事态急转直下，变得非常危险。

[ə; eɪ]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['koʊltər] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]

A	farmer	who	was	hastening	to	Coulters	was	stopped	by	a	band	of
一个	农民	WHO	曾是	加速	到	库尔特斯	曾是	停止	经过	一个	乐队	的

[st'reɪndʒəz] .

Strangers	.
陌生人	.

一位赶往库尔特斯的农民被一群陌生人拦住了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

They	had	taken	his	shotgun	and	shells	from	him	,
他们	有	已采取	他的	霰弹枪	和	贝壳	从	他	,

他们拿走了他的猎枪和子弹。

[kən'temptʃuəsli] ['tɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [lʌmps] [ʌv; əv][goʊld] .

contemptuously	tossing	him	half	a	dozen	of	the	square	lumps	of	gold	.
轻蔑地	抛掷	他	一半	一个	打	的	这	正方形	肿块	的	金子	.

他轻蔑地扔给他六块方形金块。

[ðə; ði][goʊld] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʌn] [ten] [taɪmz] ['oʊvər] , [bʌt; bət] [men] [reɪdʒd] .

The	gold	would	pay	for	the	gun	ten	times	over	,	but	men	raged	.
这	金子	会	支付	为了	这	枪	十	时代	超过	,	但	男人	愤怒	.

这笔黄金足以买下这把枪十倍之多，但人们却怒不可遏。

[ə'nʌðər] [mæn] [keɪm] [ɪn] ['foʊmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmələr] [teɪl] .

Another	man	came	in	foaming	at	the	mouth	,	with	a	similar	tale	.
其他	男人	来了	在	起泡	在	这	嘴	,	和	一个	相似的	故事	.

另一名男子也冲了进来，口吐白沫，讲述了类似的遭遇。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['streɪndʒər][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə]['faɪər][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][waɪld]

He	had	seen	a	Stranger	and	raised	his	gun	to	fire	as	at	a	wild
他	有	已见	一个	陌生人	和	提高	他的	枪	到	火	作为	在	一个	荒野

[biːst] .

beast	.
兽	.

他看到一个陌生人，便举起枪准备射击，就像射杀野兽一样。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [flikt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	knife	had	flicked	at	him	and	gone	through	the	fleshy	part	of	his
一个	刀	有	轻弹	在	他	和	已消失	通过	这	肉质的	部分	的	他的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

一把刀弹向他，刺穿了他手臂上的肉。

[ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd] ['ʃɛlz] , ['liːvɪŋ] [goʊld][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

They	took	his	gun	and	shells	,	leaving	gold	to	pay	for	them	.
他们	采取	他的	枪	和	贝壳	,	离开	金子	到	支付	为了	他们	.

他们拿走了他的枪和子弹，留下黄金作为赎金。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ɑ:d] [ɪn]['faɪərɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][st'reɪndʒəz][æt; ət] [saɪt] .

No	**one**	**saw**	**anything**	**odd**	**in**	**firing**	**on**	**the**	**Strangers**	**at**	**sight**	**.**
不	一	锯	任何事物	奇怪的	在	射击	在	这	陌生人	在	视线	.

没有人觉得一见到陌生人就开枪有什么不妥。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [gru:] [hɪ'sterɪkli] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['teɪkɪŋ]

But	**everyone**	**grew**	**hysterically**	**excited**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**Strangers**	**taking**
但	每个人	生长	歇斯底里地	兴奋的	在	这	想法	的	这	陌生人	采取

['gʌnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ʃu:t] [bæk] .

guns	**with**	**which**	**to**	**shoot**	**back**	**.**
枪支	和	哪个	到	射击	后退	.

但一想到陌生人会拿起枪进行反击，每个人都变得异常兴奋。

[ðen] [ə; eɪ][mæn][roʊd][ʌp][ɑ:n][ə; eɪ] ['læðəd] [hɔ:rs] ,

Then	**a**	**man**	**rode**	**up**	**on**	**a**	**lathered**	**horse**	**,**
然后	一个	男人	骑	向上	在	一个	起泡的	马	,

这时，一个男人骑着一匹涂满泡沫的马来了，

['ʃaʊtɪŋ] ['hɔ:rsli] [ðæt] ['twenti] [st'reɪndʒəz][hæd; həd] ['reɪdɪd] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔ:r] [sʌm; səm][sɪks] [maɪlz]

shouting	**hoarsely**	**that**	**twenty**	**Strangers**	**had**	**raided**	**a**	**country**	**store**	**some**	**six**	**miles**
喊叫	沙哑地	那	二十	陌生人	有	突袭	一个	国家	店铺	一些	六	英里

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

他嘶哑地喊道，有二十个陌生人抢劫了六英里外的一家乡村商店。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] .

They	**had**	**appeared**	**suddenly**	**.**
他们	有	出现	突然	.

他们突然出现。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [tʊk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɔtˌgʌnz] — [ðə; ði] [hoʊl] [stɑ:k] — [θri:] ['raɪfəlz] ,

When	**they**	**left**	**they**	**took**	**half**	**a**	**dozen**	**shotguns**	**—**	**the**	**whole**	**stock**	**—**	**three**	**rifles**	**,**
什么时候	他们	左边	他们	采取	一半	一个	打	霰弹枪	—	这	所有的	库存	—	三	步枪	,

他们离开时带走了六支猎枪——全部库存——三支步枪，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] .

and	**all**	**the**	**ammunition**	**in**	**the**	**store**	**.**
和	全部	这	弹药	在	这	店铺	.

以及商店里所有的弹药。

[ðeɪ] [left] [goʊld][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɑ:t] .

They	**left**	**gold**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**lot**	**.**
他们	左边	金子	到	支付	为了	这	很多	.

他们留下了黄金来支付所有费用。

['kʌnɪŋˌhæm] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [hɪr] [ˌaʊt'saɪd] [saʊndz] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .

Cunningham	**heard**	**all**	**this**	**as**	**one**	**would**	**hear**	**outside**	**sounds**	**during**	**a**	**nightmare**	**.**
坎宁安	听到	全部	这	作为	一	会	听到	外部	声音	期间	一个	恶梦	.

坎宁安听到这一切，就像在噩梦中听到外面的声音一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['mædmən] .

He	**was**	**like**	**a**	**madman**	**.**
他	曾是	喜欢	一个	狂人	.

他简直像个疯子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][mə'riːə][bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

He	would	have	gone	rushing	through	the	place	in	search	of	Maria	but	that	it
他	会	有	已消失	匆忙	通过	这	地方	在	搜索	的	玛丽亚	但	那	它

[wʌz; wəz] [stɪl] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] [ɑːrmd] [men] [ɪn][ðə; ði]

was	still	broad	daylight	and	there	were	twenty	or	more	armed	men	in	the
曾是	仍然	广阔	日光	和	那里	是	二十	或者	更多的	武装	男人	在	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

他本想冲进那地方去找玛丽亚，但当时还是大白天，而且那里有二十多个武装人员。

[ɔːl][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['fjʊri] .

all	mad	with	excitement	and	fury	.
全部	疯狂的	和	激动	和	愤怒	.

所有人都兴奋又愤怒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][koʊld] , [klɪr] - ['hedɪd] [reɪdʒ] .

As	it	was	,	Cunningham	was	in	a	cold	,	clear	-	headed	rage	.
作为	它	曾是	,	坎宁安	曾是	在	一个	寒冷的	,	清除	-	标题	愤怒	.

当时，坎宁安怒不可遏，头脑清醒。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] [pækt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

He	went	to	his	own	room	and	packed	his	pockets	with	cartridges	.
他	去	到	他的	自己的	房间	和	包装	他的	口袋	和	墨盒	.

他回到自己的房间，把弹药筒塞进口袋里。

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] .

Vladimir	was	right	in	one	respect	.
弗拉基米尔	曾是	正确的	在	一	尊重	.

弗拉基米尔在某一方面是对的。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .

The	natives	were	in	no	mood	to	listen	to	the	truth	.
这	本地人	是	在	不	情绪	到	听	到	这	真相	.

当地人根本没有心情听真话。

[ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .

They	would	believe	nothing	that	he	told	them	.
他们	会	相信	没有什么	那	他	讲述	他们	.

他说的任何话他们都不愿相信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'spekt] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

He	was	suspect	,	in	any	event	.
他	曾是	怀疑	,	在	任何	事件	.

无论如何，他都令人怀疑。

[ðeɪ] ['klæst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['klæst] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ]

They	classed	him	with	the	Strangers	,	and	they	classed	the	Strangers	with
他们	分类	他	和	这	陌生人	,	和	他们	分类	这	陌生人	和

[ðə; ði] [biːsts] .

the	beasts	.
这	野兽	.

他们把他归为陌生人，又把陌生人归为野兽。

['faɪtɪŋ] [sʌtʃ] [men] [wʌz; wəz][nɑːt] ['faɪtɪŋ] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] .

Fighting	such	men	was	not	fighting	law	and	order	.
斗争	这样的	男人	曾是	不是	斗争	法律	和	命令	.

与这些人作战，并非与法律和秩序作对。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [braibd] .

The	sheriff	was	bribed	.
这	警长	曾是	受贿	.

警长收受了贿赂。

[ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] ['terər] .

The	rest	were	wild	with	rage	and	terror	.
这	休息	是	荒野	和	愤怒	和	恐怖	.

其余的人则怒不可遏，惊恐万分。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kætsˌpɔːz] [fɔːr; fər] ['vlædɪmɪr] .

They	did	not	know	they	were	catspaws	for	Vladimir	.
他们	做过	不是	知道	他们	是	猫爪	为了	弗拉基米尔	.

他们并不知道自己是弗拉基米尔的爪牙。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['ʃerɪf] ['prɑːbəbli] [nuː] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [vlə'dɪmɪrz] [plænz] .

Even	the	sheriff	probably	knew	but	little	of	Vladimir's	plans	.
甚至	这	警长	大概	知道	但	小的	的	弗拉基米尔的	计划	.

就连警长可能也对弗拉基米尔的计划知之甚少。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] ['greɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['sekənd] [rɪ'vɑːlvər] .

He	went	into	Gray's	room	and	searched	for	a	possible	second	revolver	.
他	去	进入	格雷的	房间	和	搜索	为了	一个	可能的	第二	左轮手枪	.

他走进格雷的房间，寻找可能的第二把左轮手枪。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔd] ['grɪmli] [ə'mʌŋ] ['greɪz] [pə'zeʃnz] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['spiːkɪŋ] ,

As	he	pawed	grimly	among	Gray's	possessions	he	heard	the	sheriff	speaking	,
作为	他	爪子	阴沉地	之中	格雷的	财产	他	听到	这	警长	请讲	,

[θruː] [ə; eɪ][pɑːr'tɪʃ(ə)n] .

through	a	partition	.
通过	一个	分割	.

当他神情阴沉地在格雷的遗物中翻找时，他听到警长透过隔板说话。

['greɪz] [ruːm] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]['vlædɪmɪr] ,

Gray's	room	was	next	to	that	occupied	by	Vladimir	,
格雷的	房间	曾是	下一个	到	那	占领	经过	弗拉基米尔	,

格雷的房间就在弗拉基米尔的房间隔壁。

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ə'brʌptli] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [greɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	Cunningham	abruptly	realized	how	Gray	had	obtained	much	information	.
和	坎宁安	突然	已实现	如何	灰色的	有	获得	很多	信息	.

坎宁安突然意识到格雷是如何获得大量信息的。

“ [aɪm]['dɔɪɪn] - [maɪ] [best] [tuː; tə][hoʊld] - [ɪm] , ” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ænkʃəsli] ,

“	I'm	doin	'	my	best	to	hold	'	em	,	”	the	sheriff	was	saying	anxiously	,
“	我是	做	-	我的	最好的	到	抓住	-	呃	,	”	这	警长	曾是	说	焦虑地	,

“我正在尽力控制住他们，”警长焦急地说。

“ [bʌt; bət] [its] ['gɛtɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌf] [dʒɑːb] .

“	but	it's	gettin	'	to	be	a	tough	job	.
“	但	它是	获得	-	到	是	一个	艰难的	工作	.

“但这越来越难了。”

[aɪ'd] ['betər] [send] [fɔːr; fər] [mə'lɪʃə] — — ”

I'd	better	send	for	militia	—	—	”
ID	更好的	发送	为了	民兵	—	—	”

我最好派民兵来——”

“ [fuːl] ! ” [snaːrld] ['vlædɪmɪr] .

“	Fool	!	”	snarled	Vladimir	.
“	傻子	!	”	纠缠	弗拉基米尔	.

“蠢货！”弗拉基米尔咆哮道。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] ?

“	What	do	I	give	you	money	for	?
“	什么	做	我	给	你	钱	为了	?

我给你钱是为了什么?

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['faɪtɪŋ] !

There	will	be	no	fighting	!
那里	将要	是	不	斗争	!

不会发生战斗!

[wiː; wi] [wɪl] [mɑːrtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .

We	will	march	into	the	hills	.
我们	将要	行进	进入	这	丘陵	.

我们将向山中进发。

[wiː; wi] [wɪl] [pen] [ʌp] [ðiːz] [foʊk] — [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

We	will	pen	up	these	folk	—	surround	them	.
我们	将要	笔	向上	这些	民间	—	环绕	他们	.

我们将把这些人围起来。

[ɪf] [jʊr; jər][mɑːb] [kɪlz] [ə; eɪ] [fjuː] , [wʌt] [hɑːrm] ?

If	your	mob	kills	a	few	,	what	harm	?
如果	你的	暴民	杀戮	一个	很少	,	什么	伤害	?

如果你的暴徒杀了几个人，会有什么危害?

['æftərwərd] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pɪk] [aʊt] [jʊr; jər] ['mɜːdəəz] — [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] !

Afterward	you	shall	pick	out	your	murderers	—	as	many	as	you	choose	!
之后	你	将	挑选	出去	你的	杀人犯	—	作为	许多	作为	你	选择	!

之后，你可以挑选你的凶手——你想选多少就选多少!

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ['æftər][aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	will	confess	to	anything	you	choose	,	after	I	have	spoken	to	them	.
他们	将要	承认	到	任何事物	你	选择	,	后	我	有	说	到	他们	.

在我跟他们谈过之后，他们会承认你选择的任何事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɪl] [muːv] [ə'weɪ] .

And	then	the	rest	of	the	Strangers	will	move	away	.
和	然后	这	休息	的	这	陌生人	将要	移动	离开	.

然后，其余的陌生人就会离开。

[ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [fər'evər] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !

They	will	go	away	forever	,	with	me	!
他们	将要	去	离开	永远	,	和	我	!

他们将永远和我一起离开!

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] ! ”

I	will	take	them	!	”
我	将要	拿	他们	!	”

我来收下!

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] — — ”

“	But	it	looks	bad	—	—	”
“	但	它	看起来	坏的	—	—	”

“但是情况看起来很糟糕——”

“ [ðeɪ] [wɪl] [lɪk] [maɪ] [buːts] , ” [raːspt] - .

“	They	will	lick	my	boots	,	”	rasped	Viadimir	.
“	他们	将要	舔	我的	靴子	,	”	粗糙的	-	.

“他们会舔我的靴子，”维亚迪米尔嘶哑地说。

“ [ðeɪ] [wɪl] [krɔːl] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][beg][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['mɜːrsi] .

“	They	will	crawl	upon	their	knees	and	beg	me	for	mercy	.
“	他们	将要	爬行	之上	他们的	膝盖	和	求	我	为了	怜悯	.

他们会跪在地上，乞求我的怜悯。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [hæŋ] .

And	I	will	give	you	four	men	to	hang	.
和	我	将要	给	你	四	男人	到	悬挂	.

我会给你四个绞刑犯。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə][ðer; ðər] [kraɪm] .

They	will	confess	to	their	crime	.
他们	将要	承认	到	他们的	犯罪	.

他们会承认自己的罪行。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [rest] [ə'weɪ] .

And	I	will	take	the	rest	away	.
和	我	将要	拿	这	休息	离开	.

剩下的就交给我来拿走。

〃 ['kʌnɪŋˌhæm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['grɪmli] .

〃	Cunningham	nodded	grimly	.
〃	坎宁安	点头	阴沉地	.

坎宁安神色凝重地点了点头。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] ['klærifaid] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

At	least	this	clarified	the	situation	a	little	.
在	至少	这	澄清	这	情况	一个	小的	.

至少这让情况稍微明朗了一些。

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] - ['siːkrət] [bɪ'kʌmɪŋ] [noʊn] .

Vladimir	was	afraid	of	the	Strangers	'	secret	becoming	known	.
弗拉基米尔	曾是	害怕的	的	这	陌生人	-	秘密	成为	已知	.

弗拉基米尔害怕陌生人的秘密被人发现。

[hiː; hi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

He	only	wanted	to	get	them	away	.
他	仅有的	通缉	到	得到	他们	离开	.

他只想把他们带走。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][mə'riːə][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ,

If	he	could	find	Maria	and	she	would	tell	him	,
如果	他	可以	寻找	玛丽亚	和	她	会	告诉	他	,

如果他能找到玛丽亚，而她会告诉他的话，

[ænd; ənd] [greɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [help] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] — —

and	Gray	brought	the	help	he	had	promised	—	—
和	灰色的	带来	这	帮助	他	有	承诺	—	—

格雷带来了他承诺的帮助——

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [ment] ['seɪfti]

Cunningham	was	not	thinking	for	himself	,	except	as	his	liberty	meant	safety
坎宁安	曾是	不是	思维	为了	他自己	,	除了	作为	他的	自由	意思是	安全

[fɔːr; fər][mə'riːə] ,

for	Maria	,
为了	玛丽亚	,

坎宁安没有为自己考虑过，他唯一的念头就是自己的自由能够保障玛丽亚的安全。

[ænd; ənd] [ˌsekən'derəli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

and	secondarily	for	the	Strange	People	.
和	其次	为了	这	奇怪的	人们	.

其次是为那些奇异的人准备的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['evri] [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɑːrmd]

But	he	would	have	to	go	into	every	room	in	the	hotel	filled	with	armed
但	他	会	有	到	去	进入	每一个	房间	在	这	酒店	已填	和	武装

[ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [men] .

and	suspicious	men	.
和	可疑的	男人	.

但他必须进入酒店里每一个房间，而每个房间都住着荷枪实弹、形迹可疑的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['gʌnz] .

It	was	lucky	he	had	two	guns	.
它	曾是	幸运的	他	有	二	枪支	.

幸好他有两把枪。

[ðer; ðər] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] ['ʃuːtɪŋ] .

There	would	surely	be	shooting	.
那里	会	一定	是	射击	.

肯定会发生枪击事件。

[ðer; ðər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	would	probably	be	a	bullet	or	two	for	him	.
那里	会	大概	是	一个	子弹	或者	二	为了	他	.

他很可能中了一两枪。

“ [naʊ] [send] [jʊr; jər] ['depjutiz] [tuː; tə] [ə'rest] ['kʌnɪŋˌhæm] , ” [snæpt] ['vlædɪmɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

“	Now	send	your	deputies	to	arrest	Cunningham	,	”	snapped	Vladimir	on	the	other	side
“	现在	发送	你的	副手们	到	逮捕	坎宁安	,	”	啪啪	弗拉基米尔	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] .

of	the	wall	.
的	这	墙	.

“现在就派你的副手去逮捕坎宁安，”墙另一边的弗拉基米尔厉声说道。

“ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ri'zists] .

“	Tell	them	to	shoot	him	if	he	resists	.
“	告诉	他们	到	射击	他	如果	他	抵抗	.

“告诉他们，如果他反抗，就开枪打死他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'zɪst]

He	was	teaching	the	Strangers	to	shoot	and	advising	them	to	resist
他	曾是	教学	这	陌生人	到	射击	和	建议	他们	到	抵抗

[ə'rest] .

arrest	.
逮捕	.

他教这些陌生人如何射击，并建议他们拒捕。

[ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] . ”

That	is	enough	.	”
那	是	足够的	.	”

够了。

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , ” [hwaɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ʌn'iːzɪli] .

“	I'll	send	a	bunch	,	”	whined	the	sheriff	uneasily	.
“	患病的	发送	一个	束	,	”	抱怨	这	警长	不安地	.

“我会派一大批人去，”警长不安地抱怨道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [dɛsprɪt] ['kærəktər] .

“	He's	a	desp'rit	character	.
“	他是	一个	绝望	特点	.

“他是个卑鄙的人。”

['tɑːkən] - [ə'baʊt] [əkjʊzən] - [ˌem 'iː][ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [braɪbz] . . . . ”

Talkin	'	about	accusin	'	me	of	takin	'	bribes	.	.	.	.	”
谈话	-	关于	指控	-	我	的	拿	-	贿赂	.	.	.	.	”

还说我收受贿赂……

“ [juːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [fɔːr; fər][laɪf] [wen] [ðɪs] [ɪz]['oʊvər] , ” ['vlædɪmɪr] [pɜːd] .

“	You'll	be	rich	for	life	when	this	is	over	,	”	Vladimir	purred	.
“	你会	是	富有的	为了	生活	什么时候	这	是	超过	,	”	弗拉基米尔	咕噜咕噜	.

“等这一切结束了，你这辈子就发财了，”弗拉基米尔轻声说道。

“ [rɪ'membər] [ðæt] !
“ Remember that !
“ 记住 那 !

记住这一点!

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
” The door closed behind the sheriff .
” 这 门 关闭 在后面 这 警长 .

警长身后的门关上了。

['kʌnɪŋˌhæm] [grɪnd] ['sævɪdʒli] .
Cunningham grinned savagely .
坎宁安 咧嘴一笑 野蛮地 .

坎宁安露出了狰狞的笑容。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət] [ɔːl] .
He was to have no chance at all .
他 曾是 到 有 不 机会 在 全部 .

他根本没有机会。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ,
They had been sent to arrest him ,
他们 有 到过 发送 到 逮捕 他 ,

他们奉命去逮捕他。

['æftər] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [nuːz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstɪŋ] .
after Vladimir had given him news that would ensure his resisting .
后 弗拉基米尔 有 给定 他 消息 那 会 确保 他的 抵抗 .

在弗拉基米尔给他带来了足以让他抵抗的消息之后。

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zɪst] , [raɪt] [ɪ'nʌf] !
He would resist , right enough !
他 会 抵抗 , 正确的 足够的 !

他当然会反抗!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['rekləs] [skiːm] [spræŋ] [fʊl] - ['bɑdɪd] ['ɪntuː]
And then a wild and utterly reckless scheme sprang full - bodied into
和 然后 一个 荒野 和 完全地 鲁莽 方案 弹簧 满的 - 有形的 进入
['kʌnɪŋˌhæmz] [hed] .
Cunningham's head .
坎宁安的 头 .

然后，一个疯狂而又极其鲁莽的计划突然完整地涌入坎宁安的脑海。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['skwiːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He swung the door to — and heard a squeaking on the other side of the
他 摇摆 这 门 到 — 和 听到 一个 吱吱作响 在 这 其他 边 的 这
[pɑːr'tɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊpənd] .
partition as if a closet door had been opened .
分割 作为 如果 一个 壁橱 门 有 到过 打开 .

他猛地推开门——然后听到隔板另一边传来吱吱的响声，就像壁橱门被打开了一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['vlædɪmɪr] [spoʊk] ['pɜːrɪŋli] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] !
And then Vladimir spoke purringly in that unknown language of the Strangers !
和 然后 弗拉基米尔 辐 咕噜咕噜地 在 那 未知 语言 的 这 陌生人 !

然后，弗拉基米尔用陌生人的那种陌生语言轻声细语地说道!

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [wʌn] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ]
There could be but one person to whom he would be speaking at such
那里 可以 是 但 一 人 到 谁 他 会 是 请讲 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] .
a time and in that language .
一个 时间 和 在 那 语言 .

在这样的时间，用这样的语言，他只会和一个人交谈。

['kʌnɪŋˌhæmz] [hɑːrt] [liːpt] ['vaɪələntli] .

Cunningham's	**heart**	**leaped**	**violently**	**.**
坎宁安的	心	跳跃	暴力	.

坎宁安的心猛地一跳。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'sterz] — [men] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

He	**heard**	**voices**	**downstairs**	**—**	**men**	**coming**	**up**	**to**	**arrest**	**him**	**in**	**his**	**own**	**room**	**.**
他	听到	声音	楼下	—	男人	未来	向上	到	逮捕	他	在	他的	自己的	房间	.

他听到楼下有人说话——有人要上来逮捕他，闯进他的房间。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [vlə'dɪmɪrz] [ruːm] , [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'vɑːlvər] [ˌʌp'reɪzd] .

He	**darted**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**plunged**	**into**	**Vladimir's**	**room**	**,**	**a**	**ready**	**revolver**	**upraised**	**.**
他	飞镖	出去	在	这	大厅	和	暴跌	进入	弗拉基米尔的	房间	,	一个	准备好	左轮手枪	抬起	.

他冲出走廊，闯进弗拉基米尔的房间，举起了一把上了膛的左轮手枪。

['vlædɪmɪr] [wɜːrl] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ɪts] ['mʌzl] [wɪð; wɪθ] ['æʃ(ə)n] [tʃiːks] .

Vladimir	**whirled**	**and**	**stared**	**into**	**its**	**muzzle**	**with**	**ashen**	**cheeks**	**.**
弗拉基米尔	旋转	和	凝视	进入	它是	枪口	和	铁青	脸颊	.

弗拉基米尔猛地转身，脸色苍白地盯着它的嘴巴。

[fɔːr; fər] [wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [pɜːd] [dʒaɪb] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,

For	**once**	**there**	**was**	**no**	**purred**	**jibe**	**upon**	**his**	**lips**	**,**
为了	一次	那里	曾是	不	咕噜咕噜	嘲讽	之上	他的	嘴唇	,

这一次，他嘴里没有发出任何轻佻的嘲讽。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kʌnɪŋˌhæmz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪlər] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [mə'riːə] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊðz] - ['klɑːzɪt] ,

because	**Cunningham's**	**face**	**was**	**the**	**face**	**of**	**a**	**killer**	**after**	**he**	**had**	**seen**	**Maria**	**in**	**the**	**clothes**	**-**	**closet**	**,**
因为	坎宁安的	脸	曾是	这	脸	的	一个	杀手	后	他	有	已见	玛丽亚	在	这	衣服	-	壁橱	,

因为坎宁安在衣橱里看到玛丽亚之后，他的表情就变成了杀手的表情。

[baʊnd] [hænd] [ænd; ənd] [fʊt] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [maʊθ] .

bound	**hand**	**and**	**foot**	**and**	**with**	**a**	**gag**	**in**	**her**	**mouth**	**.**
边界	手	和	脚	和	和	一个	插科打诨	在	她	嘴	.

手脚被绑，嘴里塞着东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['vlædɪmɪr] [ɪn] ['hɔːrər] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [fleɪmd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] .

She	**had**	**been**	**staring**	**at**	**Vladimir**	**in**	**horror**	**,**	**but**	**her**	**eyes**	**flamed**	**at**	**sight**	**of**	**Cunningham**	**.**
她	有	到过	凝视	在	弗拉基米尔	在	恐怖	,	但	她	眼睛	火焰	在	视线	的	坎宁安	.

她一直惊恐地盯着弗拉基米尔，但一看到坎宁安，她的眼中就燃起了怒火。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

For	**the**	**fraction**	**of**	**a**	**second**	**they**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**.**
为了	这	分数	的	一个	第二	他们	凝视	在	每个	其他	.

他们对视了一瞬间。

[ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sɪgnəld] ['fræntɪk] ['wɔːrnɪŋ] .

Then	**her**	**eyes**	**signaled**	**frantic**	**warning**	**.**
然后	她	眼睛	发出信号	疯狂的	警告	.

然后，她的眼神流露出惊恐的警告。

['kʌnɪŋˌhæm] [wɜːrl] [ænd; ənd] [dæʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] ['blaɪndli] [ɪn] [vlə'dɪmɪrz] [feɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz]

Cunningham	**whirled**	**and**	**dashed**	**his**	**revolver**	**blindly**	**in**	**Vladimir's**	**face**	**as**	**his**
坎宁安	旋转	和	虚线	他的	左轮手枪	盲目地	在	弗拉基米尔的	脸	作为	他的

[hænd] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] .

hand	**came**	**up**	**with**	**an**	**automatic**	**.**
手	来了	向上	和	一个	自动的	.

坎宁安猛地转身，胡乱地将左轮手枪砸向弗拉基米尔的脸，同时他的手也举起了自动手枪。

['vlædɪmɪr] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [kræʃt] ['bækwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Vladimir	**stumbled**	**and**	**crashed**	**backward**	**to**	**the**	**floor**	**.**
弗拉基米尔	踉跄	和	崩溃了	落后	到	这	地面	.

弗拉基米尔踉跄了一下，向后摔倒在地。

['futsteps] [kræʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] .

Footsteps	**crashed**	**on**	**the**	**steps**	**outside**	**.**
脚步声	崩溃了	在	这	步骤	外部	.

外面传来沉重的脚步声，落在台阶上。

['nɪrli] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

Nearly	**all**	**the**	**men**	**in**	**the**	**hotel**	**,**	**it**	**seemed**	**,**
几乎	全部	这	男人	在	这	酒店	,	它	似乎	,

酒店里几乎所有的男人似乎都是如此。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæm] .

were	**coming**	**up**	**in**	**a**	**body**	**to**	**see**	**to**	**the**	**arrest**	**of**	**Cunningham**	**.**
是	未来	向上	在	一个	身体	到	看	到	这	逮捕	的	坎宁安	.

他们组成了一个小组，前来逮捕坎宁安。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

But	**he**	**paid**	**no**	**attention**	**.**
但	他	有薪酬的	不	注意力	.

但他毫不在意。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['rɪpɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [luːs] [ðə; ði] [bɑːndz] [ðæt] [held]

He	**was**	**ripping**	**away**	**at**	**the**	**gag**	**and**	**tearing**	**loose**	**the**	**bonds**	**that**	**held**
他	曾是	撕裂	离开	在	这	插科打诨	和	撕裂	松动的	这	债券	那	握住

[mə'riːə] [fæst] .

Maria	**fast**	**.**
玛丽亚	快速地	.

他用力扯开堵住玛丽亚嘴的布条，挣脱了束缚她的绳索。

“ ['vlædɪmɪr] [toʊld] [ˌem 'iː] [juːd] [bɪn] ['kæptʃərd] , ” [hiː; hi] [pæntid] , “ [ænd; ənd] [sed] [juːd] [biː; bi]

“	**Vladimir**	**told**	**me**	**you'd**	**been**	**captured**	**,**	**”**	**he**	**panted**	**,**	**“**	**and**	**said**	**you'd**	**be**
“	弗拉基米尔	讲述	我	你会	到过	捕获	,	”	他	喘息	,	“	和	说	你会	是

['mɑːbd] [tə'naɪt] .

mobbed	**tonight**	**.**
暴徒	今晚	.

“弗拉基米尔告诉我你被抓住了，”他喘着气说，“还说你今晚会被暴徒围攻。”

[naʊ] ['hiːz] [sent] [ə; eɪ] [gæŋ] [tuː; tə] [ə'rest] [ˌem 'iː] , ['noʊɪŋ] [aɪ'd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [get] [maɪ'self] [kɪld] .

Now	**he's**	**sent**	**a**	**gang**	**to**	**arrest**	**me**	**,**	**knowing**	**I'd**	**resist**	**and**	**get**	**myself**	**killed**	**.**
现在	他是	发送	一个	帮派	到	逮捕	我	,	会心	ID	抵抗	和	得到	我	被杀	.

现在他派了一伙人来抓我，他知道我会反抗，然后把自己弄死。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

We've	**got**	**to**	**make**	**a**	**break**	**for**	**it**	**.**
我们已经	得到	到	制作	一个	休息	为了	它	.

我们必须趁机逃走。

[ɔːl] [raɪt] ?

All	**right**	**?**
全部	正确的	?

好的?

" [mɜˈiːəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] .
" **Maria's** **eyes** **were** **like** **stars** **.**
" 玛丽亚的 眼睛 是 喜欢 明星 .

玛丽亚的眼睛像星星一样。

['kʌnɪŋˌhæm] [kɪst] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .
Cunningham **kissed** **her** **suddenly** **.**
坎宁安 亲吻 她 突然 .

坎宁安突然吻了她。

“ [maɪ] [gɑːd] !
“ **My** **God** **!**
" 我的 上帝 !

“我的上帝!

" [hiː; hi] [læft] ['ʃeɪkɪli] .
" **he** **laughed** **shakily** **.**
" 他 笑了 摇摇晃晃地 .

他笑了笑，声音有些颤抖。

“ [wʌn] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] !
“ **One** **can** **think** **of** **love** **-** **making** **even** **at** **a** **time** **like** **this** **!**
" 一 能 思考 的 爱 - 制作 甚至 在 一个 时间 喜欢 这 !

“即使在这样的时刻，人们也可以想到做爱！”

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

" [ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] .
" **The** **crowd** **on** **the** **stairs** **had** **reached** **the** **top** **.**
" 这 人群 在 这 楼梯 有 达到 这 顶部 .

“楼梯上的人群已经到达了顶端。”

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'fɔːr] ['kʌnɪŋˌhæmz] [oʊn] [dɔːr] .
They **crowded** **down** **the** **hall** **before** **Cunningham's** **own** **door** **.**
他们 挤 向下 这 大厅 前 坎宁安的 自己的 门 .

他们挤在坎宁安的房门前，沿着走廊一路排开。

[ðer; ðər] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['ʃʌflɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .
There **they** **hesitated** **,** **shuffling** **uneasily** **.**
那里 他们 犹豫了一下 , 洗牌 不安地 .

他们犹豫了一下，不安地挪动着脚步。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔːld] ['laʊdli] , “ ['oʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] !
At **last** **a** **voice** **called** **loudly** **,** **“** **Open** **in** **the** **name** **of** **the** **law** **!**
在 最后的 一个 嗓音 称为 高声 , " 打开 在 这 姓名 的 这 法律 !

最后，一个声音大声喊道：“奉法律之名，开门！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['empti] [ruːm] .
" **There** **was** **no** **answer** **from** **Cunningham's** **empty** **room** **.**
" 那里 曾是 不 回答 从 坎宁安的 空的 房间 .

“坎宁安空荡荡的房间里没有回应。”

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .
They **waited** **breathlessly** **.**
他们 等待 气喘吁吁 .

他们屏息等待。

[ə; eɪ] [mæn] ['paʊndɪd] ['kɔːʃəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .
A **man** **pounded** **cautiously** **on** **the** **panel** **of** **the** **door** **.**
一个 男人 猛击 谨慎地 在 这 控制板 的 这 门 .

一名男子小心翼翼地敲击着门板。

“ ['oʊpən][ɪn][tiː 'eɪtʃ] - [neɪm] [ʌv; əv][tiː 'eɪtʃ] - [lɔː] !
“ Open in th ' name of th ' law !
“ 打开 在 th - 姓名 的 th - 法律 !

“奉法律之名，开门营业！”

” [stɪl] ['saɪləns] .
” Still silence .
” 仍然 沉默 .

一片寂静。

“ [em] - ['meɪbi] [hiː; hi][dʒeɪ] - [dʒʌmpt] ['aʊtər] [tiː 'eɪtʃ] - ['wɪndoʊ] , ” [sə'dʒestɪd] ['sʌmwʌn] [ʌn'iːzɪli] .
“ M - maybe he j - jumped outer th ' window , ” suggested someone uneasily .
“ M - 或许 他 j - 跳了起来 外 th - 窗户 , ” 建议 某人 不安地 .

“他……他可能从窗户跳出去了，”有人不安地说道。

“ [ɑːr] - [rʌʃ] [hɪm; ɪm] , ” ['ɜːdʒd] [ə; eɪ][mæn] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
“ R - rush him , ” urged a man safely in the rear .
“ 拉 - 匆忙 他 , ” 敦促 一个 男人 安全 在 这 后部 .

“冲啊！”后方一名安全男子催促道。

['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd][mə'riːə] , [tuː] [ruːmz; rʊmz] [ə'weɪ] , [hɜːrd] [ə; eɪ][hænd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
Cunningham and Maria , two rooms away , heard a hand laid on the other
坎宁安 和 玛丽亚 , 二 房间 离开 , 听到 一个 手 铺设 在 这 其他
['ruːmz] [dɔːr] .
room's door .
房间的 门 .

坎宁安和玛丽亚在两个房间之外，听到一只手放在了另一个房间的门上。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [flɪŋ] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌtliŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði]
They heard it fling open with a crash and the scuttling of feet as the
他们 听到 它 一扔 打开 和 一个 碰撞 和 这 匆匆而过 的 脚 作为 这
[mɑːb][ʌv; əv] ['heɪstɪli] ['depjutaɪzd] [men] [dʒʌmpt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
mob of hastily deputized men jumped to one side to be out of the way of
暴民 的 草草 被委任 男人 跳了起来 到 一 边 到 是 出去 的 这 方式 的
['pɑːsəb(ə)l] ['bulits] .
possible bullets .
可能的 子弹 .

他们听到门砰的一声打开，然后是一阵急促的脚步声，一群匆忙被临时征召的人跳到一边，躲避可能的子弹。

[ded] ['saɪləns] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
Dead silence greeted them .
死的 沉默 问候 他们 .

迎接他们的是一片死寂。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [pleɪs] .
And suddenly they crowded into the deserted place .
和 突然 他们 挤 进入 这 荒凉的 地方 .

突然间，他们涌进了这片荒凉的地方。

“ [naʊ] ! ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['ʃɑːrpli] .
“ Now ! ” said Cunningham sharply .
“ 现在 ! ” 说 坎宁安 尖锐地 .

“现在！”坎宁安厉声说道。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [aʊt] , [mə'riːə] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He darted out , Maria running with him .
他 飞镖 出去 , 玛丽亚 跑步 和 他 .

他飞快地跑了出去，玛丽亚跟在他后面跑。

[ʃiː; ʃi] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] [ðem; ðəm] , ['kʌnɪŋˌhæm] [tuː] [steps] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
She fled to the stairs and down them , Cunningham two steps in the rear .
她 逃亡 到 这 楼梯 和 向下 他们 , 坎宁安 二 步骤 在 这 后部 .

她逃到楼梯口，然后跑下楼梯，坎宁安落在她身后两级台阶上。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['strægləɾ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

A	single	straggler	of	the	men	who	were	to	have	arrested	him	remained	in
一个	单身的	掉队者	的	这	男人	WHO	是	到	有	被捕	他	剩余	在

[ðə; ði][hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

负责逮捕他的人中，只有一个掉队的人留在了大厅里。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] ['stuːpɪdli] [æt; ət] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌʃ] .

He	turned	his	head	stupidly	at	sound	of	their	rush	.
他	转向	他的	头	愚蠢地	在	声音	的	他们的	匆忙	.

听到他们匆忙的脚步声，他傻傻地转过头去。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɑːpt] ['oʊpən] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

His	mouth	dropped	open	,	but	before	his	shout	they	were	half	-	way	to	the
他的	嘴	掉落	打开	,	但	前	他的	喊	他们	是	一半	-	方式	到	这

[graʊnd] [flɔːr] .

ground	floor	.
地面	地面	.

他张大了嘴，但还没等他喊出声，他们就已经走到了半楼。

['kʌnɪŋˌhæm] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]['faɪər] [θriː] [taɪmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]

Cunningham	stopped	at	the	foot	of	the	stairs	to	fire	three	times	up	at	the
坎宁安	停止	在	这	脚	的	这	楼梯	到	火	三	时代	向上	在	这

['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [flɔːr] .

ceiling	of	the	second	floor	.
天花板	的	这	第二	地面	.

坎宁安在楼梯脚下停下，朝二楼天花板开了三枪。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [fɪld] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['hedz] [ðæt] [hæd; həd] ['kreɪnd] ['oʊvər][ðə; ði]

A	cloud	of	smoke	filled	the	hall	,	and	heads	that	had	craned	over	the
一个	云	的	抽烟	已填	这	大厅	,	和	头部	那	有	起重机	超过	这

['bæləstreɪd] [wɪð'druː] ,

balustrade	withdrew	,
栏杆	退出	,

大厅里弥漫着一团烟雾，那些原本探出栏杆的脑袋都缩了回去。

[ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] .

in	a	panic	.
在	一个	恐慌	.

恐慌中。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['roʊdweɪ] .

A	dozen	paces	more	and	the	fugitives	were	out	in	the	roadway	.
一个	打	步幅	更多的	和	这	逃犯	是	出去	在	这	道路	.

又走了十几步，逃犯们就到了马路上。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [tɔːr] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz]

Half	a	dozen	horses	were	tethered	there	and	Cunningham	tore	loose	the	reins
一半	一个	打	马匹	是	系绳	那里	和	坎宁安	撕裂	松动的	这	缰绳

[ænd; ənd] [liːpt] [ɑːn][wʌn] .

and	leaped	on	one	.
和	跳跃	在	一	.

那里拴着六匹马，坎宁安挣脱缰绳，跳上一匹马。

[mə'riːə] [spræŋ] [ʌp] ['laɪtli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['mædli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Maria	sprang	up	lightly	behind	him	and	he	kicked	the	animal	madly	with	his
玛丽亚	弹簧	向上	轻轻	在后面	他	和	他	踢	这	动物	疯狂地	和	他的

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

玛丽亚轻盈地跳到他身后，他疯狂地用脚后跟踢那只动物。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] ['gæləp][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

It	sprang	into	a	panic	-	stricken	gallop	and	was	off	down	the	road	.
它	弹簧	进入	一个	恐慌	-	受打击的	驰骋	和	曾是	离开	向下	这	路	.

它惊慌失措地狂奔起来，沿着公路跑掉了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt]

They	were	nearly	out	of	sight	before	the	first	of	their	pursuers	had	run	out
他们	是	几乎	出去	的	视线	前	这	第一的	的	他们的	追击者	有	跑步	出去

['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

into	the	road	behind	them	.
进入	这	路	在后面	他们	.

他们几乎已经消失在视线之外，而第一个追赶者才从他们身后的马路上跑了出来。

[ðen] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['faɪərd][ɑːn] ,

Then	half	a	dozen	puffs	of	smoke	showed	that	they	were	fired	on	,
然后	一半	一个	打	泡芙	的	抽烟	显示	那	他们	是	被解雇	在	,

随后冒出的六七团烟雾表明他们遭到了枪击。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði][roʊd] . -

but	an	instant	later	they	were	out	of	sight	around	a	bend	in	the	road	.	14
但	一个	立即的	之后	他们	是	出去	的	视线	大约	一个	弯曲	在	这	路	.	-

但片刻之后，他们就消失在道路拐弯处了。14

['kʌnɪŋˌhæm] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] ['klætərd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]

Cunningham	laughed	a	little	as	the	horse's	hoofs	clattered	beneath	and	the
坎宁安	笑了	一个	小的	作为	这	马匹	蹄子	咔嗒咔嗒地	下面	和	这

[waɪt] [roʊd] [ʃɑːt] [pæst] .

white	road	shot	past	.
白色的	路	射击	过去的	.

马蹄在脚下发出咔哒咔哒的响声，白色的公路飞驰而过，坎宁安不禁轻笑出声。

[mə'riːə][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Maria	was	clinging	to	his	shoulders	.
玛丽亚	曾是	依恋	到	他的	肩膀	.

玛丽亚紧紧地抓着他的肩膀。

“ [seɪf] [soʊ][fɑːr] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , “ [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Safe	so	far	,	”	he	told	her	,	“	but	now	we	have	to	take	to	the
“	安全的	所以	远的	,	”	他	讲述	她	,	“	但	现在	我们	有	到	拿	到	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“目前为止都很安全，”他告诉她，“但现在我们必须进入树林。”

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ɪz] [ə'genst] [juː 'es] , [mə'riːə] .

The	hand	of	every	man	is	against	us	,	Maria	.
这	手	的	每一个	男人	是	反对	我们	,	玛丽亚	.

玛丽亚，所有人都与我们为敌。

[duː][juː; jʊ] [trʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ] [ə'weɪ] ? ”

Do	you	trust	me	to	get	you	away	?	”
做	你	相信	我	到	得到	你	离开	?	”

你相信我能带你离开吗?

“ ['eniwer] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

“	Anywhere	,	”	she	said	softly	.
“	任何地方	,	”	她	说	轻轻	.

“任何地方，”她轻声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .

“	You	know	I	do	.
“	你	知道	我	做	.

“你知道我的确知道。”

" [ə; eɪ]['moʊtərˌkɑːr] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] .

"	A	motorcar	came	racing	toward	them	over	the	rough	road	.
"	一个	汽车	来了	赛车	朝向	他们	超过	这	粗糙的	路	.

一辆汽车沿着崎岖的道路向他们疾驰而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɪt] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [swei] [ænd; ənd]

It	was	not	fit	going	for	an	automobile	and	the	car	swayed	and
它	曾是	不是	合身	去	为了	一个	汽车	和	这	车	摇摆	和

[lɜːtʃ] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ] ['deɪndʒərəs] [ə'bændən] .

lurched	from	side	to	side	with	dangerous	abandon	.
踉跄了一下	从	边	到	边	和	危险的	放弃	.

这样的路况并不适合开车，汽车摇晃不定，左右摇摆，非常危险。

['kʌnɪŋˌhæm] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

Cunningham	swerved	his	horse	out	of	the	road	.
坎宁安	急转弯	他的	马	出去	的	这	路	.

坎宁安勒马转向，避开了道路。

[ðə; ði][kɑːr] [sləud] [ænd; ənd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv] [breɪks] .

The	car	slowed	and	stopped	with	a	screaming	of	brakes	.
这	车	减速	和	停止	和	一个	尖叫	的	刹车	.

汽车减速并发出刺耳的刹车声停了下来。

['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wepən] .

Cunningham's	hand	fell	to	his	weapon	.
坎宁安的	手	跌倒	到	他的	武器	.

坎宁安的手落到了武器上。

[greɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ðæt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

Gray	tumbled	out	of	the	cloud	of	dust	that	enveloped	the	machine	.
灰色的	翻滚	出去	的	这	云	的	灰尘	那	被包裹	这	机器	.

灰色的身影从笼罩着机器的尘埃云中滚落出来。

" ['kʌnɪŋˌhæm] , " [hiː; hi] [pæntid] .

"	Cunningham	,	"	he	panted	.
"	坎宁安	,	"	他	喘息	.

“坎宁安，”他喘着气说。

" [dʒʌst] [faʊnd] — ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [braibd] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːpəreɪtər] .

"	Just	found	—	Vladimir	had	bribed	the	telegraph	operator	.
"	只是	成立	—	弗拉基米尔	有	受贿	这	电报	操作员	.

“刚刚查明——弗拉基米尔贿赂了电报员。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ]['waɪɜ-z, 'waɪrz][gɑːt] [θruː] .

None	of	my	wires	got	through	.
没有任何	的	我的	电线	得到	通过	.

我的电线一条都没接通。

[faʊnd] [æn; ən] ['æmətər] ['reɪdioʊ][fæn][ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [maɪ] ['mesɪdʒ] .

Found	an	amateur	radio	fan	and	he	sent	my	message	.
成立	一个	业余	收音机	扇子	和	他	发送	我的	信息	.

我找到一位业余无线电爱好者，他帮我转发了信息。

['riːleɪ] [liːg] .

Relay	League	.
中继	联盟	.

接力联赛。

[hɛlps] ['kʌmɪŋ] .

Help's	coming	.
帮助	未来	.

救援马上就到。

[baɪ] ['erpleɪn] .
By airplane .
经过 飞机 .

乘飞机。

- [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv]['luːnəˌtɪks] .
Bendale is a town of lunatics .
- 是 一个 镇 的 疯子 .

本代尔是个疯子之城。

[waɪld] [jɑːnz] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ][mɑːb][ɪz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]
Wild yarns have gone into it and a mob is coming out to wipe out the
荒野 纱线 有 已消失 进入 它 和 一个 暴民 是 未来 出去 到 擦拭 出去 这
[st'reɪndʒəz] .
Strangers .
陌生人 .

故事里充斥着各种离奇的情节，一群暴徒正准备出来消灭这些陌生人。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [bɪn] ['bɜːrnɪŋ] ['tʃɪldrən] .
They think they've been burning children .
他们 思考 他们有 到过 燃烧 孩子们 .

他们以为自己烧死了孩子。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] .
You've got to get up to the Strangers .
你已经 得到 到 得到 向上 到 这 陌生人 .

你得去见见陌生人。

[tel] - [ɪm] [ə'baʊt] [pleɪnz] .
Tell ' em about planes .
告诉 - 呃 关于 飞机 .

跟他们讲讲飞机的事。

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [kiːp] ['muːvɪŋ] [ɔːr][ðer; ðər] - [əl][biː; bi][ə; eɪ] ['mæsəkər] .
Tell them to get going and keep moving or there ' ll be a massacre .
告诉 他们 到 得到 去 和 保持 移动 或者 那里 - 二 是 一个 屠杀 .

告诉他们赶紧走，别停下，否则就会发生屠杀。

[hɛlps] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][get] [hɪr] .
Help's coming as fast as it can get here .
帮助 未来 作为 快速地 作为 它 能 得到 这里 .

救援人员正在以最快的速度赶来。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɑːb] .
But for God's sake keep them away from the mob .
但 为了 神的 清酒 保持 他们 离开 从 这 暴民 .

但看在上帝的份上，一定要让他们远离暴徒。

[ðeɪl] [biː; bi] [waɪpt] [aʊt] ！ ”
They'll be wiped out ! ”
他们会 是 擦拭 出去 ！ ”

他们将被彻底消灭！

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][mə'riːə] [ə'weɪ] ， ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪ'faɪəntli] .
“ I'm going to get Maria away , ” said Cunningham defiantly .
“ 我是 去 到 得到 玛丽亚 离开 ， ” 说 坎宁安 公然挑衅 .

“我一定要把玛丽亚带走，”坎宁安挑衅地说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər] .
“ I'm going to get her out of this state and marry her .
“ 我是 去 到 得到 她 出去 的 这 状态 和 结婚 她 .

“我要把她带出这个州，然后娶她。”

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['enibɑ:di] [els] [kæn; kən] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] !

The	Strangers	and	anybody	else	can	go	to	the	devil	!
这	陌生人	和	任何人	别的	能	去	到	这	魔鬼	!

陌生人和其他所有人都可以下地狱!

" [greɪ] , ['tʃoʊkɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [dʌst] [hi:; hi] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] , [gɑ:spt] [aʊt] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['ɔ:rdər] .

"	Gray	,	choking	upon	the	dust	he	had	swallowed	,	gasped	out	a	raging	order	.
"	灰色的	,	窒息	之上	这	灰尘	他	有	吞咽	,	倒吸一口气	出去	一个	愤怒	命令	.

格雷被吞下的灰尘呛得喘不过气来，他怒吼着下达命令。

" [dəunt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] !

"	Don't	be	a	fool	!
"	不	是	一个	傻子	!

别犯傻!

" [hi:; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [kloʊðz] !

"	Look	at	her	clothes	!
"	看	在	她	衣服	!

"看看她的衣服！"

[ʃi:z] [ɪn] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] - ['kɑ:stu:m] !

She's	in	the	Strangers	'	costume	!
她是	在	这	陌生人	-	戏服	!

她穿着陌生人的服装!

[ju:l] [bi:; bi] ['spɑ:tɪd] [ɪf] [jʊə(r)] [si:n] , [ænd; ənd] [θri:] ['taunʃips] [ɑ:r; ər] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] !

You'll	be	spotted	if	you're	seen	,	and	three	townships	are	raving	crazy	!
你会	是	斑	如果	你是	已见	,	和	三	乡镇	是	狂言	疯狂的	!

如果你被人看到，就会被发现，而且三个乡镇都疯了!

[ə; eɪ] [dɔ:g] ['kudnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [laɪk] [ðæt] !

A	dog	couldn't	get	away	from	here	like	that	!
一个	狗	不能	得到	离开	从	这里	喜欢	那	!

狗不可能就这样从这里逃走!

[ju:l] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [æt; ət] [baɪ] ['evri] [dæmd] [fu:l] [ɪn] [θri:] ['kauntiz] [ænd; ənd] [ə'restɪd] ['eniwer]

You'll	be	shot	at	by	every	damned	fool	in	three	counties	and	arrested	anywhere
你会	是	射击	在	经过	每一个	该死的	傻子	在	三	县	和	被捕	任何地方

[els] [ju:; jʊ] [goʊ] !

else	you	go	!
别的	你	去	!

你走到哪都会被三个县里的每个傻瓜射杀，走到哪都会被逮捕!

[get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] ['mu:vɪŋ] !

Get	up	in	the	hills	and	keep	the	Strangers	moving	!
得到	向上	在	这	丘陵	和	保持	这	陌生人	移动	!

爬上山坡，让陌生人继续前进!

[ðə; ði] [pleɪnz] [meɪ] [nɑ:t] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dɑ:rk] ,

The	planes	may	not	get	here	until	dark	,
这	飞机	可能	不是	得到	这里	直到	黑暗的	,

飞机可能要到天黑才能到。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑ:nt] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .

and	they	can't	land	in	the	hills	in	the	darkness	.
和	他们	不能	土地	在	这	丘陵	在	这	黑暗	.

而且它们无法在黑暗中降落在山上。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət] ['hætən] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm] [hɪr] .

I'm	going	to	meet	them	at	Hatton	Junction	and	guide	them	here	.
我是	去	到	见面	他们	在	哈顿	交汇处	和	指导	他们	这里	.

我将在哈顿枢纽站与他们会面，并引导他们来到这里。

[juː; jʊ][get] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['muːvɪŋ] [ɔːr] ['ðɛrəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mæsəkər]

You	get	up	in	the	hills	and	keep	the	Strangers	moving	or	there'll	be	a	massacre
你	得到	向上	在	这	丘陵	和	保持	这	陌生人	移动	或者	将会	是	一个	屠杀

!

!
!

你上山去，让陌生人继续前进，否则就会发生大屠杀！

[ðæt] [mɑːb] [wɪl] ['iːv(ə)n] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

That	mob	will	even	wipe	out	the	children	!
那	暴民	将要	甚至	擦拭	出去	这	孩子们	!

那群暴徒甚至会杀害儿童！

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['kreɪzi] !

Everybody's	crazy	!
每个人的	疯狂的	!

大家都疯了！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , ['kʌnɪŋˌhæm] !

You've	got	to	save	them	,	Cunningham	!
你已经	得到	到	节省	他们	,	坎宁安	!

坎宁安，你一定要救他们！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] !

You've	got	to	!
你已经	得到	到	!

你必须这么做！

" [ænd; ənd] ['kʌnɪŋˌhæm] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	And	Cunningham	knew	that	he	was	telling	the	truth	.
"	和	坎宁安	知道	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

“坎宁安知道他说的是真话。”

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [maɪt] [nɑːt] [faɪt] , [ɪf] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] .

The	Strange	People	might	not	fight	,	if	he	begged	them	not	to	.
这	奇怪的	人们	可能	不是	斗争	,	如果	他	乞求	他们	不是	到	.

如果他恳求那些怪人不要反抗，他们或许就不会反抗了。

[tuː; tə] ['dezərt] [ðem; ðəm] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ]['trædʒədi][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

To	desert	them	would	mean	a	tragedy	in	the	hills	.
到	沙漠	他们	会	意思是	一个	悲剧	在	这	丘陵	.

抛弃他们，将会给山区带来一场悲剧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的人们(The strange people)
第5/6页

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊntəbl] [ðæn; ðən][soʊ] ['meni] ['luːnəˌtɪks] .

The	people	about	them	were	no	more	accountable	than	so	many	lunatics	.
这	人们	关于	他们	是	不	更多的	问责制	比	所以	许多	疯子	.

他们周围的人和许多疯子一样，毫无责任感可言。

[bʌt; bət][tuː; tə][raɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][mə'riːə][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ! . . .

But	to	ride	among	the	Strange	People	with	Maria	upon	his	saddle	!	.	.	.
但	到	骑	之中	这	奇怪的	人们	和	玛丽亚	之上	他的	鞍	!	.	.	.

但是，能和玛丽亚一起骑马驰骋在异族之中！.....

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ,

They	would	know	that	she	loved	him	,
他们	会	知道	那	她	喜爱	他	,

他们会知道她爱他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər]['siːkrət] .

and	they	would	believe	that	she	had	told	him	their	secret	.
和	他们	会	相信	那	她	有	讲述	他	他们的	秘密	.

他们会相信她已经把他们的秘密告诉了他。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [let] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] [ə'laɪv] .

They	would	never	let	him	leave	the	hills	again	alive	.
他们	会	绝不	让	他	离开	这	丘陵	再次	活	.

他们绝不会再让他活着离开山里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] ['iːðər] [weɪ] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] .

It	was	death	either	way	,	and	probably	for	them	both	.
它	曾是	死亡	任何一个	方式	,	和	大概	为了	他们	两个都	.

无论如何，结果都是死亡，而且很可能两人都会丧命。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][mə'riːə][ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] .

He	looked	at	Maria	and	found	her	eyes	misty	with	tears	.
他	看起来	在	玛丽亚	和	成立	她	眼睛	蒙蒙	和	眼泪	.

他看着玛丽亚，发现她眼眶里噙满了泪水。

“ [let] [ˌem 'iː][goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

“	Let	me	go	,	”	she	said	suddenly	,	with	a	sob	in	her	throat	.
”	让	我	去	,	”	她	说	突然	,	和	一个	哭泣	在	她	喉	.

“放开我，”她突然哽咽着说。

“ [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] .

“	You	go	away	.
”	你	去	离开	.

你走开。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðɪs] [mæn][hæz; həz] [sed] .

I	will	go	up	to	my	people	and	tell	them	what	this	man	has	said	.
我	将要	去	向上	到	我的	人们	和	告诉	他们	什么	这	男人	有	说	.

我要去告诉我的族人，这个人说了些什么。

[wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] .

Without	me	,	you	can	escape	.
没有	我	,	你	能	逃脱	.

没有我，你们可以逃走。

[maɪ] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə][daɪ] ,

My	people	will	tell	me	to	die	,
我的	人们	将要	告诉	我	到	死	,

我的族人会叫我去死，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [noʊ] [hu:] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [heɪt] [ˌem 'i:][ɔ:r] [dɪ'spaɪz]

but	you	will	not	know	who	we	are	and	you	will	never	hate	me	or	despise
但	你	将要	不是	知道	WHO	我们	是	和	你	将要	绝不	恨	我	或者	鄙视

[ˌem 'i:] . . . .

me	.	.	.	.
我	.	.	.	.

但你不会知道我们是谁，你也永远不会恨我或鄙视我.....

” ['kʌnɪŋˌhæm] [kɔ:t] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [læft] ['ʃɔ:rtli] .

”	Cunningham	caught	her	hand	and	laughed	shortly	.
”	坎宁安	捕捉	她	手	和	笑了	不久	.

坎宁安抓住她的手，笑了笑。

“ [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .

“	No	,	my	dear	,	”	he	said	grimly	.
”	不	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	阴沉地	.

“不，亲爱的，”他冷冷地说。

“ [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] .

“	We	won't	be	separated	.
”	我们	惯于	是	分开	.

我们不会被分开。

[its] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [ʃɑ:t] [laɪk][mæd][dɔ:gz][ɔ:r] ['feɪsɪŋ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .

It's	a	choice	between	being	shot	like	mad	dogs	or	facing	your	people	.
它是	一个	选择	之间	存在	射击	喜欢	疯狂的	狗	或者	面向	你的	人们	.

这是在被像疯狗一样射杀和与你的人民并肩作战之间的选择。

[wi:l] [raɪd] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] .

We'll	ride	up	into	the	hills	.
出色地	骑	向上	进入	这	丘陵	.

我们将骑马上山。

[wi:l] [tel] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [help] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:f] [ðə; ði][mɑ:b] .

We'll	tell	your	people	that	help	is	coming	to	hold	off	the	mob	.
出色地	告诉	你的	人们	那	帮助	是	未来	到	抓住	离开	这	暴民	.

我们会告诉你们的人民，援军即将到来，阻止暴徒的袭击。

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['si:krət] [tu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

Their	lives	will	be	safe	and	their	secret	too	,	for	all	of	me	.
他们的	生活	将要	是	安全的	和	他们的	秘密	也	,	为了	全部	的	我	.

对我而言，他们的生命和秘密都将安全无虞。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['di:sntli] .

And	if	we	die	,	it	will	be	decently	.
和	如果	我们	死	,	它	将要	是	体面地	.

如果我们死了，也会死得体面。

[aɪv] [tu:] ['gʌnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

I've	two	guns	for	the	pair	of	us	.
我已经	二	枪支	为了	这	一对	的	我们	.

我准备了两把枪，够我们两个人用。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['læfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] [greɪ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz]

"	He	found	himself	laughing	as	he	waved	his	hand	at	Gray	and	drove	his
"	他	成立	他自己	笑	作为	他	挥手	他的	手	在	灰色的	和	驾驶	他的

[hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [stiːp] [sloʊps] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [klæd] [haɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

horse	at	the	steep	slopes	that	led	upward	to	the	tree	-	clad	heights	in	which	the
马	在	这	陡	连续下坡	那	引领	向上	到	这	树	-	覆膜	高度	在	哪个	这

[stˈreɪndʒəz] ['lɜːkt] .

Strangers	lurked	.
陌生人	潜伏	.

他一边笑着，一边向格雷挥手，然后驾着马沿着陡峭的山坡向上走去，通往陌生人潜伏的树木茂密的高地。

[æz; əz][ðə; ði] [triːz] [kloʊzd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [hiː; hi] [smaɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [swʌŋ] [mə'riːə] [bɪ'fɔːr]

As	the	trees	closed	over	their	heads	he	smiled	again	and	swung	Maria	before
作为	这	树木	关闭	超过	他们的	头部	他	微笑	再次	和	摇摆	玛丽亚	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当树木在他们头顶合拢时，他又笑了，把玛丽亚拉到自己面前。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [drɑːpt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [wɔːk] .

He	gave	the	horse	its	head	and	the	animal	dropped	to	a	plodding	walk	.
他	给予	这	马	它是	头	和	这	动物	掉落	到	一个	缓慢地	走	.

他让马摇摇头，那匹马便开始蹒跚而行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] ['sɔːftli] .

And	they	talked	softly	.
和	他们	谈话	轻轻	.

他们轻声细语。

[ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [tɔːkt]

They	had	but	a	little	while	to	be	alone	and	they	had	never	talked
他们	有	但	一个	小的	尽管	到	是	独自的	和	他们	有	绝不	谈话

[ðə; ði] ['tendər] ['fuːlɪʃnəs] [ðæt] ['lʌvəz] [noʊ] .

the	tender	foolishness	that	lovers	know	.
这	投标	愚蠢	那	恋人	知道	.

他们只有很短的时间独处，而且他们从未说过恋人之间才懂的那些温柔的傻话。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

Now	they	were	riding	at	a	snail's	pace	upward	to	the	stern	vengeance	of	the
现在	他们	是	骑术	在	一个	蜗牛	步伐	向上	到	这	船尾	复仇	的	这

[stˈreɪndʒəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][klæn] .

Strangers	upon	a	woman	of	their	number	who	had	loved	outside	the	clan	.
陌生人	之上	一个	女士	的	他们的	数字	WHO	有	喜爱	外部	这	氏族	.

现在，他们正以蜗牛般的速度向上攀登，等待着陌生人对他们族中一个爱上族外之人的严厉报复。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] ,

They	spoke	in	whispers	,
他们	辐	在	低语	,

他们低声交谈，

[nɑːt][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [tuː]

not	to	avoid	detection	but	because	there	are	some	things	that	are	too
不是	到	避免	检测	但	因为	那里	是	一些	事物	那	是	也

['tendər] [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən] [ə'laʊd] .

tender	to	be	spoken	aloud	.
投标	到	是	说	大声	.

不是为了避免被发现，而是因为有些事情太过敏感，不忍说出口。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [spoʊk] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæz; həz]['evər] [faʊnd] [wɜːrdz] .

And	their	eyes	spoke	other	things	for	which	nobody	has	ever	found	words	.
和	他们的	眼睛	辐	其他	事物	为了	哪个	无人	有	曾经	成立	字	.

他们的眼神诉说着其他的话，那些话是任何人都无法用语言表达的。

[mɜˈiːəz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [nek] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈnevər] [fɑːr]

Maria's	**arm**	**was**	**about**	**Cunningham's**	**neck**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**never**	**far**
玛丽亚的	手臂	曾是	关于	坎宁安的	脖子	和	她	嘴唇	是	绝不	远的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] [wɜːr; wər] [ˈveri] [fɑːr]

from	**his**	**own**	**and**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**all**	**trouble**	**and**	**care**	**were**	**very**	**far**
从	他的	自己的	和	它	似乎	作为	如果	全部	麻烦	和	关心	是	非常	远的

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

玛丽亚的手臂环绕着坎宁安的脖子，她的嘴唇始终离他的嘴唇不远，仿佛所有的烦恼和忧虑都远在天边。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈraɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [deθ] .

though	**they**	**were**	**riding**	**up**	**to**	**death**	**.**
尽管	他们	是	骑术	向上	到	死亡	.

虽然他们正走向死亡。

[ðə; ði] [triːz] [ˈrʌsld] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .

The	**trees**	**rustled**	**above**	**them**	**.**
这	树木	沙沙作响	多于	他们	.

他们头顶上的树木沙沙作响。

[bɜːrdz] [sæŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

Birds	**sang**	**all**	**about**	**them**	**.**
鸟类	唱	全部	关于	他们	.

鸟儿们在他们周围歌唱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊd] [θruː] [æn; ən][eɪdʒ] - [oʊld] [ˈfɔːrɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈwɪri] [hɔːrs] ,

And	**they**	**rode**	**through**	**an**	**age**	**-**	**old**	**forest**	**upon**	**a**	**weary**	**horse**	**,**
和	他们	骑	通过	一个	年龄	-	老的	森林	之上	一个	厌倦	马	,

他们骑着一匹疲惫的马，穿过一片古老的森林。

[ə; eɪ] [ˈskerkroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][bɑːrˈbærɪk]

a	**scarecrow**	**of**	**a**	**man**	**with**	**a**	**bandaged**	**shoulder**	**and**	**a**	**girl**	**in**	**barbaric**
一个	稻草人	的	一个	男人	和	一个	包扎	肩膀	和	一个	女孩	在	野蛮

[ˈfaɪnəri] ,

finery	**,**
服饰	,

一个肩膀缠着绷带的男人稻草人，和一个穿着野蛮华丽服饰的女孩。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [ˈmɪstɪd] [aɪz] .

gazing	**at**	**him**	**with**	**tear**	**-**	**misted**	**eyes**	**.**
凝视	在	他	和	撕	-	雾蒙蒙的	眼睛	.

她泪眼朦胧地望着他。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] ,

And	**as**	**they**	**rode**	**they**	**talked**	**softly**	**,**	**and**	**now**	**and**	**then**	**they**	**smiled**	**,**
和	作为	他们	骑	他们	谈话	轻轻	,	和	现在	和	然后	他们	微笑	,

他们骑马时轻声交谈，不时露出微笑。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [glæns] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪkɪŋ]

and	**in**	**every**	**speech**	**and**	**glance**	**and**	**gesture**	**there**	**was**	**an**	**aching**
和	在	每一个	演讲	和	瞥一眼	和	手势	那里	曾是	一个	疼痛

[ˈhæpinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [rɪˈgret] .

happiness	**and**	**a**	**wistful**	**regret**	**.**
幸福	和	一个	怅惘	后悔	.

每一次言语、眼神和动作中，都流露出一种难以言喻的幸福和一丝怅然若失的遗憾。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfuːlɪʃ] ,

All	**this**	**was**	**very**	**foolish**	**,**
全部	这	曾是	非常	愚蠢	,

这一切都太愚蠢了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər][ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] [kən'kluːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz]

but	it	was	the	proper	and	authentic	conclusion	for	a	man	who	has
但	它	曾是	这	恰当的	和	真正的	结论	为了	一个	男人	WHO	有

['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd] [əd'ventʃər] [tuː; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] ['endɪŋ] .

followed	the	route	to	romance	and	adventure	to	its	appointed	ending	.
随后	这	路线	到	浪漫	和	冒险	到	它是	任命	结束	.

但对于一个追寻浪漫与冒险之路并最终走到尽头的人来说，这才是恰当而真实的结局。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went]

But	there	came	a	little	rustling	in	the	undergrowth	beside	them	as	they	went
但	那里	来了	一个	小的	沙沙声	在	这	灌木丛	旁	他们	作为	他们	去

[ɑːn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪts] .

on	climbing	up	to	the	heights	.
在	攀登	向上	到	这	高度	.

但当他们继续向上攀登时，身旁的灌木丛中传来一阵沙沙声。

[ðen] ['ʌðər] [rʌslɪŋz] .

Then	other	rustlings	.
然后	其他	沙沙声	.

随后又传来其他沙沙声。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmwʌn] ['sɪgnəld] .

Far	away	there	was	a	whistle	as	if	someone	signaled	.
远的	离开	那里	曾是	一个	哨	作为	如果	某人	发出信号	.

远处传来一声哨响，像是有人在发出信号。

[ænd; ənd] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [æn; ən][ɑːrm] [riːtʃt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['brʌʃwʊd] [ænd; ənd]

And	very	suddenly	an	arm	reached	out	from	the	thick	brushwood	and
和	非常	突然	一个	手臂	达到	出去	从	这	厚的	灌木丛	和

[siːzd] [ðə; ði] ['hɔrsəz] ['braɪd(ə)l] .

seized	the	horse's	bridle	.
查获	这	马匹	辔	.

突然，一只手臂从茂密的灌木丛中伸出来，抓住了马的缰绳。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [stept] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [geɪzd] ['stedəli] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

One	of	the	Strangers	stepped	into	view	and	gazed	steadily	up	into	the	muzzle
一	的	这	陌生人	步	进入	看法	和	凝视	稳步	向上	进入	这	枪口

[ʌv; əv] ['kʌnɪŋˌhæmz] [rɪ'vɑːlvər] .

of	Cunningham's	revolver	.
的	坎宁安的	左轮手枪	.

其中一个陌生人出现在视野中，目光坚定地盯着坎宁安左轮手枪的枪口。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][men] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] .

From	all	about	them	men	materialized	as	if	by	magic	.
从	全部	关于	他们	男人	实体化	作为	如果	经过	魔法	.

他们周围突然冒出好几个人，仿佛变魔术一般。

[noʊ][mæn][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['eni] ['wepən] .

No	man	laid	a	hand	on	any	weapon	.
不	男人	铺设	一个	手	在	任何	武器	.

没有人碰过任何武器。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [per] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] ['greɪvli] , [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər][bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət]

They	looked	at	the	pair	upon	the	horse	gravely	,	without	rancor	but	with	infinite
他们	看起来	在	这	一对	之上	这	马	严重地	,	没有	冤仇	但	和	无限

[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

他们神情严肃地看着马上的两人，没有丝毫怨恨，只有无比坚定的神情。

[ænd; ənd] ['stɛfən] , [mɜ'i:əz] ['fɑ:ðər] , [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wɪri] ,

And	Stephan	,	Maria's	father	,	came	into	view	and	regarded	them	with	weary	,
和	斯蒂芬	,	玛丽亚的	父亲	,	来了	进入	看法	和	认为	他们	和	厌倦	,

['hoʊpləs] [aɪz] .

hopeless	eyes	.
绝望	眼睛	.

玛丽亚的父亲斯蒂芬出现在视线中，用疲惫、绝望的眼神看着他们。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

"	Why	did	you	come	back	?
"	为什么	做过	你	来	后退	?

你为什么回来?

" [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [dɪ'sper] .

"	he	asked	in	a	queer	and	resolute	despair	.
"	他	问	在	一个	酷儿	和	坚决	绝望	.

“他带着一种古怪而坚定的绝望问道。”

“ [ju:; jʊ] [nu:] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][du:] .

“	You	knew	what	we	would	have	to	do	.
“	你	知道	什么	我们	会	有	到	做	.

“你知道我们必须做什么。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ?

Why	did	you	come	back	?
为什么	做过	你	来	后退	?

你为什么回来?

" [stɑ:rt][ʌv; əv][pɑ:rt][θri:] ([meɪ] , - [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['mægəzi:n])

"	Start	of	Part	3	(	May	,	1928	Weird	Tales	magazine	)
"	开始	的	部分	3	(	可能	,	-	诡异的	故事	杂志	)

“第三部分开始（1928年5月，《怪异故事》杂志）

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['stæbɪŋ] ['fɪgjərz] . " -

“	He	was	hidden	from	view	in	a	mass	of	stabbing	figures	.	"	15
“	他	曾是	隐	从	看法	在	一个	大量的	的	刺	数据	.	"	-

“他被淹没在一群持刀行凶的人影之中。”15

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] ['θʌndərəsli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [reɪndʒ][ænd; ənd] ['tɪntɪd] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][ɔ:l]

The	sun	sank	thunderously	behind	the	mountain	-	range	and	tinted	the	tips	of	all
这	太阳	沉没	雷鸣般地	在后面	这	山	-	范围	和	有色	这	尖端	的	全部

[ðə; ði] [pi:ks] [wɪð; wɪθ][goʊld] .

the	peaks	with	gold	.
这	高峰	和	金子	.

太阳轰然沉入山脉之后，将所有山峰的顶端染成了金色。

['lɪt(ə)l] ['fli:si] [klaʊdz] ['floʊtɪd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn] [kən'tentɪd] ['ɪndələns] .

Little	fleecy	clouds	floated	overhead	in	contented	indolence	.
小的	羊毛	云	漂浮	开销	在	满足	懒惰	.

朵朵毛茸茸的小云悠悠地飘荡在头顶。

[ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪts] [wʌz; wəz] [stɪl] .

The	wind	of	the	heights	was	still	.
这	风	的	这	高度	曾是	仍然	.

高处的风静止了。

[ðə; ði] [paɪn] - [klæd] [hɪlz] [si:md] ['veri] [sɔ:ft][ænd; ənd] ['restfl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['di:pənd] [ɑ:n]

The	pine	-	clad	hills	seemed	very	soft	and	restful	as	the	shadows	deepened	on
这	松树	-	覆膜	丘陵	似乎	非常	柔软的	和	宁静	作为	这	阴影	加深	在

[ðə; ði] ['i:stərn] [sloʊps] ,

the	eastern	slopes	,
这	东	连续下坡	,

随着东坡阴影加深，松树覆盖的山丘显得格外柔和宁静。

[ænd; ənd] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɪl] - [braɪt] ['goʊldən] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [jet]

and	contrasted	strangely	with	the	still	-	bright	golden	fields	of	the	valleys	yet
和	对比	奇怪的	和	这	仍然	-	明亮的	金的	字段	的	这	山谷	然而

['ʌn'ʃædəud] [baɪ][ðə; ði] ['maʊntnz] .

unshadowed	by	the	mountains	.
无阴影	经过	这	山脉	.

与山谷中依然明亮的金色田野形成鲜明对比，这些田野还没有被群山遮蔽。

['stɛfən] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['wɪri] [hænd] , ['pɔɪntɪŋ] .

Stephan	held	out	a	weary	hand	,	pointing	.
斯蒂芬	握住	出去	一个	厌倦	手	,	指向	.

斯蒂芬伸出疲惫的手，指着前方。

[ə; eɪ] ['sʌlən] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [fɑːr] ['dɪstənt] .

A	sullen	column	of	smoke	rose	from	a	point	far	distant	.
一个	忧郁	柱子	的	抽烟	玫瑰	从	一个	观点	远的	遥远	.

远处升起一股阴沉的烟柱。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] , [wer] [ə; eɪ] [θɪn] [wɪsp] [ʌv; əv]['veɪpər] [gruː] ['stedəli] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['dɛnsɚ] .

He	pointed	again	,	where	a	thin	wisp	of	vapor	grew	steadily	thicker	and	denser	.
他	尖	再次	,	在哪里	一个	薄的	烟雾	的	汽	生长	稳步	较厚	和	密度更高	.

他再次指着那里，只见一缕细细的蒸汽渐渐变得越来越浓密。

“ ['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

“	Our	houses	,	”	he	said	bitterly	.
“	我们的	房屋	,	”	他	说	苦涩地	.

“我们的房子，”他愤愤不平地说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [bəːnd] .

“	They	are	being	burned	.
“	他们	是	存在	烧伤	.

“他们正在被烧死。”

['vlædɪmɪr] [hæz; həz]['spoʊkən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [daɪ] .

Vladimir	has	spoken	,	and	we	die	.
弗拉基米尔	有	说	,	和	我们	死	.

弗拉基米尔发话了，我们都要死了。

” ['kʌnɪŋˌhæm] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌlən] [greɪ] [klaʊdz] [roʊz] ['sloʊli] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði]

”	Cunningham	clenched	his	fists	as	the	sullen	gray	clouds	rose	slowly	upward	in	the
”	坎宁安	紧握	他的	拳头	作为	这	忧郁	灰色的	云	玫瑰	缓慢地	向上	在	这

[stɪl] [er] .

still	air	.
仍然	空气	.

“坎宁安紧紧握住拳头，阴沉的灰色云朵在静止的空气中缓缓升起。

[wʌns] [hiː; hi] [sɔː] ['fɪgjərz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .

Once	he	saw	figures	moving	about	the	base	of	the	smoke	.
一次	他	锯	数据	移动	关于	这	根据	的	这	抽烟	.

他看到烟雾底部有身影在移动。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [jelɪŋ] .

Once	he	thought	he	heard	yelling	.
一次	他	想法	他	听到	大喊	.

他曾一度以为听到了喊叫声。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [toʊld][jʊr; jər] ['siːkrət] , ” [hiː; hi] [sed] ['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

“	I	don't	think	he's	told	your	secret	,	”	he	said	after	an	instant	.
“	我	不	思考	他是	讲述	你的	秘密	,	”	他	说	后	一个	立即的	.

“我觉得他还没把你的秘密说出去，”他片刻后说道。

“ [ðæts] [ðə; ði][mɑːb] .
“ That's the mob .
“ 那就是 这 暴民 .

“那就是暴徒。”

[greɪ] ['prɑːmɪst] [ðæt] [help] [wʊd] [kʌm] .
Gray promised that help would come .
灰色的 承诺 那 帮助 会 来 .

格雷承诺会有人来帮忙。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [baɪ] ['erpleɪn] .
He said it was coming by airplane .
他 说 它 曾是 未来 经过 飞机 .

他说要用飞机运过来。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] — —
And Vladimir — —
和 弗拉基米尔 — —

还有弗拉基米尔——

” [hiː; hi][toʊld] ['stɛfən] ['swɪftli] [wʌt] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerɪf] :
” He told Stephan swiftly what Vladimir had said to the sheriff :
” 他 讲述 斯蒂芬 迅速地 什么 弗拉基米尔 有 说 到 这 警长 :

他迅速将弗拉基米尔对警长说的话告诉了斯蒂芬：

[ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][mɑːb] ,
that the Strangers were to be surrounded by the mob ,
那 这 陌生人 是 到 是 包围 经过 这 暴民 ,

陌生人将被暴民包围，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [səb'mɪt] ,
and that then he would speak to them ; that they would submit ,
和 那 然后 他 会 说话 到 他们 ; 那 他们 会 提交 ,

然后他会和他们交谈；他们会服从，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]
and that some would go away in chains to be hung for the murder of
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

有些人将被戴上镣铐，因谋杀他的兄弟而被处以绞刑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fər'evər] ;
and that he would take the others away with him forever ;
和 那 他 会 拿 这 其他的 离开 和 他 永远 ;

他会永远带走其他人；

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
that they would follow when he spoke to them and obey him in all things .
那 他们 会 跟随 什么时候 他 辐 到 他们 和 服从 他 在 全部 事物 .

他会对他们说话，他们会跟随他，并且在一切事上服从他。

['stɛfənz] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] .
Stephan's eyes flashed fire for a second .
斯蒂芬的 眼睛 闪光灯 火 为了 一个 第二 .

斯蒂芬的眼中闪过一丝怒火。

“ [ɪz][laɪf][soʊ] [swiːt] [ɔːr] [piːs] [soʊ] [dɪr] , ” [hiː; hi]['kwoʊtɪd] ['bɪtərli] ,
“ Is life so sweet or peace so dear , ” he quoted bitterly ,
“ 是 生活 所以 甜的 或者 和平 所以 亲爱的 , ” 他 引 苦涩地 ,

他苦涩地引用道：“生命如此甜蜜，和平如此珍贵吗？”

“ [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] ?

“	as	to	be	purchased	at	the	price	of	chains	and	slavery	?
”	作为	到	是	购买	在	这	价格	的	链条	和	奴隶制	?

“难道要用锁链和奴役的代价来换取吗？”

” [hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

”	He	stopped	short	.
”	他	停止	短的	.

他突然停住了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .

“	No	,	”	he	said	quietly	.
”	不	,	”	他	说	悄悄	.

“不，”他轻声说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] .

“	We	will	not	obey	him	.
”	我们	将要	不是	服从	他	.

我们不会服从他。

[noʊ] !

No	!
不	!

不！

” [ˈkʌnɪŋˌhæm] [felt] [əˈgen] [ðæt] [ˈkjʊriəs] [ˈɪmpətənt] [ˈbæflmənt] .

”	Cunningham	felt	again	that	curious	impotent	bafflement	.
”	坎宁安	毛毡	再次	那	好奇的	阳痿	困惑	.

坎宁安再次感受到了那种奇怪的无能为力的困惑。

[ˈstɛfən] [hæd; həd][dʒʌst][ˈkwoʊtɪd] [ˈpætrɪk] [ˈhɛnriːz] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈbɜːrdʒɪs] ,

Stephan	had	just	quoted	Patrick	Henry's	speech	to	the	House	of	Burgesses	,
斯蒂芬	有	只是	引	帕特里克	亨利的	演讲	到	这	房子	的	市民	,

斯蒂芬刚刚引用了帕特里克·亨利在弗吉尼亚议会上的演讲。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] “ [gɪv] [ˌem ˈiː] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] ” [spiːtʃ] .

the	famous	“	Give	me	liberty	or	give	me	death	”	speech	.
这	著名的	“	给	我	自由	或者	给	我	死亡	”	演讲	.

著名的“不自由，毋宁死”演讲。

[ænd; ənd] [ˈstɛfən] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ʌnˈtɪl] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][wʌn] ,

And	Stephan	had	never	seen	a	revolver	until	Cunningham	showed	him	one	,
和	斯蒂芬	有	绝不	已见	一个	左轮手枪	直到	坎宁安	显示	他	一	,

在坎宁安给他看了一把左轮手枪之前，斯蒂芬从未见过这种枪。

[nɔːr][ə; eɪ] [ˈʃɑːtgʌn] [seɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɚz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

nor	a	shotgun	save	at	a	distance	and	in	the	hands	of	the	farmers	about	him	.
也不	一个	霰弹枪	节省	在	一个	距离	和	在	这	双手	的	这	农民	关于	他	.

除了远处和周围农民手中的猎枪之外，他自己也没有猎枪。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɪnˈfɔːrmd] .

None	of	the	Strange	People	were	better	informed	.
没有任何	的	这	奇怪的	人们	是	更好的	知情的	.

这些陌生人中没有一个人比他们更了解情况。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] ,

Keeping	passionately	to	themselves	,
保持	热情地	到	他们自己	,

他们热情地将自己封闭起来，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	was	possible	that	they	would	never	have	seen	a	pistol	if	they	were
它	曾是	可能的	那	他们	会	绝不	有	已见	一个	手枪	如果	他们	是

[ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [mɪˈstɪriəsli] [tuː; tə] [ðiːz] [hɪlz] .

ignorant	of	them	before	they	came	mysteriously	to	these	hills	.
无知	的	他们	前	他们	来了	神秘地	到	这些	丘陵	.

如果他们在神秘地来到这些山丘之前对手枪一无所知，那么他们可能永远都不会见到手枪。

[rɪˈvɔlvəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkɑːmən] [ɪn] [ˈkʌntri] [ˈpleɪsɪz] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ðoʊz] [pəˈzest] [dɪˈspleɪd] .

Revolvers	are	not	common	in	country	places	,	nor	are	those	possessed	displayed	.
左轮手枪	是	不是	常见的	在	国家	地方	,	也不	是	那些	拥有	显示	.

乡村地区不常见左轮手枪，即使有，也不会公开展示。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [ˈstɛfən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,

“	You	see	,	”	said	Stephan	with	a	faint	smile	,
“	你	看	,	”	说	斯蒂芬	和	一个	头晕的	微笑	,

“你看，”斯蒂芬淡淡一笑说道，

“ [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spɛr] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .

“	how	I	was	able	to	spare	you	for	a	time	.
“	如何	我	曾是	有能力的	到	空闲的	你	为了	一个	时间	.

“我多么希望能够暂时放过你。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [suːn] [biː; bi] [ded] .

It	is	likely	that	we	will	all	soon	be	dead	.
它	是	可能	那	我们	将要	全部	很快	是	死的	.

我们可能很快就会死去。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [ˈmætər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsiːkrət] [ɔːr][nɑːt] . ”

And	then	it	does	not	matter	if	you	know	our	secret	or	not	.	”
和	然后	它	做	不是	事情	如果	你	知道	我们的	秘密	或者	不是	.	”

这样一来，你是否知道我们的秘密就无关紧要了。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] , ” [ˈbɛgd] [ˈkʌnɪŋˌhæm] .

“	Tell	me	now	,	”	begged	Cunningham	.
“	告诉	我	现在	,	”	乞求	坎宁安	.

“现在就告诉我，”坎宁安恳求道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] — —

“	It	will	make	no	difference	to	you	,	and	it	may	mean	everything	—	—
“	它	将要	制作	不	不同之处	到	你	,	和	它	可能	意思是	一切	—	—

“这对你来说无关紧要，但对你来说却可能意义重大——”

” [ˈstɛfən] [smaɪld] [ˈsloʊli] [æt; ət][məˈriːə] ,

”	Stephan	smiled	slowly	at	Maria	,
”	斯蒂芬	微笑	缓慢地	在	玛丽亚	,

斯蒂芬缓缓地对玛丽亚笑了笑，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌnɪŋˌhæmz] [ɑːrm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈɪnstənt]

who	was	clinging	to	Cunningham's	arm	as	if	she	feared	that	at	any	instant
WHO	曾是	依恋	到	坎宁安的	手臂	作为	如果	她	害怕	那	在	任何	立即的

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][tɔːrn] [əˈweɪ] .

he	might	be	torn	away	.
他	可能	是	撕裂	离开	.

她紧紧抓住坎宁安的胳膊，仿佛害怕他随时都会被夺走。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈlaɪtnəs] .

“	You	say	you	do	not	know	,	”	he	said	with	a	wretched	attempt	at	lightness	.
“	你	说	你	做	不是	知道	,	”	他	说	和	一个	可怜	试图	在	亮度	.

“你说你不知道，”他故作轻松地说道。

“ [məˈriːə] [lʌvz] [juː; jʊ] .
“ Maria loves you .
“ 玛丽亚 爱 你 .

“玛丽亚爱你。”

[juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈspaɪz] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] .
You would despise her if you knew .
你 会 鄙视 她 如果 你 知道 .

如果你知道她是谁，你一定会鄙视她。

[let] [hɜːr; hər][biː; bi] [ˈhæpi] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
Let her be happy as long as may be .
让 她 是 快乐的 作为 长的 作为 可能 是 .

让她尽可能长久地幸福吧。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ˈsɜrˌveɪd] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , [ðen] [ˈædɪd] : “ [wiː; wi] [trʌst]
” He paused and surveyed the hillside with keen eyes , then added : “ We trust
” 他 暂停 和 调查 这 山坡 和 敏锐的 眼睛 , 然后 额外 : “ 我们 相信
[juː; jʊ] .
you .
你 .

他停顿了一下，目光锐利地扫视着山坡，然后补充道：“我们相信你。”

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðæt] [mɑːb] [ɔːlˈredi] .
We might have killed many of that mob already .
我们 可能 有 被杀 许多 的 那 暴民 已经 .

我们可能已经杀死了那群暴徒中的很多人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkerləs] .
They were careless .
他们 是 粗心 .

他们粗心大意。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [fled] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
But we have fled before them .
但 我们 有 逃亡 前 他们 .

但我们抢在他们之前逃走了。

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkɪlɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ]
We will keep from killing them as long as we can , because you
我们 将要 保持 从 杀 他们 作为 长的 作为 我们 能 , 因为 你
[hæv; həv] [æskt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
have asked it . ”
有 问 它 . ”

我们会尽可能避免杀害他们，因为这是你们的要求。

“ [greɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ! ” [sed] [ˈkʌnɪŋˌhæm] [ˈpæʃənətli] .
“ Gray will be here ! ” said Cunningham passionately .
“ 灰色的 将要 是 这里 ! ” 说 坎宁安 热情地 .

“格雷会来的！”坎宁安激动地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] !
“ He has promised !
“ 他 有 承诺 !

“他已经承诺了！”

[help] [wɪl] [kʌm] !
Help will come !
帮助 将要 来 !

救援会来的!

" ['stɛfən] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] - [vɔɪst] ['ɔ:rdər][ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn]
" Stephan shrugged his shoulders and gave a low - voiced order in the unknown
" 斯蒂芬 耸了耸肩 他的 肩膀 和 给予 一个 低的 - 配音 命令 在 这 未知
[tʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [spoʊk] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
tongue which the Strangers spoke among themselves .
舌头 哪个 这 陌生人 辐 之中 他们自己 .

斯蒂芬耸了耸肩，用陌生人之间交谈的那种陌生的语言低声下了命令。

" [help] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['veri] ['wɪrəli] [ɪn'di:d] .
" Help , " he said in a moment more , and smiled very wearily indeed .
" 帮助 , " 他 说 在 一个 片刻 更多的 , 和 微笑 非常 疲劳 的确 .

"救命啊，"他过了一会儿说道，脸上露出了非常疲惫的笑容。

" [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [kʌm] , [noʊ] [daʊt] .
" The soldiers will come , no doubt .
" 这 士兵 将要 来 , 不 怀疑 .

"士兵们肯定会来。"

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][daɪ] [ɪn'di:d] .
And then we die indeed .
和 然后 我们 死 的确 .

然后我们就真的死了。

[wi:; wi] [mu:v] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] .
We move now , my son .
我们 移动 现在 , 我的 儿子 .

儿子，我们现在要走了。

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [st'reɪndʒəz] ['hɔvəd] [nɪr] ['kʌnɪŋˌhæm] .
" Half a dozen Strangers hovered near Cunningham .
" 一半 一个 打 陌生人 悬停 靠近 坎宁安 .

"六个陌生人在坎宁安附近徘徊。"

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɑ:rdz] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
They were guards , to prevent his escape at any cost .
他们 是 守卫 , 到 防止 他的 逃脱 在 任何 成本 .

他们是守卫，不惜一切代价阻止他逃跑。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
That they would kill him to keep him from getting away there was no
那 他们 会 杀 他 到 保持 他 从 获得 离开 那里 曾是 不
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

他们会杀了他以防他逃跑，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðeɪ] [heitid] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ɪm'prɑ:bəbl] .
That they hated him was totally improbable .
那 他们 憎恨 他 曾是 完全 不太可能 .

他们恨他这件事完全不可能。

[ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['setld] , [ˌfeɪtə'lɪstɪk] [lʊk] .
The faces of all the Strangers wore a settled , fatalistic look .
这 面孔 的 全部 这 陌生人 穿着 一个 定居 , 宿命论 看 .

所有陌生人的脸上都带着一种平静而宿命的神情。

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [naʊ] [klæd][ɪn][ðə; ði][bɑ:r'bærɪk] ['kɑ:stu:m] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn] [ə'baʊt] [ðə; ði][fairz]
Every one was now clad in the barbaric costume they had worn about the fires
每一个 一 曾是 现在 覆膜 在 这 野蛮 戏服 他们 有 磨损 关于 这 火灾
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,

现在每个人都穿着昨晚在篝火旁穿的那身野蛮的服装。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ɔ:l] [hoʊp] [ʌv; əv] [pri:'tɛndɪŋ] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv]

as	if	they	had	abandoned	all	hope	of	pretending	longer	that	they	were	of
作为	如果	他们	有	弃	全部	希望	的	假装	更长	那	他们	是	的

[ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] .

the	same	sort	as	the	inhabitants	of	the	valleys	.
这	相同的	种类	作为	这	居民	的	这	山谷	.

仿佛他们已经放弃了继续假装自己与山谷居民是同一类人的希望。

['kʌnɪŋˌhæm] ['fɑ:loʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [mu:vd] [ɑ:n] .

Cunningham	followed	as	the	Strangers	moved	on	.
坎宁安	随后	作为	这	陌生人	已搬	在	.

坎宁安随后跟随陌生人乐队继续前进。

['lɪt(ə)l] ['bændz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] ['kɑ:nstəntli] [ə'piəriŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wʊdz]

Little	bands	of	them	were	constantly	appearing	unexpectedly	from	the	woods
小的	乐队	的	他们	是	不断地	出现	不料	从	这	树林

[ænd; ənd] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] .

and	joining	the	main	body	.
和	加入	这	主要的	身体	.

他们的小队不断从树林中出其不意地出现，加入到主力部队中。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [tu:] ['hʌndrəd] [ɪn] [ɔ:l] [wen] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər] [ə; eɪ] [hɪl] - [krest] [ænd; ənd]

There	were	quite	two	hundred	in	all	when	they	passed	over	a	hill	-	crest	and
那里	是	相当	二	百	在	全部什么时候	他们	通过了	超过	一个	爬坡道	-	波峰	和	

['setld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɑ:nd] .

settled	themselves	in	the	valley	beyond	.
定居	他们自己	在	这	谷	超过	.

他们翻过山顶，在山谷里安顿下来时，总共有两百多人。

[ðə; ði] [mɑ:b] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] - .

The	mob	had	appeared	from	Bendale	.
这	暴民	有	出现	从	-	.

暴徒们是从本代尔方向赶来的。

[ɑ:n] [hɔ:rs] - [bæk] , [ɪn] ['moʊtər] - [kɑ:rz] [ænd; ənd] [ɪn] ['wægənz] [drɔ:n] [baɪ] [ti:mz] ,

On	horse	-	back	,	in	motor	-	cars	and	in	wagons	drawn	by	teams	,
在	马	-	后退	,	在	发动机	-	汽车	和	在	马车	绘制	经过	团队	,

骑马、乘坐汽车和马车，

[wʌt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] ['reɪdʒɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] ['koʊltər] .

what	seemed	to	be	the	whole	population	had	come	raging	out	to	Coulters	.
什么	似乎	到	是	这	所有的	人口	有	来	愤怒	出去	到	库尔特斯	.

似乎全城的人都冲到库尔特斯那里大闹起来。

[ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['wɪmɪn] - [foʊk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʌm]

The	farmers	of	the	valley	had	put	their	women	-	folk	together	and	come
这	农民	的	这	谷	有	放	他们的	女性	-	民间	一起	和	来

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wɛpənz] ,

armed	with	weapons	,
武装	和	武器	,

山谷里的农民们召集了妇女，并携带武器前来支援。

[frʌm; frəm] ['ʃɔtˌgʌnz] [tu:; tə] ['pɪtʃfɔ:rk] .

from	shotguns	to	pitchforks	.
从	霰弹枪	到	干草叉	.

从猎枪到干草叉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɝ:dʒd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['pi:p(ə)l] .

And	they	had	surged	into	the	hills	in	quest	of	the	Strange	People	.
和	他们	有	激增	进入	这	丘陵	在	寻求	的	这	奇怪的	人们	.

他们涌入山中，寻找神秘的民族。

[ɔ:l] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['dʒenjuɪnli] [pru:vd] [ə'genst] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wʌz; wəz]

All	had	forgotten	that	the	only	thing	genuinely	proved	against	the	Strangers	was
全部	有	被遗忘的	那	这	仅有的	事物	真的	已证实	反对	这	陌生人	曾是

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] - ['brʌðər] .

the	death	of	Valdimir's	brother	.
这	死亡	的	-	兄弟	.

所有人都忘记了，唯一真正证明陌生人有罪的，是弗拉基米尔的兄弟的死。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [hɪ'sterɪkli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ]

All	were	hysterically	convinced	that	the	Strangers	made	a	practise	of	kidnaping
全部	是	歇斯底里地	确信	那	这	陌生人	制成	一个	实践	的	绑架

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sækrifaisɪŋ] [ə'dʌlts] [ɪn] ['devəlɪʃ] ['ɔ:dʒi:z] [baɪ] [ðer; ðər] [fairz] .

children	and	sacrificing	adults	in	devilish	orgies	by	their	fires	.
孩子们	和	牺牲	成年人	在	恶魔般的	狂欢	经过	他们的	火灾	.

所有人都歇斯底里地相信，陌生人惯于绑架儿童，并在篝火旁举行邪恶的狂欢仪式，将成年人献祭。

[ðə; ði] [bɪ'li:f] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'pærəleld] .

The	belief	was	not	unparalleled	.
这	信仰	曾是	不是	无与伦比	.

这种观点并非独一无二。

[tu:; tə] [bi:; bi] [pɪ'kju:liər] [ɪz] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

To	be	peculiar	is	to	invite	suspicion	.
到	是	奇特	是	到	邀请	怀疑	.

特立独行会招致怀疑。

[ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [pɪ'kju:liər] .

The	Strangers	were	peculiar	.
这	陌生人	是	奇特	.

这些陌生人很古怪。

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [beɪst] [ɑ:n] [fɪr] .

Suspicion	is	always	based	on	fear	.
怀疑	是	总是	基于	在	害怕	.

怀疑总是源于恐惧。

[wʌt] [fɪr] [ɪz] [mɔ:r] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [hɑ:rm] [tu:; tə] [wʌnz] ['tʃɪldrən] ?

What	fear	is	more	terrible	than	that	of	harm	to	one's	children	?
什么	害怕	是	更多的	糟糕的	比	那	的	伤害	到	一个人的	孩子们	?

还有什么比担心自己的孩子受到伤害更可怕的呢?

['evri] [ˌʌn'noʊn] [mæn] [ɔ:r] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [kraɪm] .

Every	unknown	man	or	race	of	men	has	been	accused	of	the	one	crime	.
每一个	未知	男人	或者	种族	的	男人	有	到过	被告	的	这	一	犯罪	.

每个不知名的男人或种族都被指控犯有同一种罪行。

['dʒɪpsi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [jet] [fri:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɪdnæpɪŋ] .

Gipsies	are	not	yet	freed	of	the	suspicion	of	kidnaping	.
吉普赛人	是	不是	然而	自由	的	这	怀疑	的	绑架	.

吉普赛人仍然摆脱不了绑架嫌疑。

[ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [træmp] [ɔ:r] ['wɑ:ndərər] [ɪz] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'veriəbli] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ɪn'tent] [tu:; tə]

A	lurking	tramp	or	wanderer	is	instantly	and	invariably	suspected	of	intent	to
一个	潜伏	流浪汉	或者	流浪者	是	即刻	和	总是	怀疑	的	意图	到

[kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] .

commit	the	same	offense	.
犯罪	这	相同的	罪行	.

一个徘徊的流浪汉或游荡者，人们总是会立即且必然地怀疑他有实施同样犯罪的意图。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ɑːd] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːkrətɪv] [foʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈklæst] [æz; əz]

Was	it	odd	,	then	,	that	the	secretive	folk	of	the	hills	had	been	classed	as
曾是	它	奇怪的	,	然后	,	那	这	神秘的	民间	的	这	丘陵	有	到过	分类	作为

[ˈdaʊtf(ə)l] ?

doubtful	?
疑	?

那么，那些生活在山区、行事隐秘的人们被归类为可疑之人，这难道不奇怪吗?

[ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈserəmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [æz; əz] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd]

The	mysterious	ceremony	of	the	fires	,	as	described	by	the	ignorant	and
这	神秘	仪式	的	这	火灾	,	作为	描述	经过	这	无知	和

[ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkɔnstəbəlz] ,

frightened	constables	,
害怕	警员	,

那些无知又惊恐的警员们所描述的神秘的火祭仪式：

[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n] .

was	capable	of	any	interpretation	.
曾是	有能力的	的	任何	解释	.

可以作任何解释。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dauts] [ænd; ənd] [veɪg] [səˈmaɪziz] [bɪˈkeɪm] [ˈsəːntɪz] [wen] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ]

What	had	been	doubts	and	vague	surmises	became	certainties	when	coupled	with
什么	有	到过	疑虑	和	模糊的	推测	成为	确定性	什么时候	耦合	和

[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wɪʧ] [wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] [ənˈles] [ˈsɪnɪstər] .

the	ceremony	which	was	meaningless	unless	sinister	.
这	仪式	哪个	曾是	无意义的	除非	险恶	.

原本的疑虑和模糊的猜测，与这场仪式结合起来就变成了确凿无疑的事实，而这场仪式本身若非出于邪恶目的，则毫无意义。

[naʊ] [ðə; ði] [stˈreɪndʒəz] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [sloʊps] .

Now	the	Strangers	had	withdrawn	from	the	first	of	the	mountain	-	slopes	.
现在	这	陌生人	有	撤回	从	这	第一的	的	这	山	-	连续下坡	.

现在，陌生人已经从第一个山坡上撤退了。

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːb] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] .

They	abandoned	their	homes	to	the	mob	without	a	struggle	.
他们	弃	他们的	房屋	到	这	暴民	没有	一个	斗争	.

他们没有反抗就将家园拱手让给了暴徒。

[ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [went] [ʌp] [ɪn] [fleɪmz] .

The	houses	went	up	in	flames	.
这	房屋	去	向上	在	火焰	.

房屋燃起了熊熊大火。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .

The	Strangers	had	seen	the	columns	of	smoke	rising	to	the	sky	.
这	陌生人	有	已见	这	列	的	抽烟	上升	到	这	天空	.

陌生人看到了冲天的浓烟。

[men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsetld] [kɑːm] .

Men	and	women	wore	a	look	of	settled	calm	.
男人	和	女性	穿着	一个	看	的	定居	冷静的	.

男女脸上都带着沉稳平静的神情。

[ə; eɪ][mɑːb] [ðæt] [ˈvæstli] [aʊtˈnʌmbəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈbetər] [ɑːrmd] , [wʌz; wəz]

A	mob	that	vastly	outnumbered	them	,	and	was	vastly	better	armed	,	was
一个	暴民	那	非常	寡不敌众	他们	,	和	曾是	非常	更好的	武装	,	曾是

[ˈsiːkɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈmædnəs] .

seeking	them	in	raging	madness	.
寻求	他们	在	愤怒	疯狂	.

一群人数远超他们、装备也远胜于他们的暴徒，正疯狂地追捕他们。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] .

They	waited	to	die	.
他们	等待	到	死	.

他们等死。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [tʃeɪft] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] .

Some	of	the	younger	men	chafed	at	the	delay	in	fighting	.
一些	的	这	年轻	男人	擦伤	在	这	延迟	在	斗争	.

一些年轻士兵对战斗迟迟未能开始感到不满。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['θroʊɪŋ] - [naɪvz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] [ɔːf] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər]

With	their	throwing	-	knives	they	might	have	picked	off	many	of	their
和	他们的	投掷	-	刀具	他们	可能	有	挑选	离开	许多	的	他们的

['pɝːsəˌkjuːtɝz] , [bʌt; bət] ['stɛfən] [hæd; həd] [fər'bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .

persecutors	,	but	Stephan	had	forbidden	it	.
迫害者	,	但	斯蒂芬	有	禁止	它	.

他们本可以用飞刀干掉许多迫害者，但斯蒂芬禁止了这种行为。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] .

They	waited	.
他们	等待	.

他们等待着。

['dɑːrknəs] [fel] .

Darkness	fell	.
黑暗	跌倒	.

夜幕降临。

[θruː] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːt] , [ðen] [ə'nʌðər]

Through	the	stillness	of	early	night	came	the	sound	of	a	shot	,	then	another
通过	这	寂静	的	早期的	夜晚	来了	这	声音	的	一个	射击	,	然后	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

and	another	.
和	其他	.

夜幕降临，万籁俱寂，突然传来一声枪响，接着又是一声，又一声。

[waɪld] [jelz] [broʊk] [luːs] [bɪ'loʊ] .

Wild	yells	broke	loose	below	.
荒野	喊叫	打破	松动的	以下	.

楼下爆发出一阵阵狂野的喊叫声。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə; eɪ] ['rʌnər] [keɪm] ['pæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪvuæk] .

After	a	long	time	a	runner	came	panting	to	the	bivouac	.
后	一个	长的	时间	一个	跑步者	来了	喘息	到	这	露营	.

过了很久，一名跑步者气喘吁吁地来到了营地。

[hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [im'brɔidəd] [sæʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [ə'baʊt]

He	had	bound	the	embroidered	sash	that	was	part	of	his	costume	about
他	有	边界	这	绣花	窗扇	那	曾是	部分	的	他的	戏服	关于

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

他把服装上的绣花腰带系在了手臂上。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [steɪnd] — [ə; eɪ][dɑːrk]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

but	it	was	stained	—	a	dark	purple	in	the	moonlight	.
但	它	曾是	染色	—	一个	黑暗的	紫色的	在	这	月光	.

但它沾染了污渍——在月光下呈现出深紫色。

['stɛfən] ['ɔːrdərd] [ə'nʌðər] [muːv] .

Stephan	ordered	another	move	.
斯蒂芬	订购	其他	移动	.

斯蒂芬下令采取另一项行动。

[ʌnkəm'pleɪnɪŋli] [ðə; ði] [st'reɪndʒəz] [roʊz] [ænd; ənd] [plɔdid] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] .

Uncomplainingly	**the**	**Strangers**	**rose**	**and**	**plodded**	**farther**	**into**	**the**	**hills**	**.**
毫无怨言	这	陌生人	玫瑰	和	蹒跚而行	更远	进入	这	丘陵	.

陌生人默默地起身，继续向山中深处走去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɪri] .

The	**children**	**were**	**weary**	**.**
这	孩子们	是	厌倦	.

孩子们很疲惫。

['fretf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] .

Fretful	**little**	**cries**	**rose**	**from**	**the**	**long**	**line**	**.**
烦躁	小的	哭泣	玫瑰	从	这	长的	线	.

长长的队伍中传来阵阵焦躁的哭喊声。

['wɪmɪn] [hʌʃt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] .

Women	**hushed**	**them**	**gently**	**.**
女性	静静地	他们	轻轻地	.

女人们轻轻地让他们安静下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [tɔːk] .

There	**was**	**little**	**talk**	**.**
那里	曾是	小的	讲话	.

两人几乎没说话。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɑːrbərəsli] [klæd] ['piːp(ə)l] ['plɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [boʊd] ['hedz] ['ɑːnwərd] ,

Just	**a**	**long**	**line**	**of**	**barbarously**	**clad**	**people**	**plodding**	**with**	**bowed**	**heads**	**onward**	**,**
只是	一个	长的	线	的	野蛮地	覆膜	人们	缓慢地	和	鞠躬	头部	向前	,

['ɑːnwərd] , ['ɑːnwərd] ,

onward	**,**	**onward**	**,**
向前	,	向前	,

只见一长队衣着简陋的人们低着头，步履蹒跚地向前走去，向前走去，向前走去。

[waɪl] [ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] , ['reɪvɪŋ] [mɑːb] [reɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

while	**a**	**shouting**	**,**	**raving**	**mob**	**raged**	**through**	**the**	**woods**	**in**	**quest**	**of**	**them**	**.**
尽管	一个	喊叫	,	狂言	暴民	愤怒	通过	这	树林	在	寻求	的	他们	.

与此同时，一群叫喊叫、疯狂的暴民在树林里横冲直撞，四处搜寻他们。

['kʌnɪŋˌhæm] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Cunningham	**went**	**with**	**them**	**.**
坎宁安	去	和	他们	.

坎宁安和他们一起去了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] ,

He	**had**	**no**	**choice**	**,**
他	有	不	选择	,

他别无选择。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['ʌðərwaɪz] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] .

but	**it**	**is**	**doubtful**	**if**	**he**	**would**	**have**	**done**	**otherwise**	**had**	**he**	**been**	**able**	**to**	**.**
但	它	是	疑	如果	他	会	有	完毕	否则	有	他	到过	有能力的	到	.

但即便他有能力，他是否还会做出不同的选择，这一点令人怀疑。

[ə'gen] [ðə; ði] ['wɪri] ['piːp(ə)l] ['setld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

Again	**the**	**weary**	**people**	**settled**	**for**	**a**	**little**	**rest**	**.**
再次	这	厌倦	人们	定居	为了	一个	小的	休息	.

疲惫的人们再次决定稍作休息。

[jelz] ['saʊndɪd] ['feɪntli] , [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

Yells	sounded	faintly	,	far	to	the	right	.
喊叫	听起来	淡淡的	,	远的	到	这	正确的	.

远处右侧传来微弱的喊叫声。

[ə; eɪ] [red] [gloʊ] [bɪ'gæn][ænd; ənd] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [haʊs] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

A	red	glow	began	and	grew	larger	and	became	a	house	burning	with	a	crackling	noise	in	the	wilderness	.
一个	红色的	辉光	开始	和	生长	更大的	和	成为	一个	房子	燃烧	和	一个	噼啪作响	噪音	在	这	荒野	.

荒野中开始出现红色的光芒，光芒越来越大，最后变成了一座燃烧的房屋，发出噼啪作响的声音。

['kʌnɪŋˌhæm] [sɔː] [æn; ən][oʊld][mæn][raɪz][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [pɪr] [æt; ət][ðə; ði] [fleɪmz] .

Cunningham	saw	an	old	man	rise	on	one	elbow	and	peer	at	the	flames	.
坎宁安	锯	一个	老的	男人	上升	在	一	弯头	和	同伴	在	这	火焰	.

坎宁安看到一位老人用一只胳膊肘撑起身子，凝视着火焰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌæpə'θetɪk] .

His	face	was	apathetic	.
他的	脸	曾是	冷漠的	.

他面无表情。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

Then	he	lay	down	again	.
然后	他	躺	向下	再次	.

然后他又躺下了。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [haʊs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][mæn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

“	That	was	my	house	,	”	he	said	quietly	to	the	man	nearest	him	,	and	was	silent	.
“	那	曾是	我的	房子	,	”	他	说	悄悄	到	这	男人	最近的	他	,	和	曾是	沉默的	.

“那是我的房子，”他轻声对离他最近的人说道，然后便沉默不语。

[ə'gen] [keɪm] [rʌnəːz] , ['pæntɪŋ] .

Again	came	runners	,	panting	.
再次	来了	跑步者	,	喘息	.

又有跑者气喘吁吁地赶来。

[wʌn] [mæn][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ɪn][reɪdʒ][ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,

One	man	was	sobbing	in	rage	and	humiliation	,
一	男人	曾是	啜泣	在	愤怒	和	屈辱	,

一名男子因愤怒和屈辱而痛哭流涕。

['bɛgɪŋ] [liːv] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][mɑːb][ænd; ənd][daɪ] ['faɪtɪŋ] — [ə'loʊn] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

begging	leave	to	plunge	into	the	mob	and	die	fighting	—	alone	,	if	need	be	.
乞讨	离开	到	暴跌	进入	这	暴民	和	死	斗争	—	独自的	,	如果	需要	是	.

恳求允许他投身暴民之中，战斗至死——必要时孤身一人。

['stɛfən] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm]['dʒentli] .

Stephan	refused	him	gently	.
斯蒂芬	拒绝	他	轻轻地	.

斯蒂芬委婉地拒绝了他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][daɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] ,

“	I	think	we	die	,	”	he	said	grimly	,
“	我	思考	我们	死	,	”	他	说	阴沉地	,

“我想我们都会死，”他阴沉地说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] ” — ['stɛfən] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] — “ [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðæt] [help] [wɪl]

“	but	he	”	—	Stephan	pointed	at	Cunningham	—	“	has	promised	that	help	will
”	但	他	”	—	斯蒂芬	尖	在	坎宁安	—	”	有	承诺	那	帮助	将要

[kʌm] .

come	.
来	.

“但是他”——斯蒂芬指着坎宁安说——“已经承诺会提供帮助。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [mɪs] [noʊ] [tʃæns] .

I	do	not	believe	it	,	but	we	can	miss	no	chance	.
我	做	不是	相信	它	,	但	我们	能	错过	不	机会	.

我不相信，但我们不能错过任何机会。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

We	have	women	with	us	,	and	children	.
我们	有	女性	和	我们	,	和	孩子们	.

我们这里有妇女和儿童。

[wiː; wi][mʌst; məst][hoʊld] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	must	hold	ourselves	for	them	.
我们	必须	抓住	我们自己	为了	他们	.

我们必须为他们坚守原则。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [liːst] [tʃæns] [rɪ'meɪnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][lɪv; laɪv] .

While	the	least	chance	remains	,	we	must	live	.
尽管	这	至少	机会	遗迹	,	我们	必须	居住	.

趁着还有一线生机，我们必须活下去。

” [wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][tuː; tə] [muːv] .

”	Once	more	came	the	order	to	move	.
”	一次	更多的	来了	这	命令	到	移动	.

“再次下达了搬迁命令。”

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] .

And	once	more	the	weary	march	began	.
和	一次	更多的	这	厌倦	行进	开始	.

于是，疲惫的行军再次开始了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] [hoʊp] .

It	had	no	object	and	it	had	no	hope	.
它	有	不	目的	和	它	有	不	希望	.

它没有目标，也没有希望。

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] [ðə; ðɪ] [st'reɪndʒəz] [plɔdid] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,

But	beneath	the	full	moon	the	Strangers	plodded	on	and	on	,
但	下面	这	满的	月亮	这	陌生人	蹒跚而行	在	和	在	,

但在满月之下，陌生人依然步履蹒跚地前行。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] [set] [ʌp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

until	the	baying	of	dogs	set	up	behind	them	.
直到	这	吠叫	的	狗	放	向上	在后面	他们	.

直到他们身后传来狗吠声。

“ [ðeɪv] [sent] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd][gɑːt][dɔːgz] !

“	They've	sent	down	in	the	valley	and	got	dogs	!
”	他们有	发送	向下	在	这	谷	和	得到	狗	!

“他们派人到山谷里去抓狗了！”

” [reɪdʒd] ['kʌnɪŋˌhæm] [ɪn][ə; eɪ] [blend] [ʌv; əv] ['fjʊri] [ænd; ənd] [sɪk] ['hɔːrər] .

”	raged	Cunningham	in	a	blend	of	fury	and	sick	horror	.
”	愤怒	坎宁安	在	一个	混合	的	愤怒	和	生病的	恐怖	.

“坎宁安怒吼道，语气中夹杂着愤怒和恐惧。”

['stɛfən] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Stephan	**stroked**	**his**	**chin**	**and**	**gazed**	**at**	**Cunningham**	**.**
斯蒂芬	抚摸	他的	下巴	和	凝视	在	坎宁安	.

斯蒂芬抚摸着下巴，凝视着坎宁安。

“ [wʌt] [naʊ] , [maɪ] [sʌn] ?

“ What	**now**	**,**	**my**	**son**	**?**
” 什么	现在	,	我的	儿子	?

“现在怎么办，儿子？”

” [hiː; hi] [æskt] .

” he	**asked**	**.**
” 他	问	.

他问道。

['kʌnɪŋˌhæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [dɪ'sper] .

Cunningham	**shook**	**his**	**head**	**in**	**despair**	**.**
坎宁安	摇晃	他的	头	在	绝望	.

坎宁安绝望地摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] , ” [sed] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .

“ This	**is**	**the**	**end**	**,**	**”**	**said**	**Stephan**	**quietly**	**.**
” 这	是	这	结尾	,	”	说	斯蒂芬	悄悄	.

“一切都结束了，”斯蒂芬平静地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [let] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [əˈloʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

“ I	**think**	**—**	**I**	**think**	**we**	**may**	**let**	**you**	**go**	**on**	**alone**	**,**	**if**	**you**	**wish**	**.**
” 我	思考	—	我	思考	我们	可能	让	你	去	在	独自的	,	如果	你	希望	.

“我想——我想如果你愿意的话，我们可以让你独自前往。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] . ”

You	**may**	**escape**	**.**	**”**
你	可能	逃脱	.	”

你或许可以逃脱。

“ [məˈriːə] ? ” [diˈmɑːndid] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['veri] [waɪt] .

“ Maria	**?**	**”**	**demanded**	**Cunningham**	**,**	**very**	**white**	**.**
” 玛丽亚	?	”	要求	坎宁安	,	非常	白色的	.

“玛丽亚？”坎宁安问道，他皮肤非常白皙。

[hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [ɪf] [hiː; hi] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ,

He	**would**	**feel**	**like**	**a**	**coward**	**and**	**a**	**scoundrel**	**if**	**he**	**deserted**	**these**	**people**	**,**
他	会	感觉	喜欢	一个	懦夫	和	一个	恶棍	如果	他	荒凉的	这些	人们	,

如果他抛弃这些人，他会觉得自己像个懦夫和无赖。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪv] [məˈriːə] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

but	**if**	**he**	**could**	**save**	**Maria**	**he**	**would**	**do**	**it**	**.**
但	如果	他	可以	节省	玛丽亚	他	会	做	它	.

但如果他能救玛丽亚，他一定会这么做。

“ [noʊ] , ” [sed] ['stɛfən] .

“ No	**,**	**”**	**said**	**Stephan**	**.**
” 不	,	”	说	斯蒂芬	.

“不，”斯蒂芬说。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .

“ She	**is**	**my**	**daughter**	**and**	**I**	**would**	**save**	**her**	**life**	**.**
” 她	是	我的	女儿	和	我	会	节省	她	生活	.

“她是我女儿，我会救她的命。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [ɪz] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [daɪ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

But	**if**	**our**	**secret**	**is**	**known**	**it**	**is**	**best**	**that**	**she**	**die**	**quickly**	**with**	**the**	**rest**	**.**
但	如果	我们的	秘密	是	已知	它	是	最好的	那	她	死	迅速地	和	这	休息	.

但如果我们的秘密被揭穿，她最好和其他人一起迅速死去。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [groʊn] [ænd; ənd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
" **Cunningham groaned and clenched his fists .**
" 坎宁安 呻吟 和 紧握 他的 拳头 .

坎宁安呻吟一声，攥紧了拳头。

" [aɪ] [steɪ] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrʃli] .
" **I stay , " he said harshly .**
" 我 停留 , " 他 说 严厉地 .

"我留下，"他语气生硬地说。

" [ænd; ənd] — [aɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
" **And — I fight with you !**
" 和 — 我 斗争 和 你 !

"而且——我和你并肩作战！"

" ['sʌnraɪz] [broʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði][st'reɪndʒəz] ['hʌdld] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [ber] [ænd; ənd] ['wɪndswept] [piːk]
" **Sunrise broke upon the Strangers huddled high up on a bare and windswept peak**
" 日出 打破 之上 这 陌生人 蜷缩着 高的 向上 在 一个 裸 和 风吹拂 顶峰
.
:
.

"日出照耀着蜷缩在光秃秃、风吹日晒的山顶上的陌生人。"

[ɪts][fɜːrst][koʊld]['reɪz] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .
Its first cold rays aroused them .
它是 第一的 寒冷的 射线 被唤醒 他们 .

第一缕寒光唤醒了它们。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ðem; ðəm] .
Gradually it warmed them .
逐步地 它 温暖 他们 .

渐渐地，气温回升了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] ['klɪrli] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] - ['reɪdʒɪŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər]
And it showed them clearly to a ring of still - raging men who were
和 它 显示 他们 清楚地 到 一个 戒指 的 仍然 - 愤怒 男人 WHO 是
[meɪd] ['sævɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['ruːɪn] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɔːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
made savage by the ruin they had wrought during the night .
制成 野蛮的 经过 这 废墟 他们 有 锻 期间 这 夜晚 .

它清楚地向一群仍然怒气冲冲的男人们展示了他们，这些人因为一夜之间造成的破坏而变得野蛮。

[frʌm; frəm] ['fɪfti] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [θɪn] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [smoʊk] [stɪl] [roʊz] ['wɑːnli] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,
From fifty places in the hills thin columns of smoke still rose wanly to the sky ,
从 五十 地方 在 这 丘陵 薄的 列 的 抽烟 仍然 玫瑰 微弱 到 这 天空 ,

山间五十处地方，依然有缕缕细烟缓缓升腾至天空。

[frʌm; frəm][æz; əz] ['meni] [hiːps] [ʌv; əv] ['æʃɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] - ['hoʊmz] .
from as many heaps of ashes that had been the Strangers ' homes .
从 作为 许多 堆积如山 的 灰烬 那 有 到过 这 陌生人 - 房屋 .

从无数堆曾是陌生人家园的灰烬中诞生。

[ænd; ənd] [ʃɑːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .
And shots began to be fired from the besiegers of the Strange People .
和 镜头 开始 到 是 被解雇 从 这 围攻者 的 这 奇怪的 人们 .

于是，围攻者的"异族"开始开枪射击。

[ðen] ['vlædɪmɪr] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt]
Then Vladimir rode forward on a white horse and shouted to them in that
然后 弗拉基米尔 骑 向前 在 一个 白色的 马 和 喊叫 到 他们 在 那
[ˌʌn'noʊn] ['læŋgwɪdʒ] . -
unknown language . 16
未知 语言 . -

然后，弗拉基米尔骑着白马向前走去，用那种他们听不懂的语言向他们喊叫。

['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['vlædɪmɪr] , [nɔːr][ðə; ði][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] [ðæt]

Cunningham	**could**	**not**	**understand**	**the**	**speech**	**of**	**Vladimir**	**,**	**nor**	**the**	**replies**	**that**
坎宁安	可以	不是	理解	这	演讲	的	弗拉基米尔	,	也不	这	回复	那

['stɛfən] [meɪd] .

Stephan	**made**	**.**
斯蒂芬	制成	.

坎宁安听不懂弗拉基米尔的讲话，也听不懂斯蒂芬的回答。

['oʊnli] , [wʌns] [mə'riːə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][æn; ən] ['ækses] [ʌv; əv] [hoʊp] .

Only	**,**	**once**	**Maria**	**clung**	**to**	**his**	**arm**	**in**	**an**	**access**	**of**	**hope**	**.**
仅有的	,	一次	玛丽亚	紧紧抓住	到	他的	手臂	在	一个	使用权	的	希望	.

只有一次，玛丽亚满怀希望地紧紧抓住他的手臂。

“ [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['spoʊkən] !

“	**He**	**has**	**not**	**spoken**	**!**
”	他	有	不是	说	!

“他还没开口说话！”

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

”	**she**	**whispered**	**.**
”	她	低声说道	.

她低声说道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['θretnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər] — —

“	**He**	**is**	**threatening**	**now**	**to**	**tell**	**them**	**who**	**we**	**are**	**—**	**—**
”	他	是	威胁	现在	到	告诉	他们	WHO	我们	是	—	—

“他现在威胁要告诉他们我们是谁——”

” [ðen] ['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] ['prɔmisiz] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [toʊn] .

”	**Then**	**Vladimir**	**was**	**shouting**	**promises**	**,**	**to**	**judge**	**by**	**his**	**tone**	**.**
”	然后	弗拉基米尔	曾是	喊叫	承诺	,	到	法官	经过	他的	语气	.

“从弗拉基米尔的语气判断，他当时是在大声许诺。”

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][stɜːrn] .

A	**moment**	**later**	**his**	**voice**	**was**	**stern**	**.**
一个	片刻	之后	他的	嗓音	曾是	船尾	.

片刻之后，他的声音变得严厉起来。

[mə'riːə] ['sɒbd] ['sʌd(ə)nli] .

Maria	**sobbed**	**suddenly**	**.**
玛丽亚	啜泣	突然	.

玛丽亚突然啜泣起来。

[ə; eɪ] [graʊl] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [st'reɪndʒəz] , ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hʌdld] ['fɪgjərz]

A	**growl**	**went**	**up**	**from**	**the**	**Strangers**	**,**	**running**	**all**	**about**	**among**	**the**	**huddled**	**figures**
一个	咆哮	去	向上	从	这	陌生人	,	跑步	全部	关于	之中	这	蜷缩着	数据

.

:
.

陌生人发出低吼，在蜷缩的人群中四处奔跑。

[fɑːr] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] ['bʌzɪŋ] [set] [ʌp] .

Far	**away**	**over**	**the**	**hills**	**a**	**low**	**-**	**toned**	**buzzing**	**set**	**up**	**.**
远的	离开	超过	这	丘陵	一个	低的	-	色调	嗡嗡声	放	向上	.

远处山那边传来低沉的嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː] ['streŋθnd] [ænd; ənd] [gruː] ['laʊdər] .

It	**strengthened**	**and**	**grew**	**louder**	**.**
它	加强	和	生长	更大声	.

它的声音越来越大，强度也越来越强。

[ə; eɪ] [blæk] [dɑːt] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] .

A	black	dot	hung	between	earth	and	sky	.
一个	黑色的	点	悬挂	之间	地球	和	天空	.

一个黑点悬在天地之间。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] .

It	grew	larger	.
它	生长	更大的	.

它越长越大。

[ə; eɪ] ['sekənd] [blæk] [dɑːt] [ə'pɪrd] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] .

A	second	black	dot	appeared	;	a	third	.
一个	第二	黑色的	点	出现	;	一个	第三	.

第二个黑点出现了；第三个也出现了。

[wɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] .

Wings	could	be	seen	upon	the	first	of	the	airplanes	.
翅膀	可以	是	已见	之上	这	第一的	的	这	飞机	.

第一架飞机上可以看到机翼。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'pɪrd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɪn][ɔːl] ,

More	and	more	appeared	until	there	were	six	in	all	,
更多的	和	更多的	出现	直到	那里	是	六	在	全部	,

越来越多的个体出现，直到总共有六个。

['flaɪɪŋ] [ɪn][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] .

flying	in	formation	and	winging	their	way	steadily	toward	the	hills	.
飞行	在	形成	和	翅膀	他们的	方式	稳步	朝向	这	丘陵	.

它们列队飞行，稳步向山丘飞去。

[ðeɪ] ['dɑːrtɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['sɜːrtʃɪŋ] .

They	darted	back	and	forth	,	searching	.
他们	飞镖	后退	和	前进	,	搜索	.

它们来回奔跑，四处搜寻。

['kʌnɪŋˌhæm] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪəsli] .

Cunningham	shouted	joyously	.
坎宁安	喊叫	欣喜地	.

坎宁安高兴地大喊起来。

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	There	they	are	!
”	那里	他们	是	!

“他们在那儿！”

” [hiː; hi] [jeld] .

”	he	yelled	.
”	他	大喊	.

他大喊道。

“ [tel] ['vlædɪmɪr] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [hel] , ['stɛfən] !

“	Tell	Vladimir	to	go	to	hell	,	Stephan	!
”	告诉	弗拉基米尔	到	去	到	地狱	,	斯蒂芬	!

“告诉弗拉基米尔滚蛋，斯蒂芬！”

[wiːv] [gɑːt] [help] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] !

We've	got	help	with	us	now	!
我们已经	得到	帮助	和	我们	现在	!

我们现在有帮手了！

” ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [ænd; ənd][stɛərd] ['ʌpwərd] .

”	Vladimir	had	heard	the	sound	of	the	engines	and	stared	upward	.
”	弗拉基米尔	有	听到	这	声音	的	这	发动机	和	凝视	向上	.

弗拉基米尔听到了引擎的声音，抬头望去。

[ðen] [foʊm] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

Then	**foam**	**appeared**	**upon**	**his**	**lips**	**and**	**he**	**shrieked**	**with**	**rage**	**.**
然后	泡沫	出现	之上	他的	嘴唇	和	他	尖叫	和	愤怒	.

然后他嘴唇上冒出了泡沫，愤怒地尖叫起来。

“ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['soʊldʒərz][ə'pɑːn] [ðoʊz] [θɪŋz] ? ” [æskt] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .

“	**There**	**will**	**be**	**soldiers**	**upon**	**those**	**things**	**?**	**”**	**asked**	**Stephan**	**quietly**	**.**
”	那里	将要	是	士兵	之上	那些	事物	?	”	问	斯蒂芬	悄悄	.

“那些东西上会有士兵吗？”斯蒂芬平静地问道。

[ðə; ði][stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [swuːp] ['erkræft] [ðæt] ['kwɔːrtərd] [ðə; ði] [hɪlz] [laɪk] ['mɑːnstər] [hɔːks] ,

The	**Strangers**	**were**	**gazing**	**up**	**at**	**the**	**swooping**	**aircraft**	**that**	**quartered**	**the**	**hills**	**like**	**monster**	**hawks**	**,**
这	陌生人	是	凝视	向上	在	这	俯冲	飞机	那	四分	这	丘陵	喜欢	怪物	老鹰	,

陌生人抬头凝视着那架像巨鹰般掠过山丘的俯冲飞机。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['enəmi] .

in	**quest**	**of**	**the**	**Strangers**	**and**	**their**	**enemies**	**.**
在	寻求	的	这	陌生人	和	他们的	敌人	.

寻找陌生人和他们的敌人。

“ ['ʃʊrli] , ” ['kʌnɪŋˌhæm] [toʊld][hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] .

“	**Surely**	**,**	**”**	**Cunningham**	**told**	**him**	**joyously**	**.**
”	一定	,	”	坎宁安	讲述	他	欣喜地	.

“当然，”坎宁安高兴地告诉他。

“ [ðeɪl] ['kæri] [faɪv] [men] [ə'piːs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pailəts] .

“	**They'll**	**carry**	**five**	**men**	**apiece**	**,**	**with**	**the**	**pilots**	**.**
”	他们会	携带	五	男人	一块	,	和	这	飞行员	.

“每架飞机将搭载五名男子，包括飞行员。”

” ['stɛfən] [roʊz][ænd; ənd] [stept] ['fɔːrwərd] , [wer] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] [tuː; tə] ['vlædɪmɪr] .

”	**Stephan**	**rose**	**and**	**stepped**	**forward**	**,**	**where**	**he**	**shouted**	**in**	**a**	**stentorian**	**voice**	**to**	**Vladimir**	**.**
”	斯蒂芬	玫瑰	和	步	向前	,	在哪里	他	喊叫	在	一个	洪亮的	嗓音	到	弗拉基米尔	.

”斯蒂芬站起身，向前走了一步，用洪亮的声音向弗拉基米尔喊道。

[məˈriːə] [gɑːspt] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Maria	**gasped**	**in**	**terror**	**and**	**clung**	**close**	**to**	**Cunningham**	**.**
玛丽亚	倒吸一口气	在	恐怖	和	紧紧抓住	关闭	到	坎宁安	.

玛丽亚惊恐地倒吸一口凉气，紧紧地抱住了坎宁安。

“ [hiː; hi][ɪz] — [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][æz; əz]['vlædɪmɪr] [sez] !

“	**He**	**is**	**—**	**he**	**is**	**going**	**to**	**do**	**as**	**Vladimir**	**says**	**!**
”	他	是	—	他	是	去	到	做	作为	弗拉基米尔	说道	!

“他会——他会按照弗拉基米尔说的去做！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	**she**	**cried**	**.**
”	她	哭	.

她哭了起来。

“ [duː][nɑːt][let][hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Do**	**not**	**let**	**him**	**do**	**it**	**!**
”	做	不是	让	他	做	它	!

“别让他这么做！”

[oʊ] , [duː][nɑːt] — —

Oh	,	do	not	—	—
哦	,	做	不是	—	—

哦，千万别——

〞 ['stɛfən] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

〞	Stephan	turned	and	spoke	in	a	low	tone	in	the	unknown	tongue	of	the
〞	斯蒂芬	转向	和	辐	在	一个	低的	语气	在	这	未知	舌头	的	这

[st'reɪndʒəz] .

Strangers	.
陌生人	.

“斯蒂芬转过身，用陌生人的语言低声说道。

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'beljən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪ'faɪənt][foʊk][ɑːn][ðə; ði] [piːk] [bɪ'fɔːr]

And	where	there	had	been	rebellion	among	the	defiant	folk	on	the	peak	before
和	在哪里	那里	有	到过	叛乱	之中	这	桀骜不驯	民间	在	这	顶峰	前

[hiː; hi] [spoʊk] ,

he	spoke	,
他	辐	,

在他讲话之前，山顶上那些桀骜不驯的民众已经发生了叛乱。

['æftərwərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [grɪm] [smaɪlz] .

afterward	there	were	grim	smiles	.
之后	那里	是	严峻	微笑	.

随后，他们脸上露出了苦笑。

[menz][hændz] ['luːsnd] [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðer; ðər] [belts] .

Men's	hands	loosened	the	knives	in	their	belts	.
男士	双手	松动	这	刀具	在	他们的	腰带	.

男人们松开了腰带上的刀。

['stɛfən] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [ɪn] [ə'pærənt] ['pænɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['səːkld]

Stephan	shouted	again	in	apparent	panic	,	pointing	up	to	the	flying	things	that	circled
斯蒂芬	喊叫	再次	在	明显	恐慌	,	指向	向上	到	这	飞行	事物	那	圈起来

['sʌd(ə)nli] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

suddenly	above	them	.
突然	多于	他们	.

斯蒂芬再次惊慌失措地大喊，指着突然在他们头顶盘旋的飞行物。

[ænd; ənd] [vlə'dɪmɪrz] [feɪs] [kən'tɔːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [grɪn] [ʌv; əv]['daɪrəst] ['kruːəlti] .

And	Vladimir's	face	contorted	in	a	grin	of	direst	cruelty	.
和	弗拉基米尔的	脸	扭曲的	在	一个	咧嘴笑	的	最直接	残酷	.

弗拉基米尔的脸上露出了极其残忍的笑容。

[hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [roʊd] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv]

He	called	over	his	shoulder	and	rode	forward	until	he	was	just	out	of
他	称为	超过	他的	肩膀	和	骑	向前	直到	他	曾是	只是	出去	的

['θroʊɪŋ] - [naɪf] [reɪndʒ] .

throwing	-	knife	range	.
投掷	-	刀	范围	.

他回头喊了一声，然后策马向前，直到刚好超出飞刀的射程。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wʌns] [mɔːr] .

Then	he	shouted	once	more	.
然后	他	喊叫	一次	更多的	.

然后他又喊了一声。

[æt; ət] ['stɛfənz] [loʊ] - [toʊnd] ['ɔːrdər][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [naɪvz] [went] ['lɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [er]

At	Stephan's	low	-	toned	order	a	cloud	of	knives	went	licking	through	the	air
在	斯蒂芬的	低的	-	色调	命令	一个	云	的	刀具	去	舔舐	通过	这	空气

[ænd; ənd] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [fiːt] .

and	fell	at	his	horse's	feet	.
和	跌倒	在	他的	马匹	脚	.

随着斯蒂芬低沉的命令，无数刀刃划破空气，落在了他的马脚下。

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [grɪnd] ['sævɪʤli] [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] , [kwaɪt] [ʌp] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] .

And	Vladimir	grinned	savagely	and	rode	up	,	quite	up	,	among	the	Strange	People	.
和	弗拉基米尔	咧嘴一笑	野蛮地	和	骑	向上	,	相当	向上	,	之中	这	奇怪的	人们	.

弗拉基米尔露出了狰狞的笑容，骑马径直走到了异族人中间。

[ðeɪ] ['kaʊərd] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	cowered	as	he	drew	close	to	them	.
他们	畏缩	作为	他	画	关闭	到	他们	.

当他靠近他们时，他们都畏缩了。

[ðeɪ] [krɔːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd] ['sævɪdʒli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

They	crawled	upon	the	ground	as	he	stared	savagely	about	him	.
他们	爬行	之上	这	地面	作为	他	凝视	野蛮地	关于	他	.

他们匍匐在地，他凶狠地环顾四周。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['terər] [æz; əz][hiː; hi] [snaːrld] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðem; ðəm] .

They	shook	in	seeming	terror	as	he	snarled	a	phrase	or	two	at	them	.
他们	摇晃	在	似乎	恐怖	作为	他	纠缠	一个	短语	或者	二	在	他们	.

他冲着他们咆哮了一两句，他们似乎吓坏了，浑身颤抖。

['kʌnɪŋˌhæm] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪ'vaːlvər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [ə'mɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

Cunningham	gripped	his	revolver	,	his	eyes	blazing	amid	all	his	bewilderment	.
坎宁安	紧握	他的	左轮手枪	,	他的	眼睛	炽烈	之中	全部	他的	困惑	.

坎宁安紧紧握着左轮手枪，眼中闪烁着困惑的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] ['biːstli] ['kruːəlti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

He	had	never	seen	such	beastly	cruelty	upon	the	face	of	any	living	man	.
他	有	绝不	已见	这样的	兽	残酷	之上	这	脸	的	任何	活的	男人	.

他从未在任何活人脸上见过如此残忍的表情。

[mə'riːə] [klʌŋ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɪn] [ʌn'ɜːrθli] ['terər] .

Maria	clung	close	to	him	,	shaking	in	unearthly	terror	.
玛丽亚	紧紧抓住	关闭	到	他	,	摇晃	在	超凡脱俗的	恐怖	.

玛丽亚紧紧地抱着他，浑身颤抖，恐惧万分。

['vlædɪmɪr] [roʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kaʊərɪŋ] [gruːp] .

Vladimir	rode	his	horse	toward	a	cowering	group	.
弗拉基米尔	骑	他的	马	朝向	一个	畏缩	团体	.

弗拉基米尔骑着马朝一群瑟瑟发抖的人走去。

[ðeɪ] [roʊld] [ə'weɪ] , ['gæspɪŋ] [ɪn] [ə'pærənt] ['hɔːrər] , [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

They	rolled	away	,	gasping	in	apparent	horror	,	as	the	horse	was	upon	them	.
他们	滚动	离开	,	喘息	在	明显	恐怖	,	作为	这	马	曾是	之上	他们	.

马匹扑向他们，他们惊恐地喘息着，滚落到一边。

[nɑːt][wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

Not	one	lifted	a	finger	to	defend	himself	.
不是	一	抬起	一个	手指	到	保卫	他自己	.

没有一个人挺身而出保护自己。

[ðeɪ] [siːmd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ʌtər] , ['kreɪv(ə)n] ['terər] .

They	seemed	stricken	with	utter	,	craven	terror	.
他们	似乎	受打击的	和	说出	,	懦夫	恐怖	.

他们似乎被彻底的、怯懦的恐惧所笼罩。

[ðeɪ] [krɔːld] ['æbdʒektli][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

They	**crawled**	**abjectly**	**upon**	**the**	**ground**	**before**	**him**	**.**
他们	爬行	卑躬屈膝地	之上	这	地面	前	他	.

他们卑躬屈膝地爬在他面前的地上。

['vlædɪmɪr] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['sɜːrvənt][hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə] [kɪl] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Vladimir	**came**	**upon**	**the**	**bullet**	**-**	**headed**	**servant**	**he**	**had**	**sent**	**to**	**kill**	**Cunningham**	**.**
弗拉基米尔	来了	之上	这	子弹	-	标题	仆人	他	有	发送	到	杀	坎宁安	.

弗拉基米尔遇到了他派去刺杀坎宁安的那个脑袋被子弹砸中的仆人。

[ðə; ði][mæn] [fɔːnd] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz]['mæstər] , [baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	**man**	**fawned**	**up**	**at**	**his**	**master**	**,**	**bound**	**hand**	**and**	**foot**	**as**	**he**	**was**	**.**
这	男人	谄媚	向上	在	他的	掌握	,	边界	手	和	脚	作为	他	曾是	.

尽管手脚被捆绑，那人还是对主人阿谀奉承。

['vlædɪmɪr] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [sɑːr'dɑːnɪkli] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrɪŋ] [toʊn] .

Vladimir	**gazed**	**at**	**him**	**sardonically**	**and**	**spoke**	**in**	**a**	**purring**	**tone**	**.**
弗拉基米尔	凝视	在	他	讽刺地	和	辐	在	一个	呼噜声	语气	.

弗拉基米尔冷笑着看了他一眼，用一种轻柔的语气说道。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [ʃɑːt] [ðə; ði][mæn] [ded] .

Then	**he**	**deliberately**	**shot**	**the**	**man**	**dead**	**.**
然后	他	故意地	射击	这	男人	死的	.

然后他故意开枪打死了那个人。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [krɪndʒd] .

The	**Strange**	**People**	**cringed**	**.**
这	奇怪的	人们	畏缩	.

那些怪人畏缩了。

[ðen] ['vlædɪmɪr] [sɔː] ['kʌnɪŋˌhæm] .

Then	**Vladimir**	**saw**	**Cunningham**	**.**
然后	弗拉基米尔	锯	坎宁安	.

然后弗拉基米尔看到了坎宁安。

[hiː; hi] [roʊd] ['oʊvər][ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['biːstli] [aɪz] .

He	**rode**	**over**	**and**	**stared**	**down**	**with**	**cold**	**,**	**beastly**	**eyes**	**.**
他	骑	超过	和	凝视	向下	和	寒冷的	,	兽	眼睛	.

他骑马过来，用冰冷、凶狠的眼神俯视着他们。

“ [ɑː] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [pɜːd] .

“	**Ah**	**,**	**my**	**friend**	**,**	**”**	**he**	**purred**	**.**
“	啊	,	我的	朋友	,	”	他	咕噜咕噜	.

“啊，我的朋友，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][maɪ][foʊk] , [juː; jʊ] [seɪ] .

“	**You**	**know**	**the**	**secret**	**of**	**my**	**folk**	**,**	**you**	**say**	**.**
“	你	知道	这	秘密	的	我的	民间	,	你	说	.

“你说你知道我族人的秘密。”

[pər'hæps][juː; jʊ][laɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

Perhaps	**you**	**lie**	**,**	**but**	**it**	**does**	**not**	**matter**	**.**
也许	你	说谎	,	但	它	做	不是	事情	.

或许你在撒谎，但这无关紧要。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['sɜːrvənt] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?

You	**saw**	**the**	**end**	**of**	**my**	**servant**	**,**	**did**	**you**	**not**	**?**
你	锯	这	结尾	的	我的	仆人	,	做过	你	不是	?

你亲眼目睹了我的仆人的结局，不是吗?

[ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] ['ɔːrdərd] .

That	**was**	**for**	**failing**	**to**	**kill**	**you**	**as**	**I**	**ordered**	**.**
那	曾是	为了	失败	到	杀	你	作为	我	订购	.

这是因为你没能按照我的命令杀了你。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [strʌk] [ˌem 'iː] ?
Do you remember that after that you struck me ?
做 你 记住 那 后 那 你 击 我 ?

你还记得之后你打了我吗?

" ['kʌnɪŋˌhæmz] ['fɪŋgərz] [ɪtʃt] [ɑːn] ['trɪgər] .
" Cunningham's fingers itched on trigger .
" 坎宁安的 手指 痒 在 扳机 .

坎宁安的手指已经蠢蠢欲动，想要扣动扳机。

" [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" I do , " he said curtly .
" 我 做 , " 他 说 简短地 .

"我愿意，"他简短地说。

" [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'weɪ] , ['vlædɪmɪr] .
" You'd better run away , Vladimir .
" 你会 更好的 跑步 离开 , 弗拉基米尔 .

"弗拉基米尔，你最好赶紧逃走。"

[maɪ] [frend] [greɪ] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌʌn'braɪbd] ['ɑːfəsərz][ɪn] [ðoʊz] [pleɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lænd]
My friend Gray has some unbribed officers in those planes that are going to land
我的 朋友 灰色的 有 一些 未受贿 警官 在 那些 飞机 那 是 去 到 土地
[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ] .
in a minute or so .
在 一个 分钟 或者 所以 .

我的朋友格雷在那些即将降落的飞机上安排了一些没有被收买的军官。

" ['vlædɪmɪr] [læft] .
" Vladimir laughed .
" 弗拉基米尔 笑了 .

弗拉基米尔笑了。

" [wʌt] ['dɪfrəns] ?
" What difference ?
" 什么 不同之处 ?

"有什么区别？"

" [hiː; hi] [æskt] [ə'mjuːzidli] .
" he asked amusedly .
" 他 问 饶有兴致地 .

他饶有兴致地问道。

" [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [kaʊd] , [naʊ] .
" My people are cowed , now .
" 我的 人们 是 胆怯 , 现在 .

"我的人民现在都吓破胆了。"

[ðeɪ] [wɪl] [swer] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
They will swear to anything I choose to tell them .
他们 将要 发誓 到 任何事物 我 选择 到 告诉 他们 .

无论我告诉他们什么，他们都会发誓。

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː][ɪz][hænd]['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
All that I need to do is hand over some of them to be hanged .
全部 那 我 需要 到 做 是 手 超过 一些 的 他们 到 是 绞刑 .

我只需要把他们中的一些人交给别人绞死就行了。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [maɪ] ['sɜːrvənt] .
One or two will go for killing my servant .
一 或者 二 将要 去 为了 杀 我的 仆人 .

会有一两个人因为杀害我的仆人而被处决。

[ðeɪ] [wɪl] [kən'fes] [tuː; tə] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] .

They	will	confess	to	whatever	I	say	.
他们	将要	承认	到	任何	我	说	.

他们会承认我说的任何话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

And	I	will	take	the	others	away	with	me	.	”
和	我	将要	拿	这	其他的	离开	和	我	.	”

我会带其他人一起走。

“ [jʊə(r)] [ʃʊr] ? ” [æskt] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] .

“	You're	sure	?	”	asked	Cunningham	grimly	.
“	你是	当然	?	”	问	坎宁安	阴沉地	.

“你确定？”坎宁安神色凝重地问道。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] ? ”

“	Quite	sure	?	”
“	相当	当然	?	”

“非常确定吗？”

“ [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] , ” ['vlædɪmɪr] [læft] [ə'gen] .

“	But	certainly	,	”	Vladimir	laughed	again	.
“	但	当然	,	”	弗拉基米尔	笑了	再次	.

“当然，”弗拉基米尔又笑了。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [aɪ] [wɪl] [tel] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

“	They	are	afraid	I	will	tell	who	they	are	.
“	他们	是	害怕的	我	将要	告诉	WHO	他们	是	.

“他们害怕我会说出他们的身份。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] — — [taɪm] [ɪz] [ʃɔːrt] .

But	you	—	—	Time	is	short	.
但	你	—	—	时间	是	短的	.

但是你——时间紧迫。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['stɛfən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [raːspt] .

”	He	glanced	at	Stephan	and	his	voice	rasped	.
”	他	瞥了一眼	在	斯蒂芬	和	他的	嗓音	粗糙的	.

他瞥了斯蒂芬一眼，声音嘶哑。

“ [teɪk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['wɛpənz] !

“	Take	away	his	weapons	!
“	拿	离开	他的	武器	!

“没收他的武器！”

” ['stɛfən] [ə'proʊtʃt] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [vlə'dɪmɪrz] [aɪz] .

”	Stephan	approached	Cunningham	,	cowering	from	the	menace	of	Vladimir's	eyes	.
”	斯蒂芬	接近	坎宁安	,	畏缩	从	这	威胁	的	弗拉基米尔的	眼睛	.

“斯蒂芬走向坎宁安，畏惧着弗拉基米尔充满威胁的眼神。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv] ['terər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr] [tuː; tə]

He	seemed	to	be	in	the	ultimate	of	terror	,	but	as	he	drew	near	to
他	似乎	到	是	在	这	最终的	的	恐怖	,	但	作为	他	画	靠近	到

['kʌnɪŋˌhæm] ,

Cunningham	,
坎宁安	,

他似乎极度恐惧，但当他靠近坎宁安时，

[ænd; ənd] ['vlædɪmɪr] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hiː; hi] [smaɪld] ['grɪmli] .

and	Vladimir	could	not	see	his	face	,	he	smiled	grimly	.
和	弗拉基米尔	可以	不是	看	他的	脸	,	他	微笑	阴沉地	.

弗拉基米尔看不到他的脸，他只是苦笑了一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['terər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] .

There	**was**	**no**	**terror**	**on**	**his**	**face**	**then**	**.**
那里	曾是	不	恐怖	在	他的	脸	然后	.

那时他脸上没有一丝恐惧。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] ['dʒestʃər] .

He	**made**	**a**	**reassuring**	**gesture**	**.**
他	制成	一个	令人安心	手势	.

他做了一个令人安心的手势。

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Take**	**it**	**!**
”	拿	它	!

“拿去吧！”

” [raːspt] ['vlædɪmɪr] ['hɑːrʃli] .

”	**rasped**	**Vladimir**	**harshly**	**.**
”	粗糙的	弗拉基米尔	严厉地	.

“弗拉基米尔厉声说道。”

“ [dɪs'ɑːrm][hɪm; ɪm] !

“	**Disarm**	**him**	**!**
”	解除武装	他	!

“解除他的武装！”

” ['stɛfənz] [lɪps] [muːvd] [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt]

”	**Stephan's**	**lips**	**moved**	**but**	**Cunningham**	**could**	**not**	**quite**	**understand**	**what**	**he**	**wished**
”	斯蒂芬的	嘴唇	已搬	但	坎宁安	可以	不是	相当	理解	什么	他	希望

[tuː; tə] [kən'veɪ] .

to	**convey**	**.**
到	传达	.

“斯蒂芬的嘴唇动了动，但坎宁安却不太明白他想表达什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [wʌn]['ɪntuː] ['stɛfənz] [hænd][ænd; ənd]

But	**he**	**had**	**two**	**revolvers**	**and**	**he**	**thrust**	**one**	**into**	**Stephan's**	**hand**	**and**
但	他	有	二	左轮手枪	和	他	推力	一	进入	斯蒂芬的	手	和

[druː] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [waɪl] ['stɛfənz] ['bɑːdi] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['muːvmənt]

drew	**and**	**jerked**	**the**	**other**	**behind**	**him**	**while**	**Stephan's**	**body**	**covered**	**the**	**movement**
画	和	猛地一抖	这	其他	在后面	他	尽管	斯蒂芬的	身体	涵盖	这	移动

.

:
.

但他有两把左轮手枪，他把一把塞进斯蒂芬的手里，然后趁斯蒂芬的身体挡住动作，迅速拔出另一把枪，猛地向后一甩。

“ [ɑː] , ” [pɜːd] ['vlædɪmɪr] [æz; əz] ['stɛfən] [druː] [bæk] [ænd; ənd]['hændɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['wepən] .

“	**Ah**	**,**	**”**	**purred**	**Vladimir**	**as**	**Stephan**	**drew**	**back**	**and**	**handed**	**over**	**the**	**weapon**	**.**
”	啊	,	”	咕噜咕噜	弗拉基米尔	作为	斯蒂芬	画	后退	和	递交	超过	这	武器	.

“啊,”弗拉基米尔轻声说道，斯蒂芬向后退去，递出了武器。

“ [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , ['kʌnɪŋˌhæm] .

“	**You**	**see**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**kill**	**you**	**,**	**Cunningham**	**.**
”	你	看	它	是	必要的	到	杀	你	,	坎宁安	.

“你看，杀了你是必要的，坎宁安。”

[maɪ][foʊk] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

My	**folk**	**will**	**take**	**the**	**blame**	**for**	**it**	**.**
我的	民间	将要	拿	这	责备	为了	它	.

我的家人会替我承担责任。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [let] ['stɛfən] [hæŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['mɜːrdər] .

I	shall	probably	let	Stephan	hang	for	your	murder	.
我	将	大概	让	斯蒂芬	悬挂	为了	你的	谋杀	.

我大概会判斯蒂芬绞死，因为他杀了你。

[ðeɪ] [niːd] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] .

They	need	a	lesson	,	you	understand	.
他们	需要	一个	课	,	你	理解	.

他们需要接受教训，你明白吗?

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l] .

But	I	will	be	merciful	.
但	我	将要	是	仁慈	.

但我会仁慈的。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] — —

A	bullet	through	the	heart	—	—
一个	子弹	通过	这	心	—	—

一颗子弹穿过心脏——

" [hiː; hi] [reɪzd] ['kʌnɪŋˌhæmz] [oʊn] [rɪ'vɑːlvər] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	raised	Cunningham's	own	revolver	,	but	he	never	fired	it	.
"	他	提高	坎宁安的	自己的	左轮手枪	,	但	他	绝不	被解雇	它	.

“他举起了坎宁安自己的左轮手枪，但他从未开枪。”

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrm] ['lɪftɪd] , ['kʌnɪŋˌhæmz] [oʊn] ['wepən] [keɪm] [ə'raʊnd] .

As	his	arm	lifted	,	Cunningham's	own	weapon	came	around	.
作为	他的	手臂	抬起	,	坎宁安的	自己的	武器	来了	大约	.

当他抬起手臂时，坎宁安自己的武器也随之出现。

[bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [dɪd][nɑːt]['faɪər] ['iːðər] .

But	Cunningham	did	not	fire	either	.
但	坎宁安	做过	不是	火	任何一个	.

但坎宁安也没有开枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæntid] [ɪˌdʒækju'leɪʃn][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][st'reɪndʒəz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ]

There	was	a	panted	ejaculation	and	a	dozen	Strangers	seemed	to	spring
那里	曾是	一个	喘息	射精	和	一个	打	陌生人	似乎	到	春天

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

from	the	earth	.
从	这	地球	.

一声喘息般的射精声响起，十几个陌生人仿佛从地底下跳了出来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒri] [ænd; ənd][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['pænθərz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'pɑːn]

With	the	savagery	and	directness	of	so	many	panthers	they	leaped	upon
和	这	野蛮	和	直接	的	所以	许多	黑豹	他们	跳跃	之上

['vlædɪmɪr] .

Vladimir	.
弗拉基米尔	.

它们像许多豹子一样凶猛、直接地扑向了弗拉基米尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vjuː] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['sævɪdʒli] ['stæbɪŋ] ['fɪgjərz] [huː] [klʌŋ]

He	was	hidden	from	view	in	a	mass	of	savagely	stabbing	figures	who	clung
他	曾是	隐	从	看法	在	一个	大量的	的	野蛮地	刺	数据	WHO	紧紧抓住

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][grɪm] ['saɪləns] .

to	him	in	a	grim	silence	.
到	他	在	一个	严峻	沉默	.

他被一群凶神恶煞、冷酷无情地围着他、凶神恶煞的人影遮蔽了起来，这些人影紧紧地抱着他，一片死寂。

['vlædɪmɪr] [skri:md] [dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [went] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

Vladimir	**screamed**	**just**	**once**	**,**	**and**	**his**	**revolver**	**went**	**off**	**with**	**a**	**deafening**
弗拉基米尔	尖叫	只是	一次	,	和	他的	左轮手枪	去	离开	和	一个	震耳欲聋

[ɪk'sploʊʒn] .

explosion	**.**
爆炸	.

弗拉基米尔只尖叫了一声，他的左轮手枪就发出震耳欲聋的爆炸声走火了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['kɔ:fɪŋ] , [waɪl] [hi:; hi] [grɪnd] [ɪn] [spaɪt]

One	**of**	**the**	**Strangers**	**rolled**	**to**	**the**	**ground**	**,**	**coughing**	**,**	**while**	**he**	**grinned**	**in**	**spite**
一	的	这	陌生人	滚动	到	这	地面	,	咳嗽	,	尽管	他	咧嘴一笑	在	尽管如此

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ægəni] .

of	**his**	**agony**	**.**
的	他的	痛苦	.

其中一个陌生人翻滚倒在地，咳嗽不止，尽管痛苦不堪，他脸上却带着一丝笑容。

[ænd; ənd] [ðen] ['vlædɪmɪr] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

And	**then**	**Vladimir**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**to**	**the**	**ground**	**and**	**lay**	**still**	**.**
和	然后	弗拉基米尔	跌倒	和	一个	碰撞	到	这	地面	和	躺	仍然	.

然后，弗拉基米尔重重地摔倒在地，一动不动地躺在那里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

There	**was**	**a**	**shout**	**from**	**the**	**Strangers**	**.**
那里	曾是	一个	喊	从	这	陌生人	.

陌生人发出了一声喊叫。

[men] [jeld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['dɑ:rtɪd] [aʊt][tu:; tə] [wer] [ðer; ðər] [naɪvz] [hæd; həd] [bɪn]

Men	**yelled**	**and**	**the**	**younger**	**ones**	**darted**	**out**	**to**	**where**	**their**	**knives**	**had**	**been**
男人	大喊	和	这	年轻	一个	飞镖	出去	到	在哪里	他们的	刀具	有	到过

[tɔ:st] [bɪ'fɔ:r] ['vlædɪmɪr] .

tossed	**before**	**Vladimir**	**.**
抛掷	前	弗拉基米尔	.

男人们大声叫喊，年轻的男人们则冲到弗拉基米尔面前，捡起他们扔在地上的刀。

[ðeɪ] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:mˌfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪdz] .

They	**came**	**racing**	**back**	**with**	**armfuls**	**of**	**the**	**shining**	**blades**	**.**
他们	来了	赛车	后退	和	满满的	的	这	灼灼	刀片	.

他们飞奔而来，怀里抱着满满的闪亮刀刃。

[ðeɪ] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] , ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] .

They	**distributed**	**them**	**swiftly**	**,**	**grinning**	**as**	**they**	**did**	**so**	**.**
他们	分布式	他们	迅速地	,	咧嘴笑	作为	他们	做过	所以	.

他们迅速分发了这些物品，脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] ['vlædɪmɪr] [hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp] [tu:; tə]

And	**in**	**less**	**than**	**two**	**minutes**	**from**	**the**	**time**	**Vladimir**	**had**	**ridden**	**up**	**to**
和	在	较少的	比	二	分钟	从	这	时间	弗拉基米尔	有	骑	向上	到

[ðə; ði] [pi:k] [wer] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [leɪ] [ˌbærɪ'keɪd] ,

the	**peak**	**where**	**the**	**Strangers**	**lay**	**barricaded**	**,**
这	顶峰	在哪里	这	陌生人	躺	路障	,

从弗拉基米尔骑马到达陌生人设防的山顶不到两分钟，

[hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][wɜ:r; wər] [ə'gen] ['laɪɪŋ] [ɪn][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tæk]

he	**had**	**died**	**and**	**the**	**Strangers**	**were**	**again**	**lying**	**in**	**wait**	**for**	**the**	**attack**
他	有	死亡	和	这	陌生人	是	再次	说谎	在	等待	为了	这	攻击

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʃʊr] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðer; ðər] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] .

that	**they**	**were**	**sure**	**would**	**result**	**in**	**their**	**annihilation**	**.**
那	他们	是	当然	会	结果	在	他们的	湮灭	.

他已经死了，陌生人再次潜伏起来，等待着他们确信会导致他们全军覆没的袭击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɛəpleinz] [keɪm] ['koʊstɪŋ] [daʊn] ['hevɪli] .

But	the	great	airplanes	came	coasting	down	heavily	.
但	这	伟大的	飞机	来了	滑行	向下	重度	.

但那些巨型飞机却沉重地滑翔而下。

[ðer; ðər]['moʊtɝz] [ʃʌt] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd] [ðeɪ] [zuːmd] [tuː; tə] [luːz] [spiːd] [ænd; ənd] ['pænˌkeɪkt]

Their	motors	shut	off	one	by	one	and	they	zoomed	to	lose	speed	and	pancaked
他们的	电机	关闭	离开	一	经过	一	和	他们	放大	到	失去	速度	和	煎饼

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɔːkwərdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

with	sudden	awkwardness	to	the	earth	.
和	突然	尴尬	到	这	地球	.

它们的马达一个接一个地熄灭，它们加速减速，然后笨拙地重重摔在地上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][aɪ'diːəl] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

This	was	no	ideal	landing	-	place	.
这	曾是	不	理想的	降落	-	地方	.

这并非理想的着陆点。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laɪt] ['seɪfli] .

Three	of	them	alighted	safely	.
三	的	他们	下车	安全	.

他们三人安全下车。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [saɪdˌwaɪz] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp][ə; eɪ] [wɪŋ]

One	was	tilted	sidewise	by	a	sudden	gust	of	wing	and	crumpled	up	a	wing
一	曾是	斜	横向	经过	一个	突然	阵风	的	翼	和	皱巴巴的	向上	一个	翼

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] .

against	a	tree	.
反对	一个	树	.

其中一只被一阵突如其来的风吹得侧身倾斜，翅膀撞在了树上，蜷缩成一团。

[tuː] ['ʌðər] [kræʃt] [ðer; ðər] ['lændɪŋ] - [gɪr] [ɑːn] ['boʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːki] ['hɪlsaɪd] .

Two	others	crashed	their	landing	-	gear	on	boulders	on	the	rocky	hillside	.
二	其他的	崩溃了	他们的	降落	-	齿轮	在	巨石	在	这	岩石	山坡	.

另外两架飞机的起落架撞到了岩石山坡上的巨石上。

[ðen] [greɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][lænd] ,

Then	Gray	leaped	out	of	the	first	to	land	,
然后	灰色的	跳跃	出去	的	这	第一的	到	土地	,

然后格雷从第一个跳台上跳了下来，落地后，

['ʃaʊtɪŋ] ['fræntɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] [tuː; tə]['faɪər][noʊ] [mɔːr] .

shouting	frantically	to	the	besiegers	to	fire	no	more	.
喊叫	疯狂地	到	这	围攻者	到	火	不	更多的	.

他疯狂地向围攻者大喊，让他们停止射击。

[men] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [spred] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [piːk] .

Men	jumped	from	the	others	and	spread	themselves	about	the	peak	.
男人	跳了起来	从	这	其他的	和	传播	他们自己	关于	这	顶峰	.

男人们从其他人身上跳下来，散布在山顶各处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'lɜːrt][grɪm] ['fɪgjərz] [wɪð; wɪθ]['raɪfəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hændəld][wɪð; wɪθ] [fə'mɪliər] [iːz] .

They	were	alert	grim	figures	with	rifles	which	they	handled	with	familiar	ease	.
他们	是	警报	严峻	数据	和	步枪	哪个	他们	处理	和	熟悉的	舒适	.

他们神情警觉，目光锐利，手持步枪，操作起来游刃有余。

[ænd; ənd] [greɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bætld] [st'reɪndʒəz] , [hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ə'bʌv]

And	Gray	came	running	up	to	the	embattled	Strangers	,	his	hands	high	above
和	灰色的	来了	跑步	向上	到	这	陷入困境的	陌生人	,	他的	双手	高的	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

格雷高举双手，跑向陷入困境的陌生人，

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] . -

and	shouting	that	he	was	a	friend	.	17
和	喊叫	那	他	曾是	一个	朋友	.	-

并大声喊着说他是朋友。[17]

" [pleɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][lænd][æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][læst] [naɪt] , " [sed] [greɪ] ['kɜːrtli] [tuː; tə]

"	Planes	had	to	land	at	the	Junction	last	night	,	"	said	Gray	curtly	to
"	飞机	有	到	土地	在	这	交汇处	最后的	夜晚	,	"	说	灰色的	简短地	到

['kʌnɪŋˌhæm] .

Cunningham	.
坎宁安	.

"昨晚飞机不得不降落在枢纽站，"格雷简短地对坎宁安说。

" ['dɪdnt] [get] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] [ænd; ənd] ['kudnt] [lænd][ɪn] [ˌʌnfə'mɪliər] ['terətɔːri] ['æftər][dɑːrk] ,

"	Didn't	get	here	until	sunset	and	couldn't	land	in	unfamiliar	territory	after	dark	,
"	没有	得到	这里	直到	日落	和	不能	土地	在	陌生	领土	后	黑暗的	,

"日落时分才到达这里，天黑后无法在陌生的地域降落。"

[pər'tɪkjələrli] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['terətɔːri] .

particularly	this	kind	of	territory	.
特别	这	种类	的	领土	.

尤其是这种类型的地区。

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [met] [ðem; ðəm] [læst] [naɪt] .

I	went	on	and	met	them	last	night	.
我	去	在	和	遇见	他们	最后的	夜晚	.

我昨晚和他们见了面。

[wiː; wi] [tʊk] [ɔːf] [æt; ət] ['sʌnraɪz] .

We	took	off	at	sunrise	.
我们	采取	离开	在	日出	.

我们日出时分起飞。

[wʌt] ['hæpənd] ?

What	happened	?
什么	发生	?

发生了什么?

['eni] ['faɪtɪŋ] ? "

Any	fighting	?	"
任何	斗争	?	"

有打架吗?

" ['sevrəl] [ʌv; əv][juː 'es] [ʃɑːt] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] .

"	Several	of	us	shot	,	"	said	Cunningham	grimly	.
"	一些	的	我们	射击	,	"	说	坎宁安	阴沉地	.

"我们几个人开了枪，"坎宁安神情凝重地说。

" ['noʊbɑːdi] [kɪld] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .

"	Nobody	killed	that	I	know	of	.
"	无人	被杀	那	我	知道	的	.

据我所知，没有人被杀。

[bʌt; bət] ['evri] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [hæz; həz] [bɪn] [luːtid] [ænd; ənd] [bɜːrnt] . "

But	every	house	in	the	hills	has	been	looted	and	burnt	.	"
但	每一个	房子	在	这	丘陵	有	到过	被洗劫一空	和	烧焦的	.	"

但是山上的每栋房子都被洗劫一空，烧毁了。

" [fuːlz] ! " [snæpt] [greɪ] .

"	Fools	!	"	snapped	Gray	.
"	傻瓜	!	"	啪啪	灰色的	.

"蠢货！"格雷厉声说道。

“ [bʌt; bət] [ðeid] [duː] [ðæt] . — [wɒts] [ðæt] ?
“ But they'd do that . — What's that ?
“ 但 他们会 做 那 . — 是什么 那 ?

“但他们会那样做。——那是什么？”

” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɔːld] [hiːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
” He was staring at a sprawled heap on the ground .
” 他 曾是 凝视 在 一个 蔓延 堆 在 这 地面 .

他盯着地上散落的一堆东西。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['vlædɪmɪr] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['kɑːmli] .
“ That was Vladimir , ” said Cunningham calmly .
“ 那 曾是 弗拉基米尔 , ” 说 坎宁安 平静地 .

“那是弗拉基米尔，”坎宁安平静地说。

“ ['hiːd] [dʒʌst] [ʃɑːt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ,
“ He'd just shot his servant for failing to kill me ,
“ 他会 只是 射击 他的 仆人 为了 失败 到 杀 我 ,

“他刚刚枪杀了他的仆人，因为他没能杀了我。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][koʊld] [blʌd] [wen] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [dʒʌmpt] [hɪm; ɪm] .
and was shooting me down in cold blood when the Strangers jumped him .
和 曾是 射击 我 向下 在 寒冷的 血 什么时候 这 陌生人 跳了起来 他 .

他正冷血地向我开枪时，陌生人袭击了他。

[juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ]['mɜːrdər] [keɪs] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [greɪ] .
You don't get a murder case out of this , Gray .
你 不 得到 一个 谋杀 案件 出去 的 这 , 灰色的 .

格雷，你这案子没法立案侦查。

[ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ][laɪf] . ”
They killed him to save my life . ”
他们 被杀 他 到 节省 我的 生活 . ”

他们杀了他来救我的命。

“ [glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [greɪ] ['restləsli] .
“ Glad of it , ” said Gray restlessly .
“ 高兴的 的 它 , ” 说 灰色的 躁动不安 .

“那太好了，”格雷不安地说。

“ [naʊ] — — ”
“ Now — — ”
“ 现在 — — ”

“现在 - ”

“ [baɪ][ðə; ði] [bædʒ] [juːv] [stʌk] [ɑːn][jʊr; jər][koʊt] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['grɪmli] ,
“ By the badge you've stuck on your coat , ” said Cunningham grimly ,
“ 经过 这 徽章 你已经 卡住 在 你的 外套 , ” 说 坎宁安 阴沉地 ,

“凭你外套上的徽章就能看出来，”坎宁安冷冷地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
“ you're a detective of some sort .
“ 你是 一个 侦探 的 一些 种类 .

“你是某种侦探吧。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðoʊz] [tʃæps] [huː] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɑːr; ər] ['fedərəl] [men] .
And I suppose those chaps who came in the planes are Federal men .
和 我 认为 那些 小伙子们 WHO 来了 在 这 飞机 是 联邦 男人 .

我猜那些乘飞机来的家伙是联邦政府的人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][st'reɪndʒəz] , [greɪ] ?
What do you want with the Strangers , Gray ?
什么 做 你 想 和 这 陌生人 , 灰色的 ?

格雷，你对陌生人有什么企图?

" [greɪ] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .
" **Gray** **stirred** **uneasily** **.**
" 灰色的 搅拌 不安地 .

格雷不安地动了动。

[ðen] [hiː; hi] [feɪst] ['kʌnɪŋˌhæm] ['skwerli] .
Then **he** **faced** **Cunningham** **squarely** **.**
然后 他 面对 坎宁安 完全 .

然后他正面迎击坎宁安。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['sɜːrvɪs] , " [hiː; hi] [sed] ['flætli] .
" **I'm** **in** **the** **immigration** **service** **,** " **he** **said** **flatly** **.**
" 我是 在 这 移民 服务 , " 他 说 断然 .

"我在移民局工作，"他直截了当地说。

" [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['eɪliənz] , ['smʌgld] [ɪn] .
" **These** **people** **are** **aliens** **,** **smuggled** **in** **.**
" 这些 人们 是 外星人 , 走私 在 .

这些人是偷渡进来的外国人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "
You **can** **guess** **the** **rest** **of** **it** **yourself** **.** **"**
你 能 猜测 这 休息 的 它 你自己 . "

剩下的部分你自己猜吧。

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['sævɪdʒli] .
" **I** **can't** **,** **"** **said** **Cunningham** **savagely** **.**
" 我 不能 , " 说 坎宁安 野蛮地 .

"我做不到，"坎宁安冷冷地说。

" [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][mə'riːə] .
" **There's** **more** **to** **it** **than** **that** **,** **and** **they** **won't** **tell** **me** **;** **not** **even** **Maria** **.**
" 有 更多的 到 它 比 那 , 和 他们 惯于 告诉 我 ; 不是 甚至 玛丽亚 .

"事情远不止如此，但他们不会告诉我；就连玛丽亚也不会告诉我。"

" ['stɛfən] [spoʊk] ['kwaɪətli] .
" **Stephan** **spoke** **quietly** **.**
" 斯蒂芬 辐 悄悄 .

斯蒂芬轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ? "
" **Do** **you** **know** **who** **and** **what** **we** **are** **?** **"**
" 做 你 知道 WHO 和 什么 我们 是 ? "

"你们知道我们是谁，是什么吗？"

" [aɪ][duː] , " [sed] [greɪ] ['kɜːrtli] .
" **I** **do** **,** **"** **said** **Gray** **curtly** **.**
" 我 做 , " 说 灰色的 简短地 .

"我愿意，"格雷简短地说。

" [jʊə(r)] — —
" **You're** **—** **—**
" 你是 — —

"你是——"

" ['stɛfən] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌp'reɪzd] [pɑːm] .
" **Stephan** **stopped** **him** **with** **an** **upraised** **palm** **.**
" 斯蒂芬 停止 他 和 一个 抬起 棕榈 .

斯蒂芬举起手掌阻止了他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['æʃɪz] .
His **face** **was** **the** **color** **of** **ashes** **.**
他的 脸 曾是 这 颜色 的 灰烬 .

他的脸色像灰烬一样。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['toʊnləsli] , “ [waɪ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [daɪ] [hɪr] .

“	Then	you	know	,	”	he	said	tonelessly	,	“	why	we	prefer	to	die	here	.
“	然后	你	知道	,	”	他	说	无声地	,	“	为什么	我们	更喜欢	到	死	这里	.

“那么你就知道了，”他语气平淡地说，“为什么我们宁愿死在这里。”

[ænd; ənd] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] ,

And	since	our	young	friend	will	not	leave	us	of	his	own	will	,
和	自从	我们的	年轻的	朋友	将要	不是	离开	我们	的	他的	自己的	将要	,

既然我们这位年轻的朋友不愿自愿离开我们，

[maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] , [baʊnd] — — ”

my	young	men	will	carry	him	,	bound	—	—	”
我的	年轻的	男人	将要	携带	他	,	边界	—	—	”

我的年轻人会把他绑起来抬走——”

“ [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['briːfli] .

“	Try	it	,	”	said	Cunningham	briefly	.
“	尝试	它	,	”	说	坎宁安	简要地	.

“试试吧，”坎宁安简短地说。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] , [aɪ] [faɪt] .

“	If	there's	fighting	,	I	fight	.
“	如果	有	斗争	,	我	斗争	.

“如果有打架，我就打。”

[ɪf] [mə'riːə] [daɪz] , [aɪ] [daɪ] .

If	Maria	dies	,	I	die	.
如果	玛丽亚	死亡	,	我	死	.

如果玛丽亚死了，我也活不下去。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

” [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wepən] ['ɪntuː] [vjuː] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['grɪmli] .

”	He	brought	his	remaining	weapon	into	view	and	held	it	grimly	.
”	他	带来	他的	其余的	武器	进入	看法	和	握住	它	阴沉地	.

他掏出剩下的那件武器，神情严肃地握在手中。

[greɪ] [stɛərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

Gray	stared	from	one	to	the	other	.
灰色的	凝视	从	一	到	这	其他	.

格雷的目光在他们之间来回游移。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['ɔːlmoʊst] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hændz] ['helpləsli] .

He	shrugged	his	shoulders	almost	up	to	his	ears	and	waved	his	hands	helplessly	.
他	耸了耸肩	他的	肩膀	几乎	向上	到	他的	耳朵	和	挥手	他的	双手	无助地	.

他耸了耸肩，几乎耸到了耳朵边，无奈地挥了挥手。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] , “ [sɪns] [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [noʊ] ,

And	then	he	said	quickly	,	“	Since	I	know	,	and	the	soldiers	know	,
和	然后	他	说	迅速地	,	“	自从	我	知道	,	和	这	士兵	知道	,

然后他迅速说道：“既然我知道，士兵们也知道，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] ['telɪŋ] ['kʌnɪŋˌhæm] .

there's	no	harm	in	telling	Cunningham	.
有	不	伤害	在	讲述	坎宁安	.

告诉坎宁安也没什么坏处。

" [mə'riːə] , [hɜːr; hər] [lɪps] ['blʌdləs] , ['wɪspəd] , " [tel] [hɪm; ɪm] .

"	**Maria**	,	**her**	**lips**	**bloodless**	,	**whispered**	,	"	**Tell**	**him**	.
"	玛丽亚	,	她	嘴唇	无血	,	低声说道	,	"	告诉	他	.

玛丽亚嘴唇苍白，低声说道："告诉他。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] .

It	**is**	**best**	.
它	是	最好的	.

这是最好的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [greɪ] [ðæt] ['stɛfən] [tɜːrnd] .

"	**But**	**it**	**was**	**to**	**Gray**	**that**	**Stephan**	**turned**	.
"	但	它	曾是	到	灰色的	那	斯蒂芬	转向	.

但斯蒂芬却转向了格雷。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] ['kʌnɪŋˌhæm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [fɔːr; fər] ['greɪz] ['benɪfɪt]

His	**back**	**was**	**toward**	**Cunningham**	**as**	**he**	**made**	**a**	**gesture**	**for**	**Gray's**	**benefit**
他的	后退	曾是	朝向	坎宁安	作为	他	制成	一个	手势	为了	格雷的	益处

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

他背对着坎宁安，做了一个只为格雷做的手势。

['kʌnɪŋˌhæm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ,

Cunningham	**could**	**not**	**see**	,
坎宁安	可以	不是	看	,

坎宁安看不见，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['stɛfən] [hæd; həd] [θrʌst] [ʌp] [ðə; ði] [waɪd] [sliːv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

but	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**Stephan**	**had**	**thrust**	**up**	**the**	**wide**	**sleeve**	**of**	**his**
但	它	似乎	作为	如果	斯蒂芬	有	推力	向上	这	宽的	袖子	的	他的

[im'brɔɪdəd] ['dʒækɪt] .

embroidered	**jacket**	.
绣花	夹克	.

但斯蒂芬似乎把绣花夹克的宽袖子撸了起来。

[ænd; ənd] [greɪ] [lɪkt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [maɪ] [gɑːd] ! "

And	**Gray**	**licked**	**his**	**lips**	**and**	**said**	,	"	**Oh**	,	**my**	**God**	**!**	"
和	灰色的	舔过	他的	嘴唇	和	说	,	"	哦	,	我的	上帝	!	"

格雷舔了舔嘴唇，说道："我的天哪！"

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [oʊn] ['stɔːri] , " [sed] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .

"	**I**	**tell**	**you**	**my**	**own**	**story**	,	"	**said**	**Stephan**	**quietly**	.
"	我	告诉	你	我的	自己的	故事	,	"	说	斯蒂芬	悄悄	.

"我来讲述我自己的故事，"斯蒂芬平静地说。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	**The**	**others**	**are**	**much**	**the**	**same**	.
"	这	其他的	是	很多	这	相同的	.

"其他的也差不多。"

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['hedmænˌhedmən] [ɪn] [ˌdɑːgi'stɑːn] ,

Twenty	**years**	**ago**	**I**	**was**	**the**	**son**	**of**	**a**	**village**	**headman**	**in**	**Daghestan**	,
二十	年	前	我	曾是	这	儿子	的	一个	村庄	村长	在	达吉斯坦	,

二十年前，我是达吉斯坦一个村长的儿子。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] ['sʌðərn] ['rʌʃə] .

which	**is**	**in**	**southern**	**Russia**	.
哪个	是	在	南部	俄罗斯	.

它位于俄罗斯南部。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['sʌd(ə)nli] [ðɪs] — [ðɪs] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][wʌn]

And	**there**	**came**	**upon**	**me**	**suddenly**	**this**	**—**	**this**	**thing**	**which**	**has**	**made**	**me**	**one**
和	那里	来了	之上	我	突然	这	—	这	事物	哪个	有	制成	我	一

[ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

of	**the**	**Strangers**	**.**
的	这	陌生人	.

突然间，我遭遇了这件事——这件事使我成为了陌生人之一。

" [greɪ] , ['ʃudəriŋ] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**Gray**	**,**	**shuddering**	**,**	**nodded**	**.**
"	灰色的	,	颤抖	,	点头	.

格雷打了个寒颤，点了点头。

['kʌnɪŋˌhæm] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Cunningham	**raised**	**his**	**head**	**.**
坎宁安	提高	他的	头	.

坎宁安抬起头。

“ [wʌt] [θɪŋ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	**What**	**thing**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**.**
"	什么	事物	?	"	他	要求	.

“什么事？”他追问道。

“ [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [stoʊnd] [ˌem 'iː] [wen] [ðeɪ] [nuː] , " [sed] ['stɛfən] ['grɪmli] .

“	**My**	**own**	**people**	**would**	**have**	**stoned**	**me**	**when**	**they**	**knew**	**,**	**"**	**said**	**Stephan**	**grimly**	**.**
"	我的	自己的	人们	会	有	吸食大麻	我	什么时候	他们	知道	,	"	说	斯蒂芬	阴沉地	.

“如果我的族人知道这件事，他们会用石头砸死我的，”斯蒂芬冷冷地说。

“ [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] .

“	**My**	**own**	**father**	**would**	**have**	**killed**	**me**	**.**
"	我的	自己的	父亲	会	有	被杀	我	.

“我自己的父亲都会杀了我。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [ðen] .

And	**I**	**was**	**a**	**fool**	**then**	**.**
和	我	曾是	一个	傻子	然后	.

那时的我真是个傻瓜。

[aɪ] [dɪ'zaɪrd] [stɪl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	**desired**	**still**	**to**	**live**	**.**
我	想要的	仍然	到	居住	.

我仍然渴望活下去。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] ['hwispəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'merɪkə] ,

I	**had**	**heard**	**whispers**	**of**	**this**	**America**	**,**
我	有	听到	低语	的	这	美国	,

我曾听闻过这个美国的种种传闻，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌdɑːgi'stɑːn] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld]

in	**which**	**the**	**son**	**of**	**the**	**Governor**	**of**	**Daghestan**	**had**	**found**	**a**	**mine**	**of**	**gold**
在	哪个	这	儿子	的	这	州长	的	达吉斯坦	有	成立	一个	矿	的	金子

[soʊ] [rɪtʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] .

so	**rich**	**that**	**he**	**must**	**work**	**it**	**secretly**	**.**
所以	富有的	那	他	必须	工作	它	偷偷	.

故事讲述的是达吉斯坦总督的儿子发现了一座金矿，金矿储量极其丰富，他必须秘密开采。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['væli] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['ʌðər] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ]

It	**lay**	**in**	**a**	**hidden**	**valley**	**,**	**unknown**	**to**	**other**	**men**	**,**	**and**	**it**	**was**	**worked**	**by**
它	躺	在	一个	隐	谷	,	未知	到	其他	男人	,	和	它	曾是	工作	经过

— [st'reɪndʒəz] ,

—	**Strangers**	**,**
—	陌生人	,

它位于一个隐蔽的山谷中，鲜为人知，而且是由——陌生人——建造的。

[huː] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [smɔːl] ['væli] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði][lɔːrd] ['vlædɪmɪr] ,

who	were	safe	in	that	one	small	valley	so	long	as	they	served	the	lord	Vladimir	,
WHO	是	安全的	在	那	一	小的	谷	所以	长的	作为	他们	服务	这	主	弗拉基米尔	,

只要他们侍奉弗拉基米尔大人，待在那片小山谷里就是安全的。

[waɪl] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl] [men] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] . ”

while	anywhere	else	in	the	world	all	men	would	kill	them	.	”
尽管	任何地方	别的	在	这	世界	全部	男人	会	杀	他们	.	”

而在世界其他任何地方，所有男人都会杀了他们。

“ [waɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['kʌnɪŋˌhæm] ['fɪrsli] .

“	Why	?	”	demanded	Cunningham	fiercely	.
“	为什么	?	”	要求	坎宁安	激烈地	.

“为什么？”坎宁安厉声质问道。

['stɛfən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

Stephan	did	not	answer	directly	.
斯蒂芬	做过	不是	回答	直接地	.

斯蒂芬没有直接回答。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][maɪ][kɪn] ,

“	I	went	down	from	the	mountains	that	I	loved	,	away	from	all	my	kin	,
“	我	去	向下	从	这	山脉	那	我	喜爱	,	离开	从	全部	我的	亲属	,

“我离开了深爱的群山，远离了我的所有亲人，

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ˌdɑːgi'stɑːn] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][wɜːrk]

and	I	went	to	the	Governor	of	Daghestan	and	said	that	I	wished	to	work
和	我	去	到	这	州长	的	达吉斯坦	和	说	那	我	希望	到	工作

[ɪn][ðə; ði] [maɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

in	the	mine	of	his	son	.
在	这	矿	的	他的	儿子	.

于是我去见了达吉斯坦总督，说我想在他儿子的矿里工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , ['kloʊsli] ['gɑːrdɪd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [huː]

And	he	sent	me	to	a	place	,	closely	guarded	,	where	there	were	others	who
和	他	发送	我	到	一个	地方	,	密切	守卫	,	在哪里	那里	是	其他的	WHO

[wɜːr; wər] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

were	—	as	I	was	.
是	—	作为	我	曾是	.

他把我送到一个戒备森严的地方，那里还有其他和我一样的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['leɪtər][ə; eɪ][boʊt] [keɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es] ['meni] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]

And	a	long	time	later	a	boat	came	,	and	it	took	us	many	days	upon	the
和	一个	长的	时间	之后	一个	船	来了	,	和	它	采取	我们	许多	天	之上	这

[siː] ,

sea	,
海	,

过了很久，才来了一艘船，我们在海上航行了许多天。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] ['siːkrətli] [baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['trævld] ['siːkrətli] , ['haɪdɪŋ] , [fɔːr; fər]

and	landed	us	secretly	by	night	,	and	we	traveled	secretly	,	hiding	,	for
和	登陆	我们	偷偷	经过	夜晚	,	和	我们	旅行	偷偷	,	隐藏	,	为了

['meni] [mɔːr] [deɪz] .

many	more	days	.
许多	更多的	天	.

他们趁着夜色秘密地把我们送上岸，我们又秘密地躲藏了许多天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['væli] [ruːld] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd]['vlædɪmɪr][ænd; ənd] [faʊnd] [tuː]

And	we	came	to	the	hidden	valley	ruled	by	the	lord	Vladimir	and	found	two
和	我们	来了	到	这	隐	谷	裁决	经过	这	主	弗拉基米尔	和	成立	二

['hʌndrəd] ['ʌðər] [st'reɪndʒəz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] - [maɪn][hiː; hi]

hundred	other	Strangers	turned	to	slaves	and	working	in	the	gold	-	mine	he
百	其他	陌生人	转向	到	奴隶	和	在职的	在	这	金子	-	矿	他

[hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] .

had	discovered	.
有	发现	.

于是我们来到了弗拉基米尔领主统治的隐秘山谷，发现还有两百名陌生人沦为奴隶，在他发现的金矿里劳作。

[ðeɪ] [toʊld][jʊː 'es][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [stoʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɪlɪdʒəz]

They	told	us	we	would	have	done	better	to	be	stoned	in	our	own	villages
他们	讲述	我们	我们	会	有	完毕	更好的	到	是	吸食大麻	在	我们的	自己的	村庄

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kʌm] .

than	to	come	.
比	到	来	.

他们告诉我们，我们宁愿在自己的村子里被石头砸死，也不愿来这里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['drɪvn] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [wɪps] .

We	were	driven	to	work	with	whips	.
我们	是	驱动	到	工作	和	鞭子	.

我们被迫用鞭子抽打我们。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'beld] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] , [huː] ['kærid] ['gʌnz] .

If	we	rebelled	we	were	shot	down	by	the	guards	,	who	carried	guns	.
如果	我们	叛乱	我们	是	射击	向下	经过	这	守卫	,	WHO	携带	枪支	.

如果我们反抗，就会被荷枪实弹的卫兵射杀。

" [greɪ] [muːvd] ['sʌd(ə)nli] .

"	Gray	moved	suddenly	.
"	灰色的	已搬	突然	.

格雷突然动了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	This	was	twenty	years	ago	?	"	he	demanded	.
“	这	曾是	二十	年	前	?	"	他	要求	.

“这是二十年前的事了？”他问道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kept] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [ðæt] ['væli] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] , [baɪ] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]

“	And	you	were	kept	a	prisoner	in	that	valley	all	that	time	,	by	guards	with
“	和	你	是	保留	一个	囚犯	在	那	谷	全部	那	时间	,	经过	守卫	和

['gʌnz] ? "

guns	?	"
枪支	?	"

“你一直被囚禁在那个山谷里，被持枪的守卫看守着吗？”

“ [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , " [sed] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .

“	All	of	us	,	"	said	Stephan	quietly	.
“	全部	的	我们	,	"	说	斯蒂芬	悄悄	.

“我们所有人，”斯蒂芬平静地说。

[hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['vlædɪmɪr] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [bɪ'fɔːr]

He	thrust	with	his	foot	at	the	body	of	Vladimir	,	lying	in	the	dust	before
他	推力	和	他的	脚	在	这	身体	的	弗拉基米尔	,	说谎	在	这	灰尘	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他用脚猛踢躺在他面前尘土中的弗拉基米尔的身体。

“ [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] .
“ That was our master .
“ 那 曾是 我们的 掌握 .

“那是我们的主人。”

[hiː; hi][hæd; həd][juː 'es] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ɪf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]
He had us taught the English language so that if other people came upon the
他 有 我们 教授 这 英语 语言 所以 那 如果 其他 人们 来了 之上 这
['væli] [wiː; wi] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
valley we would seem to be of this nation .
谷 我们 会 似乎 到 是 的 这 国家 .

他让我们学习英语，这样如果其他人来到这个山谷，我们看起来就像是这个国家的人。

[θriː] [taɪmz] — [noʊ] , [fɔːr] [taɪmz] — ['wɑːndərɪŋ] [men] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
Three times — no , four times — wandering men came into the valley .
三 时代 — 不 , 四 时代 — 漫游 男人 来了 进入 这 谷 .

流浪汉曾三次——不，四次——来到山谷。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .
None of them ever left it .
没有任何 的 他们 曾经 左边 它 .

他们中没有一个人离开过那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [gɑːrdz] . . . .
They were killed by the guards . . . .
他们 是 被杀 经过 这 守卫 . . . .

他们被守卫杀害了……

” [greɪ] [stɜːrd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] ['fæsineitidli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ]
” Gray stirred , his eyes moving fascinatedly from one to another of the Strange
” 灰色的 搅拌 , 他的 眼睛 移动 着迷地 从 一 到 其他 的 这 奇怪的
['piːp(ə)l] .
People .
人们 .

格雷动了动，目光饶有兴致地在形形色色的陌生人之间游移。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [friː] [men] , [wʌns] , ” [sed] ['stɛfən] ['praʊdli] .
“ But we had been free men , once , ” said Stephan proudly .
“ 但 我们 有 到过 自由的 男人 , 一次 , ” 说 斯蒂芬 自豪地 .

“但我们曾经是自由人，”斯蒂芬自豪地说。

“ [wiː; wi] [wept] [æt; ət][fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] — [st'reɪndʒəz] .
“ We wept at first because we were — Strangers .
“ 我们 哭泣 在 第一的 因为 我们 是 — 陌生人 .

“起初我们哭泣，因为我们是——陌生人。”

[ðen] [wiː; wi] [gruː] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][men] .
Then we grew ready to fight because we were men .
然后 我们 生长 准备好 到 斗争 因为 我们 是 男人 .

然后，我们长大成人，做好了战斗的准备，因为我们是男人。

['meni] [taɪmz] , [ɪn] [ðoʊz] ['twenti] ['jɪrz] , [wiː; wi] [plænd] [rɪ'voʊlt] .
Many times , in those twenty years , we planned revolt .
许多 时代 , 在 那些 二十 年 , 我们 计划 反叛 .

在那二十年里，我们曾多次策划起义。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [st'reɪndʒəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
There were two or three Strangers among us who were from this nation .
那里 是 二 或者 三 陌生人 之中 我们 WHO 是 从 这 国家 .

我们当中有两三个陌生人，他们来自这个国家。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][mə'riːə] .

One	of	them	became	my	wife	and	the	mother	of	Maria	.
一	的	他们	成为	我的	妻子	和	这	母亲	的	玛丽亚	.

其中一位后来成了我的妻子，也是玛丽亚的母亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] .

She	had	been	a	teacher	in	the	schools	,	and	she	taught	us	much	.
她	有	到过	一个	老师	在	这	学校	,	和	她	教授	我们	很多	.

她曾在学校当过老师，教了我们很多东西。

[bʌt; bət] ['vlædɪmɪr] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] [θɔːts] .

But	Vladimir	seemed	to	hear	our	secret	thoughts	.
但	弗拉基米尔	似乎	到	听到	我们的	秘密	想法	.

但弗拉基米尔似乎听懂了我们的秘密想法。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [fɔː'stɔːld] ['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [ˌjuː 'es] ['hɔːrəbli] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə]

Every	time	he	forestalled	our	plans	and	punished	us	horribly	for	daring	to
每一个	时间	他	阻止	我们的	计划	和	受到惩罚	我们	糟糕透了	为了	大胆	到

[θɪŋk] [ʌv; əv][rɪ'voʊlt] .

think	of	revolt	.
思考	的	反叛	.

每次他都挫败我们的计划，并因为我们胆敢有反抗的想法而对我们施以残酷的惩罚。

[men] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [stretʃt] [θredz] [ʌv; əv]['met(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]

Men	said	that	he	stretched	threads	of	metal	to	our	houses	and	that	our
男人	说	那	他	拉伸	线程	的	金属	到	我们的	房屋	和	那	我们的

[wɜːrdz] ['trævld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðoʊz] [θredz] ,

words	traveled	to	him	along	those	threads	,
字	旅行	到	他	沿着	那些	线程	,

人们说他用金属丝将我们的房子连接到他家，我们的话语沿着这些金属丝传到他那里。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ['ɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [plænd] . ”

so	that	he	knew	always	what	we	planned	.	”
所以	那	他	知道	总是	什么	我们	计划	.	”

这样他就能始终知道我们的计划。

“ ['tɛləˌfoʊnz] , ” [sed] [greɪ] , ['fæsɪneɪtɪd] , “ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

“	Telephones	,	”	said	Gray	,	fascinated	,	“	but	in	the	walls	.
”	电话	,	”	说	灰色的	,	着迷	,	”	但	在	这	墙壁	.

“电话，”格雷着迷地说，“但电话却在墙里。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][ɪn] . ”

Of	course	he	could	listen	in	.	”
的	课程	他	可以	听	在	.	”

他当然可以偷听。

“ [soʊ][æt; ət][læst][wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][plænz][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

“	So	at	last	we	made	our	plans	in	the	woods	of	the	valley	.
”	所以	在	最后的	我们	制成	我们的	计划	在	这	树林	的	这	谷	.

“所以最后我们在山谷的树林里制定了计划。”

” ['stɛfən] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

”	Stephan	spread	out	his	hands	.
”	斯蒂芬	传播	出去	他的	双手	.

斯蒂芬摊开双手。

“ [wiː; wi] [stoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld][wiː; wi] [dʌg] .

“	We	stole	of	the	gold	we	dug	.
”	我们	偷窃	的	这	金子	我们	挖	.

“我们偷走了我们挖出来的黄金。”

[wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [faɪv] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] .

We	gave	it	to	five	of	our	number	,	and	they	fled	away	.
我们	给予	它	到	五	的	我们的	数字	,	和	他们	逃亡	离开	.

我们把它给了我们当中的五个人，他们就逃走了。

[ðeɪ] [bɔːt] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [fuːd] — ['meni] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fuːd] .

They	bought	horses	and	food	—	many	horses	and	much	food	.
他们	买	马匹	和	食物	—	许多	马匹	和	很多	食物	.

他们买了马匹和食物——很多马匹和大量的食物。

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

They	found	a	hiding	-	place	for	us	.
他们	成立	一个	隐藏	-	地方	为了	我们	.

他们帮我们找到了藏身之处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

And	while	they	were	doing	that	,
和	尽管	他们	是	正在做	那	,

就在他们这样做的时候，

['vlædɪmɪr] [wʌz; wəz] ['tɔːtʃərɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [waɪ] .

Vladimir	was	torturing	us	to	learn	where	they	had	gone	and	why	.
弗拉基米尔	曾是	酷刑	我们	到	学习	在哪里	他们	有	已消失	和	为什么	.

弗拉基米尔百般刁难，想弄清楚他们去了哪里以及为什么去。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [fɔːr] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [daɪd] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] .

But	though	four	men	and	a	woman	died	,	they	did	not	tell	.
但	尽管	四	男人	和	一个	女士	死亡	,	他们	做过	不是	告诉	.

虽然有四名男子和一名女子丧生，但他们并没有透露死讯。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [naɪt] , [wiː; wi] [st'reɪndʒəz] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['vlædɪmɪr] , [wiː; wi]

And	suddenly	,	in	a	night	,	we	Strangers	who	were	slaves	of	Vladimir	,	we
和	突然	,	在	一个	夜晚	,	我们	陌生人	WHO	是	奴隶	的	弗拉基米尔	,	我们

[fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] .

fled	from	the	valley	.
逃亡	从	这	谷	.

突然间，在一个夜晚，我们这些曾是弗拉基米尔奴隶的陌生人，逃离了山谷。

[wiː; wi] [kɪld] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [naɪvz] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

We	killed	the	guards	with	our	knives	and	vanished	,
我们	被杀	这	守卫	和	我们的	刀具	和	消失了	,

我们用刀杀死了守卫，然后消失了。

['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['siːkrət] [pleɪs] [ðə; ði][fɜːrst] [faɪv] [men] [hæd; həd] [faʊnd] .

hiding	in	the	secret	place	the	first	five	men	had	found	.
隐藏	在	这	秘密	地方	这	第一的	五	男人	有	成立	.

躲藏在最初五个人发现的秘密地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːkrət] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] .

It	was	secret	and	secure	.
它	曾是	秘密	和	安全的	.

它既隐秘又安全。

[ænd; ənd] [ðen] — —

And	then	—	—
和	然后	—	—

进而 -

" ['stɛfən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Stephan	hesitated	.
"	斯蒂芬	犹豫了一下	.

斯蒂芬犹豫了一下。

“ [maɪ] [waɪf] , [huː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [hɪr] .

“	My	wife	,	who	was	of	this	nation	,	had	been	born	in	these	hills	here	.
”	我的	妻子	,	WHO	曾是	的	这	国家	,	有	到过	出生	在	这些	丘陵	这里	.

“我的妻子是这个国家的公民，她出生在这片山丘上。”

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [juː 'es] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɪlz] [æz; əz] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] .

She	told	us	of	these	hills	as	of	Paradise	.
她	讲述	我们	的	这些	丘陵	作为	的	天堂	.

她把这些山丘比作天堂。

[soʊ] [wiː; wi] [sent] [ə'gen] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbər] [hɪr] .

So	we	sent	again	a	few	of	our	number	here	.
所以	我们	发送	再次	一个	很少	的	我们的	数字	这里	.

所以我们又派了一些人来这里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [goʊld] [wiː; wi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'weɪ] , [wiː; wi] [bɔːt] [graʊnd] .

With	the	gold	we	had	brought	away	,	we	bought	ground	.
和	这	金子	我们	有	带来	离开	,	我们	买	地面	.

我们用带回来的黄金买了土地。

[ðen] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [keɪm] .

Then	,	a	little	by	a	little	,	all	of	us	came	.
然后	,	一个	小的	经过	一个	小的	,	全部	的	我们	来了	.

然后，我们一点一点地都来了。

[wiː; wi] [kept] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

We	kept	far	from	other	people	.
我们	保留	远的	从	其他	人们	.

我们与其他人保持距离。

[wiː; wi] [dɪd] [ðem; ðəm] [noʊ] [hɑːrm] .

We	did	them	no	harm	.
我们	做过	他们	不	伤害	.

我们没有伤害他们。

[naʊ] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ,

Now	they	want	to	kill	us	,
现在	他们	想	到	杀	我们	,

现在他们想杀了我们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['vlædɪmɪr] ['daʊtləs] [toʊld] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['lepər] ,

because	Vladimir	doubtless	told	them	before	he	died	that	we	were	lepers	,
因为	弗拉基米尔	毫无疑问	讲述	他们	前	他	死亡	那	我们	是	麻风病人	,

[ænd; ənd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['lepər] ,

and	because	we	are	lepers	,
和	因为	我们	是	麻风病人	,

因为弗拉基米尔临终前无疑告诉过他们我们是麻风病人，而因为我们确实是麻风病人。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [daɪ] .

we	must	die	.
我们	必须	死	.

我们必须死。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] ['grɪmli] [tuː; tə] ['kʌnɪŋˌhæm] [ænd; ənd] ['bɛrd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrɑːm] .

”	He	turned	grimly	to	Cunningham	and	bared	his	forearm	.
”	他	转向	阴沉地	到	坎宁安	和	裸露	他的	前臂	.

他神色凝重地转向坎宁安，露出了自己的前臂。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɔːrɑːm] [wʌz; wəz] ['sɪlvəri] .

And	the	skin	of	that	forearm	was	silvery	.
和	这	皮肤	的	那	前臂	曾是	银色	.

那条前臂的皮肤呈银白色。

['kʌnɪŋˌhæmz]	[tʌŋ]	[wʊd]	[nɑːt]	[muːv]	.
Cunningham's	**tongue**	**would**	**not**	**move**	**.**
坎宁安的	舌头	会	不是	移动	.

坎宁安的舌头动不了。

[greɪ]	['ʃɪvəd]	.
Gray	**shivered**	**.**
灰色的	瑟瑟发抖	.

格雷打了个寒颤。

“	[aɪl]	—	[aɪl]	[æd'mɪt]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	['ʃeɪkənli]	,	“	[aɪ]	['dɪdnt]	['bɑːrgən]	[fɔːr; fər]	[ðɪs]	.
“	**I'll**	**—**	**I'll**	**admit**	**,**	**”**	**he**	**said**	**shakenly**	**,**	**“**	**I**	**didn't**	**bargain**	**for**	**this**	**.**
“	患病的	—	患病的	承认	,	”	他	说	颤抖地	,	“	我	没有	便宜货	为了	这	.

“我——我承认，”他颤抖着说，“我没有预料到这种情况。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

奇怪的人们(The strange people)
第6/6页

[gʊd] [gɑːd] !
Good God !
好的 上帝 !

我的天哪!

" [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['sɑːmbər] - [feɪst] [st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['terər] .
" He stared at the somber - faced Strangers with a queer terror .
" 他 凝视 在 这 忧郁 - 面对 陌生人 和 一个 酷儿 恐怖 .

他带着一种莫名的恐惧盯着那些面色阴沉的陌生人。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] .
Then he shook himself suddenly .
然后 他 摇晃 他自己 突然 .

然后他突然摇了摇头。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] — — !
" But look here — — !
" 但 看 这里 — — !

"但是你看这里——!

" ['kʌnɪŋˌhæm] [faʊnd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] ['hɔːrsli] .
" Cunningham found himself speaking hoarsely .
" 坎宁安 成立 他自己 请讲 沙哑地 .

坎宁安发现自己说话声音嘶哑了。

" [nɑːt][mə'riːə] !
" Not Maria !
" 不是 玛丽亚 !

"不是玛丽亚!"

" [hiː; hi] [gɑːspt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

" [nɑːt][mə'riːə] !
" Not Maria !
" 不是 玛丽亚 !

"不是玛丽亚!"

" ['stɛfənz] [feɪs] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['æʃɪz] , [hæd; həd]['oʊnli] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi]
" Stephan's face , the color of ashes , had only compassion upon it as he
" 斯蒂芬的 脸 , 这 颜色 的 灰烬 , 有 仅有的 同情 之上 它 作为 他
[wɑːtʃt] ['kʌnɪŋˌhæm] .
watched Cunningham .
观看 坎宁安 .

"斯蒂芬的脸色像灰烬一样，看着坎宁安，脸上只有怜悯之情。"

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , " [kraɪd] [greɪ] .
" Wait a bit , " cried Gray .
" 等待 一个 少量 , " 哭 灰色的 .

"再等一会儿,"格雷喊道。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
" Wait a bit !
" 等待 一个 少量 !

"稍等片刻!"

['stɛfən] !
Stephan !
斯蒂芬 !

斯蒂芬！

[ðæt] — [ðæt] [θɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][ɑːrm] .
That — that thing on your arm .
那 — 那 事物 在 你的 手臂 .

就是——你胳膊上的那个东西。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] ['elbəuz] [ænd; ənd] [niːz] , [wer] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [rʌbz] !
It comes first on the elbows and knees , where the clothing rubs !
它 来 第一的 在 这 肘部 和 膝盖 , 在哪里 这 衣服 摩擦 !

首先是手肘和膝盖，因为衣服会摩擦这些部位！

['rednəs] [fɜːrst] , [ðen] [ðɪs] ? ”
Redness first , then this ? ”
发红 第一的 , 然后 这 ? ”

先是发红，然后是这个？

“ [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['stɛfən] ['kwaɪətli] .
“ That is it , ” said Stephan quietly .
“ 那 是 它 , ” 说 斯蒂芬 悄悄 .

“就是这样了，”斯蒂芬平静地说。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [ə'pɪr] [soʊ] .
“ We have seen our children appear so .
“ 我们 有 已见 我们的 孩子们 出现 所以 .

“我们已经看到我们的孩子出现这种情况。”

[wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] — [ɑː] , [haʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [traɪd] ! — [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['biːɪŋ]
We have tried — ah , how we have tried ! — to keep them from being
我们 有 尝试 — 啊 , 如何 我们 有 尝试 ! — 到 保持 他们 从 存在
[st'reɪndʒəz] [tuː] .
Strangers too .
陌生人 也 .

我们努力过——啊，我们多么努力过！——不让他们也变成陌生人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] .
But it is in the blood .
但 它 是 在 这 血 .

但这似乎是与生俱来的。

[mə'riːə][hæz; həz] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['iːv(ə)n] [jet] .
Maria has showed it not even yet .
玛丽亚 有 显示 它 不是 甚至 然而 .

玛丽亚甚至还没有展现出来。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] — — ”
But in time to come — — ”
但 在 时间 到 来 — — ”

但将来——”

“ ['noʊbɑːdi] , ” [pæntid] [greɪ] [ɪk'saɪtɪdli] , “ ['evər][gɑːt][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ! ”
“ Nobody , ” panted Gray excitedly , “ ever got it over fifty years of age ! ”
“ 无人 , ” 喘息 灰色的 兴奋地 , “ 曾经 得到 它 超过 五十 年 的 年龄 ! ”

“从来没有人，”格雷激动地喘着气说，“在五十岁以后得过这种病！”

“ [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [sed] ['stɛfən] , “ [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [jʌŋ] .
“ Those who have come to us , ” said Stephan , “ have always been young .
“ 那些 WHO 有 来 到 我们 , ” 说 斯蒂芬 , “ 有 总是 到过 年轻的 .

斯蒂芬说：“来我们这里的人，一直都很年轻。”

" [greɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] .
" Gray struck his hands together .
" 灰色的 击 他的 双手 一起 .

格雷双手合十。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ðæt] [weɪ] !
" But it shouldn't be that way !
" 但 它 不应该 是 那 方式 !

“但事情不应该是这样的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
" It should take all ages .
" 它 应该 拿 全部 年龄 .

“应该适合所有年龄段的人。”

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] !
It should show on the face and hands !
它 应该 展示 在 这 脸 和 双手 !

应该会体现在脸上和手上!

[nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ʃoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɔːr][hændz] .
Not one of you shows it on the face or hands .
不是 一 的 你 演出 它 在 这 脸 或者 双手 .

你们谁也没有把这种症状表现出来，无论是在脸上还是手上。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][dɑːrk][bænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['fɔːrhed] .
There should be a dark band across the forehead .
那里 应该 是 一个 黑暗的 乐队 穿过 这 前额 .

额头上应该有一条深色的条纹。

[ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [bent] .
The fingertips should be silver , and the fingers should be twisted and bent .
这 指尖 应该 是 银 , 和 这 手指 应该 是 扭曲 和 弯曲 .
. . .
: : :
. . .

指尖应呈银色，手指应扭曲弯曲.....

[hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ]['dɑːktər] ?
Have you ever seen a doctor ?
有 你 曾经 已见 一个 医生 ?

你以前看过医生吗?

" ['stɛfən] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Stephan smiled grimly .
" 斯蒂芬 微笑 阴沉地 .

斯蒂芬露出了苦笑。

" [ðæt] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] [tuː; tə] [vlə'dɪmɪrz] ['bɑːdi] — " [wen] [ðæt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər] ,
" That " — he pointed again to Vladimir's body — " when that was our master ,
" 那 " — 他 尖 再次 到 弗拉基米尔的 身体 — " 什么时候 那 曾是 我们的 掌握 ,

“那”——他再次指着弗拉基米尔的遗体——“那时，那是我们的主人，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dɑːktər][tuː; tə] [kiːp] [juː 'es][ə'laɪv] .
he had a doctor to keep us alive .
他 有 一个 医生 到 保持 我们 活 .

他请了一位医生来维持我们的生命。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər]['eni] [daʊt] . ”

And	there	was	never	any	doubt	.	”
和	那里	曾是	绝不	任何	怀疑	.	”

这一点从未有过任何疑问。

“ [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['elɪs]['aɪlənd] , ” [sed] [greɪ] [ɪk'saɪtɪdli] .

“	I	was	at	Ellis	Island	,	”	said	Gray	excitedly	.
”	我	曾是	在	埃利斯	岛	,	”	说	灰色的	兴奋地	.

“我去过埃利斯岛，”格雷兴奋地说。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] — — ”

“	I	know	what	I'm	talking	—	—	”
”	我	知道	什么	我是	说	—	—	”

“我知道自己在说什么——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] , ” [sed] ['stɛfən] ['grɪmli] .

“	It	is	finished	,	”	said	Stephan	grimly	.
”	它	是	完成的	,	”	说	斯蒂芬	阴沉地	.

“结束了，”斯蒂芬冷冷地说。

“ [wiː; wi][daɪ] .

“	We	die	.
”	我们	死	.

我们都会死。

[goʊ][ænd; ənd][send][jʊr; jər]['soʊldʒərz][ɔːr][jʊr; jər]['piːp(ə)l][tuː; tə][kɪl][ˌjuː 'es] . ”

Go	and	send	your	soldiers	or	your	people	to	kill	us	.	”
去	和	发送	你的	士兵	或者	你的	人们	到	杀	我们	.	”

去派你们的士兵或人来杀我们吧。”

“ ['kʌnɪŋˌhæm] , [meɪk] [hɪm; ɪm]['lɪs(ə)n] — — ”

“	Cunningham	,	make	him	listen	—	—	”
”	坎宁安	,	制作	他	听	—	—	”

“坎宁安，让他听着——”

“ [goʊ][ɑːn] , [greɪ] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['hɔːrsli] .

“	Go	on	,	Gray	,	”	said	Cunningham	hoarsely	.
”	去	在	,	灰色的	,	”	说	坎宁安	沙哑地	.

“继续，格雷，”坎宁安沙哑地说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['æʃ(ə)n] .

His	face	was	ashen	.
他的	脸	曾是	铁青	.

他脸色苍白。

“ [ðeid] ['oʊnli][pʊt][ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm] — [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l]['kɑːləni] ['sʌmwer] .

“	They'd	only	put	us	in	some	—	some	horrible	colony	somewhere	.
”	他们会	仅有的	放	我们	在	一些	—	一些	可怕	殖民地	某处	.

“他们只会把我们放到某个——某个可怕的殖民地里。”

[aɪ] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv]['æftər] [ðɪs] .

I	—	I	don't	want	to	live	after	this	.
我	—	我	不	想	到	居住	后	这	.

我……我不想活下去了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ] , [let][ðem; ðəm] .

If	they	want	to	die	,	let	them	.
如果	他们	想	到	死	,	让	他们	.

如果他们想死，就让他们死吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][get] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”

I'm	going	to	stay	and	—	and	get	killed	with	them	,	if	I	can	.	”
我是	去	到	停留	和	—	和	得到	被杀	和	他们	,	如果	我	能	.	”

我打算留下来——如果可以的话，我甚至愿意和他们一起死。”

“ ['ɪdiət] ! ” [snæpt] [greɪ] .
“ Idiot ! ” snapped Gray .
“ 笨蛋 ! ” 啪啪 灰色的 .

“白痴！”格雷厉声说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] .
“ I've been telling you for half an hour that the symptoms are all wrong .
“ 我已经 到过 讲述 你 为了 一半 一个 小时 那 这 症状 是 全部 错误的 .

“我已经跟你说过半个小时了，这些症状都是错的。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn] ['elɪs] ['aɪlənd]
And I was on Ellis Island
和 我 曾是 在 埃利斯 岛

我当时在埃利斯岛

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt] !
and I know what they have got !
和 我 知道 什么 他们 有 得到 !

我知道他们有什么!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
And I know how they got it .
和 我 知道 如何 他们 得到 它 .

我知道他们是怎么得到的。

[waɪ] , [juː; jʊ] ['ɪdiət] ,
Why , you idiot ,
为什么 , 你 笨蛋 ,

你这个白痴!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['vlædɪmɪr][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːrk]
don't you see that Vladimir was getting his father to send him slaves to work
不 你 看 那 弗拉基米尔 曾是 获得 他的 父亲 到 发送 他 奴隶 到 工作
[ðæt] [dæmd] [maɪn] ?
that damned mine ?
那 该死的 矿 ?

你难道看不出来弗拉基米尔是在让他父亲送奴隶去那该死的矿里干活吗?

[ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [æz; əz] [sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
That the only way they could be kept as slaves would be to make them
那 这 仅有的 方式 他们 可以 是 保留 作为 奴隶 会 是 到 制作 他们
[θɪŋk] [ðeid] [biː; bi] [kɪld] [ɪf] ['enibɑːdi] [els] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ?
think they'd be killed if anybody else knew what he knew about them ?
思考 他们会 是 被杀 如果 任何人 别的 知道 什么 他 知道 关于 他们 ?

唯一能让他们继续做奴隶的办法，就是让他们觉得如果别人知道他知道的关于他们的事，他们就会被杀掉?

[ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ðæt] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] .
They didn't get that thing naturally .
他们 没有 得到 那 事物 自然 .

他们并非天生就拥有那种能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbərətli] [ɪ'nɑːkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sə'raɪəsɪs] ,
They were deliberately inoculated with psoriasis ,
他们 是 故意地 接种 和 银屑病 ,

他们被故意接种了银屑病病毒。

[ə; eɪ] [sʌb] - ['trɑːpɪk(ə)l] [skɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [lʊks] [ɪ'nʌf] [laɪk] ['leprəsi] [tuː; tə] [gɪv] ['enibɑːdi] [ə; eɪ] [stɑːrt]
a sub - tropical skin affection that looks enough like leprosy to give anybody a start
一个 子 - 热带 皮肤 感情 那 看起来 足够的 喜欢 麻风 到 给 任何人 一个 开始
,
,
,

一种亚热带皮肤病，看起来很像麻风病，足以让任何人感到害怕。

[bʌt; bət] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wɜːrk] !

but	doesn't	make	a	person	unfit	to	work	!
但	不	制作	一个	人	不合格	到	工作	!

但这并不代表一个人不适合工作!

[ðiːz] [pʊr] ['dɛvəlz] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lepər] ,

These	poor	devils	thought	they	were	lepers	,
这些	贫穷的	魔鬼	想法	他们	是	麻风病人	,

这些可怜的家伙以为自己是麻风病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [skɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz] ['dændrəf] !

and	they	had	a	skin	affection	that	is	about	as	serious	as	dandruff	!
和	他们	有	一个	皮肤	感情	那	是	关于	作为	严肃的	作为	头皮	!

他们患有一种皮肤病，其严重程度堪比头皮屑!

['kriːəsoʊt] ['ɔɪntmənt] [ɔːr] ['ɑːrsnɪk] ['teɪkən] [ɪn'tɜːrnəli] [wɪl] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ten] [deɪz] ,

Creosote	ointment	or	arsenic	taken	internally	will	cure	it	in	ten	days	,
杂酚油	软膏	或者	砷	已采取	内部	将要	治愈	它	在	十	天	,

内服杂酚油软膏或砷剂，十天即可治愈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

and	without	one	of	those	two	things	it	lasts	for	years	.
和	没有	一	的	那些	二	事物	它	持续时间	为了	年	.

如果缺少这两样东西中的任何一个，它就能持续好几年。

[kuːp] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [ˌriɪn'fekt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Cooped	up	as	they	were	,	they	reinfected	each	other	.
被困住	向上	作为	他们	是	,	他们	再次感染	每个	其他	.

由于长时间被困在家中，他们互相传染了病毒。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðəm'selvz] [pə'raɪəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['vlædɪmɪr] [ʌn'tɪl]

Believing	themselves	pariahs	,	they	were	afraid	to	run	away	from	Vladimir	until
相信	他们自己	贱民	,	他们	是	害怕的	到	跑步	离开	从	弗拉基米尔	直到

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

they	had	to	.
他们	有	到	.

他们自认为是贱民，所以直到迫不得已才敢逃离弗拉基米尔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [blʌf] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪn] .

And	he	was	trying	to	bluff	them	back	to	work	in	his	mine	.
和	他	曾是	尝试	到	虚张声势	他们	后退	到	工作	在	他的	矿	.

他试图虚张声势地把他们骗回他的矿井里干活。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ]['ɪdiət] ?

Don't	you	see	,	you	idiot	?
不	你	看	,	你	笨蛋	?

你这个白痴，难道看不出来吗?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə][get] ['wɜːrkərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [maɪn] ,

It	was	a	trick	to	get	workers	for	his	mine	,
它	曾是	一个	诡计	到	得到	工人	为了	他的	矿	,

这是他为了招揽矿工而耍的伎俩。

['wɜːrkərz] [huː] ['wʊdnt] [der] [biː; bi] [dɪs'lɔɪəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

workers	who	wouldn't	dare	be	disloyal	to	him	.
工人	WHO	不会	敢	是	不忠	到	他	.

那些不敢对他不忠的工人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] , [waɪ] ,

And	when	they	had	run	away	,	why	,
和	什么时候	他们	有	跑步	离开	,	为什么	,

他们逃跑之后，为什么？

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [bæk] [ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðəm'selvz] [wʌt] ['hiːd] [dʌn]

he	had	to	get	them	back	or	they	might	find	out	themselves	what	he'd	done
他	有	到	得到	他们	后退	或者	他们	可能	寻找	出去	他们自己	什么	他会	完毕

[ænd; ənd] [tel] [wer] [hɪz; ɪz] [maɪn] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [kraɪmz] ['hiːz] [kə'mɪtɪd] [ðiːz]

and	tell	where	his	mine	was	and	about	all	the	crimes	he's	committed	these
和	告诉	在哪里	他的	矿	曾是	和	关于	全部	这	犯罪	他是	坚定的	这些

['twenti] ['jɪrz] [bæk] .

twenty	years	back	.
二十	年	后退	.

他必须把它们找回来，否则他们可能会自己发现他做过的事，并说出他的矿井在哪里，以及他过去二十年犯下的所有罪行。

[dəunt] [juː; jʊ] [siː] , ['kʌnɪŋˌhæm] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	,	Cunningham	,	don't	you	see	?
不	你	看	,	坎宁安	,	不	你	看	?

坎宁安，你难道看不出来吗？你难道看不出来吗？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['stɛfən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] .

"	He	turned	to	Stephan	,	who	was	staring	at	him	incredulously	.
"	他	转向	到	斯蒂芬	,	WHO	曾是	凝视	在	他	难以置信地	.

他转向斯蒂芬，斯蒂芬正难以置信地盯着他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [snæpt] ,

"	If	you	don't	think	I'm	telling	the	truth	,	"	he	snapped	,
"	如果	你	不	思考	我是	讲述	这	真相	,	"	他	啪啪	,

“如果你不相信我说的是真话，”他厉声说道，

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [kɪs] ['evri] ['prɪti] [gɜːrl] [ɪn] [kæmp] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I'll	go	and	kiss	every	pretty	girl	in	camp	to	prove	it	!
"	患病的	去	和	吻	每一个	漂亮的	女孩	在	营	到	证明	它	!

“我要去亲吻营地里每一个漂亮的女孩来证明这一点！”

[juːv] [bɪn] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] .

You've	been	here	twenty	years	.
你已经	到过	这里	二十	年	.

你在这里待了二十年了。

[aɪ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .

I	can't	touch	you	.
我	不能	触碰	你	.

我碰不到你。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'pɔːrt] [juː; jʊ] .

I	can't	deport	you	.
我	不能	遣返	你	.

我不能把你遣返。

[ænd; ənd] [aɪm] ['maɪti] [glæd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

And	I'm	mighty	glad	of	it	!
和	我是	强大的	高兴的	的	它	!

我对此感到非常高兴！

[æz; əz] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] ['vlædɪmɪr] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

As	for	killing	Vladimir	and	his	brother	,
作为	为了	杀	弗拉基米尔	和	他的	兄弟	,

至于杀害弗拉基米尔及其兄弟一事，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][maɪ][best][tuː; tə][get][juː; jʊ]['mɛdəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

I'm	going	to	do	my	best	to	get	you	medals	for	the	performance	.
我是	去	到	做	我的	最好的	到	得到	你	奖牌	为了	这	表现	.

我会尽我所能，争取让你凭借这次表演获得奖牌。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][maɪ][men][ɑːn] [ðiːz] [fuːl] ['fɑːrmɚz][ænd; ənd] [tʃeɪs] - [ɪm] [hoʊm] .

I'm	going	to	set	my	men	on	these	fool	farmers	and	chase	'	em	home	.
我是	去	到	放	我的	男人	在	这些	傻子	农民	和	追赶	-	呃	家	.

我要派人去追赶这些愚蠢的农民，把他们赶回家。

[wiːl] [suː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ðeɪv] [bɜːrnt] .

We'll	sue	them	for	the	houses	they've	burnt	.
出色地	起诉	他们	为了	这	房屋	他们有	烧焦的	.

我们将起诉他们，要求赔偿他们烧毁的房屋。

[wiːl] [pʊt] [ðæt] ['ʃerɪf] [ɪn][dʒeɪl] .

We'll	put	that	sheriff	in	jail	.
出色地	放	那	警长	在	监狱	.

我们会把那个警长关进监狱。

[wiːl] — [wiːl] — — ['kʌnɪŋˌhæm] , [juː; jʊ] ['lʌki] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

We'll	—	we'll	—	—	Cunningham	,	you	lucky	son	-	of	-	a	-	gun	,	I'm	going	to	be
出色地	—	出色地	—	—	坎宁安	,	你	幸运的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	,	我是	去	到	是

[best][mæn][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][braɪd] !

best	man	and	kiss	the	bride	!
最好的	男人	和	吻	这	新娘	!

我们——我们——坎宁安，你这个幸运的家伙，我要当伴郎，还要亲吻新娘！

″ [bʌt; bət] ['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [prɪ'siːdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] . -

″	But	Cunningham	was	already	preceding	him	in	that	occupation	.	18
″	但	坎宁安	曾是	已经	前	他	在	那	职业	.	-

但坎宁安在这方面已经领先于他了。[18]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] , ['veri] [lɔːŋ] [taɪm]['leɪtər] .

It	was	a	very	,	very	long	time	later	.
它	曾是	一个	非常	,	非常	长的	时间	之后	.

那是很久很久以后的事了。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði][və'rændə][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ə'mʌŋ] [tɔːl]

Cunningham	was	sitting	peacefully	upon	the	veranda	of	a	house	among	tall
坎宁安	曾是	坐着	和平地	之上	这	阳台	的	一个	房子	之中	高的

['maʊntnz] .

mountains	.
山脉	.

坎宁安静静地坐在群山环抱中的一栋房子的阳台上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['væli] [ðæt] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end]

His	eyes	roved	the	length	of	a	valley	that	was	closed	in	at	the	farther	end
他的	眼睛	漫游	这	长度	的	一个	谷	那	曾是	关闭	在	在	这	更远	结尾

[baɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [klɪfs] .

by	precipitous	cliffs	.
经过	陡峭	悬崖	.

他的目光扫过整个山谷，山谷的尽头是陡峭的悬崖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] , [kən'tentɪd] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

There	were	small	,	contented	sounds	from	the	house	behind	him	.
那里	是	小的	,	满足	声音	从	这	房子	在后面	他	.

他身后的房子里传来细微而满足的声音。

[ə; eɪ]['moʊtər] - [kɑːr] [roʊld] [ʌp][ə; eɪ] [smuːð] , ['greɪdɪd] ['roʊdweɪ] .

A	motor	-	car	rolled	up	a	smooth	,	graded	roadway	.
一个	发动机	-	车	滚动	向上	一个	光滑的	,	已评分	道路	.

一辆汽车沿着平坦的坡道缓缓驶来。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði][roʊd] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

A	man	by	the	road	saw	the	occupant	of	the	car	and	shouted	a	greeting	.
一个	男人	经过	这	路	锯	这	居住者	的	这	车	和	喊叫	一个	问候	.

路边一名男子看到车里的人，便大声打招呼。

['kʌnɪŋˌhæm] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:] .

Cunningham	sprang	to	his	feet	and	ran	down	to	meet	it	.
坎宁安	弹簧	到	他的	脚	和	跑	向下	到	见面	它	.

坎宁安猛地站起身，跑下去迎战。

[greɪ] ['tʌmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [gript] ['kʌnɪŋˌhæmz] [hænd] .

Gray	tumbled	out	of	the	car	and	gripped	Cunningham's	hand	.
灰色的	翻滚	出去	的	这	车	和	紧握	坎宁安的	手	.

格雷从车里滚了出来，紧紧抓住坎宁安的手。

“ [aɪ] [brɔ:t] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑ:dz] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ɪg'zu:bərəntli] .

“	I	brought	my	fishing	-	rods	,	”	he	announced	exuberantly	.
“	我	带来	我的	钓鱼	-	杆	,	”	他	宣布	兴高采烈地	.

“我带了钓竿，”他兴奋地宣布。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [stri:m] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

“	Where's	that	stream	you	were	writing	about	?	”
“	在哪里?	那	溪流	你	是	写作	关于	?	”

“你之前提到的那条小溪在哪儿？”

“ [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['hæpɪli] .

“	Find	it	in	the	morning	,	”	said	Cunningham	happily	.
“	寻找	它	在	这	早晨	,	”	说	坎宁安	快乐地	.

“明天早上就能找到了，”坎宁安高兴地说。

“ [haʊ] [d'ju:] [laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['væli] ?

“	How	d'you	like	our	valley	?
“	如何	你	喜欢	我们的	谷	?

你觉得我们这个山谷怎么样?

” [greɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði] ['empti] [speɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] .

”	Gray	came	up	the	steps	and	stared	out	at	the	empty	space	below	him	.
”	灰色的	来了	向上	这	步骤	和	凝视	出去	在	这	空的	空间	以下	他	.

格雷走上台阶，凝视着脚下空旷的空间。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tɔ:l] ['bɪldɪŋz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [flɔ:r] — [greɪt] ['kɑ:nkri:t] ['bɪldɪŋz] ,

There	were	tall	buildings	down	in	the	valley	floor	—	great	concrete	buildings	,
那里	是	高的	建筑物	向下	在	这	谷	地面	—	伟大的	具体的	建筑物	,

山谷底部耸立着高楼大厦——巨大的混凝土建筑，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔ:l] [ʃæft] - [haʊs] [wer] ['moʊtɚz] [hwɜ:d] [ænd; ənd][æn; ən] ['endʒɪn] [pʌft] .

with	a	tall	shaft	-	house	where	motors	whirred	and	an	engine	puffed	.
和	一个	高的	轴	-	房子	在哪里	电机	嗡嗡作响	和	一个	引擎	膨胀的	.

里面有一个高高的轴室，电机嗡嗡作响，发动机喷着蒸汽。

“ [ðer; ðər] [eint] ['eni] [sʌtʃ] [pleɪs] ! ” [ə'naʊnst] [greɪ] ['fɜ:rmli] .

“	There	ain't	any	such	place	!	”	announced	Gray	firmly	.
“	那里	不是	任何	这样的	地方	!	”	宣布	灰色的	牢牢	.

“根本没有这样的地方！”格雷斩钉截铁地宣布。

“ [aɪm] ['dri:miŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

“	I'm	dreaming	it	!
“	我是	做梦	它	!

“我在做梦！”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] [roʊd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [hɪr] .

I	found	a	concrete	road	leading	here	.
我	成立	一个	具体的	路	领导	这里	.

我找到了一条通往这里的水泥路。

[aɪ] [pæst] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['moʊtər] - [trʌks] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

I	passed	half	a	dozen	motor	-	trucks	on	the	way	.
我	通过了	一半	一个	打	发动机	-	卡车	在	这	方式	.

我沿途经过了五六辆卡车。

[ænd; ənd][wʌn] ['skaʊndrəl] [weɪvd] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [aɪl] [swer]

And	one	scoundrel	waved	at	me	from	a	steering	-	wheel	and	I'll	swear
和	一	恶棍	挥手	在	我	从	一个	转向	-	车轮	和	患病的	发誓

['hiːz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][maɪ] [bæk] [wʌns] ,

he's	the	chap	that	had	a	knife	in	the	small	of	my	back	once	,
他是	这	小伙子	那	有	一个	刀	在	这	小的	的	我的	后退	一次	,

有个无赖从方向盘后面朝我挥手，我敢发誓他就是曾经用刀捅过我后腰的那个家伙。

['redi] [tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”

ready	to	stick	it	in	.	”
准备好	到	戳	它	在	.	”

准备插入。

“ [kwaɪt] ['laɪkli] , ” [əd'mɪtɪd] ['kʌnɪŋˌhæm] , ['grɪnɪŋ] .

“	Quite	likely	,	”	admitted	Cunningham	,	grinning	.
“	相当	可能	,	”	承认	坎宁安	,	咧嘴笑	.

“很有可能，”坎宁安笑着承认道。

“ [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][glæd] , [naʊ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

“	He	is	quite	glad	,	now	,	that	he	did	not	stick	it	in	.
“	他	是	相当	高兴的	,	现在	,	那	他	做过	不是	戳	它	在	.

“他现在很庆幸自己没有插进去。”

[aɪv] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [pruːvd] [ðer; ðər]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

I've	spread	the	news	that	you	were	the	one	who	proved	their	title	to	the
我已经	传播	这	消息	那	你	是	这	一	WHO	已证实	他们的	标题	到	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

我已经把消息传开了，说是你证明了他们对山谷的所有权。

[θruː] ['twenti] ['jɪrz] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

through	twenty	years	'	occupation	.
通过	二十	年	-	职业	.

二十年的职业生涯。

” [greɪ] [skwɜːmd] , [ðen] [grɪnd] .

”	Gray	squirmed	,	then	grinned	.
”	灰色的	扭动着身子	,	然后	咧嘴一笑	.

格雷扭动了一下身子，然后咧嘴一笑。

“ [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , “ [tuː; tə][biː; bi]['pɑːpjələr] [hɪr] ,

“	Might	be	useful	,	”	he	admitted	,	“	to	be	popular	here	,
“	可能	是	有用	,	”	他	承认	,	“	到	是	受欢迎的	这里	,

他承认：“在这里受欢迎或许会有用。”

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] ['faɪər] - ['serəmənɪz] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

in	case	there	are	any	more	fire	-	ceremonies	going	on	.
在	案件	那里	是	任何	更多的	火	-	仪式	去	在	.

以防还有其他火祭仪式正在进行。

” ['kʌnɪŋˌhæmz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

”	Cunningham's	face	was	serious	for	a	moment	.
”	坎宁安的	脸	曾是	严肃的	为了	一个	片刻	.

坎宁安的表情严肃了一会儿。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['despərət] , [ðen] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They were desperate , then , ” he said .
“ 他们 是 绝望的 , 然后 , ” 他 说 .

“他们当时走投无路了，”他说。

“ [ðeid] [traɪd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [gɑːd][ænd; ənd] [θɪŋz] [stɪl] [lʊkt] [blæk] .
“ They'd tried the Christian God and things still looked black .
“ 他们会 尝试 这 基督教 上帝 和 事物 仍然 看起来 黑色的 .

“他们尝试过基督教的上帝，但情况仍然很糟糕。”

[soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] ['diːɪtiːz] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] [hæd; həd] ['wəːʃipt] . . .
So they called upon some ancient deities that their forefathers had worshiped . . .
所以 他们 称为 之上 一些 古老的 神灵 那 他们的 祖先 有 崇拜 . . .
.
:
.

于是，他们求助于祖先崇拜的古代神灵……

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ðem; ðəm] , [greɪ] . ”
You mustn't blame them , Gray . ”
你 不得 责备 他们 , 灰色的 . ”

格雷，你不能责怪他们。

“ [aɪ][dəunt] .
“ I don't .
“ 我 不 .

我不。

” [greɪ] [grɪnd] .
” Gray grinned .
” 灰色的 咧嘴一笑 .

格雷咧嘴一笑。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] ['stʌdi] [ðer; ðər]['daɪəlekt] , ['kʌnɪŋˌhæm] . ”
“ But I do want to study their dialect , Cunningham . ”
“ 但 我 做 想 到 学习 他们的 方言 , 坎宁安 . ”

“但我确实想研究他们的方言，坎宁安。”

“ [goʊ] [ə'hed] .
“ Go ahead .
“ 去 前方 .

“前进。

[its] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .
It's disappearing .
它是 消失 .

它正在消失。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər]['pɑːlətɪks] , [ænd; ənd] [bɔɪ] [skaʊts] , [ænd; ənd]['reɪdiːˌoʊz] .
We're going in for politics , and boy scouts , and radios .
是 去 在 为了 政治 , 和 男生 侦察兵 , 和 收音机 .

我们打算涉足政治、童子军和收音机领域。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [maɪn] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [roʊd]
We are a long way from a railroad , but our mine has built a road
我们 是 一个 长的 方式 从 一个 铁路 , 但 我们的 矿 有 建造 一个 路
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
to it ,
到 它 ,

我们离铁路很远，但我们的矿场修建了一条通往铁路的路。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['moʊtər] - [trʌk] [laɪn] [ðæts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['trɑ:li] ['eni] [deɪ] .

and	we	have	a	motor	-	truck	line	that's	as	good	as	a	trolley	any	day	.
和	我们	有	一个	发动机	-	卡车	线	那就是	作为	好的	作为	一个	手推车	任何	天	.

我们的货车运输线路和有轨电车一样好。

[wɪə(r)] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] [naʊ] , [greɪ] .

We're	highly	civilized	now	,	Gray	.
是	高度	文明	现在	,	灰色的	.

格雷，我们现在文明程度很高了。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

"	He	opened	the	door	into	the	house	.
"	他	打开	这	门	进入	这	房子	.

他打开了屋里的门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][mə'ri:ə][tu:; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [greɪ] [hɜ:r; hər][hænd] .

And	there	was	Maria	to	smile	and	give	Gray	her	hand	.
和	那里	曾是	玛丽亚	到	微笑	和	给	灰色的	她	手	.

玛丽亚面带微笑，向格雷伸出了手。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , " [sed] [greɪ] ,

“	Your	husband	,	"	said	Gray	,
"	你的	丈夫	,	"	说	灰色的	,

“你丈夫，”格雷说，

“ [hæz; həz] [bɪn] [boʊstɪŋ] [aʊt'reɪdʒəsli] [ə'baʊt] [wɒts] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [sɪns] [ju:; jʊ]

“	has	been	boasting	outrageously	about	what's	happened	in	the	valley	since	you
"	有	到过	吹嘘	令人愤慨地	关于	是什么	发生	在	这	谷	自从	你

['pi:p(ə)l] [keɪm] [bæk] . "

people	came	back	.	"
人们	来了	后退	.	"

“自从你们回来后，他一直在肆无忌惮地吹嘘山谷里发生的事情。”

“ [hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , " [sed] [mə'ri:ə] ['praʊdli] .

“	He	did	it	all	,	"	said	Maria	proudly	.
"	他	做过	它	全部	,	"	说	玛丽亚	自豪地	.

“这一切都是他做的，”玛丽亚自豪地说。

“ ['noʊbɑ:di] [dʌz] ['eniθɪŋ] , ['evər] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	Nobody	does	anything	,	ever	,	without	asking	him	.
"	无人	做	任何事物	,	曾经	,	没有	问	他	.

“任何人做任何事，都必须先征得他的同意。”

" [greɪ] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [æn; ən] ['aɪbraʊ] [æt; ət] ['kʌnɪŋˌhæm] .

"	Gray	chuckled	and	lifted	an	eyebrow	at	Cunningham	.
"	灰色的	轻笑	和	抬起	一个	眉	在	坎宁安	.

格雷轻笑一声，朝坎宁安挑了挑眉。

“ [ju:; jʊ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði] [praɪz] [ɪg'zɪbɪt] [jet] , " [sed] ['kʌnɪŋˌhæm] ['heɪstɪli] .

“	You	haven't	seen	the	prize	exhibit	yet	,	"	said	Cunningham	hastily	.
"	你	还没有	已见	这	奖	展览	然而	,	"	说	坎宁安	草草	.

“你还没看过获奖作品的展览呢，”坎宁安急忙说道。

“ [tʃi:f] !

“	Chief	!
"	首席	!

“首席！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ænd; ənd] ['stɛfən] [keɪm] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ðæt] [led]
" There was a movement and Stephan came up a flight of steps that led
" 那里 曾是 一个 移动 和 斯蒂芬 来了 向上 一个 航班 的 步骤 那 引领
[ˌaʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

"这时有人走动，斯蒂芬沿着一段通往外面的台阶走了上来。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] ['bælənst] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
There was a tiny figure balanced on his shoulders .
那里 曾是 一个 微小的 数字 均衡 在 他的 肩膀 .

他的肩膀上平衡地站着一个小小的身影。

['stɛfən] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [greɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][set][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Stephan twinkled as he saw Gray , and he set his burden on the ground .
斯蒂芬 闪烁 作为 他 锯 灰色的 , 和 他 放 他的 负担 在 这 地面 .

斯蒂芬看到格雷时，眼中闪过一丝光芒，他把重物放在了地上。

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['praʊdli] , " ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [er] -
" I found him , " he announced proudly , " going down the hillside with his air -
" 我 成立 他 , " 他 宣布 自豪地 , " 去 向下 这 山坡 和 他的 空气 -
['raɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

"我找到他了，"他自豪地宣布，"他正拿着气枪从山坡上往下走。"

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [berz] .
He was going to hunt bears .
他 曾是 去 到 打猎 熊 .

他打算去猎熊。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['grænsʌn] !
That is a grandson !
那 是 一个 孙子 !

那是孙子！

" [greɪ] [stuːpt] [ænd; ənd] ['bekənd] .
" Gray stooped and beckoned .
" 灰色的 弯腰 和 招手 .

格雷弯下腰，招了招手。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] ['ʃaɪli] ['fɔːrwərd] .
The small figure came shyly forward .
这 小的 数字 来了 害羞地 向前 .

那个娇小的身影羞涩地走上前去。

" [sʌn] , " [sed] [greɪ] ['greɪvli] , " [dəunt][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər] [taɪm] [ɑːn] [smɔːl] [geɪm] [laɪk] [berz] .
" Son , " said Gray gravely , " don't you waste your time on small game like bears .
" 儿子 , " 说 灰色的 严重地 , " 不 你 浪费 你的 时间 在 小的 游戏 喜欢 熊 .

"孩子，"格雷严肃地说，"不要把时间浪费在像熊这样的小猎物上。"

[weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] ,
Wait until you grow up a bit ,
等待 直到 你 生长 向上 一个 少量 ,

等你再长大一点再说吧。

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn][ə; eɪ] ['mægəziːn] ,
and see a picture of a pretty girl in a magazine ,
和 看 一个 图片 的 一个 漂亮的 女孩 在 一个 杂志 ,

在杂志上看到一张漂亮女孩的照片，

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

and	**you**	**find**	**out**	**where**	**she**	**is**	**.**
和	你	寻找	出去	在哪里	她	是	.

然后你找到了她在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːt] [tuː; tə]['roʊmæns][ænd; ənd]

And	**then**	**—**	**why**	**,**	**then**	**you**	**can**	**start**	**out**	**on**	**the**	**route**	**to**	**romance**	**and**
和	然后	—	为什么	,	然后	你	能	开始	出去	在	这	路线	到	浪漫	和

[əd'ventʃər] .

adventure	**.**
冒险	.

然后——为什么呢？然后你就可以踏上通往浪漫和冒险的道路了。

" [[ðə; ði] [end]]

"	**[**	**THE**	**END**	**]**
"	[	这	结尾	]

【完】

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn] ['sɪriəl] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] , ['eɪprəl][ænd; ənd] [meɪ] ,

Transcriber's	**Note**	**:**	**This**	**story**	**appeared**	**in**	**serial**	**form**	**in**	**the**	**March**	**,**	**April**	**and**	**May**	**,**
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	序列号	形式	在	这	行进	,	四月	和	可能	,

转录者注：这篇报道以连载形式刊登于三月、四月和五月刊。

- ['ɪʃuːz] [ʌv; əv] [wɪrd] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['mægəziːn] .

1928	**issues**	**of**	**Weird**	**Tales**	**Magazine**	**.**
-	问题	的	诡异的	故事	杂志	.

1928 年《怪异故事》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神